MUUCH'T'AN MOPAN

Vocabulario Mopan



Mopan – Español

Español – Mopan

Guatemala, 2003

K’ULB’IL YOL TWITZ PAXIL
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala -ALMG
Dirección de Planificación Lingüística y Cultural -DIPLINC

Upolil Paxil
Prof. Domingo Estéban Sosa López

Ix Tz'iib’ Paxil
PEM. María del Carmen Tuy Tococh

Aj Il Tak’in
Sr. Jesús Aceytuno Felipe

Upolil Meyaj T’an
Lic. José Sanic Chanchavac

K’ulb’il Yol Twitz Paxil
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala
–ALMG–

Dirección de Planificación Lingüística y Cultural
–DIPLINC–

Sub Programa de Estudios Lingüísticos
–SPEL–

13 Calle 11-52 zona 1, Ciudad de Guatemala
Tel: 2323404 2329342
Telefax: 2500213
Correo Electrónico: almg@almg.org / diplinc@almg.org
Visitenos: www.almg.org

Impreso en Guatemala

K'ulb'il Yol Twitz Paxil
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

Much'talil T'an Maya Mopan
Comunidad Lingüística Maya Mopan



Muuch't'an Mopan

Vocabulario Mopan

Guatemala, 2003

UPOLIL MUCH'TAL T'AN MAYA MOPAN

Upolil aj:	Narcizo Asij Cajbón
Uka'tuul Polil Ix:	Antonina Izabel Caal Acaljá
Aj tz'iib' Aj:	Hilario Yaxcal Xol
Aj Iltak'in Aj:	Celestino Coy Xol
Juntuul Anat Aj:	MatíasDonaciano Tzalan Coj
Uka'tuul Anat Aj:	Ezequiel Caal Bol
Uyoxtuul Anat Aj:	Crisantos Choc Chiac

Sub-programa de Estudios Lingüísticos -PEL

Upolil Il Meyaj
Lic. Cecilio Tuyuc Sucuc

Tojkinaj Meyaj
Gloria Enoe Son Chonay

Aj B'et B'o'oy
Lic. Cecilio Tuyuc Sucuc

Utzkinaj
Gloria Etelvina Sactic Vargas

YE’B’EEB’

A k’ulb’il Yol Twitz Paxil ela’an umen ti yan a T’an Maya Mopana, oka’an ichil a jo’ tika’k’äl much’talil t’ana, A T’an Maya Mopana walak utzikb’alb’äl ichil upeteeb’al a kaj Peetja’a, jab’ixan ich kaj, jab’ix ich ch’äk’an.

Le’ek ka’ ub’etaj ayajil aj Säk B’oxoo’o, a kaj maayaja emi uyanil umuk’ ut’an, ma’ ka’ chab’i a tzikb’al ichiloo’ uyotocho, kaji kulpachb'iloo’ uyanil ut’an, chen tun ti mukul walak uchiitikoo’ ub’ajil. Utz’iib’il a t’an ich Maayaja ma’ kajak tilik’il taanil, ti jab’ix tun ada’a yan umeyaj a maka, yan utz’eek uchichil umuk’, tulakal aj meen much’talil kaja, le’ek upolil a noxi kaj watemaalaja yan utz’eek uchichil umuk’ umeyajb’äl a t’an Maayaja etel xan unu’kuliloo’ a walak ub’etiki.

Le’ek umeyaj a K’ulb’il Yol Witz Paxil, ulik’sik taanil a t’an Maayaja, uyutzkintiktak utz’iibil, uyadab’äl, umuch’kintiktak a t’an a ma’ ka’ ta’ach uyaalb’älä, etel xan ukächtiktak a t’an a tojkinb’il uk’atiji, ti’i tun ka’ paatak aalb’äl tu kuuchil kanb’al xok, ichil tak ukuuchil meyaj. Aleeb’ tunu tan ti ye’ik Amuuch’t’an Mopan, a walak utzikb’alb’äl ichil tikajala, b’etab’i etel uyaab’ peekil tit’an etel uju’umil a K’ulb’il Yol Twitz Paxil; Decreto Gubernativo 1046-87, upeek a t’an Maya Mopana yan ti’i Oxlajun ti ka’k’äl, junlajun vocal etel ka’ ti ka’k’äl consonante.

Le’ek ti käxtab’i utojil uwichil a t’ana meyajb’i etel uyanat aj il meyaj etel xan uyanat upolil tojkinb’eeb’ t’an, jab’ixan etel uyan a K’ulb’il Yol Twitz Paxil, jab’ixan a anat ub’etaj a Much’talil T’an Mopana, etel xan umuk’il uyanatoo’ aj kajil paataji utzkinb’il, tojkinb’il uyaab’ wichil tit’an Maya Mopan, le’ek ti xiixb’i uyilb’il tit’an Mopana meyajb’i ich junp’eel much’tal ub’etaj a much’talil t’an Maya Mopana, te’i laj much’laji utukul a jujuntuul tiwet lu'umal ti’i ka’ paatak ti jok’ol ti ki’ a meyaja.

A muuch’t’an Mopana, tz'iib'i ich ka'p'eel t'an: Uye’b’eeb’ meyaj, Mopan-Kasteyaano Kasteyaano-Mopan, etel xan ukäch’panil ub’oonb’ee’il, meyajb’i ti b’aala’: ti’i ka’ paatak uyila’ uwichil a t’ana. K’ab’eeb’ xan ti’i a walak ukäxtik uyanil a t’ana; ti’i ka’ uyila’ uk’ab’eetil; a t’ana, aj koomt’an etel aj chawakt’an. A ju’um ada’a uxookil tit’an ti’i ka’ paatako’on ti b’ete’ ulaak’ tak meyaj.

A ju’um ada’a ti’i ka’ uyaantoo’ aj meen tz’ub’ a walakoo’ ukanb’al xoko, ti’ijoo’ xan ch’ajom, ix chu’, jab’ixan ti’i tiwet nukuch lu'umal, jab’ixan uk’ab’eetil ti’i ulaak’ kaj a k’ocha’an tu wichi, a muuch’t’ana k’ab’eet xan ti’i aj kaansajoo’, a meyaj ada’a ma’ le’ek a chukul ti ki uwichili, ma' xan jed’eek ti wad’ik wa laj toj a tz’iiba’ana.

Inb’otik ti’i upäsäk’al ka’an, upäsäk’al lu’um umen ucha’aj ka’ job’ok tib’ete’ ti meyaj a ti b’etaja, inb’otik xan ti’ijoo’ a uchoo’ uyanat etel uyutz’kinb’il, utojkinb’il tit’an mopan, tib’otik xan ti’ijoo’ anoochwinikoo', ti’ijoo’ xan anooch’up chukal utz’eekoo’ una’at etel utojkinb'il uwichil tit'an.

INTRODUCCIÓN

El idioma Mopan es una de las 21comunidades reconocidas por la K'ulb'il Yol Twitz Paxil, Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. Es hablado dentro del ámbito geográfico del departamento de Petén, municipio de San Luis y Poptún.

Desde la invasión castellana los idiomas mayas tuvieron una situación de desventaja en relación al idioma oficial, el castellano influyó en el ámbito del uso del idioma y lo cual motivó su desplazamiento a nivel oral y aislandolo a su uso doméstico. El idioma no se ha desarrollado a nivel escrito, lo que se convierte en un reto para que hablantes, instituciones y el gobierno revitalicen el idioma y los valores culturales del Pueblo Maya para fortalecer el carácter multilingüe y pluricultural de Guatemala.

Conciente de la realidad Lingüística del país en cumplimiento con los objetivos de la ALMG. Que es crear, implementar e incentivar programas de publicaciones bilingües y monolingües, para promover el conocimiento y uso de los idiomas mayas para fortalecer los valores culturales guatemaltecos. En esta oportunidad se presenta el vocabulario del idioma Mopan, que se elaboró con el alfabeto practico según Decreto Gubernativo 1046-87, de la K'ulb'il Yol Twitz Paxil; El alfabeto del idioma Mopan consta de 33 gráfías, 11 vocales y 22 consonantes.

Para realizar la investigación y conformación del documento se trabajó bajo la coordinación técnica y lingüística del Programa de Estudios Lingüísticos de la Dirección Lingüística y Cultural de la K'ulb'il Yol Twitz Paxil _ALMG, como también, con el apoyo de las autoridades de la Comunidad Lingüística Mopan y la colaboración de los hablantes del idioma, para enriquecer y registrar las variantes dialectales en el nivel léxico. La revisión se llevó a cabo mediante talleres realizados en la Comunidad Lingüística, donde se unificaron criterios de escritura y gramática, para dar cumplimiento a uno de los objetivos fundamentales de normalizar y estandarizar la escritura de los idiomas Mayas y específicamente al idioma Mopan.

El vocabulario bilingüe se presenta así: entradas con su traducción respectiva, Mopan-Castellano, Castellano-Mopan y sus glosas ilustrativas. Se presentó de esta manera, por las siguientes razones: para que el usuario tenga la noción de escudriñar el uso de las palabras. Le sirve también al investigador que se interese

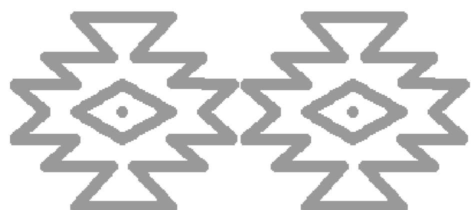
por dicho idioma; para ver la función y significado de la palabra, en la frase u oración. Como también para tener una base de datos que es útil para apoyar los futuros trabajos, como la elaboración de diccionarios bilingües y monolingües o de especialidades en el idioma Mopan.

Este material fortalece el desarrollo y promoción del idioma y como material de apoyo para los niños, jóvenes y adultos de los diferentes municipios que compone la Comunidad Lingüística Mopan y para todos los que trabajan en Educación Bilingüe. Aclaramos que el vocabulario no se puede considerar como un registro total del léxico del idioma, que nos heredaron las abuelas y abuelos.

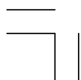
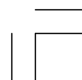
Agradecemos al Corazón del Cielo y Corazón de la tierra por haber permitido concluir con las investigaciones requeridas, a todas las personas que se esforzaron para la elaboración de este vocabulario, al recabar información principalmente con las ancianas y ancianos de cada comunidad Mopan.

Mopan

Castellano





A

Ab'äl. *Jocote.* Top päj a ab'älä. *El jocote está muy ácido.*

Ach'alil. *Llaga.* Ach'al uyok a winiki. *El hombre tiene llaga en el pie.*

Ad'äten. *Dímelo.* Ad'äten etel uki'il. *Dímelo por favor.*

Ad'e'exten. *Díganmelo.* Ad'e'exten inche'exe. *Ustedes díganmelo.*

Ad'a'a. *Esto.* Ad'a'a ak tib'etaj. *Esto ya lo hicimos.*

Ad'ab'äl. *Decirlo.* Yan uyad'ab'äl. *Hay que decirlo.*

Ad'ab'i. *Avisado.* Uchitun ad'ab'äk. *Hace tiempo fue avisado.*

Ad'ab'i. *Avisaron.* Ad'ab'i ti'i aj kux. *A marcos le avisaron.*

Ad'ab'itech. *Te avisaron.* Ad'ab'itech ka' xikech ti janal. *Te avisaron para que fueras a comer.*

Ad'aji. *Jurado.* Tub'a ke'en aj ad'aj ili. *¿Dónde está el jurado?.*

Ad'o'o. *Aquel.* Ad'o'o patal ti meyaj. *Aquel puede trabajar.*

Ad'oo'. *Ese.* Ad'oo' ma' ki'. *Eso no está bien.*

Aj. *El.* Tan uyawat aj misi. *El gato está aullando.*

Aj paxoo'. *Marimbero.* Watakoo' aj paxa. *Los marimberos pronto llegarán.*

Aj ch'a'. *Camarero.* Watak aj ch'a'a. *Ahí viene el camarero.*

Aj chakal. *Estufa.* Noxi' a waj chakal. *Es grande tu estufa.*

Aj jook'. *Pescador.* Tub'a ke'en aj jook'o. *¿Dónde esta el pesador?.*

Aj konol. *Vendedor.* Tan ukimil aj konolo. *El vendedor se esta muriendo.*

Aj meyaj ich kol. *Campesino.* Aj meyaj ich kolen. Soy campesino

Aj miis. *Barrendero.* Ko'ox ti wila' aj miisi. *Vamos a ver al barrendero.*

Aj tup. *Borrador.* B'oon utoolintaj awaj tup. *¿Cuánto te costo el borrador?.*

Aj xuuch'. *Bandido.* Sabeentziloo' aj xuuch'u. *Los bandidos son peligrosos.*

Ajaken. *Desperté.* Sami ajaken. *Ya hace ratos me desperté.*

Ajes. *Despiértalo. Ajes ti jatz'ka ix chu'u. A la muchacha despiértala temprano.*

Aji. *Despertó.* Aji a tz'ub'u. *El niño se despertó.*

Ajtab'äl. *Anunciar.* Ajtab'äl ti'i samal amuch'tala. *Anunciamos la reunión de mañana.*

Ak'. *Bejuco.* Ko'ox tich'äk ak'. *Vamos a cortar bejuco.*

Ak'ä'. *Noche.* K'ochen ti' ak'ä'. *Llegue por la noche.*

Ak'ä'ma'ax. *Micoleón.* Nooch a ak'ä' ma'axa. *El micoleón es grande.*

Ak'ä'il. *Oscuro.* Top ak'ä'. *Está muy oscuro.*

Akan. *Pujar.* Akan uka'a ab'aalche'e. *El animal está rugiendo.*

Ak'ja'. *Manguera.* Chawak a ak'ja'a. *La manguera es larga.*

Aktun. *Cueva.* Ak'ä' a'ichil a aktunu. *Dentro de la cueva está oscuro.*

Al. *Pesa.* Top al a tunichi. *La piedra pesa mucho.*

Alaajoo'. *Ellos.* Alaajoo'o b'inoo'. *Ellos se fueron.*

Alaaji. *El es,.* Alaaji patal ti k'ay. *El puede cantar.*

Alak'. *Crianza, animal doméstico.* Yaab'oo' uyalak' anooch'upu. *La señora tiene mucha crianza de patio.*

Alka'. *Correr.* Ko'ox ti'alka'. *Vamos a correr.*

Alka'oo'. *Maratonista.* Watakoo' aj alka'a. *Ahí vienen los maratonistas.*

Alka'b'i. *Corrido.* Alkab'i umen wakax awiniki. *El hombre fue corrido por una vaca.*

Altal. *Tener pesor.* Tan uyaltal a ixi'imi. *Está teniendo pesor el maíz.*

Amal. *Cada.* Amal sut tinb'eele tud'a'an aja'a. *Cada vez que voy esta revalsado el río.*

Anat. *Ayudante.* Watak aj anata. *Ahí viene el ayudante.*

Anluk'. *Babosa, chimilka.* Tan ujanal le' b'u'ul ix anluk'u. *La babosa está comiendo la hoja del frijol.*

At'an. *Habla.* Uchuk apaye' t'an. *Hable primero.*

Awat. *Gritar.* Tan uyawat a tz'ubu. *El niño está gritando.*

Awatil. *Gritadera.* Top tanoo' ub'et awatil. *Están gritando mucho.*

Awatil p'isb'aj. *Grito de guerra.* B'el tika'a ti' awat ich p'isb'aj. *Vamos a gritar en la guerra.*

Ax. *Mezquino.* Yan a ax tu k'ä' a winiki. *El hombre tiene mezquinos en la mano.*

Ayik'al. *Adinerado.* Ayik'al anoochwiniki. *El señor tiene mucho dinero.*

Ayin. *Caimán; lagarto.* B'ini a ayini. *El caimán se fue.*



Ä

Ätan. *Esposa.* Tan utal inwätan. *Ahí viene mi esposa.*

Aa

Aak. *Tortuga.* Upulaj ub'ajil ich ja' a aaka. *La tortuga se tiró al agua.*

Aakte'. *Lancetillo.* K'abeet a aakte' ti'i pak'a. *El lancentillo sirve para sembrar.*

Aaläl. *Derretir.* Asumu walak u'aaläl umen k'aak'. *El lazo se derrite con el fuego.*

Aalb'i. *Se dijo.* Aalb'i ich much'tal. *Se dijo en la reunión.*

Aanjus. *Ajo.* Tz'aj Aj aanjusu. *El ajo es medicinal.*

Aantab'äl. *Ayudemos.* Aantab'äl aj nene' tz'ub'u. *Ayudemos al niño.*

Aantab'i. *Fue ayudado.* Aantab'i etel up'uul ix ch'up. *La mujer fue ayudada con su cántaro.*

Aante. *Ayúdelo.* Aanteen ti kol. *Ayudeme a chapear.*

Aantene'ex. *Ayúdanos.* Aantene'ex ti meyaj. *Ayúdenme a trabajar.*

B’

B’a’alche’oo. *Animales.* Ile’ex ab’aalche’ ad’o’o. *Miren ese animal.*

B’a’ay. *Mátate.* Walak ub’et b’a’ay awiniki. *El hombre fabrica mátate.*

B’aalo’. *Así.* B’aalo’ ti yan ub’etab’äl. *Así se tiene que hacer.*

B’aalum. *Tigre.* Yanoo’ ich nukche' a B’aalumu. *Los tigres estan en la montaña.*

B’aalum. *Tigre.* Kone’ex tiwila’ ab’aalumu. *Vamos a ver al tigre.*

B’aat. *Cutete.* Ila aj noxi’ b’aata. *Mira el cutete grande.*

B’aat. *Hacha, cutete, tenaza de cangrejo y de trueno.* Yan ti ki’ ukoj ab’aata. *El hacha tiene mucho filo.*

B’aatz’. *Saraguate.* Saaken ti’i ab’aatz’a. *Le tengo miedo al mono.*

B’aax. *Tocar.* Tan ub’aaxtik upol a tz’ub’u. *El niño se está tocando la cabeza.*

B’aaxte. *Tócale.* B’aaxte uk’ä’. *Tócale la mano.*

B’ach. *Chachalaca.* Top kich’panoo’ ab’acha. *Las chachalacas son bonitos*

B’aj. *Taltuza.* Tan ujanal ich kol a b’aja. *La taltuza está comiendo en la milpa.*

B’ajal. *Clavado.* B’ajal a k’i’ix taan ink’ä’ä. *En la palma de mi mano tengo clavado una espina.*

B’äjb’eeb. *Clavo.* Tub’a intz’aj ab’äjb’eeb’e. *¿Dónde puse el clavo?.*

B’ak. *Hueso.* K’uxuk ub’äk'el anoochwiniki. *Al anciano le duele los huesos.*

B’äk’. *Carne.* Tan ujanal b’äk’ a tz’ub’u. *El niño está comiendo carne.*

B’äk’ä. *Enrollarlo.* Ko’ox tib’äk’ä ti ki’. *Vamos a enrollarlo bien.*

B’äkäl. *Olote.* Pulu ab’äkälä. *Tire el olote.*

B’akel ok. *Hueso del pie.* Yaj ub’akel inwok. *Me duele el hueso del pie.*

B’al. *Cuñado.* B’ini ti meyaj inb’al. *Mi cuñado fue a trabajar.*

B’äl. *Enrollar.* Ko’ox tib’äl ju’um. *Vamos a enrollar papel.*

B’äla’an. *Envuelto.* B’äla’an ti ki’ atz’ub’u. *El niño está bien envuelto.*

B’äla’an ju’um. *Papel enrollado.* Yaab’ a ju’um b’äla'ana. *Hay bastante papel enrollado.*

B'äla'an k'uch. *Cono.* B'ox ab'äla'an k'uchu. *El cono es negro.*

B'ät. *Granizo.* K'axi ti yaab' ab'ät . *Cayó bastante granizo.*

B'axäl. *Juguete.* Tub'a ke'en inb'axäl. *¿Dónde está mi juguete?.*

B'axäl ja'. *Nadar.* Ko'ox tib'axäl ja'. *Vamos a nadar.*

B'axäl naal. *Lotería.* Tan tib'axäl naal. *Estamos jugando lotería.*

B'axäl wolis. *Fútbol.* Ko'ox tiwila aj b'axäl wolisi. *Vamos a ver fútbol.*

B'axäla'an,. *Jugueteado.* B'axäla'an tun a janala. *La comida está jugueteada.*

B'axält'an. *Bromear, piropo.* Tan ub'axäl t'an anooch'upu. *La señora está bromeando.*

B'äyäl. *Bayal.* Top yan uk'i'ixel ab'äyälä. *La palmera tiene mucha espina.*

B'äyäl. *Bayal.* Ki' ujantab'äl uk'o' ab'äyälä. *El cogollo del bayal es sabroso.*

B'ej. *Camino.* Inwilaj ti b'ej juntuul a k'u'uku. *En el camino vi una ardilla.*

B'ek'ech. *Delgado.* B'ek'ech a winiki akana'a. *Ese hombre es delgado.*

B'el. *Ir.* B'el uk'a. *Se va ir.*

B'el taanja'. *Navegación.* Ki' tinwich ab'eel taanja'a. *Me gusta navegar en el agua.*

B'enes. *Llévelo.* B'enes waye'. *Llévelo de aquí.*

B'enes. *Llévatelo.* Aleeb'e b'enes tisut. *Ahora lléveselo a pasear.*

B'ensab'i. *Llevado.* B'ensab'i aj p'i'ichi. *El pollito fue llevado.*

B'ensaj. *Llevó.* Ub'ensaj ap'ook a tz'ub'u. *El niño se llevó el sombrero.*

B'ensaj. *Piloto.* Kana' aj b'ensaja. *Ahí está el piloto.*

B'ensajoo'. *Llevaron.* Ub'ensajoo' tun a kuchu. *Ya llevaron la carga.*

B'enseen. *Llévame.* B'enseen timeyaj tawetel. *Llévame a trabajar contigo.*

B'ensik. *Llevando.* Tan inb'ensik anok'o. *Estoy llevando la ropa.*

B'ensikech. *Te llevo.* Uka'a ma' tin ch'a'ikech. *Porque no te llevo.*

B'es. *Mudo.* B'ini ti jomol a b'ese. *El mudo se fue rápido.*

B'et. *Construir, hacer.* Tanoo' ub'etik uyotoch intataa'. *Están construyendo la casa de mi abuelito.*

B'et. *Inventar.* Tali wa aj b'ete. *Vino el inventor.*

B'et b'o'oy. *Dibujante.* Patal ti b'et b'o'oy a tz'ub'u. *El niño puede dibujar.*

B'et che'ej. *Payaso.* Ki'il aj b'et che'eje. *Los payasos son buenos.*



B'et k'u'ak. *Hacer cosas.* B'et k'u'ak umeyaj a winiki. *El hombre puede hacer cualquier trabajo.*

B'et yaj. *Hacer daño.* Yaj ab'etaj tene. *Me hiciste daño.*

B'etaj. *Hice.* Inb'etaj ach'e'ene. *Hice el pozo.*

B'etb'el. *Hagámoslo.* Ich much'tal b'etb'el. *Hagámoslo todos juntos.*

B'ete. *Hágalo.* ki' ka' ab'ete.*Hágalo muy bien.*

B'etjanal. *Cocinero.* Patal ti meyaj aj b'et janala. *El cocinero puede trabajar.*

B'etki'il. *Justicia.* Yan uyantal ab'et ki'ili. *Debe haber justicia.*

B'etnaj.*Albañil, carpintero, constructor.* Aj b'et naj anoochwiniki. *El señor es albañil.*

B'ik'in. *¿Cuándo?.* ¿B'ik'in tun a k'ochol?. *¿Cuándo vas a llegar?.*

B'ik'inak. *De vez en cuando.* B'ik'inak walak utalel a winiki. *El hombre viene de vez en cuando.*

B'iki. *Cómo.* B'iki yanil aleeb' a k'ini. *¿Cómo esta el tiempo ahora?.*

B'iki'il. *¿Cuál?.* B'iki'il anok'. *¿Cuál es tu ropa?.*

B'iki'ilech. *¿Cómo está?.* B'iki'ilech incheche. *¿Cómo está usted?.*

B'iki'iltun. *¿Cuál será?.* B'iki'iltun a tukul incheche. *¿Cuál será el pensamiento de usted?.*

B'ineen. *Me fui.* Jomol ti b'ineen. *Me fui luego.*

B'inoo'. *Partieron.* B'inoo' sami. *Hace rato se fueron.*

B'it. *Victoriano.* Kelem Inyaj b'iti. *Don Victoriano es gordo.*

B'o'la'an. *Pagado.* B'o'la'an a winiki. *El hombre está pagado.*

B'o'ol. *Pagar.* B'el tika'a tib'o'ol. *Vamos a pagar.*

B'o'oy. *Sombra.* Sakeen ti'i a b'o'oyo. *Le tengo miedo a la sombra.*

B'o'oy. *Sombra.* Ta'kan mani a b'o'oyo. *La sombra paso por ahí.*

B'o'oy ju'um. *Fotocopias.* Ujok'saj ub'o'oy a ju'um a ch'ajomo. *El muchacho sacó fotocopias.*

B'o'taj. *Pagué.* Inb'otaj a winiki. *Pagué al hombre.*

B'o'te. *Páguelo.* Jomol ka' ab'o'te. *Páguelo pronto.*

B'o'tik. *Gracias.* Inb'o'tik injanal. *Gracias por mi comida.*

B'oj. *Bebida fermentada, chumpiate.* Ch'uuk a b'ojo. *El chumpiate está dulce.*

B'ojol. *Registrar.* Tan ub'ojol ichil uyotoch a winiki. *El hombre está registrando su casa.*

B'ok. *Olor.* Ki'eex a b'ok inche'exe. *Ustedes tienen olor agradable.*



B'ok pokche'. *Planta aromática.* Yaab' a b'ok pokche' waye'e. *Aquí hay muchas plantas aromáticas.*

B'ok top'. *Flor oloroso.* Yaab' ub'ok a top' waye'e. *Aquí hay muchas flores olorosas.*

B'ol. *Apellido Mopan.* Ich kol tan umeyaj aj Kux B'ol. *Marcos Bol trabaja en la milpa.*

B'olon. *Nueve.* B'olon tuul a pek'e. *Los perros son nueve.*

B'on. *Pintor.* Watak aj b'oon. *Ahí viene el pintor.*

B'on. *Pintar.* B'ono a wotoch. *Pinta tu casa.*

B'ona'an. *Pintado.* B'ona'an a päk'ä. *La pared está pintada.*

B'onol. *Manchado.* Chen b'onol anok'. *Tu ropa está manchada.*

B'oob'. *Corozo pequeño.* Yaab' a b'oob' ichil inlu'umu. *En mi terreno hay mucho corozo pequeño.*

B'ooch ja'. *Paraguas.* Yan ub'ooch' anooch'upu. *La anciana tiene paraguas.*

B'ooch'. *Protector de lluvia.* Tan ub'ooch' a winiki. *El hombre está pasando el agua.*

B'oola. *Pelota.* Ko'ox tib'axäl wolis. *Vamos a jugar pelota.*

B'oon. *Cuánto.* B'oon utool. *¿Cuánto cuesta?.*

B'ox ixi'im. *Maíz negro.* Inpäk'aj aj b'ox ixi'imi. *Sembré maíz negro.*

B'ox lu'um. *Tierra negra.* Ki' ap'äk'aal ich b'ox lu'umu. *La tierra negra es bueno para sembrar.*

B'ox mujan. *Gavilán negro.* Sab'eentzil aj b'ox mujana. *El gavilán negro es peligroso.*

B'ox tunich. *Piedra negra.* Chich aj b'ox tunichi . *La piedra negra es dura.*

B'ox xux. *Avispa de color negro.* Top yanoo' aj b'ox xuxu. *Hay muchas avispas negras.*

B'u'ul. *Frijol.* Top ki' ab'u'ulu. *El frijol es muy sabroso.*

B'ub'. *Tepocates.* Top yanoo' aj b'ub' ich ja'a. *En el río hay muchos tepocates.*

B'uch.. Tan injantik ub'uch aj kaxa. *Estoy comiendo molleja de gallina.*

B'uj. *Tecolote.* Ti ak'ä'ä walakoo' ujok'ol aj b'uju. *Los tecolotes salen de noche.*

B'uj. *Partir.* Ki' ka' a b'uju'. *Pártalo bien.*

B'uja'an. *Partido.* B'uja'an a p'aka. *El tomate esta partida.*

B'ujb'i. *Partido por mitad.* Ab'ujaje'ex wa ti ki'. *Lo partieron bien?.*

B'ujb'i. *Partido.* B'ujb'i umen maaska'. *Fue partido con un machete.*



B'uje'ex. *Pártanlo.* B'uje'ex ti ket. *Pártanlo igual.*

B'uju. *Pártalo.* B'uju ich ka'p'eel. *Pártalo en dos pedazos.*

B'ukul. *Derrumbado.* B'ukul a che'e. *El árbol está derrumbado.*

B'ul. *Dado.* ko'ox tib'axäl b'ul. *Vamos a jugar dado.*

B'ul b'eeb. *Objeto para hundir.* Tales a b'ulb'eeb'e. *Trae el objeto para hundir.*

B'ula'an. *Cosa hundida o sumida en agua.* B'ula'an ich ja' awiniki. *El hombre está sumergido en el agua.*

B'ut che'. *Palo corto.* Top b'ut a che'e. *El palo es muy corto.*

B'ut'b'il k'ik'. *Morcía.* Inb'etaj a b'ut'b'il k'ik' innene. *Yo hice morcia.*

B'utz'. *Humo.* Top yaab' a b'utz'u. *Hay mucho humo.*

B'utz'kinaj. *Ahumar.* Tz'a ti b'utz'tal. *Póngalo a ahumar.*

B'uuk. *Sábana.* Uk'ati a b'uuk a na'a. *Tu mamá quiere la sábana.*

B'uut'. *Rellenar.* Tan ub'uut' b'ej awiniki. *El hombre está rellenando el camino.*

B'uutz. *Bota.* Tub'a ke'en inb'uutz. *¿Dónde esta mi bota?.*

B'uyka'al. *Amontonado.* Chen b'uyka'al a nälä. *Las mazorcas solo están amontonadas.*

B'uyuk. *Tonto.* Top b'uyukech. *Eres muy tonto.*



Ch

Cha'. *Soltar.* Cha'al a pek'e. *El perro está suelto.*

Cha'. *Chicle.* Tan incha'. *Estoy masticando chicle.*

Cha'acha'an. *Masticado.* Cha'acha'an innok' umen wakax. *Está masticado mi ropa por el ganado.*

Cha'an. *Ver.* Ko'ox ti cha'an. *Vamos a ver.*

Cha'anb'äl. *Verlo.* Cha'anb'äl ti jomol. *Hay que verlo pronto.*

Cha'b'äl. *Liberar.* Cha'b'äl samal ix chu' pek'e. *Mañana hay que liberar a la perra.*

Cha'ina'an. *Mascado.* Cha'ina'an incha'. *Mi chicle está mascado.*

Cha'inb'il. *Mascar.* Cha'inb'il a cha'a. *Hay que masticar el chicle.*

Cha'an. *Libre.* Cha'an aleeb'e a winiki. *El hombre está libre ahora.*

Cha'achte. *Colar.* Cha'achte ab'uulu. *Cuela el frijol.*

Cha'aj. *Áspero.* Cha'aj uwich ache'e. *La tabla es áspera.*

Cha'ajoo'. *Soltaron.* Ucha'ajoo' a ch'iich'i. *Soltaron al pájaro.*

Chaak. *Trueno.* Sab'eentzil a chaaka. *El trueno es peligroso.*

Cha'an. *Mirar.* Cha'ante a pek'e. *Mira al perro.*

Cha'anb'äl. *Mirarlo.* Chaanb'äl ti naach. Hay que *mirarlo de lejos.*

Cha'antik. *Miro.* Mata'ach incha'antik. *Yo no lo miro.*

Cha'b'i. *Liberado.* Cha'b'i jod'eeji. *Fue liberado ayer.*

Cha'eex. *Suelten.* Cha'eex aj misi. *Suelten al gato.*

Cha'inte. *Mastíquelo.* Cha'achte ti ki'. *Mastíquelo bien.*

Chäk. *Rojo.* Chäk a wexe. *El pantalón es rojo.*

Chäk ch'ej. *Mojara colorada.* Ichil uja'il apusila'a yanoo' aj chäk ch'eje. *En el río Pusilá hay mojarras coloradas.*

Chäk ich'. *Coloradillo.* Ichil inb'äk'el yan ix chäk ich'i. *Tengo bastante coloradillo en el cuerpo.*

Chäk ja'as. *Banano colorado.* Tan ti ch'äk chäk ja'as. *Estamos cortando banano colorado.*

Chäk käkäj. *Cacao colorado.* Ich kolo tanen inpäk'ä' a chäk käkäjä. *Estoy sembrando cacao colorado en la milpa.*

Chäka'an. *Cocido.* Chäka'an a b'äk'ä. *La carne está cocida.*

Chäkäj. *Calor.* Top chäkäj a kuuchil ad'a'a. *En este lugar hay mucho calor.*

Chäkäj. *Caliente.* Chäkäj a janala. *La comida está caliente.*

Chäkäja'an. *Calentado.* K'ina'an a ja'a. *El agua está calentado.*

Chäkäjaji. *Se calentó.* Chäkäjaji a janala. *La comida se calentó.*

Chäkäjkunb'eeb'. *Calentador.* Achäkäjkunb'eeb' tulakal, jab'íx k'aak'. *El calentador de todas las cosas es el fuego.*

Chäkäjkuntik. *Calentar.* Yan tichäkäjkuntik amaaska'a. *Tenemos que calentar el hierro.*

Chakal. *Cocinar.* Tan uchakal anooch'upu. *La señora está cocinando.*

Chäkälja'as. *Zapote.* Top ch'uuk ix chäkälja'asa. *El zapote es muy dulce.*

Chäkälte'. *Caoba.* Kich'panche' achäkälte'e. *La madera de caoba es buena.*

Chäk'an. *Sabana.* Ich chäk'anili yanoo' a keeje. *En la sabana hay venados.*

Chäkäwil. *Fiebre.* Tan inchäkäwil. *Tengo fiebre.*

Chäkb'u'ul. *Frijol colorado.* Yaab'ten aj chäkb'u'ulu. *Tengo mucho frijol colorado.*

Chäkchoj. *Abeja Criollo.* Uchi'ajen ix chäkchoj. *La abeja criolla me picó.*

Chäklaji. *Apareció.* Chäklaji ix na'kaxa. *Apareció la gallina.*

Chäklajoo'. *Aparecieron.* Sa'too' awiniki. *Los hombres desaparecieron.*

Chäkmuchuch. *Hormiga colorada.* Yaab' ix chäkmuchu. *Hay mucha hormiga colorada.*

Chäkte'much. *Puntero.* Ich nukche'e yaab' a chäkte'muchu. *En la montaña hay bastante puntero.*

Chawak. *Largo.* Chawak a k'aana. *La pita está larga.*

Chawak b'ak. *Fémur.* In kächaj inchawak b'ak. *Me quebré el fémur.*

Chawak che'. *Palo largo.* Inch'äkaj aj chawak che'e. *Corté el palo largo.*

Chawak ok. *Patas largas.* Chawak uyok aj saak'a. *El saltamontes tiene patas largas.*

Chawak pik. *Falda larga.* Chawak upik anooch'upu. *La señora es de falda larga.*

Chawak tzo'otz. *Cabellera larga.* Chawak utzo'otzel ix chu'u. *La señorita es de cabellera largo.*

Chaway b'o'oy. *Línea.* Kich'pan a chawak b'o'oyo. *Es bonita la línea.*

Chaykeej. *Chichicaste.* Top yaab ix chaykeejil ichil inkolo. *En mi milpa hay mucho chichicaste.*

Che'. *Madera.* Toj a che'e. *La madera es recta.*

Che'. *Palo.* Chich a che'e. *El palo es duro.*

Che'ej. *Crudo.* Che'ej a b'äk'ä. *La carne está cruda.*

Che'ej. *Reír.* Ko'ne'ex tiche'ej. *Vamos a reír.*

Che'ejb'el. *Burlado.* Tan uche'ejb'el. *Ellos están burlándose.*

Che'ejb'i. *Fue burlado.* Che'ejb'i ix ch'upu. *La mujer fue burlada.*

Che'ejtik. *Burlándose.* Tane'ex a che'ejtik. *Se están burlando.*

Che'petz'. *Tamascal.* Top ki' ix che'petz'e. *El pan de maíz tierno es muy rico.*

Cheej. *Manojo.* Talesten juncheejak. *Tráigame un manojo.*

Che'ej. *Sonreír.* Yan ache'ej. *Tienes que sonreír.*

Che'il k'uutz. *Pipa.* Tales ten a che'il k'u'utz'u. *Tráeme la pipa.*

Che'il maaska'. *Barra de hierro.* Le'ek a che'il maaska'a chich. *La barra de hierro es resistente.*

Che'il noxi' xinb'al. *Baranda.* Uche'il anoxi' xinb'ala kich'pan. *La baranda del camión es bonita.*

Chek. *Ezequiel.* Watak Aj cheke. *Ezequiel va a venir.*

Chek'chek'kij. *Tieso.* Chek'chek'kij a waja. *La tortilla está tiesa.*

Chela'an. *Cosa tirada.* Chen chela'an ti lu'um. *Todo está tirado en el suelo.*

Chelik. *Tendido.* Tub'a ke'en acheliki. *¿Dónde está el tendido?.*

Chem. *Mesa.* Kich'pan acheme. *La mesa es bonita.*

Chi' . *Labio.* Yaj uchi'. *Le duele el labio.*

Chi'. *Nance.* Tan ujanal chi' ix chu'u. *La niña está comiendo nance.*

Chi'. *Boca.* Yaj inchi'. *Me duele la boca.*

Chi'che'. *Tendal, orilla de bosque.* Kich'pan achi'che'e. *Está bonito tu tendal.*

Chi'chi'najil. *De puerta en puerta, mendigo.* Tan umanäl chi'chi'najil. *De puerta en puerta está pasando.*

Chi'inak. *Deprimido.* Chi'inak atz'ub'u. *El niño está deprimido.*

Chi'naj. *Puerta.* Noxi' a chi'naja. *La puerta es grande.*

Chi'aan. *Mordido.* A kana'a chi'aan. *Ese está mordido.*

Chib'al. *Ladrando, morder.* Tan uchib'al a pek'e. *El perro está ladrando.*

Chich. *Duro, nieto.* Chich a tunichi. *La piedra es dura.*

Chich b'äk. *Callo.* Yaj a chich b'äk'ä. *El callo duele mucho.*

Chich ool. *Decidido.* Chichinwool innene. *Ya estoy decidido.*

Chich polil. *Necio.* Chich upol a tz'ub'u. *Ese niño es un necio.*

Chich wa'an. *Estatua.* B'ox a chich wa'ana. *La estatua es negra.*

Chi'chi'b'ej. *Escobillo.* Ich kolo yaab' ix chi'chib'eje. *Hay bastantes escobillos en la milpa.*

Chichich ak'. *Bejuco duro.* Yaab' a chichich ak'a. *Hay muchos bejucos duros.*

Chichich che'. *Caño.* Ta'kan yan a chichich che'e. *Por ahí hay caño.*

Chichich k'ewel. *Cuero duro.* Tales achichich k'ewele. *Trae el cuero duro.*

Chichich kib'. *Cera endurecida.* B'enes a chichich kib'i. *Llévese la cera endurecida.*

Chichinpol. *De cabeza.* Chichinpol a tz'ub'u. *El niño está de cabeza.*

Chichinpolb'i. *Fue puesto de cabeza.* Chichinpolb'i a tz'ub'u. *Al niño fue puesto de cabeza.*

Chichinpoltik. *Poner de cabeza.* Tan a chichinpoltik a pek'e. *Estas poniendo de cabeza al perro.*

Chichkunaj. *Cemento.* Ko'oj aj chichkunaja. *El cemento es caro.*

Chichuyool. *Valiente.* Chich uyool a winiki. *El hombre es valiente.*

Chi'ik. *Pizote, (Tejón).* Noxi' tun a chi'iki. *El Pizote ya está grande.*

Chi'ik. *Pizote.* Nooch achi'iki. *El pizote es grande.*

Chi'inak. *Berrinche.* Chi'inak a tz'ub'u. *El niño hace berrinche.*

Chiita'an. *Invitado.* Chiita'an awiniki. *El hombre es invitado.*

Chiitb'i. *Fue invitado.* Chiitb'i ix ch'upu. *La mujer fue invitada.*

Chiite. *Invitarlo.* Ko'ox tichiite. *Vamos a invitarlo.*

Chi'ja. *Orilla del rió.* Ko'ox chi' ja'. *Vamos a la orilla del río.*

Chikaj. *Palo de jiote.* Waye'e yan a chikaja. *Por aquí hay palo de jiote.*

Chikil. *Cosquilla.* Top chikilen. *Tengo mucha cosquilla.*

Chikilb'i. *Le hicieron cosquillas.* Chikilb'i a tz'ub'u. *Al niño le hicieron cosquillas.*

Chikiltik. *Hacer cosquillas.* Tan uchikiltik umejen. *Le está haciendo cosquilla a su hijo.*

Chikin. *Apellido Mopan.* Inch'ib'ala aj Chikin. *Mi apellido es Chiquin.*

Chikiriin. *Chicharra.* Yaab'oo' aj chikiriini. *Las chicharras son muchas.*

Chiktal. *Aparecer.* Yan uchiktal innok'. *Mi ropa debe aparecer.*

Chil. *Grillo.* Nene' aj chili. *El grillo es pequeño.*

Chilam. *Claro.* Chilam a ja'a. *El agua está claro.*

Chilamtal. *Aclarando.* Tan uchilamtal a ja'a. *El agua se está aclarando.*

Chimun. *Árbol de amate.* Noxí a chimunu. *El árbol de ramón es grande.*

Chinchin. *Sonaje.* Tub'a ke'en a chinchini. *¿Dónde esta el sonaje?.*

Chinchinpol. *Larva de zancudo.* Yaab' aj chinchinpol ich ja'. *Hay muchas larvas de zancudos en el agua.*

Chiwoj. *Tarantula.* Yan uk'inam aj chiwojo. *La araña tiene veneno.*

Chiwoj. *Tarántula.* Uchi'ajen aj chiwoj. *La tarántula me picó.*

Cho'. *Molestar.* Tan ucho' aj Meke. *Miguel está molestando.*

Cho' chi'. *Limpia labios.* P'o'o a chi' etel ja'. *Enjuáguese la boca con agua.*

Cho' koj. *Cepillo dental.* Innene yan incho' koj. *Yo tengo cepillo dental.*

Cho' ja'. *Parabrisas.* Lik'es a cho'ja'a. *Levanta el parabrisas.*

Cho'aan. *Está limpio.* Cho'aan a cheme. *La mesa está limpia.*

Cho'b'eeb'. *Limpiador.* Talesten a cho'b'eeb'e. *Pásame el limpiador.*

Cho'o. *Límpialo.* Cho'o ti ki'. *Límpialo bien.*

Cho'b'i. *Limpiado, molestado.* Cho'b'i uwich a cheme. *La mesa fue limpiada.*

Choch. *Intestino grueso.* Ch'ab'i uchochel a ek'ene. *Se llevarón el intestino delgado del cerdo.*

Cho'ich. *Pañuelo.* Tales incho' ich. *Tráe mí paño.*

Chojool. *Ramillete, cargada.* Chojool uyok ab'u'ulu. *La mata está bien cargada.*

Chok'a'an. *Está metido.* A nok'o chok'a'an yalam chem. *Tu ropa está metida debajo de la mesa.*

Chok'b'i. *Fue forzado.* Chok'b'i ti janal a tz'ub'u. *El niño fue forzado a comer.*

Chok'b'ol. *Forzar.* Chok'b'ol ti meyaj aj Maxa. *Hay que forzar a Tomás a trabajar.*

Chok'chi'te. *Bocado.* Chok'chi'te a waj. *Come un bocado de tortilla.*

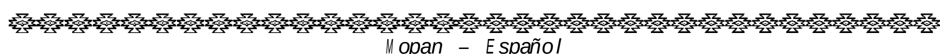
Chok'ik. *Metiendo.* Tan inchok'ik a pokche' ichil inb'a'aya. *Estoy metiendo monte en mi matate.*

Chok'o. *Métalo.* Chok'o atak'in ichil a xalb'eke. *Mete tu dinero en la bolsa.*

Chok't'anb'äl. *Persuadir.* Walak uchok't'anb'äl a tz'ub'u. *Aconsejan mal al niño.*

Chok't'anb'i. *Fue persuadido.* Chok't'anb'i ix ch'upu. *La mujer fue mal aconsejada.*

1
5



Chok'aan. *Metido.* Eteloo uchok'aj ub'ajil a tz'ub'. *El niño se metió con ellos.*

Chok'a'anoo'. *Metidos.* Chok'aanoo' ich aktun. *Están metidos en la cueva.*

Chokonak. *Bullicioso.* Ted'o' top chokonak a pek'e. *Ese perro es muy bullicioso.*

Cho'neen. *Limpia vidrios.* Tub'a ke'en aj cho'neene. *¿Dónde está el limpiador de vidrio?.*

Cho'o. *Moléstalo.* Cho'o a ch'ajomo. *Molesta al muchacho.*

Choronak. *Chorro.* Choronak tuk'axil a ja'a. *El chorro de agua se está cayendo.*

Cho'tz'iib'. *Almohadilla.* Manesten aj cho'tz'iib'i. *Pásame la almohadilla.*

Chu'. *Muchacha.* Watak ix chu'u. *Ahí viene la muchacha.*

Chu' k'u'um. *Maíz tierno.* Ki' uwajil ix chu'k'u'umu. *Es sabrosa la tortilla del maíz tierno.*

Chu' ek'en. *Cerda.* Noochaji ix chu' ek'ene. *Ya está grande la cerda.*

Chu'ul. *Nudo.* Yan uchu'ul ache' ad'o'o. *Tiene nudo ese árbol.*

Chu'ulche'. *Tigrillo.* Ila' a chu'ulche'e. *Mira el gato de monte.*

Chu'chum. *Nacido.* Tu yok yan ix chu'chum aj kuxu. *En el pie tiene nacido Marcos.*

Chuj. *Tecomate.* Ichil a chuj b'ensab'äl a ja'a. *En el galón llevemos agua.*

Chuj. *Tecomate.* Manes inchuj. *Pasa mi tecomate.*

Chuk'ub'. *Hipo.* Tan uchuk'ub' a tz'ub'u. *Tiene hipo el niño.*

Chukul. *Legal.* Chukul a winik a kana'a. *Es legal ese hombre.*

Chukul. *Exacto, cabal.* Chukul intak'in. *Está cabal mi dinero.*

Chukul. *Completo.* A jed'a'a chukul. *Esto está completo.*

Chukul kan. *Cobra.* Sab'eentzil a chukul kana. *Es peligrosa la cobra.*

Chukulb'es. *Ajústalo.* Chukulb'es a b'u'ulu. *Ajusta el frijol.*

Chukulil. *Completar.* Ko'ox ti tz'aa' uchukulil. *Vamos a completar.*

Chulub'. *Agua de lluvia.* Top Ki' a chulub'u. *El agua de lluvia es muy buena.*

Chumach. *Viejo, anciano.* Chumachtun a pek'e. *El perro ya está viejo.*

Chumachech. *Estas viejo.* Chen chumachech tun. *Ya estás viejo.*

Chumuk. *Mitad, en medio.* Chumuk ke'en a ja'a. *En la mitad está el agua.*

Chumuk konol. *Centro comercial.* B'el inka'a chumuk konol. *Voy al centro comercial.*

1
6

Chumuk noxi'kaj. *Centro de la ciudad.* Ko'ox chumuk noxi' kaj. *Vamos al centro de la ciudad.*

Chumuk xok. *Básico.* B'el wa a ka'a ti okol chumuk xok. *Inicias el nivel básico.*

Chumuklu'umil. *Centroamérica.* Noxi' achumuk lu'umil. *Centroamérica es grande.*

Chunb'eel. *Despacio.* Emen ti chunb'eel. *Bájese despacio.*

Chuuk. *Carbón.* Chäkäj a chuuku. *Está caliente el carbón.*

Chuunk'in. *Las doce.* Aleeb'e chuunk'intun. *Ahorita son las doce.*

Chuw k'aak'. *Gusano de fuego.* Ila ix chuw k'aak'a. *Mira el gusano de fuego.*

Chuwb'ul. *Quememos.* Chuwb'ul a k'asa. *Quememos la basura.*

Ch'uwek'. *Cepillo.* P'oo' a chem etel ch'uwek'e. *Lave la mesa con el cepillo.*

Chuwen. *Quemado.* Chuwen inkol. *Está quemada mi milpa.*

Chuwenil. *Quemadura.* Yaj achuwenili. *La quemadura duele.*

Chuwi. *Se quemó.* Chuwi tiki' a pokche'e. *Se quemo bien el monte.*

Chuwo'on. *Nos quemamos.* Chuwo'on ich kol. *Nos quemamos en la milpa.*

Chuwoo'. *Se quemaron.* Chuwoo' a che'e. *Los árboles se quemarón.*

Chuwu. *Quémalo.* Chuwu a ju'umu. *Quema el papel.*

Chux. *Jesús.* B'ini ti ch'a ja' aj Chuxu. *Jesús fue a traer agua.*

Chuy. *Costurar.* Tan uchuy aj Meke. *Miguel está costurando.*

Chuya'an. *Costurado.* Chuya'an a nok'. *Está costurada tu ropa.*

Chuyb'ul. *Costurarlo.* Chuyb'ul ti ki'. *Hay que costurarlo bien.*

Chuyik. *Tejiendo.* Tan inchuyik. *Lo estoy cociendo.*

Chuyik. *Costurando.* Tan inchuyik a nok'o. *Estoy cociendo tu ropa.*

Ch'

Ch'a' ju'um. *Portafolio.* Ink'exa inwaj ch'a' ju'um. *Compré un portafolio.*

Ch'a' lu'um. *Carretilla.* Xen a maante a ch'a lu'umu. *Anda a prestar la carretilla.*

Ch'aach'. *Socolar.* Tan uch'aach' a winiki. *El hombre está socolando.*

Ch'aak. *Cama.* Kich'pan a ch'aaka. *La cama está bonita.*

Ch'aaw. *Lechuza.* Ujaksaj inwool aj ch'aaw. *La lechuza me asustó.*

Ch'ajom. *Joven.* Aj meyajil winik a ch'ajomo. *El joven es un hombre trabajador.*

Ch'äk. *Cortar.* Ko'ox tich'äk che'. *Vamos a cortar árbol.*

Ch'äkä. *Córtelo.* Ch'äkä a noxi' che'e. *Corté el árbol grande.*

Ch'akal. *Cortado.* Ch'akal usumil a tzimini. *El lazo de la bestia está cortado.*

Ch'akalil. *Cortadura.* k'uxuk ti ki' a ch'akalili. *La cortadura duele mucho.*

Ch'äkb'äl. *Cortemos.* Ch'äkb'äl ti ki' a che'e. *Los árboles se deben cortar bien.*

Ch'äkche'. *Talando.* Tanoo' uch'äkche' a winiki. *Están talando los hombres.*

Ch'ala'te'. *Frijol de enrredo.* Tät uk'a' ix ch'ala'te'e. *El frijol de enrredo es espeso el caldo.*

Ch'äm. *Piña.* Top ch'uuk a ch'ämä. *La piña está muy dulce.*

Ch'anäl. *Curarse.* Tan uch'anäl a pek'e. *Tu perro se está curándo.*

Ch'anan. *Grillo.* Tan uk'ay aj Ch'anana. *El grillo está cantando.*

Ch'ansaj. *Curar.* Uch'ansajen a pokche'e. *La planta me curó.*

Ch'ayuk'. *Hierba mora.* Top ki' ix ch'ayuk'u. *La hierba mora es muy sabroso.*

Ch'e'en. *Pozo.* Yan uja'il a ch'e'ene. *Tiene agua el pozo.*

Ch'eej. *Apelmazar.* Ch'eeja'an a lu'umu. *La tierra está apelmazada.*

Ch'eem. *Lagaño.* Yan uch'eemil inwich. *Mi ojo tiene lagaño.*

Ch'eet. *Cojo.* Ch'eet a ch'ajomo. *Ese muchacho es cojo.*

Ch'ej. *Mojarra.* Noxi aj ch'eje. *La mojarra es grande.*

Ch'elel. *Paterna.* Ichil inlu'umu yan a ch'elele. *Hay paternas en mi terreno.*

Ch'elpat. *Timbo, Cantil.* Tz'iik aj ch'elpata. *El cantil está bravo.*

Ch'i'ip. *Cume.* Tan uyok'ol a ch'i'ipi. *El cume está llorando.*

Ch'i'kaay. *Chufle.* Ki' ujantab'äl ix ch'i'kaaya. *El chunfle es sabroso.*

Ch'ib'. *Pacaya.* Manitun uk'ínil a ch'ib'i. *Ya pasó el tiempo de las pacayas.*

Ch'ib'al. *Apellido.* B'iki'il a ch'ib'al nooch'up. *¿Cuál es su apellido señora?.*

Ch'ib'alpach. *Columna vertebral.* Uch'ib'alpach a ek'ene al. *El lomo del cerdo pesa mucho.*

Ch'ich'. *Arena.* Intalsaj a ch'ich' ich k'ak'naab'a. *Traje arena del mar.*

Ch'iich'. *Pájaro.* Tanoo' ujanal a ch'iich'i. *Los pájaros están comiendo.*

Ch'iich' janal b'ãk. *Ave carnívora.* Ka' a wila a ch'iich' janal b'äkä. *Cuiden al ave carnívora.*

Ch'iich'il ja'. *Pájaro de agua.* Kich'panoo' uch'iich'il a ja'a. *Los pájaros de agua son muy bonitos.*

Ch'ijeen. *Crecí.* Ch'iji intzo'otzel. *Creció mi cabello.*

Ch'ijil. *Crecer.* Tan inch'ijil. *Estoy creciendo.*

Ch'ijeeb'. *Crecimiento.* Tzab'oo' ti'i ichil uch'ijeeb'. *Les dieron conforme iban creciendo.*

Ch'ik. *Pulga.* Waye' yanoo' a ch'ik. *Aquí hay muchas pulgas.*

Ch'ikwaan. *Clarinero,tordo zanate.* Ich su'ukili yab'oo aj ch'ikwaana. *En el zacate hay bastantes tordos.*

Ch'ilam. *Pez.* Ki' ujantab'äl aj Ch'ilama. *Es sabroso comer el pescado.*

Ch'ilam ch'up. *Sirena.* Lo'peek ix ch'ilam ch'upu. *La sirena canta sus melodías.*

Ch'ili'. *Cayetano, delgado.* Tzakil winik aj Ch'ili'i. *Cayetano es un hombre cazador.*

Ch'ilo'onche'. *Arbol de fruto negro. (comestible).* Ki' ujantab'äl a ch'ilo'-onche'e. *Es bueno comer arbusto.*

Ch'in. *Tirar.* Ki' tuwich a ch'in a winiki. *El hombre le gusta tirar.*

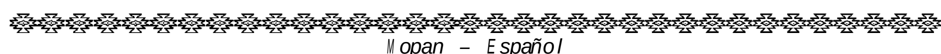
Ch'inb'eeb'. *Lanzadera.* Yan wa a ch'inb'eeb'. *Tienes lanzador.*

Ch'inb'iloo'. *Tirémosle.* Ch'inb'iloo' etel ja'. *Tiremosle agua.*

Ch'o'oj. *Ratón.* Top yanoo´ a ch'oojo. *Hay muchos ratones.*

Ch'ob'ol. *Ahoyado.* Ch'ob'ol a jaaya. *Las tazas están ahoyadas.*

Ch'ok. *Apellido Q'eqchi'.* Uch'ib'al ix na' Riiti Ch'ok. *El apellido de Margarita es Choc.*



Ch'om. *Zopilote.* Tanoo' uxik' aj ch'omo. *Los zopilotes están volando.*

Ch'oop. *Ciego.* Ch'oop ix nooch'upu. *La anciana está ciega.*

Ch'ooptal. *Cegar.* Tan uch'ooptal a winiki. *El hombre se está segando.*

Ch'ooti. *Se torció.* Ch'ooti a maaska'a. *Se torció el machete.*

Ch'ot. *Torcer lazo, caña de azúcar.* Kone'ex tich'oto a che'e. *Vamos a torcer el palo.*

Ch'otola'an. *Retorcido.* Ch'otoola'an a sum umen ab'aalche'e. *El lazo está retorcido por el animal.*

Ch'otola'an maaska'. *Hierro retorcido.* Yan ti konb'ol a ch'otola'an maaska'a. *El hierro retorcido está a la venta.*

Ch'oyoy. *Ronrones.* Ti ojk'ini walakoo' ujok'ol a ch'oyoyo. *Los ronrones salen por la tarde.*

Ch'ud'i. *Mojó.* Innok'o ch'u'd'i. *Se mojó mí ropa.*

Ch'ud'i. *Se mojó.* Ch'ud'i a winiki. *El hombre se mojó.*

Ch'ud'oo'. *Mojaron.* Ch'udoo' a nok'o. *Se mojo la ropa.*

Ch'ul. *Mojado.* Yan tich'ul lu'um. *Hay que mojar la tierra.*

Ch'ula'an. *Mojado.* Ch'ula'an unok' a tz'ub'u. *La ropa del niño está mojada.*

Ch'uluunta'. *Intestino delgado.* Yaj inch'ulu'unta'. *Me duele el intestino.*

Ch'umak. *Zorro.* Top seeb' aj ch'umaka. *El zorro es muy listo.*

Ch'unpa'ap. *Granadilla.* Ich nukche'e yan a ch'unpa'apa. *En la montaña hay granadillas.*

Ch'up. *Mujer.* K'axi ix ch'upu. *La mujer se cayó.*

Ch'upil. *Femenina.* Innene ix ch'upen. *Yo soy femenina.*

Ch'upul al. *Hija,(o).* A wix ch'upul ala yan ti yaab una'at. *Tu hija es muy inteligente.*

Ch'upulwinik. *Homosexual.* Ach'ajom aka'na'a ch'upulwinik. *Ese muchacho es homosexual.*

Ch'uuk. *Azúcar.* Yan uch'uukil uyuk'ul. *La bebida tiene azúcar.*

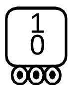
Ch'uuk. *Dulce.* Yan uch'uukil a'uk'ulu. *La bebida tiene dulce.*

Ch'uuk. *Panela.* Konoten junpeechak a ch'uuku. *Véndame una panela.*

Ch'uuk ja'. *Agua dulce.* Tales a ch'uuk ja'a. *Trae el agua dulce.*

Ch'uuk waj. *Tortilla dulce.* Ki' inwuyi a janal ch'uukwaja. *Me gusta comer tortilla dulce.*

Ch'uukb'i. *Fue espiado.* Ch'uukb'i a winiki. *El hombre fue espiado.*



Ch'uum. *Güisquil.* Tan injanal ch'uum. *Estoy comiendo güisquil.*

Ch'uuy. *Levantar.* Ko'ox ti ch'uuyte a k'ojaana. *Vamos a levantar al enfermo.*

Ch'uuy p'is. *Balanza.* Inmaantik a ch'uuy p'is. *Présteme su balanza.*

Ch'uwek'. *Cepillo.* Inch'äkaj yaab' ix ch'uwek'e. *Corté varios musgos.*

Ch'uya'an. *Está colgado.* Ch'uya'an a jaaya. *La taza está colgada.*

Ch'uya'an. *Estar colgado.* Ch'uya'an ni' che' a ma'axa. *El mico está colgado en el árbol.*

Ch'uykinb'eeb' nok'. *Cercha.* Yaab' uk'ab'eetil a ch'uykinb'eeb' nok'o. *Las cerchas tienen mucha utilidad.*

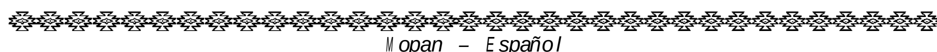
Ch'uykinb'i. *Fue colgado.* Ch'uykinb'i aj t'ele. *El gallo fue colgado.*

Ch'uykinb'il. *Colgarlo.* Ch'uykinb'il a sumu. *Hay que colgar el lazo.*

Ch'uykinte. *Colgalo.* Ch'uykinte ta'kan. *Colgalo por ahí.*

Ch'uyub' ak'. *Bejuco colgante.* Yaab' aj ch'uyub' ak'a. *Hay mucho bejuco colgante.*





E

Ek'en. *Cerdo.* B'äk'el ek'en. *Carne de cerdo.*

Ek'xux. *Barba amarilla.* Ila' a ek'xuxu. *Mira esa barba amarilla.*

Eka. *Eva.* Tub'a ke'en ix Ekaja. *¿En dónde está Eva?.*

Ek'enche'. *Jabalí.* Nukuchoo' a ek'enche'e. *Los jabalíes son grandes.*

Ek'enil ja'. *Hipopótamo.* Kuxa'an a ek'enil ja'a. *El hipopótamo está vivo.*

Ema'an. *Barato.* Ema'an utolintajten. *Me costó barato.*

Emeeb'ja'. *Catarata.* Ta'kan ke'en uyemeeb'al a ja'a. *Ahí está la catarata.*

Emel. *Bajar.* Emel a tan in b'etiki. *Me estoy bajando.*

Emel. *Bajar de precio.* Ko'ox ti emel. *Vamos a bajar.*

Emes. *Bájalo.* Emes ta'kan. *Bájalo ahí.*

Emi. *Se bajó.* Emi a winiki. *El hombre se bajó.*

Ensab'äl. *Bajarlo.* Ensab'äl ti jomol. *Hay que bajarlo luego.*

Ensab'eeb'. *Bajador.* Tales uyensab'eeb'. *Trae el bajador.*

Ensab'i. *Fue bajado.* Ensab'i a kuchu. *La carga fue bajada.*

Ensaj al. *Aborto.* Uyensaj uyal ix ch'upu. *La mujer abortó.*

Ensaja'an. *Bajado.* Ensaja'an a sumu. *El lazo está bajado.*

Ensik. *Bajando.* Tan inwensik. *Lo estoy bajando.*

Et'ok. *Compañero.* Kimi inwet'ok. *Mi compañero se murió.*

Et'oka'an. *Acompañado.* Et'oka'an a tz'ub'u. *El niño está acompañado.*

Et'okb'i. *Fue acompañado.* Et'okb'i intata. *Mi padre fue acompañado.*

Et'okb'ol. *Hay que acompañarlo.* Et'okb'ol a winiki. *Hay que acompañar al hombre.*

Et'oktik. *Acompañando.* Tan in wet'oktik. *Lo estoy acompañando.*

Et'oktikech. *Estoy acompañándote.* Tan inwet'oktikech. *Te estoy acompañando.*

Etel. *Con él.* Etel b'el tika'a. *Con el vamos.*

Et'ok. *Compañero.* Jed'o' inwet'ok. *Ahí está mi compañero.*

Etz'a'an. *Empozado.* Etz'a'an a ja'a. *El agua está empozado.*

Etz'laji. *Se empozó.* Etz'laji a ja'a. *El agua se empozó.*

Etz'tal. *Empozar.* Waye'e tan u'etz'tal a ja'a. *Aquí está empozando el agua.*

Etz'a'an ja'. *Laguna.* Ko'ox ti' ichkil ichil etz'a'an ja'. *Vamos a bañarnos en la laguna.*

Etz'a'an ool. *Paz.* Aleeb'e yan a jetz'a'an oolo. *Ahora hay paz.*

Etz'a'an ool. *Tranquilo.* Yan uyantal ajetz'a'an olili. *Tiene que haber tranquilidad.*

Etz'eek. *Poco.* Tz'etz'eek utz'ajoo' tene. *Poco me dieron.*

Etz'eek. *Dar poquito.* Ink'ati tz'eek a kaweje. *Quiero un poquito de café.*

Ee

Eeb'che'. *Escalera.* Manes a eeb'che'e. *Pasa la escalera.*

Eeb'kuuch. *Galera.* A eeb'kuuchu noxi a ichili. *La galera es grande por adentro.*

Eed'o. *Eduardo.* B'ini ti ch'a' si' aj Eed'ojo. *Eduardo fue a traer leña.*

Eektor. *Héctor.* K'axi aj Eektoro. *Héctor se cayó.*

Eelsa. *Elsa.* K'axi ix Eelsaja. *Elsa se cayó.*

Eeltab'i. *Fue conocido.* Eeltab'i a winiki. *El hombre fue conocido.*

Eeltab'eeb'. *Cédula.* A eeltab'eeb'e k'ab'eet. *La cédula es importante.*

Eeltajoo'. *Enteraron.* Uyeeltajoo' a maniji. *Se enterraron de lo que paso.*

Eelte'ex. *Entérense.* Eelte'ex a tan umanälä. *Entérense de lo que está pasando.*

Eeltik. *Conociendo.* Tan inweeltik. *Estoy conociendo.*

Eeltik. *Calcular.* Yan tiweeltik b'oon a yan ub'eele. *Hay que calcular lo que tiene que ir.*

Eeltzil. *Sabido.* Eeltzitun. *Ya está sabido.*

Eela'an. *Conocida.* Eela'an uwich ix ch'upu. *Esa mujer es conocida.*

I

Ich. *Cara.* K'u'i a yan tawichi. *¿Qué tienes en la cara?.*

Ich. *Ojo.* Kich'pan uwich ix ch'upu. *El ojo de la mujer es hermoso.*

Ich'ak. *Uña.* Tan inch'äkik inwich'ak. *Me estoy cortando la uña.*

Icham. *Marido.* Yan inwicham. *Tengo marido.*

Icham. *Esposo.* Samal utalel inwicham. *Mañana viene mi esposa.*

Ich'ib'. *Nausea.* Ich'ib'en. *Tengo nausea.*

Ich'ib'il. *Asco.* Top ich'ib'en ti'i a luk'u. *Me da mucho asco el lodo.*

Ichil. *Adentro.* Ke'en ichil a kot a winiki. *El hombre está dentro del cerco.*

Ichkil. *Bañar.* B'el inka'a ti ichkil. *Voy a bañarme.*

Ichnesab'äl. *Bañarlo.* Ichnesab'äl a pek'e. *Bañemos al perro.*

Ichnesab'i. *Fue bañado.* Ichnesab'i a tz'ub'u. *El niño fue bañado.*

Ichnesab'i. *Lo bañaron.* Sansami ichnesab'äk. *Hace rato lo bañaron.*

Ichni. *Se bañó.* Ichni ix ch'upu. *La mujer se bañó.*

Ichnikto. *Que se bañe.* Ichnikto ix chu'u. *Que se bañe la muchacha.*

Ik'. *Aire, viento.* Top yan a ik'i. *Hace mucho aire.*

Ik. *Chile.* Top paap a iki. *El chile pica mucho.*

Ik'ej. *Maguey.* k'exe a'ik'ej. *Compra tu maguey.*

Iklab'. *Barbasco.* Yaab' a iklab'a. *Hay bastante barbasco.*

Ila. *Míralo.* Ila ti ki' a tan ub'etiki. *Mira bien lo que está haciendo.*

Ilb'i. *Fue visto.* Ilb'i a winiki. *El hombre fue visto.*

Ilb'eeb'. *Larga vista.* Ink'ati inwila' inilb'eeb'. *Quiero ver mi larga vista.*

Ile'ex. *Mírenlo.* Ile'ex tub'a ub'eel. *Miren por donde va.*

Ilmaj. *Curandero.* Patal ti tz'ikyaj aj ilmaja. *El curandero puede curar.*

Ilp'is. *Calibrador.* K'exe aj ilp'is. *Compra tu calibrador.*

Ilyok'olkab. *Satélite.* Inwilaj aj ilyok'olkab'a. *Vi el satélite.*

Inche'ex. *Ustedes.* Inche'ex awilaj. *Ustedes lo miraron.*

Inchech. *Usted.* Inchech awilaj. *Usted lo miró.*

Injaab'. *Mi edad.* Injaab'a b'initun taanil. *Mi edad esta avanzada.*

Injantik. *Cómo?.* Injantik a'ono. *Como este aguacate.*

Injelik. *Cambiando.* Tan injelik. *Lo estoy cambiando.*

Injiiltik. *Lo jalo.* Tan injiiltik. *Lo estoy jalando.*

Injotz'aj. *Lo saqué.* Ta'kan injotz'aj. *Lo saqué de ahí.*

Innen. *Yo.* Innene tan inxok. *Yo estoy estudiando.*

Intzolaj. *Lo queje.* Intzolaj ti'i utat. *Me queje con su papá.*

Inwensaj uyool. *Lo convencí.* Jod'eeji inwensaj uyool. *Hayer lo convencí.*

Inwichnesik. *Bañando.* Tan inwichnesik a pek'e. *Estoy bañando al perro.*

Itz. *Oxido.* Ma' tan ujokol a itzi. *El óxido no sale.*

Itz'in. *Hermano.* Tan ub'axäl a witz'in. *Está jugando tu hermano.*

Itzaji. *Se oxidó.* Itzaji amaaska'. *Se oxidó tu machete.*

Ix b'etjanal. *Cocinera.* Tub'a ke'en ix b'etjanala. *¿Dónde está la cocinera?.*

Ix chuy. *Costurera.* Ko'ox etel ix chuy. *Vamos con la costurera.*

Ix D'ay. *Dalia.* Ko'ox tisut etel ix D'ay. *Vamos a pasear con Dalia.*

Ix tz'äkyaj. *Enfermera.* Watak ix tz'äkyaja. *Ahí viene la enfermera.*

Ixi'im. *Maíz.* Walak utz'eek tikuxtal a ixi'imi. *El maíz nos da la vida.*

Ixik. *Plátano macho.* Yaab' ix ixiki. *Hay bastante plátano.*

Ixo'om. *Desgranar.* Ko'ox ti ixo'om. *Vamos a desgranar.*

Ixo'oma'an. *Desgranado.* Ixo'oma'an awixi'im. *Está desgranado tu maíz.*

Ixo'omb'i. *Fue desgranado.* Ixo'omb'i awixi'im. *Tu maíz fue desgranado.*



J

Ja'. *Agua.* Ko'ox ti'uk'ul ja'. *Vamos a tomar agua.*

Ja'asil. *Platanar.* Ko'ox ich ja'asil. *Vamos al platanar.*

Ja'ja'il. *Invierno.* Kaji a ja'ja'ili. *Comenzó el invierno.*

Jaab'. *Año.* Ma tinkanb'al xok ti'i a jaab' ada'a. *Este año no voy a estudiar.*

Jaab'äl. *Despejado.* Tan ujaab'äl a ka'ana. *Se está despejando el cielo.*

Jaab'i. *Se despejó.* Jaab'i a ka'ana. *Se despejó el cielo.*

Jaala'an. *Escarbado.* Jaala'an a lu'umu. *La tierra está escarbado.*

Jaalb'äl. *Escarbarlo.* Jaalb'äl a lu'umu. *La tierra hay que escarbarlo.*

Jaalb'i. *Fue jalada.* Jaalb'i a lu'umu. *La tierra fue jalada.*

Jaand'o. *Alejandro.* Tan umeyaj aj Jaand'ojo. *Alejandro está trabajando.*

Jaaptik. *Artarlo.* Jaab'te a janal. *Arte su comunida.*

Jaay. *Cajete.* Ko'ox tib'et jaay. *Vamos hacer cajete.*

Jab'än. *Cuñada.* Tz'iik injab'änä. *Mi cuñada es muy enojada.*

Jab'ix. *Parece.* Jab'ix ada'a. *Se parece a este.*

Jad'i'lik. *Único.* Jad'i'lik a maaska' ayantene. *Es el único machete que tengo.*

Jaj. *Sierto.* Jaj uyad'aj a tz'ub'u. *El niño dijo la verdad.*

Jaj. *Verdad.* Jaj inwad'ajteche. *Es verdad lo que dije.*

Jaj. *Cierto.* Jaj a t'an a tan inwad'iki. *Es cierto lo que estoy diciendo.*

Jajak. *Que sea cierto.* Jajak a tanak a wadiki. *Que sea cierto lo que estes diciendo.*

Jäjätz'k'ä'. *Aplaudir.* Ko'ox tijäjätz'k'ä'. *Vamos a aplaudir.*

Jak'. *Goloso.* Top jak' a tz'ub'oo'o. *Los niños son muy golosos.*

Jak'a'an tiwool. *Estamos asustados.* Inno'ono jak'a'an tiwool. *Nosotros estamos asustados.*

Jak'aan uyool. *Está asustado.* Jak'aan uyool a tz'ub'u. *El niño está asustado.*

Jak'esuyool. *Asúste.* Jak'esuyool a ch'ajomo. *Asúste al muchacho.*

Jak'aaninwool. *Espantado.* Jak'aaninwool. *Estoy espantado.*

Jäk'mäkech. *Ahogarte.* Ka' awila' jab'ix jäk'mäkech. *Cuidado puedes ahogarte.*

Jäk'mi. *Ahogo.* Jäk'mä a tz'ub'u. *El niño se ahogó.*

Jäk'moo'. *Ahogaron.* Jäk'moo' ich ja' a winiki. *Los hombres se ahogaron en el agua.*

Jak'sab'i uyool. *Fue espantado.* Jak'sab'i uyool aj misi. *El gato fue espantado.*

Jalchi'. *Limite.* Naach ujalchi'. *El limite está lejos.*

Jalxooy. *Círculo.* Noxi' a jalxooyo. *El circulo es grande.*

Jamal. *Despeltrado.* Jamal a kumu. *Tu olla está despeltrada.*

Janal. *Comida.* Tz'a injanal. *Dame mi comida.*

Janal b'äk'. *Carnívoro.* Aj janal b'äk' a b'aalumu. *El tigre es carnívoro.*

Janoo'tun. *Ya comieron.* Janoo'tun a winiki. *Ya comieron los hombre.*

Jantab'äl. *Comerlo.* Jantab'äl a waja. *Hay que comer la tortilla.*

Jantab'i. *Fue comido.* Jantab'i a waj. Fue comido *su torilla.*

Jante. *Cómelo.* Jante ato'. *Come tu caña.*

Jätz'. *Golpe.* Junp'eel jätz'aj sab'eentzil. *Un golpe es peligroso.*

Jätzä. *Dividilo.* Jätzä ti ket. *Divídalo por igual.*

Jätza'an. *Dividido.* Jätza'an a meyaja. *El trabajo está dividido.*

Jatz'ka'. *Temprano.* Ko'ox tijatz'ka' ich kol. *Vamos temprano a la milpa.*

Jäx. *Torcer pita.* Tan ujäx k'aan aj Kuxu. *Marcos está torciendo pita.*

Jay. *Delgado.* Jay a kotono. *Tu camisa es fina.*

Jayam. *Bostezar.* B'el inka'a tijayam. *Voy a bostezar.*

Jayche'. *Tabla.* Manesten junp'eelak a jay che'e. *Pásame una tabla.*

Jayk'inb'i. *Fue asoleado.* Jayk'inb'i ab'u'ul. *Fue asoleado tu frijol.*

Je'. *Huevo.* Tan uje' ix na' kaxa. *La gallina está poniendo huevo.*

Je'nel. *Descansar.* Ko'ox tije'nel. *Vamos a descansar.*

Je'nesab'i. *Fue descansado.* Je'nesab'i a pek'e. *El perro fue descansado.*

Je'nesik. *Descansando.* Tan inje'nesik a pek'e. *Estoy descansando al perro.*

Je'ni. *Descansó.* Je'ni a winiki. *El hombre descansó.*



Jeb'. *Abrir.* Jeb'e a chi'naja. *Abre la puerta.*

Jeb'ik. *Abriendo.* Tan injeb'ik. *Lo estoy abriendo.*

Jeb'a'an. *Está abierto.* Jeb'a'an uchi' a naja. *La puerta de la casa está abierta.*

Jeb'aj. *Abrió.* Inwilaj ka' ujeb'aj. *Mire cuando lo abrió.*

Je'b'eeb'. *Algo para abrir.* Tales k'u'ak ti'i uje'b'el. *Trae algo para abrir.*

Jeb'e. *Ábralo.* Jeb'e ka' tiwila' k'u'i a yana. *Ábralo para ver que hay.*

Jeb'e. *Abre.* Jeb'e ti jomol uchi' a naja. *Abra luego la puerta.*

Jeb'e'ex. *Abrenlo.* Jeb'e'ex a chi'naja. *Abren la puerta.*

Jed'a'. *Aquí está.* Jed'a' a janal noochwinik. *Aquí está su comida señor.*

Jed'a'en. *Aquí estoy.* Jed'a'en na'. *Aquí estoy mamá.*

Jed'a'oon. *Aquí estamos.* Jeda'on nooch'up. *Aquí estamos señora.*

Jed'eekto. *Después.* jed'eekto tib'eele. *Después nos vamos.*

Jeeb'i. *Se abrió.* Jeeb'i uchi' a naja. *Se abrió la puerta de la casa.*

Jeeb'i. *Se abrió.* Akonolo jeeb'i. *La tienda fue abierta.*

Jeeli. *Cambió.* Jeeli a k'ini. *Cambió el día.*

Jeetel. *Estallando.* Tan ujeetel. *Está estallando.*

Jeeti. *Estalló.* Jeeti a uleje. *La llanta estalló.*

Jeetz'i. *Se calmó.* Jeetz'i a ik'i. *Se calmo el aire.*

Jela'an. *Cambiado.* Incheche jela'an anok'. *Usted está cambiado de ropa.*

Jelb'el. *Cambiar.* Jelb'el anok'o. *Hay que cambiar la ropa.*

Jelb'i. *Fue cambiado.* Jelb'i a janal. *Tu comida fue cambiada.*

Jelb'ajil. *Cambiar mudada.* B'el wa aka'a a jele' ab'ajil. *Te vas a cambiar.*

Jelb'ajil. *Vestirse.* B'el uka'a ujele' ub'ajil. *Va a vestirse.*

Jele. *Cambiarlo.* Ko'ox ti jele'. *Vamos a cambiarlo.*

Jeleten. *Cámbiamelo.* Jeleten a tz'äpätk'ä'ä. *Cámbiame el anillo.*

Jemel. *Esta a tu cargo.* Jemel tapol a tojkinb'eeb't'ana. *La academia está a tu cargo.*

Je'neeb'al kaj. *Parque.* Ko'ox tukuuch je'neebal kaj. *Vamos al parque.*

Je'nel xok. *Punto.* Tz'a uje'nel a tan a tz'iib'tiki. *Escribale coma a esa palabra.*

Je'nen. *Descansá.* Je'nen ti'i a k'in aleeb'e. *Descansé por este día.*



Jetb'el. *Reventarlo.* Jetb'el a tz'ono. *Hay que reventar el arma.*

Jetb'i. *Fue reventado.* Jetb'i a sikitrakaja. *El cuete fue reventado.*

Jete. *Dispara.* Jete a tz'ono. *Dispara el arma.*

Jete'ex. *Reviéntelo.* Jete'ech ti naach a tz'ono. *Disparen lejos el arma.*

Jetel. *Reventado.* Jetel a lu'umu. *La tierra está reventada.*

Jetelal. *Rajadura.* Ujetelal che'. *La rajadura del árbol.*

Jetz'lajoo'. *Se calmaron.* Jetz'lajoo' a pek'e. *Se calmaron los perros.*

Jetz'a'an. *Calmado.* Jetz'a'an a ja'a. *Está calmado el agua.*

Jetz'kunb'ul. *Hay que calmarlo.* Jetz'kunb'ul titan ulox. *Hay que calmarlo cuando este peleando.*

Jetz'tal. *Calmar.* B'uka'a tijetz'tal. *Tiene que calmarse.*

Jetz'tal. *Estar calmado.* Yan ujetz'tal ti ki'. *Tiene que estar bien.*

Jich'a'an. *Apretado.* Jich'a'an ti ki' a k'aana. *La pita está bien apretada.*

Jichb'i. *Fue apretado.* Jichb'i a pek'e. *El perro fue estrangulado.*

Jich'b'eeb'. *Objeto para apretar.* Jich'b'i ukal a winiki. *Ese hombre está estrangulado.*

Jiik'. *Tosferina.* Ko'ox tijik'i a che'e. *Vamos a cepillar madera.*

Jiik'tik. *Inalando.* Tan ujiik'tik. *Está inhalando.*

Jiil. *Jalar.* Ko'ox tijiil. *Vamos a jalar.*

Jiilk'as. *Rastrillo.* Chich a jiilk'asa. *El rastrillo es duro.*

Jiilu'um. *Azadón.* Aj jiilu'umu b'ox. *El azadón es negro.*

Jiiltzimin. *Alquien jala una bestia.* Yan umuk' a jiiltzimini. *El burro tiene fuerza.*

Jiila'an. *Jalado.* Jiila'antun a kuchu. *Ya esta jalada la carga.*

Jiilb'eeb'. *Objeto para jalar.* Tales ujiilb'eeb'. *Trae algo para jalar.*

Jiilb'ajil. *Objeto para jalarse.* Ko'ox tijiilb'ajil. *Vamos a arrastrarnos.*

Jiilte. *Jálalo.* Jiilte a sumu. *Jale el lazo.*

Jiilte'ex. *Jálenlo.* Jiilte'ex ti chich. *Jálenlo duro.*

Jiini. *Se regó.* Jiini a b'u'ulu. *Se regó tu frijol.*

Jijinkij. *Se desborona con facilidad.* Jijinkij a lu'umu. *La tierra se desborona con facilidad.*

Jik'. *Afilar, sepillar.* Kich'pan a jik' maaska'a. *Es bonito afilar machete.*

Jik'aan. *Afilado.* Jik'aan a maaska'a. *El machete está afilado.*

Jik'b'eeb'. *Objeto para afilar.* Ujik'b'eeb' maaska'. *Objeto para afilar tu machete.*



Jik'b'i. *Fue afilado.* Jik'b'i a maaska'a. *Tu machete fue afilado.*

Jik'ik. *Afilando.* Tan injik'ik' inmaaska'. *Estoy afilando el machete.*

Jik'b'eeb' nok'. *Plancha.* Tub'a ke'en aj jik'nok'o. *¿Dónde esta la plancha?.*

Jik'che'. *Lija.* Tales ajik'che'e. *Trae la lija.*

Jik'eex. *Afilen.* Jik'eex a maaska'a. *Afilen sus machetes.*

Jik'nok. *Planchar.* Ko'ox tijik'nok'. *Vamos a planchar ropa.*

Jil. *Surco.* Tijil päk'aan a kolo. *La milpa esta sembrada en surco.*

Jilila'an. *Es arrastrado.* Jiilb'i a pek'e. *El perro fue arrastrado.*

Jilk'ä'b'i. *Fue agarrado.* Jilk'ä'b'i a winiki. *El hombre fue arrebatado.*

Jin. *Regar.* B'el uka'a tijin ixi'im. *Va a regar maíz.*

Jina'an. *Está regado.* Jina'an a'ixi'imi,. *El maíz está regada.*

Jinb'i. *Fue regado.* Jinb'i a b'u'ulu. *El frijol fue regado.*

Jine'ex. *Riéguenlo.* Jine'ex a'ixi'imi. *Rieguen el maíz.*

Jisa'an. *Movido.* Jisa'an tukuuch a cheme. *La mesa está movida de su lugar.*

Jisil. *Secreto.* Inweel junp'eel a jisili. *Sé un secreto.*

Jisilt'an. *Hablar en secreto.* Tan ujisilt'an aj ka'ansaja. *Está hablando en secreto el maestro.*

Jit'. *Hebilla.* Talesten a jit'i. *Tráeme la hebilla.*

Jit'a'an. *Tejido.* Jit'a'an a nok'o. *Está tejida tu ropa.*

Jit'b'i. *Fue tejido.* Jit'b'i a nok'o. *Fue tejida tu ropa.*

Jit'a'an kij. *Costal.* A jit'a'an kiji noxi'. *El costal de pita es grande.*

Jo' lajun. *Quince.* Jo'lajun a jaab'a. *Tiene quince años.*

Jo' tichukul. *Son las cinco en punto.* Chukul jo' tib'el inka'a inb'enseech. *A las cinco en punto te llevo.*

Jo'jo'. *Garza.* Top kich'pan aj jo'jo'o. *¡Qué bonita es la garza¡.*

Jo'k'äl. *Cien.* Tz'aten jo' k'älak a nälä. *Dame cien mazorcas.*

Job'eech. *Terminaste.* Job'eechwa ti tz'iib'. *Ya termino de escribir*

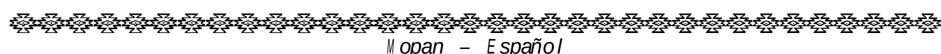
Job'een. *Terminé.* Job'een ti janal. *Terminé de comer.*

Job'on. *Hueco.* A che'e job'on. *El árbol está hueco.*

Job'eeb'. *Ultimo, fin.* Ujob'eeb'il a maniji. *El último que pasó.*

Job'i. *Terminó.* Job'i ti'ixi'im. *Se termino nuestro maíz.*





Job'ol. *Terminar.* B'ikin ujob'ol?. *¿Cuándo va a terminar?.*

Job'oo'. *Terminaron.* Job'oo' timeyaj. *Terminaron de trabajar.*

Job'sab'i. *Acabaron.* Job'sab'i tijomol a meyaja. *El trabajo fue terminado luego.*

Job'sik. *Terminado.* Yan tijob'sik a meyaja. *Tenemos que terminar el trabajo.*

Joch. *Tapizcar.* Ko'ox tijoch. *Vamos a tapizcar.*

Jocha'an. *Tapizcado.* Inkolo jocha'an. *Mi milpa esta tapizcado.*

Jocha'anwa. *Tapiscado.* Jocha'anwa a kol. *Está tapizcada tu milpa.*

Jod'eeji. *Ayer.* Tali jod'eeji. *Vino ayer.*

Jojolkij. *Ligosa.* Jojolkij ix anluk'u. *La chimilca es ligosa.*

Jok'es. *Sáquelo.* Jok'es ukoj. *Sácale el diente.*

Jok'i. *Salió.* Jok'i a pek'e. *El perro salió.*

Jok'o'che'. *Garabato.* Talesten a jok'o'che'e. *Tráeme el garabato.*

Jok'ol. *Salir.* Ko'ox tijok'ol. *Vamos a salir.*

Jok'sajb'o'oy tak'in. *Falsificador de billetes.* Watak a jok'sajb'o'oy tak'ini. *Ahí viene el falsificador de moneda.*

Jok'sik. *Sacando.* Tan injok'sik. *Lo estoy sacando.*

Jok'eeb'. *Salida.* Jok'es ta'kan. *Sácalo de ahí.*

Jok'eeb't'an. *Bocina.* Ko'oj a jok'eeb' t'ana. *La bocina es cara.*

Jok'eeb'ja'. *Manantial.* Tulik a jok'eeb'ja'a yan aj ch'ilama. *En el manantial hay pescado.*

Jok'ol. *Salir.* Tan ujok'ol. *Esta saliendo.*

Jok'sab'äl. *Sacarlo.* Jok'sab'äl a pek'e. *Al perro hay que sacarlo.*

Jok'sab'i. *Sacaron.* Jok'sab'i ichil umeyaj. *Lo sacaron de su trabajo.*

Jok'saj . *Lo saque.* Injok'saj pachnaj. *Lo saque en el patio.*

Jok'sajja'. *Cubeta.* B'enes a waj jok'saj ja'. *Llévese su cubeta.*

Jok'sajKuch. *Calculadora.* Maantik a jok'sajkuch. *Préstame tu calculadora.*

Jok'sajkoj. *Dentista,.* Ko'ox etel aj jok'sajkoj. *Vamos con el dentista.*

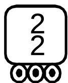
Jok'saj pol kuch. *Tara.* Ko'ox tijok'saj pol kuch. *Hay que sacar la tara.*

Jok'se'ex. *Destituyenlo.* Jok'se'ex tub'a ke'en. *Destituyenlo donde esta.*

Jolo'och. *Tuza.* Uchuwajoo' a jolo'ocho. *Quemaron la tuza.*

Joma'an. *Hundido.* Joma'an a lu'umu. *La tierra está hundida.*

Joomi. *Fue hundida.* Joomi a lu'umu. *La tierra fue hundida.*



Jomik. *Semi hundido.* Yan tijomik. *Tenemos que hundirlo.*

Jomol. *Rápido.* Xen ti jomol. *Váyase rápido.*

Jomoliltz'ak. *Botiquín.* Tales a jomolil tz'aka. *Tráete el botiquín.*

Jonoon. *Abejón.* Yaj uchib'al a jonoono. *El piquete del abejón duele bastante.*

Jo'ochche'. *Cepillo de madera.* B'enes a jo'ochche'e. *Lleva tu cepillo de madera.*

Jo'ocha'an. *Está raspado.* Joocha'an a p'u'uk. *Está raspada tu mejilla.*

Jo'ochb'i. *Fue raspado.* Jo'ochb'i a che'e. *Este palo fue raspado.*

Jo'ochb'oo'. *Fueron raspado.* Jo'ochb'oo umen tunich. *Fueron raspado por la piedra.*

Jook'. *Pescar.* Ko'ox ti jook'. *Vamos a pescar.*

Jool. *Majagua.* Ch'äkä a joolo. *Corta el majagua.*

Joop. *Ardiendo.* Tan ujoop a k'aak'a. *El fuego esta ardiendo.*

Jootz'i. *Se safó.* Jootz'i a koj. *Se safó tu diente.*

Jo'p'eel. *Cinco.* Tz'aten Jo'p'eelak a chi'i. *Dame cinco nance.*

Joponak. *Arde.* Joponak a k'aak'a. *El fuego esta ardiendo.*

Jot. *Empeine.* Top yan injot. *Tengo mucho empeine.*

Jot. *Lepra.* Junp'eel k'ojaanil a joto. *La lepra es una enfermedad.*

Jotz'b'i. *Arrancado.* Jotz'b'i ukoj a winiki. *Ese hombre le fue arrancado el diente.*

Jotz'ik. *Arrancar.* Tan injotz'ik. *Lo estoy arrancando.*

Joyok'. *Batido.* Joyok' a säkana. *La masa esta muy batida.*

Ju'um. *Papel.* Tales inju'um. *Trae mi papel.*

Jub'. *Muslo.* Inyajkuntaj injub'. *Me golpié la pierna.*

Jub'ik. *Derrumbarlo.* Yan tijub'ik. *Tenemos que derrumbarlo.*

Juch'. *Moler.* Tano'on tich'ot to'. *Estamos moliendo caña.*

Juch'a'an. *Molido (da).* Juch'a'an a'ixi'imi. *El maíz está molido.*

Juch'aanb'äk. *Carne molida.* Ki' ujantab'äl a juch'aan b'äk'ä'. *Es sabroso comer la carne molida.*

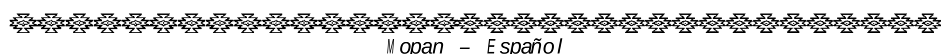
Juch'aantunich. *Piedra tunich.* Yaab'ten a juch'aan tunichi. *Tengo bastante piedra molida.*

Juch'b'eeb'. *Molino.* Kich'pan a juch'b'eeb' a yanteche. *El molino que tienes es bonito.*

Juch'b'i. *Fue molido.* Juch'b'i a'ixi'imi. *El maíz fue molido.*

Juch'b'ul. *Molerlo.* Yan ujuch'b'ul a'ixi'imi. *Ay que moler el maíz.*





Jujuntuul. *Uno por uno.* Jujuntuul ti'yanoo' umanil. *Uno por uno tienen que pasar.*

Jux. *Lima.* A juxu ki' ujik'. *La lima afila bien.*

Jul. *Flecha.* Tz'itz'i a julu. *La flecha es pequeña.*

Julu. *Enhebrar.* Ko'ox tijulu. *Vamos a enhebrar.*

Julul. *Balsa.* Mejen ule' a jululu. *La hoja de la balsa es pequeña.*

Junyuul. *Trozo.* Tales junyuulak a che'e. *Traiga un trozo de madera.*

Junaay. *Aparejo.* Uchi uk'ex junaay inyaj Kuxu. *Don marcos compro aparejo.*

Junal. *Sólo.* Taleechwa tajunal. *Vino solo.*

Junchooj. *Manojo.* Tales junchoojak inb'u'ul. *Tráeme un manojo de frijol.*

Junluub'. *Una legua.* Junluub' inxinb'altaja. *Caminé una legua.*

Junmuuch'. *Un grupo.* Junmuuch' ab'inoo'. *Se fueron un grupo.*

Junmuuch'manäl. *Caravana.* B'el inka'a tuyaam junmuuch'manäl. *Voy a ir en medio de la caravana.*

Junool. *Comunión.* B'elwa aka'a ab'ete a junool. *Vas a recibir la comunión.*

Junpaay. *Diferente.* Junpaay utat. *Su papá es diferente.*



Junp'eel. *Uno.* B'enes junp'eelak. *Llévese uno.*

Junp'eel b'a'al. *Una cosa.* B'el inka'a inwad'ätech junp'eel b'aal. *Te voy a decir una cosa.*

Junpeetlu'um. *Continente.* Naach a junpeet lu'umu. *El continente está lejos.*

Junsut. *Una vez.* Inwad'aj junsut. *Una vez dije.*

Junyooj. *Un montón.* Yan junyooj a tunich ich ik'eje. *En el costal hay un puñado de piedra.*

Ju'umtak'in. *Cheque.* Tz'aten a ju'umtak'ini. *Dame el cheque.*

Ju'umxok. *Libro.* Ko'oj a ju'umxoko. *El libro es caro.*

Ju'umil k'ab'a. *Partida de nacimiento.* Ko'ox tich'aa' uju'umil timejen. *Vamos a traer la partida de nacimiento a nuestros hijos.*

Ju'umiltz'iib'. *Cuaderno.* Tales uju'umilintz'iib'. *Trae mi cuaderno.*

Ju'ux. *Arrastrarse.* Tan uju'uxtik ub'ajil a tz'ub'u. *El niño se esta arrastrando.*

Juuy. *Batidora.* B'enes a juuy yok'ol cheme. *Lléve la batidora en cima de la mesa.*

Juuyb'eeb'. *Paleta para batir.* Tales a juuyb'eeb'e. *Trae la paleta para batir.*

Juuyb'i. *Fue batido.* Juuyb'i a säkana. *La masa fue batida.*

Juya'an. *Está batido.* Juya'an a sa'a. *El atol está batido.*

Juyub'. *Batidor.* Tales a juyub'u. *Trae el batidor.*

K

Ka’. *Piedra de moler.* B’oon utolintaj a ka’. *La piedra de moler cuánto le costó.*

Ka’an. *Cielo,.* Kich’pan a ka’ana. *El cielo está precioso.*

Ka’ansaj. *Maestro.* K’ochi aj ka’ansaja. *Llegó el maestro.*

Ka’luub’. *Dos kilómetros.* Ka’luub’ unaachil a wotoch. *Tu casa está a dos kilómetros.*

Ka’näl. *Cansancio.* Ka’nä tixinb’al a tz’ub’u. *El niño se cansó de caminar.*

Ka’ni. *Cánso.* Ka’ni ti alka’ a tzimini. *El caballo se camsó por estar corriendo.*

Ka’nesik. *Cansándo.* Tan inka’nesij. *Lo estoy cansándo.*

Ka’na'an. *Cansado.* Ka’na'an tixinb’al. *Esta cansado por estar corriendo.*

Kaachi. *Se quebró.* kaachi a che’e. *Se quebró el palo.*

Ka’anilotoch. *Cielo falso.* Kich’pan uka'anilawotoch. *El cielo de tu casa es bonito.*

Kaansaj. *Maestro.* Top ki’ aj ka’ansaja. *El maestro es muy bueno.*

Kab’. *Abeja.* uchi’ajen a kab’a. *Me picó la abeja.*

Ka'b’al. *Bajo.* Ka'b’al a winiki. *El hombre es bajo.*

Ka'b’ej. *Pasado mañana.* Ka'b’ej inb’eel. *Pasado mañana me voy.*

Ka'b’eeji. *Anteayer.* Kab’eeji taleen etel inna’. *Anteayer fui con mi mamá.*

Kächa’an. *Fracturado.* Kächa’an inwok. *Mi pie está fracturado.*

Kachal. *Quebrado.* Kachal inwok. *Mi pie esta quebrado.*

Kächb’il. *Quebrándolo.* Tan inkächik. *Estoy quebrándolo.*

Kaj. *Pueblo.* Ko’ox ich kaj. *Vamos al pueblo.*

kaja’an. *Comenzado.* Kaja’an a meyaja. *El trabajo está comenzado.*

Kajal. *Comenzar.* Samal ukajal. *Mañana va a comenzar.*

Kajeeb'k’ab’a’. *Sigla.* Tz’iib’te ka’p’eelak a kajeeb’k’ab’aa. *Escriba dos siglas.*

Kajes. *Empiece.* Kajes a meyaj. *Empiece su trabajo.*

Kaji. *Inicio.* Ki' ti kaji. *Inicio bien.*

Kajsab'äl. *Empezar.* Kajsab'äl a meyaja. *Hay que empezar a trabajar.*

Kajsab'i. *Iniciado.* Kajsab'i a meyaja. *El trabajo fue iniciado.*

K'ajsaj. *Agenda.* Tales inwaj k'ajsaj. *Trae mi agenda.*

Ka'k'äl. *Cuarenta.* Yanten ka'käl jaab'. *Tengo cuarenta años.*

Käkächkij. *Quebradizo.* Käkächkij a che'e. *El palo es quebradizo.*

Käkäj. *Cacao.* Intata yan ukäkäj. *Mi papá tiene cacao.*

Käkäjt'ut'. *Cacao de loro.* Ch'uuk a käkäjt'ut'u. *El cacao de loro es dulce.*

Käkäjil. *Cacahual.* Ko'ox ix käkäjil. *Vamos al cacahual.*

Käla'. *Junco.* Ichil inlu'umu yan a käla'a. *En mi terreno hay juncos.*

Käla'an. *Borracho.* Käla'an a winiki. *El hombre está borracho.*

Kälaanil. *Borrachera.* Ma' yan utool a käla'anili. *La borrachera no tiene gracia.*

Kalk'ä'. *Muñeca (de la mano).* Yan ix lot'il tukal ink'ä'ä. *Tengo calambre en la muñeca de la mano.*

Kämb'ajil. *Encuentro.* B'ik'in tib'el tik'ämb'ajil. *¿Cuándo vamos al encuentro?.*

K'ämool. *Aceptado.* K'ämoola'an a winiki. *El hombre esta aceptado.*

Kames. *Cienpiés.* Noxi' ix kamese. *Que grande es el cienpiés.*

Kamuut. *Camote.* Tan ujanal kamuut. *Está comiendo camote.*

Kan. *Culebra.* Yaj uchib'al a kana. *Duele la mordedura de la culebra.*

Känxuuk'tunich. *Adoquín.* Kich'pan a kä xuuk'tunichi. *El ladrillo es bonito.*

Känä. *Aprender.* Känä ti ki' ameyaj. *Aprenda bien su trabajo.*

Kana'. *Está.* kana' a winiki. *Ahí está el hombre.*

Ka'nal. *Alto.* A che'e top ka'nal. *El árbol es muy alto.*

Ka'nalkuuch ok. *Tacón.* Noxi' a ka'nal kuuch oko. *El tacón es grande.*

Ka'rib. *Negro.* A karib'i ka'naloo'. *Los negros son altos.*

Kanan. *Guardián.* Aj kanan aj kuxu. *Marcos es guardián.*

Kanank'in. *Velada del Sol.* A kanank'ini junp'eel nu'kul k'abeet. *La velada del Sol es una costumbre importante.*

Känänmeyaj. *Capataz.* Chichuyool aj känänmeyaja. *El capataz tiene valor.*

Kananpach. *Seguridad.* Yanwa awaj kanan pach. *Tiene seguridad.*

Känän so'oy. *Granjero.* Ki' uyool aj känän so'oyo. *El granjero está contento.*



Kanan xoyooblu'um. *Soldado.* Watak aj kanan xoyooblu'umu. *Ahí viene el soldado.*

Känänb'äl. *Cuidarlo.* Känänb'äl ti ki'. *Hay que cuidarlo bien.*

Känänb'i. *Fue cuidado.* Känänb'i ti ki' a ocho. *El tacuacín fue bien cuidado.*

Känänte'ex. *Cuídenlo.* Känänte'ex ti ki'. *Cuídenlo bien.*

Känäntik. *Cuidando.* Tan inkänäntik. *Lo estoy cuidando.*

Kanb'altz'on. *Tiro blanco.* Ko'ox tikanb'altz'on. *Vamos al tiro blanco.*

K'aanche'. *Silla.* Kaachi a k'aanche'e. *Se quebro la silla.*

Kanche'. *Raíz del árbol.* Chich ukan a che'e. *La raíz del palo es dura.*

Ka'neen. *Cansé.* Ka'neen ti meyaj. *Me cansé de estar trabajando.*

Käne'ex. *Aprendan.* Käne'ex ti jomol a tz'iib'i. *Aprendan luego a escribir.*

Känik. *Aprendiendo.* Tan ink'änik a meyaja. *Estoy aprendiendo a trabajar.*

Kanilb'ak. *Artritis.* Yanten a kanilb'ak tinjub'u. *Tengo artritis en la pierna.*

Känk'ay. *Cuarteto.* B'oon ukänk'ayil yan. *¿Cuántos cuartetos tiene?.*

Känkäyja'. *Anguila.* Ki' ujantab'äl a känkäyja'a. *La anguila es rico comerlo.*

K'äntäje'en. *Amarillento.* Chen k'äntäje'en a ja'asa. *El plátano está amarillento.*

Känxuuk. *Cuadro.* Känxuuk' ka' a xot'o a ju'umu. *En cuadro corte el papel.*

Ka'p'eel xikin. *Dos orejas.* Ka'p'eel xikin yan ti'i a kumu. *La olla tiene dos orejas.*

Ka'p'eel ich. *Dos ojos.* K'uxuk tuka'p'elil inwich. *Me duele los dos ojos.*

Karach. *Cucaracha.* Noxi' aj karacha. *La cucaracha es grande.*

Käsäy. *Chinche.* Oki aj käsäy tinwichi. *Me entró una chinche en el ojo.*

Kasew. *Pacaya macho.* Ch'äkä a kasew. *Corta la pacaya macho.*

Kat. *Catalina.* Tan up'o' ixna' Kata. *Doña Catalina está lavando.*

Ka't'ok. *Guamil.* B'el inka'a tich'aach'. *Voy a socolar montaña.*

Ka'tuul. *Dos.* Yan ka'tuul intzimin. *Tengo dos caballos.*

Ka'tuulil. *Dúo.* B'eloo' uka'a tik'ay ich ka'tuulil. *Van a cantar en dúo.*

Ka' tz'aamnaj. *Edificio.* Noxi' a ka'tz'aamnaja. *Es grande el edificio.*

Kaxan. *Investigador.* Tan umeyaj aj kaxana. *El investigador está trabajando.*

Kaxan. *Buscar.* Ko'ox tikaxan. *Vamos a buscar.*



Ka'xot. *Tenaza.* Tales aka'xot'o. *Tráeme la tenaza.*

Käxtab'aani. *Fue encontrado.* Käxtab'aani a tz'äpätk'ä'ä. *El anillo fue encontrado.*

Käxtab'äl. *Encontrarlo.* Käxtab'äl tijomol. *Hay que encontrarlo luego.*

Käxtab'i. *Encontrado.* Käxtab'i aj kaxa. *La gallina fue encontrada.*

Käxtaj. *Conseguí.* Inkäxtaj juntuul ix chu' tib'eje. *Conseguí a una muchacha en el camino.*

Käxte'. *Encuentre.* K'äxte' a juxu. *Encuentre la lima.*

Käxtik. *Buscando.* Tan inkäxtik inpek'. *Estoy buscando a mi perro.*

Käy. *Machaca.* Tan injanal käy. *Estoy comiendo machaca.*

Keb'. *Mentón.* Yaj inkeb'. *Me duele el mentón.*

Keej. *Venado.* Saak a keeje. *El venado tiene miedo.*

Keel. *Tiene frío,.* Keel a winiki. *El hombre tiene frío.*

Keleeb'al. *Hombro.* Inkeleeb'ala kachal. *Mi hombro está fracturado.*

Kelem. *Gordo.* Kelem a winiki. *El hombre está gordo.*

Kelemtal. *Engordando.* Tan ukelemtal amejen. *Tu hijo está engordando.*

Ke'enoo'. *Están.* Keenoo' ti ja'. *Están en el río.*

Ke'eno'on. *Estamos.* Ke'eno'on ichil a naja. *Estamos dentro de la casa.*

Ket. *Plano.* Ket a lu'umu. *El suelo está plano.*

Ket. *Igual.* Ket etel a na'. *Es igual a tu mamá.*

Ket. *Junto.* Ket tib'el tika'a. *Junto nos vamos a ir.*

Ket. *Parejo.* Ket tulakal. *Todo es igual.*

Ketil. *Equidad.* Yan uyantal a ketili. *Tiene que haber equidad.*

Ketkunaj. *Nivel.* Kich'pan aj ketkunaja. *El nivel es bonito.*

Ketkunaj. *Aplanar.* Ko'ox tiketkunaj lu'um. *Vamos a aplanar el terreno.*

Keto'on. *Somos iguales.* Tulakal keto'on. *Todos somos iguales.*

Ki'. *Bien.* Ki' tike'en waye'. *Esta bien aquí.*

Ki'tech. *Dichoso.* Ki'tech umen jobeech ti xok. *Dichoso porque terminaste de estudiar.*

Ki'uyool. *Está feliz.* Ki'uyool ix ch'upu. *La mujer está feliz.*

Ki'kuntal. *Portarse bien.* Yan a ki'kuntal. *Tiene que portarse bien.*

Kib'. *Candela, cera.* Tan ut'ich a kib'i. *La candela esta alumbrando.*

Kich'pan. *Bello, relativo a la belleza.* Kich'pan ix chu' a kana'a. *Esa muchacha es bella.*



Kich'pan tunich. *Piedra preciosa.* Yaab' a kich'pan tunich waye'e. *Aquí hay muchas piedras preciosa.*

Kich'pantz'iib'. *Caligrafía.* Alaaji kich'panutz'iib'. *El tiene buena caligrafía.*

Kich'panche'. *Buena madera.* Ko'oj a kich'panche'e. *La madera de buena es caro.*

Kich'panchi'ja'. *Oasis.* Samal tibeel kich'panilchija'. *Mañana nos vamos al oasis.*

Kich'panjanal. *Buena comida.* Ko'oj a kich'pan janala. *La buena comida es caro.*

Kich'pankal. *Buen cuello.* A laaji yan ukich'pankal. *El tiene buen cuello.*

Kich'pankunaj. *Adornar.* Ko'ox tikich'pankunaj. *Vamos a adornar.*

Ki'ch'ula'an. *Remojado.* Ki' ch'ula'an a nok'o. *La ropa esta bien remojada.*

Ki'ilik'. *Que bueno.* Ki'ilik' ka' a wad'aj. *Que bueno que lo dijiste.*

Ki'ilwinik. *Buen hombre.* Aleeb'e ki'il winiken. *Ahora soy buen hombre.*

Kik. *Hermana.* Watak Samal a kik. *Tu hermana viene mañana.*

Ki'kun. *Componer.* B'elinka'a inki'kun inb'enil. *Voy a componer mi camino.*

Kimeeb'k'il. *Insecticida.* Ko'oj akimeeb'k'il ti'i a b'a'alche'e. *El insecticida es caro.*

Kimen. *Muerto.* Kimen a winiki. *El hombre está muerto.*

Kimen. *Murió.* Kimen aj kaxa. *La gallina esta muerta.*

Kimen ti ki'. *Esta bien muerto.* Kimen ti ki' a kana. *Está bien muerta la culebra.*

Kimes. *Mátalo.* Kimes samal. *Mátalo mañana.*

Kimi. *Murió.* Kimi a ya'axche'e. *La ceiba se murió.*

Kimil. *Morir.* B'el uka'a ti kimil. *Se va a morir.*

Kimoo'. *Murieron.* kimoo' ich ja'. *Murieron en el agua.*

Kinsab'eeb'. *Bomba.* Tub'a a käxtaj a kinsab'eeb'e. *Donde encontro la bomba.*

Kinsab'i. *Matado.* Kinsab'i a winiki. *El hombre fue matado.*

Kinsab'oo'. *Matados.* Kinsab'oo ich nukche'. *Fueron matados en la montaña.*

Kinsaj. *Matar.* Ko'ox tikinsaj ek'en. *Vamos a matar cerdo.*

Kinsaj k'aak'. *Extintor.* Tales aj kinsaj k'aak'a. *Tráe el extintor.*

Kinse'ex. *Mátenlo.* Kinse'ex ti b'ej. *Mátenlo en el camino.*

Ki'ool. *Festejar.* Inno'ono tan tiki'ool. *Nosotros estamos festejando.*

Ki'peek. *Piano.* Pekes a ki'peeke. *Toca el piano.*



Kis. *Pedo.* Tu'uj a kisi. *El pedo huele mal.*

Kisin. *Diablo.* Top k'as a kisini. *El diablo es muy malo.*

Ki'tal. *Parto.* Tan uyantal uyal ix ch'upu. *Está dando luz la mujer.*

Kitam. *Coche monte.* Top saak a kitama. *El coche monte es muy arisco.*

Ki'uyool. *Contento.* Ki' uyool inna'a. *Está contenta mí mamá.*

kiyum. *Sacerdote.* Ko'ox etel a kiyumu. *Vamos con el sacerdote.*

Ko'ne'ex. *Vámonos.* Kone'ex ti meyaj. *Vamos a trabajar.*

Ko'oj. *Caro.* Ko'oj a ixi'imi. *El maíz está caro.*

Ko'ox. *Vamos.* Ko'ox tisut. *Vamos a pasear.*

Koch' chiit. *Despedida.* Taleen inkoch chiiteech. *Vine a darte la despedida.*

Kod'eb'il. *Virgen.* Chäklaji ix k'od'eb'ili. *La virgen apareció.*

Koj. *León.* Kelem aj kojo. *El león está gordo.*

Koj. *Pico.* Yan ukoj a ch'iich'i. *El pájaro tiene pico.*

Koj. *Muela.* Jotz'o inkoj. *Arrancame mí muela.*

Koj. *Diente.* Innene injotz'aj inkoj. *Yo me arranqué el diente.*

Kojche'. *Patear.* Xene'ex tikojche'. *Vayan a patear.*

Kojche'b'i. *Pateado.* Kojche'b'i a winiki. *El hombre fue pateado.*

Kojche'te. *Patee.* Kojche'te aj kaxa. *Patee la gallina*

Kojkoj. *León.* Aj kojkojo tan ujanal. *Esta comiendo el león.*

Kokojche'aan. *Esta pateado.* Kokojche'aan a winiki. *El hombre está pateado.*

Kokojcheb'el. *Patearlo.* Kokojche'b'el samal. *Hay que patearlo mañana.*

Kol. *Chapear.* Ko'ox tikol. *Vamos a chapear.*

Kolik. *Chapeando.* Tan inkolik. *Lo estoy chapeando.*

Kolokche'. *Bajareque.* Kolokche' upach awotoch. *La pared de tu casa es de bajareque.*

Kolonte'. *Pájaro carpintero.* Ila aj kolonte'. *Mira el pájaro carpintero.*

Kolool. *Mancola.* Känänb'äl ix koloolo. *Cuidemos a la mancola.*

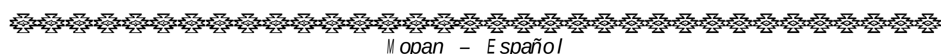
Kona'an. *Esta vendido.* Kona'an apek'e. *El perro está vendido.*

Konb'äk. *Carnicero.* Aj konb'äk'ä jatz'ka' walakulikil. *Temprano se levanta el carnicero.*

Konb'i. *Vendido.* Komb'i a ono. *El aguacate fue vendido.*

Konb'i. *Se vendió.* Konb'i a ek'ene. *Se vendió el coche.*





Konb'ol. *Vendiendo.* Tan ukomb'ol. *Lo estan vendiendo.*

Kone'ex. *Vengan o vámonos.* Kone'ex ich tulakalil. *Vamonos todos.*

Konej. *Dentro de cinco días.* Tikonej b'el inka'a. *Me voy dentro de cinco días.*

Konk'a'chu'. *Lechero.* Aj konk'a'chu'u b'ini. *El lechero se fue.*

Konol. *Venta, tienda.* Ke'en tikomb'ol ix na'kaxa. *La gallina esta de venta.*

Kooch. *Ancho.* Top kooch a kotono. *Está ancha tu camisa.*

Kook. *Sordo.* Kook a winiki. *El hombre está sordo.*

Kooken. *Estoy sordo.* Innene kooken. *Yo estoy sordo.*

Kookoo'. *Sordos.* Kookoo' awiniki. *El hombre están sordos.*

Kool. *Flojo.* Kool a lekeb'e. *La viga está floja.*

Koolkinb'i. *Aflojado.* Koolkinb'i a sumu. *Aflojaron el lazo.*

Koolkinte. *Aflólajalo.* Koolkinte a sumu. *El árbol fue aflojado.*

Koom. *Corto.* Koom a ak'a. *El bejuco es corto.*

Koomtal. *Encoger.* B'el uka'a tikoomtal a sumu. *Este lazo se va a encoger.*



Ko'on. *Venga.* Ko'on waye'. *Venga por aquí.*

Koop. *Rollo.* Yan junkoop in'ak'. *Tengo un rollo de bejuco.*

Koopre. *Baúl.* B'ete' inkoopre. *Haga mi baúl.*

Ko'ox. *Vamos.* Ko'ox ti wäyäl. *Vamos a dormir.*

Kopa'an. *Enrollado.* Kopa'an a sumu. *El lazo está enrollado.*

Kopb'i. *Fue enrollado.* Kopb'i a sumu. *El lazo fue enrollado.*

Kopo'. *Amate.* Kich'pan a che' kopo'o. *El ámate es buena madera.*

Koroona. *Corona.* Tales a koroonaja. *Tráeme la corona.*

Kot. *Cerco.* Top k'ab'eet a koto. *El cerco es importante.*

Koton. *Camisa.* Top noxiten a kotono. *Me queda muy grande la camisa.*

Kotonsiis. *Chumpa.* Ko'oj a kotonsiisi. *La chumpa es cara.*

Kox. *Cojolito.* Kich'pan uk'ay a koxo. *El cojolito canta bonito.*

Koya'an. *Acostado.* Koya'an a winiki. *El hombre está acostando.*

Koykinb'i. *Fue acostado.* koykinb'i a winiki. *El hombre fue acostado.*

Koytal. *Acostar.* Ko'ox tikoytal. *Vamos a acostar.*

Kuch. *Carga.* Al ukuch a winiki. *La carga del hombre es pesada.*

Kucha'an. *Cargado.* Kucha'an tib'ensab'i a tz'ub'u. *Se llevaron cargado al niño.*

Kuchb'eeb'. *Algo para cargar.* Tales k'u'ak ti'i ukuchb'eeb'. *Trae algo para cargar.*

Kuchb'i. *Fue cargado.* Kuchb'i a noochwiniki. *Cargaron al anciano.*

Kuchi. *Ojalá.* ki' kuchi ka' talakech. *Ojalá que vengas.*

Kuchiloo'kimen. *Cementerio.* Noxi' ukuchiloo'akimene. *El cementerio es grande.*

Kukay. *Luciérnaga.* Ila ix kukaya. *Mire la luciérnaga.*

Kukulpach. *Retroceso.* Kukulpach titali a tzimini. *Se vino de retroceso la bestia.*

Kulen. *Quédese.* Kulen tijanal. *Quédese a comer.*

Kulkinb'i. *Fue puesto algo redondo.* Kulkinb'i a säkana. *La masa fue redondeada.*

Kulpachtik. *Dar la espalda.* Tan ukuchpachtik ujanal. *Le está dando espalda a su comida.*

Kuluk. *Oruga.* Ma'ta'ach uxantal tiyaab uj ix kuluku. *La oruga no vive por muchos meses.*

Kuluul. *Redondo.* Kuluul unäk' a che'e. *El palo es redondo.*

Kuluul. *Balón.* Tanoo' ub'axältik a kuluulu. *Están jugando el balón.*

Kuluulaji. *Se redondeó.* Kuluulaji a che'e. *Se redondeó el palo.*

Kuluulb'äk. *Albóndiga.* Le'ek a kuluul b'äk'ä ki' . *La albóndiga es sabrosa.*

Kuluulkinb'il. *Redondearlo.* Kuluulkinb'il a che'e. *El palo hay que redondearlo.*

Kuluulkintik. *Redondeando.* Tan inkuluulkintik. *Lo estoy redondeando.*

Kulux. *Sucio.* Top kuluxa'an anok'. *Esta muy sucia tu ropa.*

Kuluxaji. *Se manchó.* Kulaxaji anok'. *Se manchó tu ropa.*

Kuluxb'äl. *Mancharlo.* Kuluxb'äl ti ki'. *Hay que mancharlo bien.*

Kuluxtik. *Manchando.* Tan ukuluxtik a ju'umu. *Está manchando su papel.*

Kum. *Olla.* Tales a kumu. *Trae la olla.*

Kum luk'. *Olla de barro.* Tales a kum luk'u. *Trae la olla de barro.*

kuma'an. *Está.* Kuma'an tuyotoch anoochwiniki. *Está el anciano en su casa.*

Kuntal. *Quedar.* B'el uka'a ti kuntal. *Se va a quedar.*

Kurut. *Argeniado.* Chen kurut a ja'asa. *El plátano está argeniado.*

Kus. *Moho.* Chen kus awaj. *Tiene moho tu tortilla.*

Kusaji. *Se enmoheció.* Kusaji awaj. *Se enmoheció tu tortilla.*



Kusal. *Golondrina.* Tan uk'ay aj kusala. *La golondrina está cantando.*

Kuspach. *Lepidóptero (insecto).* Top tz'itz'i aj kuspacha. *El lepidóptero es pequeño.*

Kustal. *Enmoheciendo.* Tan ukustal anok'. *Se está enmoheciendo tu ropa.*

Kutz. *Pavo, chompipe.* Noxi' ix na'kutzu. *La pava es grande.*

Kutzche'. *Pavo real.* Tales a kutzche'e. *Trae el pavo real.*

Kutzil chäk'an. *Pavos de sabana.* Nukuch ukutzil a chäk'ana. *Los pavos de llanuras son grandes.*

Kuuchch'ilam. *Acuario.* Ko'ox tib'et kuuch ch'ilam. *Vamos a hacer un acuario.*

Kuuchk'aap'. *Joyería.* Kich'pan ukuuch a k'aapa. *Bonito lugar tiene la joyería.*

Kuuchok. *Pedal.* Kana' ukuuch a oko. *Ahí está el pedal.*

Kuuchb'axäl. *Juguetería.* Tales ukuuchab'axälä. *Trae la caja de juguetería.*

Kuuch b'etjaay. *Alfarería.* Ko'ox tukuuch b'et jaay. *Vamos a la alfarería.*

Kuuch b'etnaj. *Andamio.* Le'ek ukuuch b'et naja' kanal. *El andamio esta alto.*

Kuuch b'etjanal. *Cocina.* Ke'en tukuuch b'etjanal. *Está en la cocina.*

Kuuchb'o'oy. *Álbum.* Tales a kuuchb'o'oyo. *Tráigame el álbum.*

Kuuchch'a'. *Maletero.* Watak ajiil cha'a'. *Viene el maletero.*

Kuuch ch'ich'. *Banco de arena.* Noxi ukuuch a ch'ich'i. *Es grande el banco de arena.*

Kuuch ik'. *Tanque de oxígeno.* Noxi' ukuuchil a ik'i. *El tanque de oxígeno es grande.*

Kuuch ixi'im. *Granero.* Ko'ox tukuuch ixi'im. *Vamos al granero.*

Kuuch ja'. *Bote.* Ka'na' ukuuch a ja'a. *Ahí está el bote de agua.*

Kuuch je'nel. *Casino.* Ko'ox tukuuch je'nel. *Vamos al casino.*

Kuuchju'um. *Librería.* Noxi' ukuuch a ju'umu. *La librería es grande.*

Kuuch k'a'p'o. *Fosa.* Inno'ono yan ukuuchil tik'a'p'o'. *Nosotros tenemos fosa.*

Kuuch k'aak'ja'. *Gasolinera.* Noxi ukuuchil ak'aak'ja'a. *La gasolinera es grande.*

Kuuchkanan. *Garita.* Akuuch kanana noxi'. *La garita es grande.*

Kuuch kib'. *Candelero.* Ukuuch a kib'i noxi'. *El lugar del candelero es grande.*

Kuuchkimen. *Cementerio.* Inno'ono walak tib'eel tukuuchkimen. *Nosotros vamos al cementerio.*



Kuuchkimen. *Bóveda.* Ko'ox tib'et kuuchkimen. *Vamos a hacer bóveda.*

Kuuchkonb'äk. *Carnicería.* Ko'ox tik'ex tukuuchkonb'äk'. *Vamos a comprar en la carnicería.*

Kuuchmansajt'an. *Cabina de radio.* Ko'ox tukuuchmansajt'an. *Vamos a la cabina de radio.*

Kuuchnok'. *Butique.* Ukuchanok'o noxi'. *El butique de ropa es grande.*

Kuuch ok. *Calzado.* K'exe ukuuch a'ok. *Compra tu calzado.*

Kuuch päk'aal. *Huerto.* Nooch ukuuch inpäk'aal. *Mi huerto es grande.*

Kuuch tak'in. *Alcancía.* Tales ukuuchatak'ini. *Tráete la alcancía.*

Kuuchto'. *Cañaveral.* Ko'ox tukuuchilto'. *Vamos al lugar de cañaveral.*

Kuuch top'. *Florero.* Kich'pan ukuuch a top'o. *El florero es bonito.*

Kuuchtz'ak. *Farmacia.* B'ona'an ukuuchatz'aka. *La farmacia está pintada.*

Kuuch uk'ul. *Bebedero.* Ukuuchila'uk'ulu luk'. *El bebedero esta sucio.*

Kuuch utzkinajche'. *Carpintería.* Noxi' ukuuch a utz'kinajche'e. *La carpintería es grande.*

Kuuchwa'tal. *Paradero.* Ko'ox ichil ukuuchwa'tal. *Vamos al paradero.*

Kuuchwäyäl. *Habitación.* Le'ek a jeda'a ukuuchinwäyäl. *Esta es mi habitación.*

Kuuchxok. *Escuela.* Ko'ox tukuuchilxok. *Vamos a la escuela.*

Kuuchxux. *Panal.* Noxi' ukuuchaxuxu. *El panal es grande.*

kuuchil. *Lugar.* tub'a ke'en a kuuchil. *Su lugar donde esta.*

Kuuchilt'el. *Gallería.* Kana' ukuuchil ajt'ele. *Ahí está la gallería.*

Kuuchiltzikb'al. *Congreso.* Tanoo' umuch'tal tukuuchiltzikb'al. *Se estan reuniendo en el congreso.*

Kuuchilajkax. *Gallinero.* Mani a och tukuuchil aj kaxa. *Por el gallinero paso el tacuacín.*

Kuuchila'ek'en. *Chiquero. Tanwa ab'etik ukuuchila'ek'en. Esta haciendo su chiquero.*

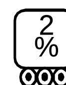
Kuuchilichkil. *Regadera. Ma' yan a ja' tukuuchilichkili. No hay agua en la regadera.*

Kuuchilik'. *Barlovento.* Incheche a wilaj waki' ukuuchila'ik'i. *Usted miro el barlovento del aire.*

Kuuchilsip'il. *Cárcel.* Noxi' ukuuchilasip'ili. *La cárcel es grande.*

Kuuchilwäyäl. *Dormitorio.* B'el inka'a ichil ukuuchilwäyäl. *Voy a ir al dormitorio.*

Kuuchnäl. *Granero.* Kich'pan ukuuchanälä. *El granero es bonito.*



Kuuchpayajchi. *Centro ceremonial.* B'ik'in tib'eel tukuuch payajchi'. *¿Cuándo vamos en el centro ceremonial?.*

Ku'uk. *Ardilla.* Top k'atiintzil a ku'uku. *La ardilla es muy apreciado.*

Kuul. *Palmito.* Ki' aj kuulu. *El palmito está rico.*

Kuxa'an. *Está vivo.* Kuxa'an aj Meke. *Está vivo Miguel.*

Kuxlajeech. *Naciste.* Uchi a che'ej ti kuxlajeech. *Cuando naciste sonreíste.*

Kuxlaji. *Nació.* Kuxlaji a tz'ub'u. *El niño nació.*

Kuxlajoo'. *Nacieron.* Kuxlajoo' tiket. *Nacieron igual.*

Kuxlinja'. *Nacimiento de agua.* K'ichpan akuxlinja' . *El nacimiento de agua es bonito.*



K’

K’a’. *Caldo.* Tz’a uk’a ajanala’. *Échale caldo a la comida.*

K’a’ ayin. *Agua de lagarto.* Akana’a uk’a’ ayin. *Ese es agua de lagarto.*

K’ä’ nok. *Manga.* Noxi’ ten uk’ä’il innok’. *La manga me queda grande.*

K’a’ p’ak. *Salsa de tomate.* Talessuk’a’ inp’ak. *Trae mi salsa de tomate.*

K’a’ pokche’. *Tinta.* Ko’ox tijok’saj k’a’ pokche’. *Vamos a sacar goma.*

K’a’ top’. *Néctar.* Topki’ uk’a’ atop’o. *Es bueno el néctar de las flores.*

K’ä’ tunich. *Mano de piedra.* B’enes ukä’ atunichi. *Lleva la mano de piedra.*

K’a’ tz’ak. *Jarabe.* Uk’u uk’a’ atz’ak. *Toma tu jarabe.*

K’a’am. *Recio.* K’a’am aja’a. *Está lloviendo recio.*

K’ä’che’. *Mano.* Inch’äkaj ink’ä. *Me corté la mano.*

K’ä’che’. *Rama.* K’axi uk’ä’ ache’e. *La rama de árbol se cayo.*

K’a’chi’. *Baba.* Tan uk’a inchi’. *La baba me está cayendo.*

K’a’ich. *Lagrima.* Emi uk’a’ uwich. *Sus lágrimas derramó.*

K’ä’ja’. *Arroyo.* Tu’uj ak’ä’ja’ akana’a. *Ese desagüe tiene mal olor.*

K’aak meyaj. *Motor.* K’exe ak’aak meyaj. *Compra tu motor.*

K’aak’. *Fuego.* Tupu ak’aak’. *Apaga tu fuego.*

K’aak’ ik’eelja’. *Cilindro.* K’ab’eet aj k’aak’ ja’a. *El cilindro es importante.*

K’aak’a’an. *Aumado.* K’aak’a’an ab’äk’ä. *La carne está asada.*

K’aak’kunaj che’. *Barnizar.* Tz’a uk’aak aja’ acheme. *Barnice la mesa.*

K’aakja’. *Gasolina.* Tz’a uk’aakja’ aj alka’ kuchu. *Échale aceite al carro.*

K’aali. *Se cerró.* K’aali achi’ anaja. *Se cerró la puerta de la casa.*

K’aan. *Pita.* Tales a k’aana. *Traiga la pita.*

K’aan jook’. *Cordel de pesca.* K’exe a k’aan jook’. *Compre su cordel de pesca.*

K’aanpol. *Almohada.* Kich’pan ink’aanpol. *Mi almohada es bonita.*

K'aap. *Collar.* Yaab' a k'aapa. *es bastante el collar.*

K'aat. *Pedir.* Ko'ox tik'aat meyaj. *Vamos a pedir trabajo.*

K'aattak'in. *Mendigo.* Ko'ox tik'aattak'in. *Vamos a pedir dinero.*

K'aata'an. *Esta pedido.* K'aata'an a janal. *Tu comida esta pedido.*

K'aatb'äl. *Preguntar.* K'aatb'äl ti ki'. *Hay que preguntar bien.*

K'aatb'i. *Fue pedido.* K'aatb'i ix chu'u. *La muchacha fue pedida.*

K'aatb'i ti'i. *Preguntaron.* K'aatb'i ti'i ti ki'. *Le preguntaron bien.*

K'aate. *Preguntarle.* Ko'ox a k'a'ate. *Vamos a preguntarle.*

K'aatik. *Pidiendo.* Tan ink'aatik. *Estoy pidiendo.*

K'ab'a'. *Nombre.* ¿Mak uk'ab'a a kana'a?. *¿Cuál es el nombre de aquel?.*

K'ab'ak'u'ak. *Letrero.* Waye' yan uk'ab'a'k'u'ak. *Aquí hay letrero.*

K'ab'eet. *Importante.* K'ab'e'et a tan inb'etiki. *Es importante lo que estoy haciendo.*

K'ataalte. *Trato.* K'ataalte a konolo. *Hace trato con el negocio.*

K'ab'eet. *Útil.* K'ab'eet a jeda'a. *Esto es útil.*



K'ad'a'an. *Enredado.* K'ad'a'an a sumu. *El lazo está enredado.*

K'ad'al. *Trabado.* K'ad'al yaam kot a ek'ene. *El cerdo está trabado entre el cerco.*

K'ad'al. *Tapado.* K'ad'al a ja'a. *El agua está tapado.*

K'ad'es. *Trabar.* K'ad'es a tunichi. *Traba la piedra.*

K'ad'esab'äl. *Trabarlo.* K'ad'esab'äl yaam che'il. *Hay que trabarlos entre los palos.*

K'ad'esab'i. *Fue trabado.* K'ad'esab'i yaam che' a pek'e. *El perro fue trabado entre los palos.*

K'ad'esik. *Trabando.* Tan ink'ad'esik. *Lo estoy trabando.*

K'ad'i. *Se trabó.* K'ad'i inwok. *Se trabó mi pie.*

K'aj. *Amargo.* K'aj pokche' ad'a'a. *Este monte está amargo.*

K'ajool. *Conocerlo.* Yan ink'ajooltik. *Tengo que conocerlo.*

K'ajoola'an. *Reconocido.* K'ajoola'an umeyaj. *Es reconocido su trabajo.*

K'ajoolb'i. *Fue reconocido.* Etel umeyaj k'ajoolb'i. *Fue reconocido por su trabajo.*

K'ajoolb'ol. *Reconocerlo.* K'ajoolb'ol ti ki'. *Hay que reconocerlo bien.*

K'ajoolte'. *Conócelo.* K'aj'oolte' ti ki'. *Conócelo bien.*

K'ajooltik. *Reconociendo.* Tan in k'aj'ooltik. *Lo estoy reconociendo.*

K'äja'anten. *Recuerdo.* K'äja'anten titzub'ento. *Recuerdo cuando era niño.*

K'ajaji. *Se puso amargo.* K'ajaji a b'ojo. *Se puso amargo el chumpiate.*

K'ajiten. *Recordé.* K'ajiten ti yan inb'eel. *Recordé que tenía que ir.*

K'ajkunb'ul. *Amargarlo.* Yan uk'ajkumb'ul. *Hay que amargarlo.*

K'ajkuntik. *Amargando.* Tan ink'ajkuntik. *Lo estoy amargando.*

K'ajsab'äl. *Recordar.* Yan uk'ajsabäl a k'in ada'a. *Este día hay que recordar.*

K'ajsab'eeb'. *Su recuerdo.* Yanto uk'ajsab'eeb'. *Todavía queda su recuerdo.*

K'ajsik. *Recordando.* Tan ink'ajsik. *Lo estoy recordando.*

K'ajsikal. *Recordarlo.* Ti'i ink'ajsikal. *Para recordarlo.*

K'ajtal. *Amargando.* A wuk'ulu tan uk'ajtal. *Se está amargando tu bebida.*

K'ak'aspek'. *Cadejo.* Walak ujok'ol ti ak'ä a k'ak'aspek'e. *El cadejo sale de noche.*

K'ak'as pixan. *Mal espíritu.* Yan a k'ak'as pixan yok'ol a winiki. *El hombre tiene mal espiritu.*

K'ak'as pokche'. *Planta venenosa.* Ta'kan yan a k'ak'as pokche'e. *Ahí hay planta venenosa.*

K'ak'assät. *Malgastar.* Job'een ink'ak'as sätä'. *Lo terminé mal gastando.*

K'ak'as winik. *Hombre malo.* Jed'o' utal a k'ak'as winiki. *Ahí viene el hombre malo.*

K'ak'aswinik. *Delincuente.* Ka' a wila a k'ak'aswiniki. *Cuidado con el delincuente.*

K'ak'naab'. *Mar.* Ko'ox ich k'ak'naab'. *Vamos al mar.*

K'älnok'. *Botón.* K'exe ak'älnok'. *Compre su botón.*

K'älä. *Cierre.* K'älä uchi' a naja. *Cierre la puerta de la casa.*

K'älä. *Encierra.* K'älä a ek'ene. *Encierra el cerdo.*

K'äla'an. *Cerrado.* K'äla'an a konolo. *La tienda está cerrada.*

K'äla'an. *Encerrado.* K'äla'an a winiki. *El hombre está encerrado.*

K'äla'an tija'. *Isla.* Top naach a k'äla'an tija'a. *La isla está lejo.*

K'älb'äl. *Taparlo.* K'älb'äl ti ki'. *Hay que taparlo bien.*

K'älb'äl. *Cerrarlo.* K'älb'äl ti ki'. *Hay que cerrarlo bien.*

K'äla'an. *Cerrado.* K'äla'an a tz'ub'u. *El niño está cerrado.*

K'älb'eeb'. *Celda.* B'enes ich k'älb'eeb'. *Llévalo a la celda.*

K'älb'i. *Encarselado.* K'älb'i a winiki. *El hombre fue encarselado.*



K'älb'i. *Fue encerrado.* K'älb'i a winiki. *El hombre fue encerrado.*

K'alche'. *Tranca.* K'axi a k'alche'e. *Se calló la tranca.*

K'alchi'. *Tapadera.* Tales a k'alchi'i. *Trae la tapadera.*

K'älnaj. *Candado.* Tales a k'älnaja. *Trae el candado.*

K'älpach chi'. *Pasador.* Tz'a uk'älpach uchi' a naja. *Póngale pasador a la puerta.*

K'am. *Sirvienta.* ¿Tub'a ke'en ix k'ama?. *¿Dónde está la sirvienta?.*

K'äm. *Atender.* Ko'ox tik'äm. *Vamos a atender.*

K'ämoola'an. *Aceptado.* K'äm oola'an a winiki. *El hombre es aceptado.*

K'ämoolb'i. *Fue aceptado.* K'äm'oolb'i a winiki. *El hombre fue aceptado.*

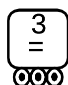
K'ämooltajoo'. *Aceptaron.* Uk'ämooltajoo' inwad'aja. *Aceptaron lo que dije.*

K'ämä. *Recíbelo.* K'ämä ajanal. *Recibe tu comida.*

K'äma'an. *Recibido.* K'äma'an ti ki'. *Está bien recibido.*

K'ämäs. *Comejen.* Top yaab' a k'ämäsä. *Hay mucho comejen.*

K'ämäs. *Comején.* Yaab' a k'ämäsä. *Hay bastante comejen.*



K'ämik. *Recibiendo.* Tan ink'ämik. *Estoy recibiendo.*

K'ämoo'. *Recibanlo.* Ki' k'ämoo' ti ki'. *Recibanlo bien.*

K'än. *Amarillo.* Kich'pan aj k'än top'o. *La flor amarilla es bonita.*

K'än taan. *Pecho amarillo.* K'än uta'an a ch'iich'i a kana'a. *Ese pájaro tiene pecho amarillo.*

K'äna'. *Charco.* Noxi' a k'äna'a. *El charco es grande.*

K'änaab'. *Chaperno.* Ki' ti'i si' a k'änaab'a. *El chaperno es bueno para leña.*

K'änaji. *Se puso amarillo.* K'änaji anok'. *Se puso amarilla tu ropa.*

K'anan. *Chichipin (hierva curativa).* Walak uyaab'tal ix k'anana. *El chichipin abunda mucho.*

K'änb'äl. *Recibirlo.* K'änb'äl ti ki'. *Hay que recibirlo bien.*

K'änb'i. *Fue recibido.* K'änb'i a winiki. *El hombre fue recibido.*

K'änb'älju'um. *Correspondencia.* A k'ämajwa a känb'älju'um. *Recibiste la correspondencia.*

K'änb'ul. *Faisán.* Ted'o' inwilaj a k'änb'ulu. *Por allá vi el faisán.*

K'anch'im. *Tiburón.* Watak a k'anch'imi. *Ahí viene el tiburón.*

K'änche'. *Palo amarillo.* Tales aj k'änche'e. *Traiga el palo amarillo.*

K'änte'. *Madre cacao.* Kich'pan utop' a känte'e. *La madre cacao tiene bonita flor.*

K’äntz’iit. *Abeja doncella.* Ila ix k’äntz’iit. *Mira esa abeja doncella.*

K’änxuulte’. *Pata dura (árbol).* Kich’panche’ a k’äxuulte’e. *El árbol pata dura, es buena madera.*

K’as. *Basura.* Top yan a k’asa. *Hay mucha basura.*

K’as. *Cruel.* Incheche top k’asech. *Usted es muy cruel.*

K’äs. *Regular.* K’äski’ inmeyaj. *Esta regular mi trabajo.*

K’äs . *Algo.* Aleeb’e k’äsyan inb’etaja. *Ahora hice algo.*

K’äsa’an. *Camagua.* K’äsa’an a ja’asa. *Está camagua el plátano.*

K’asaji. *Se arruinó.* K’asaji inwaj mansajt’an. *Se arruinó mi radio.*

K’asajoo’. *Se arruinaron.* K'asajoo' a ja'asa. *Se arruinaron los platanos.*

K’asil. *Maldad.* Top yan a k’asil waye’e. *Existe mucha malda en nuestro medio.*

K’äsjomol. *Breve.* Uchuk a t’an ti k’äsjomol. *Habla brevemente.*

K’askunb’i. *Arruinaron.* K’askunb’i akuxtal. *Arruinaron tu vida.*

K’askunb’i. *Fue descompuesto.* K’askunb’i inmansajt’an. *Mi radio fue descompuesta.*

K’askunb’ul. *Descomponerlo.* K’askunb’ul ti ki’. *Hay que descomponerlo.*

K’askunte. *Descomponelo.* Ko’ox tik’askunte. *Vamos a descomponerlo.*

K’askuntik. *Destruyendo.* Tan uk’askuntik. *Lo está destruyendo.*

K’astal. *Arruinando.* Tantun uk’astal. *Ya se esta arruinando.*

K’astal. *Arruinarse.* A b’eje tanu k’astal. *El camino se está arruinando.*

K’ätb’i. *Atajado.* K’ätb’i tib’ej a winiki. *En el camino fue atajado el hombre.*

K’atesab’äl. *Botarlo.* K’atesab’äl tulakal. *Hay que botarlo todo.*

K’atesab’i. *Fue botado.* K’atesab’i a che’e. *El árbol fue botado.*

K’atesab’oo’. *Fueron botado.* K’atesab’oo’ umen ik’ a winiki. *Los hombres fueron botado por el aire.*

K’atesik. *Botar.* Tan ink’atesik. *Lo estoy botando.*

K’ati. *Deseo.* Ink’ati b’eel taannil. *Deseo salir adelante.*

K’atiin. *Querer.* Tanuk’atiimb’il ix chu’u. *Están queriendo a la muchacha.*

K’atiinaj. *Amar.* Top kich’pan a k’atiinaja. *Qué bonito es amar.*

K’atiinb’i. *Fue amado.* K’atiinb’i a ch’ajomo. *El joven fue amado.*

K’atiinb’i. *Fue querido.* K’atiinb’i a tz’ub’u. *El niño fue querido.*

K’atiintik. *Queriendo.* Tan ink’atiintik. *Lo estoy queriendo.*



K'atiintzil. *Es querido*. K'atiintzil a winiki. *El hombre es querido.*

K'atina'an. *Lo quieren*. K'atiina'an a winiki. *Al hombre lo quieren.*

K'axa'an. *Está caído.* K'axa'an a winiki. *El hombre está caído.*

K'äxa'an. *Amarrado.* K'äxa'an a pek'e. *El perro está amarrado.*

K'äxa'antaan. *Bandolera*. Watak aj k'äxa'antaana. *Ahí viene el bandolero.*

K'axäl. *Caer.* Ka' awila' jab'ix xikech tik'axäl. *Cuidado se va a caer.*

K'äxb'i. *Fue amarrado.* K'äxb'i a pek'e. *El perro fue amarado.*

K'axchi. *Freno*. Tz'a uk'axuchi' a tzimini. *Ponle freno a ese caballo.*

K'axeen. *Me caí.* K'axeen jodeeji. *Ayer me caí.*

K'axi. *Se cayó.* K'axi a tz'ub'u. *Se cayó el niño.*

K'äxik. *Amarrando.* Tan inkäxik a che'e. *Estoy amarrando el palo.*

K'axk'ä'. *Esclava.* Ix chu' a kana'a yan uk'axk'ä. *Esa muchacha tiene esclava.*

K'äxkalil. *Corbata.* ¿B'oon utolintaj a k'äxkalil?. *¿Cuánto le costo la corbata?.*

K'äxnäk'. *Cinturón.* Noxi' ink'axnäk'. *Mi cinturón es grande.*

K'äxnäk'. *Faja*. Top kich'pan a k'äxnäk'ä. *La faja es bonita.*

K'äxni' tzimin. *Gamarra.* Yan uk'axni' a tzimini. *La bestia tiene gamarra.*

K'axoo'. *Se cayeron.* K'axoo' tib'ej. *Se cayeron en el camino.*

K'axwex. *Cincho.* ¿B'oon utolintaj a k'axwex?. *¿Cuánto le costo su cincho?.*

K'ay. *Canción.* Tan inwuyaj k'ay. *Estoy escuchando canción.*

K'ayinte. *Cánte.* K'ayinte uk'ay tikajal. *Cante la canción de nuestro pueblo.*

K'ayintik. *Canta.* Uka'a ma' tik'ayintik. *Porque no lo cantamos.*

K'eb'an. *Pecado.* K'eb'an a tan ab'etiki. *Es pecado lo que esta haciendo.*

K'eb'an. *Pecador.* Innene aj k'eb'anen. *Yo soy pecador.*

K'eel ik. *Tostar chile.* Ko'ox tik'eel ik. *Vamos a tostar chile.*

K'eela'an. *Está tostado*. K'eela'an a'ixi'imi. *El maíz está tostado.*

K'eelb'i. *Fue tostado.* K'eelb'i a'ixi'imi. *El maíz fue tostado.*

K'eelb'el. *Tostemos.* K'eelb'el a'ixi'imi. *Tostemos el maíz.*

K'eres. *Tuerto*. K'eres awich. *Esta tuerto tu ojo.*

K'ewel. *Cuero*. Chich a k'ewele. *El cuero está duro.*

K'ewel ch'aak. *Camilla de cuero.* K'axi inwaj k'ewel ch'ak. *Cayó mi camilla de cuero.*



K'ex. *Comprador, comprar.* Watak aj k'exe. *Ahí viene el comprador.*

K'exa'an. *Comprado.* K'exa'an a pek'e. *Este perro está comprado.*

K'exb'el. *Comprar.* B'ik'in uk'exb'el. *Cuando se va a comprar.*

K'exb'i. *Fue comprado.* K'exb'itun a pek'e. *El perro ya fue comprado.*

K'exe'ex. *Compren.* K'exe'ex a'ab'äl. *Compren jocote.*

K'exuul. *Ahijado.* Ink'exuul aj Kuxu. *Marcos es mi ahijado.*

K'eyaj. *Regañar.* Tan uk'eyaj ix chu'u. *La muchacha está regañando.*

K'eyajb'oo'. *Fueron regañado.* K'eyajb'oo' a tz'ub'u. *Los niños fueron regañado.*

K'eyajb'i. *Regañado.* K'eyajb'i umen utziminil. *Lo regañaron por travieso.*

K'eye. *Regáñar.* K'eye a tz'ub'u. *Regañe al niño.*

K'eye'ex. *Regáñenlo.* K'eye'ex tukaye'. *Regáñenlo otra vez.*

K'i'ix. *Espina.* Oki junp'eel a k'iix tinwoko. *Entro una espina en mi pie.*

K'i'ix maaska. *Alambre espigado.* Ko'oj a k'i'ix maaska'a. *El alambre espigado es caro.*

K'ib'. *Apellido Mopan.* K'ib' inch'ib'al. *Quib' es mi apellido.*

K'iinb'eeb'. *Para calentarlo.* T'äb'ä a k'aak' ti'i uk'iinb'eeb'. *Encienda el fuego para calentarlo.*

K'iinb'i. *Fue calentada.* K'iimnb'i ajanal. *Fue calentada tu comida.*

K'iintik. *Calentarlo.* Yan tik'iintik a ja'a. *El agua tenemos que calentarlo.*

K'ik'ele. *Hemorragia.* A k'ik'ele yaj. *La hemorragia duele.*

K'ilkab'. *Sudar.* Innene tan ink'ilkab'. *Yo estoy sudando.*

K'in. *Sol.* Chäkäj a k'ini. *Está caliente el sol.*

K'ink'ab'a. *Cumpleaño.* Le'ek aleeb' ink'ink'ab'a. *Hoy es mi cumpleaños.*

K'inam. *Veneno.* A kana'a yan uk'inam. *Ese tiene veneno.*

K'inam. *Ponzoña.* Le'ek a k'imana k'uxuk. *La ponzoña duele.*

K'inil. *Día* . Aleeb'e uk'inil pak'. *Hoy es día de la siembra.*

K'inil Na'tzil. *Día de la Madre.* Aleeb'e uk'inil na'tzil. *Hoy es día de la madre.*

K'ink'iin. *Tibio.* Tz'aten a k'ink'iin ja'a. *Sirvame agua tibia.*

K'inleeb'. *Abrigo.* ¿B'oon utolintaj a k'inleeb'?. *¿Cuánto le costo su abrigo.*

K'o'. *Cojollo.* K'än uk'o' a kolo. *El cogollo de la milpa es amarillo.*

K'o' pokche'. *Cojollo de planta.* B'enes uk'o' a pokche'e. *Lleva el cojollo del monte.*



K’o’ xa’an. *Cojollo de guano.* K’aj uk’o’ a xa’ana. *El cogollo de guano es amargo.*

K’o’oltik. *Molestando.* Tan uk’ooltik. *Lo está molestando.*

K’o’ostik. *Cortando.* Tan ink’oostik utzo’otzel. *Le estoy cortando el cabello.*

K’o’ox. *Arisco.* Top k’o’ox a wakaxa. *La vaca es muy arisca.*

K’ob’e’en. *Polletón Mopan.* Noxi' a k'ob'e'ene. *El polleton es grande.*

K’ochesab’i. *Fue llevado.* K’ochesab’i unok’. *Fue llevada su ropa.*

K’ochi. *Llegó.* K’ochi ix ka’ansaja. *Llego la maestra.*

K’ochoo’. *Llegaron.* K’ochoo’ aj kanb’al xoko. *Llegaron los estudiantes.*

K’ochoo’tun. *Ya llegarón.* K’ochootun ichil uyotoch. *Ya llegaron a su casa.*

K’oj. *Coj (apellido Mopan).* Inch’ib’ala K’oj. *Mi apellido es Coj.*

K’oja’an. *Enfermo.* K'oja'an inwuyik inb'ajil. *Me siento enfermo.*

K’oja’anch’up. *Embarazada.* K’oja’an ch’up ix Leexe. *Está embarazada Lucrecia.*

K’oja’anil k’oxol. *Paludismo, malaria.* Yan uk’oja’anil k’oxol a winiki. *El hombre tiene paludismo.*



K’oja'anil. *Enfermedad.* Top yan a k’ojaanili. *Hay mucha enfermedad.*

K’ok’och. *Jiloteando.* Akolo tan uk’ok’ochtal. *La milpa está jiloteando.*

K’ok’olb’aani. *Fue rodado.* K’ok’olb’aani a che’e. *El palo fue rodado.*

K’oklesaj. *Revolcar.* B’el uka’a uk’okles a ek'en aj Kux tukuuchil ichkil. *Marcos va a revolcar un cerdo en el bañadero.*

K’onop. *Flor de mayo.* Kich’pan ix k’onopo. *La flor de mayo es bonito.*

K’oob’ja’. *Centro Ceremonial, nacimiento de agua.* Tukuuchil ich k'oob'ja yan aj nukuch tunichi. *En el lugar de nacimiento de agua hay piedras grandes*

K’ooch. *Cargar algún objeto en hombro.* Tan uk’ooch che’ a winiki. *El hombre está cargando madera en su hombro.*

K’oochb’eeb’. *Yugo.* B’etb’el a k’oochb’eeb’e. *Hagamos el yugo.*

K’oochb’i. *Fue cargado.* K’oochb’i a winiki. *El hombre fue cargado.*

K’oochb’oo’. *Fueron cargado.* K’oochb’oo’ a tz’ub’u. *Fueron cargados los niños.*

K’oochtik. *Cargando.* Tan ink’oochtik a che’ tinkeleeb’ala. *Estoy cargando el palo en mi hombro.*

K’ooj. *Mascara.* Noxi'ten a k'oojo. *Me queda grande la mascara.*

K’oola’an. *Desordenado.* K’oola’an anok’. *Está desordenado tu ropa.*

K’oolb’i. *Fue desarreglado.* K’oolb’i anok’o. *Fue desarreglada tu ropa.*

K'ooltik. *Desarreglando.* Tan ink'ooltik. *Lo estoy desarreglando.*

K'oxol. *Zancudo.* Top yanoo' a k'oxolo. *Hay muchos zancudos.*

K'u'. *Nido.* Ka'ax k'u'ak ub'ete' a tzub'u. *Ese niño hace cualquier cosa.*

K'u'. *Nido.* K'axi uk'u' a ch'iich'i. *El nido del pájaro se cayo.*

K'u'i int'an ti'i. *Qué me importa.* K'u'i int'an ti'i a tan uyad'iki. *Qué me importa lo que dice.*

K'u'ak. *Cualquier cosa.* Tales a ka'ax k'u'aka. *Trae cualquier cosa.*

K'u'ak. *Cosas.* Tales ka'ax k'u'ak. *Traiga cualquier cosa.*

K'u'b'eel. *Para que.* K'u'i aj b'eel ka' xiko'on. *Para que hay que irse.*

K'u'b'ul. *Entregarlo.* Yan uk'ub'b'ul a cheme. *Esta mesa hay que entregarla.*

K'u'um. *Maíz cosido.* Yanwa a k'u'um chäkaana. *Hay maíz cocido.*

K'u'un. *Suave.* K'u'un anok'. *Su ropa es suave.*

K'u'un che'. *Palo suave.* Tales aj k'u'un che'e. *Trae el palo suave.*

K'u'un pokche'. *Monte suave.* Kich'pan a k'u'un pokche'e. *Es bonito el monte suave.*

K'u'unaji. *Se suavizó.* K'u'unaji awaja. *Se suavizó tu tortilla.*

K'u'unkäntik. *Suavizando.* Tan ink'u'unkuntik. *Lo estoy suavizando.*

K'u'unkinaj. *Suavizador.* Ada'a top ki' tik'u'unkinaj. *Este suavizador es muy bueno.*

K'u'unkinb'i. *Fue suavizado.* K'u'unkinb'i a waja. *La tortilla fue suavizado.*

K'u'unnok'. *Bayeta.* K'exe a k'u'un nok'. *Compra tela de bayeta.*

K'u'unpol. *Inteligente.* K'u'un upol a tz'ub'u. *El niño es inteligente.*

K'u'untal. *Suavizándose.* Tan uk'u'untal. *Está suavizándose.*

K'ub'. *Entregar.* Aleeb'e b'el inka'a ink'ub'u. *Hoy voy a ir a entregar.*

K'ub'a'an. *Entregado.* K'ub'a'an a'ixi'imi. *El maíz está entregado.*

K'ub'b'i. *Fue entregado.* K'ub'b'i a ixi'imi. *El maíz fue entregado.*

K'ub'ent'an. *Comisión.* B'ini tik'ub'ent'an aj Pachi'i. *Placido fue a una comisión.*

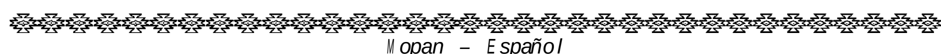
K'ub'ente. *Encargue.* K'ub'ente ajanal. *Encargue tu comida.*

K'ub'ik. *Entregando.* Tan ink'ub'ik. *Lo estoy entregando.*

K'ub'u. *Entregue.* K'ub'u utak'in. *Entregue su dinero.*

K'uch. *Hilo.* Chich a k'uchu. *Este hilo es duro.*

K'uch aj toy. *Tela de araña.* Ila uk'uch aj toyo. *Mira la tela de araña.*



K'uch nok'. *Chaqueta.* Tales awaj k'uch nok'. *Tráete mi chaqueta.*

K'uche'. *Cedro.* Kich'pan che' a k'uche'e. *El cedro es buena madera.*

K'ululu'. *Mapache.* Kimes aj k'ululu'u. *Mate al mapache.*

K'ulyokin. *Teólogo.* Watak aj k'ulyokin. *Ahí viene el teólogo.*

K'unaj. *Iglesia.* Kich'pan a k'unaja . *La catedral es bonita.*

K'uta'an. *Cal.* Yaab' a k'uta'ana. *Hay bastante cal.*

K'uta'an. *Machacado.* A kana'a k'uta'an. *Ese está machacado.*

K'utb'i. *Fue machacado.* K'utb'i a iki. *El chile fue machacado.*

K'utb'ul. *Machacar.* K'utb'ul a iki. *Hay que machacar el chile.*

K'utu. *Machácalo.* K'utu ti ki'. *Machácalo bien.*

K'utzuk pach. *Jorobado.* A kana' a winiki aj k'utzuk pach. *Ese hombre es jorobado.*

K'uuchkinaj. *Levadura.* Walak usäkintik a k'uunkinaja. *La lavadura suaviza la orina.*

K'uuk'. *Retoño.* Noxi' uk'uuk a ixiki. *El retoño del plátano es grande.*

K'uul. *Obispillo.* Yan uk'uul a ch'iich'i. *El pájaro tiene obispillo.*

K'uum. *Ayote.* Jok'es a k'uumu. *Saca el ayote.*

K'uunkinaj. *Ablandador.* Tz'a a k'uunkinaj. *Eche el ablandador.*

K'uutz. *Cigarro.* A k'uutzu ma' ki'. *No es bueno fumar.*

K'uutz. *Fumar.* B'ätä a k'uutzu. *Deje de fumar*

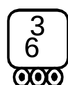
K'ux. *Elote.* Ki'ajitun a k'uxu. *Ya está bueno el elote.*

K'uxik. *Canario.* Kich'pan a ak'uxiki. *El canario es bonito.*

K'uxub'. *Achiote.* A k'uxub'u k'aab'eet ti'i chäk janal. *El achiote sirve para cocinar.*

K'uxuk. *Dolor.* K'uxuk inpol. *Me duele la cabeza.*

K'u'yanil. *Qué cargo tiene.* K'u'yanil a winiki. *Qué cargo tiene el hombre.*





L

La'acha'an. *Aruñado.* La'acha'an ukeleeb'al a tz'ub'u. *El niño está aruñado del hombro.*

La'achb'i. *Fue aruñado.* La'achb'i a tz'ub'u. *El niño fue aruñado.*

La'ach. *Aruño.* Ula'achtajen aj mis. *Me aruño el gato.*

La'achtajoo'. *Rascaron.* Ula'achtajoo' upach. *Le rasgaron la espalda.*

La'achtik. *Rascándolo.* Tan inlaachtik ink'ä. *Me estoy rascando la mano.*

Laaj. *Movimiento.* Uchi ulaaj a lu'umu. *Tuvo movimiento la tierra.*

Laak'. *Otro.* Ulaak' unok' a yana. *Es otro vestido lo que tiene.*

Laal. *Calado.* Top laal awaj. *Está muy calada tu tortilla.*

Laat'. *Muleta.* Ma' yan inwaj laat'. *No tengo muleta.*

Laat'a'an. *Sostenido.* Laat'a'an a che'e. *El palo está sostenido.*

Laat'b'i. *Fue sostenido.* Laat'b'i a lu'umu. *La tierra fue sostenida.*

Laax. *Laura.* Tan Up'o' ix na' Laaxa. *Doña Laura está lavando.*

Laax. *Laura.* Uk'aj ix na' laaxa. *Doña Aura tiene sed.*

Lach. *Engracia.* Tan uxok ix na' Lacha. *Doña Engracia está estudiando.*

Laj. *Chichicaste.* Yaab' ix laj waye'e. *Hay bastante chichicaste aquí.*

Lajb'ensaj. *Arrasó.* Ulajb'ensaj tulakal a yan tib'eje. *Se llevó todo lo que había en el camino.*

Lajch'o'oj. *Ortiga de ratón.* Yaab' ix lajch'o'ojo. *Hay bastante ortiga de ratón.*

Lajun tika'k'äl. *Treinta.* Yanten lajun tika'k'äl aj tupu. *Tengo treinta borrador.*

Lajun ti'oxk'äl. *Cincuenta.* Yanten lajun ti'oxk'äl kuul b'u'ul. *Tengo cincuenta unidades de frijol.*

Lälätzkij. *Pegajoso.* Lälätzkij a ch'uuku. *La panela de dulce es pegajosa.*

Lätza'an. *Pegado.* Lätza'an a ju'umu. *El papel está pegado.*

Lätzb'i. *Fue pegado.* Lätzb'i a luk'u. *El lodo fue pegado.*

Lätzik. *Pegando.* Tan inlätzäk. *Lo estoy pegando.*

Le' näl. *Hoja de milpa.* Chawak ule' a nälä. *La hoja de la milpa es larga.*

Le'. *Hoja.* Molo ule' a che'e. *Recoge la hoja del árbol.*

Le' ja'as. *Hoja de plátano.* Tales ule' a ja'asa. *Traiga la hoja de plátano.*

Le'che'. *Hoja de moxan.* Top yaab' a le'che'e. *Hay bastante hoja de moxan.*

Le'janal. *Berro.* Top ki' a le'janala. *El berro es sabroso.*

Leeb'. *Hoy.* Leeb' inb'eel. *Hoy me voy.*

Leeb'il. *Hoy (ahora).* Leeb'ilwa ab'eel. *Ya se va a ir.*

Leebtäk. *Ahorita.* Leeb'täk lik inb'eel. *Ahorita mismo me voy.*

Leej. *Lacear.* Ko'ox tileej wakax. *Vamos a lacear vaca.*

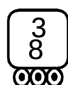
Le'ek. *Él es.* Le'ek a kana a winiki. *El es el hombre.*

Le'ek. *Ese.* Le'ek a pek' a kana'a. *Ese perro.*

Le'ek a lu'umu. *Es la tierra.* Le'ek a lu'umu tikuxleeb'al. *La tierra es nuestra vida.*

Le'ekilik. *Siempre.* Le'ekilik a b'eje. *Siempre es el mismo camino.*

Le'eklik. *Siempre.* Le'eklik a ke'ene. *Siempre esta el.*



Le'ekuyeel. *Decisión.* Lekuyeel b'iki'il. *El sabe que decidir.*

Leep'i. *Despegó.* Leep'i inwich'ak. *Se despego mi uña.*

Leetz'. *Reflejo de objeto luminoso.* Ila a letz'e. *Mira el reflejo.*

Leetz'. *Lamer.* B'el waka' a leetz'te. *Lo va a lamear.*

Leetz'aan. *Lamido.* A kumu leetz'a'an. *La olla está lamida.*

Leetz'b'i. *Fue lamido.* Leetz'b'i a jaaya. *El plato fue lamido.*

Lejka'al. *Abierto (a).* Lejka'al uch'akalil. *Su herida está abierta.*

Lek. *Bucul.* Tales a leke. *Trae el bucul.*

Lekeb'. *Viga.* A lekeb'e walak uyanat. *La viga ayuda bastante.*

Lench'imb'i. *Fue empujado.* Lench'inb'i a tz'ub'u. *El niño fue empujado.*

Lench'inaj. *Empujar.* Ko'ox tilench'inaj. *Vamos a empujar.*

Lench'imb'oo'. *Fueron empujados.* Chen lench'imb'oo'. *Solo fueron empujados.*

Lenlen. *Rayo.* Uchi usak aj lenlene. *El rayo alumbro.*

Les. *Celestina.* Janen na' Les. *Coma doña celestina.*

Le'xikin. *Oreja.* Yaj ule' inxikin. *Me duele la oreja.*

Licha'an. *Colgado.* Licha'an a nok'o. *La ropa está colgada.*

Liijb'eeb'. *Para sacudirlo.* Tales k'u'ak ti'i uliijb'eeb'. *Trae algo para sacudirlo.*

Liijb’il. *Sacudirlo.* Liijb’il ti ki’. *Hay que sacudirlo bien.*

Liijte. *Sacúdalo.* Liijte ti ki’. *Sacúdalo bien.*

Liit’i. *Se despegó.* Liit’i upach a che’e. *Se despegó la cáscara del árbol.*

Liit’oo’. *Despegaron.* Liit’oo’ uchi’ a naja. *Se despegaron la puerta.*

Liklu’um. *Tractor.* Noxi’ aj liklu’umu. *El tractor es grande.*

Lik’a’an. *Levantado.* Lik’a’an a winiki. *El hombre está levantado.*

Lik’es. *Levántalo.* Lik’es a nok’o. *Levanta la ropa.*

Lik’i. *Se levantó.* Lik’i a winiki. *Se levantó el hombre.*

Lik’il tijatz’ka’. *Madrugar.* Samala yan tilik’il tijatz’ka’. *Tenemos que madrugar mañana.*

Lik’saj al. *Grúa.* Watak aj lik’saja’ ala. *Ahí viene la grúa.*

Lik’sik. *Levantando.* Tan inlik’sik a nok’o. *Estoy levantando la ropa.*

Lik’en. *Levántate.* Lik’en tijatz’ka’. *Levántate temprano.*

Lik’oo’. *Levantaron.* Lik’oo’ tijatz’ka’. *Se levantaron temprano.*

Lik’sab’i’. *Levantado.* Lik’sab’i a ch’ajomo. *El muchacho fue levantado.*

Lik'saj. *Levantador.* Käxteten aj lik'saja. *Busqueme el levantador.*

Lik’saj. *Despertador.* Yan junp’eel inwaj lik’saj. *Tengo un despertador.*

Lit’aan. *Despegado.* Uyokeeb' a ik’i lit’a’an. *La ventana está despegada.*

Lit’i. *Despegar.* Lit’i a luk’u. *Despega el lodo.*

Lo’lo’. *Hongo comestible.* Ki’ ujantab’äl a lo’lo’o. *El hongo es sabroso.*

Locha’an. *Está torcido.* Locha’an a che’e. *El árbol está torcido.*

Lochok. *Torcido.* Lochok a che’e. *Está torcido el árbol.*

Lochokkunb’i. *Fue torcido.* Lochokkunb’i a che’e. *El árbol fue torcido.*

Lok. *Locadio.* Ko’ox etel aj Lok. *Vamos con Locadio.*

Lokok. *Frijol de niño.* Top ki’ ix loloko. *El frijol de niño es muy sabroso.*

Lo'la’. *Musgo de río.* Top yan a lo'la’a. *Como hay musgo de río.*

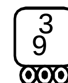
Lom. *Puyar.* Uchi’ a winiki ulomaj a ek'ene. *El hombre apuñalo al cerdo.*

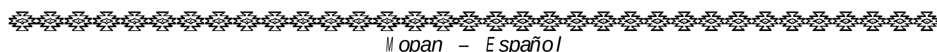
Lomb’i. *Fue apuñalado.* Lonb’i a winiki. *El hombre fue puñalado.*

Lomb’oo’. *Fueron apuñalado.* Lomb’oo’ a winiki. *Los hombres fueron apuñalado.*

Lomol. *apuñalado.* Lomol a ek’ene. *El cerdo está apuñalado.*

Lomol. *Está apuñalado.* Lomol a winiki. *El hombre está apuñalado.*





Lonb'i. *fue apuñalado.* Lonb'i a winiki. *El hombre fue apuñalado.*

Lonlon. *Sombra de ternero.* Kich'pan aj lonlono. *Es bonito la sombra de ternero.*

Look. *Hirviendo.* Tan ulookb'a a janala. *Está hirviendo la comida.*

Loosa. *Peltre.* Kich'pan a loosaja. *El peltre es bonito.*

Lo'peek. *Sonando.* K'u'itun a lo'peek ta'kana. *Que está sonando por ahí.*

Lo'peekech. *Cállate.* Lo'peekech tz'ub'. *Cállate niño.*

Lot'. *Calambre.* Umächaj lot'il inwok. *Me agarro calambre en mi pie.*

Lox. *Boxeo.* Ki' tuwich a lox aj Kuxu. *A Marcos le gusta el boxeo.*

Lu'. *Huilín.* Injook'taj juntuul aj lu'u. *Pesqué un huilin.*

Lub'ul. *Decaído.* Lub'ul ix ch'upu. *Está decaída la mujer.*

Luch. *Jícara.* Kich'pan a luchu. *La jícara es bonita.*

Luch. *Guacal.* Tales a luchu. *Tráeme el guacal.*

Luk'. *Lodo.* Yaab' a luk'u. *Hay bastante lodo.*

Luk'il pätb'al. *Barro.* Top yan a luk'il pätb'ala. *Como hay mucho barro.*

Lukum. *Lombriz.* Noxi' ix lukumu. *La lombriz es grande.*

Luluk'kij. *Lodoso.* Luluk'kij inb'enil. *Mi camino es lodoso.*

Lumka'al. *Plantado.* Lumka'al a winiki. *El hombre está plantado.*

Lumka'al. *Inmóvil.* Lumka'al a tz'ub'u. *El niño está inmóvil.*

Lup bäk'. *Tenedor.* Tales aj lup' b'äk'ä. *Trae el tenedor.*

Luplu'um. *Pala.* K'ab'eet' ti meyaj aj luplu'umu. *La pala sirve para trabajar.*

Luub'. *Legua.* Innxinb'altesaja junluub'. *Caminé una legua.*

Luub'i. *Se desmayo.* Luub'i a winiki. *El hombre se desmayo.*

Lu'um. *Tierra.* Yaab' a lu'um waye'e. *Aquí hay bastante tierra.*

Lu'um tujunal. *Campo.* Ko'ox ich lu'um tujunal. *Vamos al campo.*

Lu'umil ch'äm. *Tierra de piña.* Ta'kan ke'en ulu'umil a ch'ämä. *Ahí es tierra de piña.*

Luutz. *Oso.* Tan uxinb'al aj Luutzu. *El oso está caminando.*



M

Ma'. *No.* Ma' b'el inka'aja. *No voy a ir.*

Ma' xeelche'aan. *Despeinado.* Ma' xeelche'aan atzo'otzel. *Tu cabello está despeinado.*

Ma' awadik. *No lo digas.* Incheche' ma' a wadik. *Usted no lo diga.*

Ma' yanb'a'al. *Vacío.* Ma' yan ub'aal a kumu. *La olla esta vacía.*

Ma' eeltzil. *No es conocido.* Ado'o ma' eeltzili. *Ese no es conocido.*

Ma' ki'ech. *No estas bueno.* Ma' ki'ech ti'i a meyaj ada'a. *No estas bueno para este trabajo.*

Ma' mächa'an. *No esta agarrado.* Ajeda'a ma' mächa'ana. *Este no está agarrado.*

Ma' yanumeyaj. *No tiene trabajo.* Mayaninmeyaj ichil inkaal. *Yo tengo trabajo en mi pueblo*

Ma' cha' manäl. *Barrera.* Ta'kan ke'en aj ma'cha' manälä. *Ahí esta la barrera.*

Ma' chäka'an. *No esta cosido.* A kana'a ma' chäka'an. *Ese no está cosido.*

Ma' chukul. *Incompleto.* A jeda'a ma' chukul. *Esto está incompleto.*

Ma' k'ocha'antinwich. *No me gusta.* Ma' k'ocha'an tinwich a tan ub'etik. *No me gusta lo que está haciendo.*

Ma'ätan. *Viudo.* Watak aj ma' ätana. *Ahí viene el viudo.*

Ma'ax. *Mico.* Tan uyok'ol a ma'axa. *El mico está chillando.*

Ma'axmak. *Nadie.* Ma'axmak a tan umeyaja. *Nadie está trabajando.*

Ma'jaji. *No es cierto.* Ado'o ma' jaji. *Eso no es cierto.*

Ma'ki' much'tal. *Pandilla.* Ta'kan keenoo' a ma' ki' much'tala. *Ahí están las pandillas.*

Ma'na'. *Huérfano.* Atz'ub'u ad'o'o aj ma'na'. *Ese niño es huérfano.*

Ma'tzik. *Sin vergüenza.* Watak aj ma'tziki. *Ahí viene el sin vergüenza.*

Ma'yan ub'a'al. *Esta vació.* A kana'a ma' yan ub'aal. *Ese está vacío.*

Ma'yan upeek. *Esta callado.* Ad'o'o ma' yan upeek. *Aquel está callado.*

Maanb'äl. *Dar alquilado.* Ko'ox titz'aa' timaanbäl a naja. *Vamos a dar la casa alquilado.*

Maanb'i. *Fue alquilado.* Maanb'i a lu'umu. *El terreno fue alquilado.*

Maanb'äl. *Alquiler.* Ti maanb'äl tz'ab'i a tak'ini. *El dinero lo dieron en alquiler.*

Maantajoo'. *Lo alquilaron.* Umanta'joo' jod'eji. *Lo alquilaron ayer.*

Maantajoo'. *Alquilaron.* Umantajoo'tun. *Ya lo alquilaron.*

Maante'ex. *Alquilen.* Maante'ex a kuluulu. *Alquilen la pelota.*

Maantik. *Présteme.* Inmaantik a ju'um. *Présteme su cuaderno.*

Maan. *Alquilar.* Innene b'el inka'a timaan naj. *Yo voy a alquilar casa.*

Maantikte'ex. *Presto.* Wa k'ate'exe inmaantikte'ex. *Si quieren se los presto*

Maap'. *Canuto.* Nukuch umaap' a to'o. *La caña tiene grandes canutos.*

Maaska'. *Machete.* Kaachi inmaaska'. *Mi machete se me quebró.*

Maaska' ak'. *Alambre.* Le'ek a maaska' a k'a pim. *El alambré es grueso.*

Maante. *Préstarlo.* Xen a maante. *Valla a prestarlo.*

Maax k'ub'eel. *Ruin.* Maax k'u' aj b'eelech. *Usted es ruin.*



Maax mak ti'i. *De nadie es.* Maax mak ti'i a lu'umu. *La tierra no es de nadie.*

Maaxk'u' b'eelech. *Inútil.* Junpul maax k'u' aj b'eelech. *Eres un inútil.*

Maaxto. *Todavía.* Maaxto inb'ete'. *Todavía no lo he hecho.*

Maaxto uchi. *Hace poco.* Maaxto uchi' kajaken ti meyaj. *Hace poco que empecé a trabajar.*

Ma'b'äy. *Chuchu, planta comestible.* Top ki' ujanta'bäl ix ma'bäyä. *El chucho comestible es bueno comerlo.*

Mäch. *Agarrar.* Mächä aj kaxa. *Agarra la gallina.*

Mächju'um. *Engrapadora.* Manesten a mächju'umu. *Pásame la engrapadora.*

Mächch'ilam. *Tarraya.* Noxi aj mächch'ilama. *La tarraya es grande.*

Mächt'an. *Grabadora.* Tales aj mächt'ana. *Tráe la grabadora.*

Mäch wolis. *Portero.* Ko'ox etel aj mäch wolis. *Vamos con el portero.*

Mächä. *Agarre.* Mächä ti ki' a sumu. *Agarre bien el lazo.*

Mächb'i. *Fue agarrado.* Mächb'i a winiki. *El hombre fue agarrado.*

Maj. *Atol xuco.* A k'atiwa inchech ix maja. *Quiere usted atol xuco.*

Mak. *Quién.* Makech incheche. *Quien es usted.*

Mäkäl. *Malanga.* Kooch ule' a mäkälä. *La hoja de la malanga es ancha.*



Maken. *Quien soy*. Maken innene. *Quien soy yo*.

Maki'. *Quien es*. Mak a kana'a. *Quien es él*.

Ma'ki'. *Dañino*. A kana'a ma'ki'. *Ese es dañino*.

Ma'ki' tike'en. *Desordenado*. Tulakal ma' ki' tike'en. *Todo está desordenado*.

Maklant'an. *Fanfarrón*. Incheche aj maklant'anech. *Usted es fanfarrón*.

Makoo'. *Quienes son*. Makoo' a ud'oo'o. *Quienes son los que vinieron*.

Mak ti'i. *De quién es*. Mak ti'i a janala. *De quién es la comida*.

Ma'lo'ki'. *Cariñosa*. A kana'a ma'lo'ki' ix ch'upu. *Aquella mujer es cariñosa*.

Mamaa'. *Abuelo*. Ko'ox etel inmamaa'. *Vamos con mi abuelo*.

Mämäkja'. *Arco iris*. Kich'pan a mämäkja'a. *El arco iris es bonito*.

Mana'an. *Pasado*. Ak mana'an a winiki. *El hombre ya ha pasado*.

Manäl. *Andar*. Top ki' a manälä. *Andar es muy bueno*.

Manäl. *Pasar*. Ko'ox timanäl. *Vamos a pasar*.

Maneeb'b'ej. *Pasarela*. Manen ich maneeb'b'ej. *Pase en la pasarela*.

Maneeb'ja'. *Cayuco*. Ma' ki' aj maneeb'ja'a. *El cayuco no sirve*.

Maneeb'ja'. *Barco*. B'ini a maneeb' ja'a. *El barco ya se fue*.

Maneeb' xotja'. *Puente*. Ko'ox timanäl tumane'eb' xotja'. *Pasemos por el puente*.

Manes. *Pase*. Manes a pek' a kana'a. *Pase ese perro*.

Manesten. *Pásamelo*. Manesten a maaska'a. *Pásame el machete*.

Mansab'äl. *Pasarlo (a)*. Mansab'äl ti ki'. *Hay que pasarlo bien*.

Mansab'i. *Fue rebasado*. Inche'exe mansab'e'ex. *Ustedes fueron rebasados*.

Mansab'eeb'. *Fax*. B'el inka'a intäka'ate ich mansab'eeb. *Voy a enviar mi papel en el fax*.

Mansab'oo'. *Fueron pasados*. Mansab'oo' tib'ej. *Fueron pasados en el camino*.

Mansajb'o'oy. *Televisor*. Ko'ox ticha'an mansajb'o'oy. *Vamos a ver televisión*.

Mansajt'an. *Radio*. Ko'ox tik'ech mansaj t'an. *Vamos a comprar radio*.

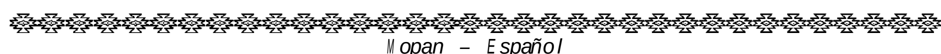
Mansajjanal. *Mesera*. Innene ix mansajjanalen. *Soy mesera*.

Mansajk'ä'. *Pasa mano*. Choo' aj mansaj k'ä'ä. *Limpia el pasa manos*.

Mansajk'ab'a. *Lista*. B'el ink'a timansaj k'ab'a. *Voy a pasar lista*.

Mansaj t'an ich ik'. *Radio transmisor*. Top ki' uyub'ajb'äl aj mansaj t'an ich





ik'i. *El radio transmisor es bueno escucharla.*

Mansajt'an. *Locutor.* Watak aj mansajt'ana. *Ahí viene el locutor.*

Mansik. *Paso.* Inmansik a tinleeb'e. *Paso la silla.*

Manteeka, tzatz. *Manteca.* K'exe atzatz. *Compre su manteca.*

Mäp. *Coyol.* Ki' ich ch'uuk uwich a mäpä. *El fruto del coyol es bueno en concerva.*

Mäpsum. *Nudo.* Yan umäpel a sumu. *Este lazo tiene nudo.*

Mäp ok. *Tobillo.* A yajkuntaj umäpel awok. *Golpeaste tu tobillo.*

Mäsäm. *Camarón.* Chäk aj mäsämä. *El camarón es rojo.*

Mäsämilja'. *Camaron de río.* Umäsämil aj meen ja'a mejen. *Los camarones de río son pequeños.*

Mäsän k'ak'naab'. *Camarón de mar.* Umäsämil a k'ak'naab'a nukuch. *Los camarones de mar son grandes.*

Matan. *Limosna.* Inwaanta aj matan tak'ini. *Ayude al limosnero.*

Matan. *Pedir regalado.* Tan uk'aat matan a winiki. *El hombre está pidiendo regalado.*

Matan tak'in. *Mendigo.* Ta'kan ke'en aj matan tak'ini. *Ahí está el mendigo.*



Matik. *Pidir.* Sami kajen inmati'. *Hace rato que empece a pedir.*

Ma'tzik. *Sin vergüenza.* Innene aj ma'tziken. *Soy sin vergüenza.*

Max. *Tomas.* Ko'ox taj Max. *Vamos con Tomás.*

Ma' yaj. *Fácil.* Ma' yaj a xoko. *Es fácil estudiar.*

Ma' yan. *No hay.* Ma' yan a meyaja. *No hay trabajo.*

Ma' yan kajil. *Despoblado.* A kuuchil ad'a'a ma' yan aj kajili. *Este lugar está despoblado.*

Ma' yan peek. *Silencio.* Tanoo' uxok ti ma' yan upeekoo'. *Están estudiando en silencio.*

Ma' yan k'ä'. *Manco.* Ma' yan uk'ä' a winiki. *El hombre es manco.*

Ma' yan polnaj. *Sin caballete.* Ma' yan upolanaj ad'o'o. *Esa casa no tiene caballete.*

Ma' yan ujob'eeb'. *Sin fin.* Ad'a'a ma' yan ujob'eeb'. *Esto no tiene fin.*

Ma' yan uki'il. *No tiene sabor.* Ma' yan uki'il a janala. *Esta comida no tiene sabor.*

Ma'yan ume'ex. *No tiene bigote.* Alaaji ma' yan ume'ex. *El no tiene bigote.*

Ma' yan uyanil. *Sin importancia.* Ad'a'a ma' yan uyanil. *Esto no tiene importancia.*

Ma' yank'in. *Nunca.* Ma' yank'in inb'eel. *Nunca me voy a ir .*

Ma' yanumuk'. *Débil.* Top ma' yanumuk' a winiki. *El hombre es muy débil.*

Ma' yum. *Huérfano.* Ix chu'u aj ma' yum. *La muchacha es huérfana.*

Me'ex. *Bigote.* Incheche' yaab' a me'ex. *Usted tiene bastante bigote.*

Me'ex ich. *Barbudo.* A winik a kana'a me'ex uwich. *Ese hombre es barbudo.*

Mech. *Enano.* Yanoo' umuk' aj meche. *Los enanos tienen fuerza.*

Meech'. *Pestaña.* Yaab' inmeech'. *Tengo bastante pestaña.*

Meek'. *Abrazar.* Ki' tuwich a meek' ix chu'u. *Como le gusta abrazar a la muchacha.*

Meek'b'i. *Abrazado.* Meek'b'i ix chu' umen a ch'ajomo. *La muchacha fue abrazada por el muchacho.*

Meek'b'oo'. *Abrazados.* A ch'ajomo meek'b'oo' umen una'. *Los muchachos fueron abrazados por su mamá.*

Meek'taj. *Abrace.* Inmeek'taj ti ki' akik. *Abracé bien a tu hermana.*

Meek'tik. *Abrazando.* Tan inmeek'tik inmejen. *Estoy abrazando a mi hijo.*

Meen tutz'uk. *Cápsula.* B'enes aj meen tutz'uku. *Llévate las cápsulas.*

Meen alka'. *Taxi.* Watak aj meen alka'a. *Ahí vienen los taxistas.*

Meen ch'ilam. *Pecesillo.* Top yaab' aj meench'ilama ich ja'a. *Hay mucho pececillo en el río.*

Meen much. *Sapitos.* Waye'e top yan aj meen muchu. *Aquí como hay sapitos.*

Meen nok'ol. *Gusano pequeño.* Tan uxinb'al aj mejen nok'olo. *El gusano pequeño está caminando.*

Meen Pooch. *Tamalito.* Uchuk a janal meen pooch. *Coma tamalito.*

Meen puutz'. *Alfiler.* Konoten aj meen puutz'u. *Véndeme alfiler.*

Meen salb'ek. *Maletin.* Säk aj meen salb'eke. *El maletín es blanco.*

Meen sinik. *Hormiguitas.* B'oxoo' aj meen siniki. *Las hormiguitas son negras.*

Meen tunich. *Piedritas.* Top yaab' aj meen tunichi. *Como hay bastantes piedritas.*

Meen us. *Mosquito.* Top yan aj meen usu. *Muchos mosquitos hay.*

Meen wakax. *Bronsis.* Yaab'oo' aj meen wakaxa. *Como hay bastantes bronsis.*

Meenche'. *Palos pequeños.* B'el inka'a ti ch'a meenche'. *Voy a ir atraer palos pequeños.*

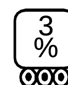
Me'ex p'uuk. *Patilludo.* Watak aj me'ex p'uuku. *Ahí viene el patilludo.*

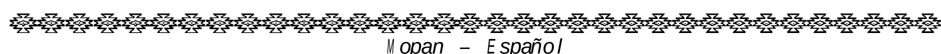
Mejen. *Hijo.* A mejene tzimin. *Tu hijo es travieso.*

Mek. *Miguel.* Tzimin aj Meke. *Miguel es travieso.*

Mentäkä. *Por eso.* Mentäkä b'ini. *Por eso se fue.*

Met. *Yagual.* Tales a met. *Trae tu yagual.*





Meyaj. *Trabajo.* Tan umeyaj a winiki. *El hombre está trabajando.*

Meyajlu'um. *Labrador.* A kana'a aj meyajlu'um. *Ese es labrador.*

Meyajil. *Trabajador.* A kana'a aj meyajil winik. *Ese hombre es trabajador.*

Meyajilkol. *Agricultor.* Watak aj meyajil kolo. *Ahí viene el agricultor.*

Miis. *Escoba.* Tale'exwa tik'ex miis. Ya *fuiste a comprar escoba.*

Miisa'an. *Barrido.* Misa'an a k'unaja. *La iglesia esta barrida.*

Miisb'i. *Fue barrido.* Misa'antun a naja. *Ya esta barrida la casa.*

Miiste. *Barre.* Miiste ti ki' a naja. *Barrer bien la casa.*

Mis. *Gato.* Tan ujanal aj misi. *El gato está comiendo.*

Mison ik'. *Tornado.* Chich aj mison ik'i. *El tornado está fuerte.*

Mo'. *Guacamaya.* Kich'pan aj mo'o. *El guacamaya es bonito.*

Moch'. *Puño.* Noxi' amoch'. *Tu puño es grande.*

Moch. *Envolver.* B'el inka'a timoch pooch. *Voy a ir a envolver pochitos.*

Mocha'an. *Envuelto.* Mocha'an inwaj. *Mi tortilla está envuelto.*

Mochik. *Envolviendo.* Tan inmochik a waja. *Estoy envolviendo tu tortilla.*

Moch'o. *Empuñar.* B'el inka'a inmoch'o' ink'ä'. *Voy a empuñar mi mano.*

Mok'ok'. *Polillo.* Ichil a b'uulu yan a mok'ok'o. *Hay polillos en el frijol.*

Mol t'ak'in. *Ofrenda.* Ko'ox timol tak'in. *Vamos a recoger ofrenda.*

Molb'i. *Fue levantado.* Molb'i titak'in. *Nuestro dinero fue levantado.*

Molb'eech. *Recogieron.* Tib'ej molb'eech. *En el camino te recogieron.*

Molb'ok. *Recogido.* ¿B'ik'ini molb'ok?. *¿Cuando fue recogido?.*

Molb'ol. *Recoger.* ¿B'ik'in ub'el molb'ol?. *Cuando se va ir a recoger.*

Moold'eja'. *Río que tiene moldes en sus riveras.* Kich'pan uk'ab'a' a ja'a. *El nombre del rió es bonito.*

Mole'ex. *Recójanlo.* Mole'ex pa'te etz'eek. *Recójanlo más tarde.*

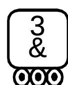
Molo. *Recógelo.* Molo ti ki'. *Recógelo bien.*

Molpäk'aal. *Cosechar.* ¿B'ik'in ab'el timol päk'aal?. *¿Cuándo va ir a cosechar?.*

Moltus. *Chismear.* Tan umoltus. *Está chismeando.*

Mon. *Mónico.* Tan uxok aj Mono. *Mónico está leyendo.*

Mooch. *Paralítico.* A kana' a winiki mooch. *Ese hombre es paralítico.*



Moon. *Botoneando.* Tan umoontal inb'u'ul. *Está botoneando el frijol.*

Mopan. *Nombre del idioma.* A Mopana junp'eel ti t'an. *El Mopan es un Idioma.*

Morot'. *Banano enano.* Yaab' ix morot'o. *Hay bastante banano enano.*

Mot'. *Modesto.* Ko'ox etel aj Mot'. *Vamos con Modesto.*

Mot'a'an. *Encorvado.* Mot'a'an tike'en. *Encorvado esta.*

Motztzil. *Despreciado.* Motztzil a winiki. *El hombre es despreciado.*

Motzimb'i. *Fue despreciado.* Motzimb'i a winiki. *El hombre fue despreciado.*

Motzinb'een. *Fui despreciado.* Uchiji motzinb'een. *Antes fui despreciado.*

Much. *Sapo.* Noxi' aj muchu. *El sapo es grande.*

Much'k'ay. *Coro.* Kich'pan a k'ay ich much'k'ayili. *Es bonito cantar en coro.*

Much'kinaj. *Juntar.* Ko'ox timuch'kinaj ixi'im. *Vamos a juntar maíz.*

Much'aanoo'. *Están reunidos.* Much'aanoo' a winikoo'o. *Los hombres están reunidos.*

Much'laji. *Se juntó.* Tulakal laj much'laji. *Todos se junto.*

Much'lajoo'. *Juntaron.* Tulakal much'lajoo' a winiki. *Todos los hombres se juntaron.*

Much'tal. *Reunión.* Ko'ox ich much'tal. *Vamos a la reunión.*

Much'aank'ay. *Instrumento musical.* Innene yan inwaj much'a'ank'ay. *Yo tengo instrumento musical.*

Much'aanoo'. *Reunidos.* Much'aanoo' aj meen tz'ub'u. *Los niños están reunidos.*

Much'kinb'il. *Agrupemos.* Much'kinb'il a b'u'ulu. *Agrupemos el frijol.*

Much'kinb'oo'. *Reunidos.* Much'kinb'oo' ich naj. *Fueron reunidos en la casa.*

Much'kinte. *Amontone.* Much'kinte a nälä. *Amontone las mazorcas.*

Mujan. *Gavilán.* Ki' tuwich aj kax a mujana. *Al gavilán le gusta la gallina.*

Muk'ak'ä'. *Fuerza de mano.* Yan umuk'ak'ä'. *Su mano tiene fuerza.*

Muk' ik'. *Aire con fuerza.* Watak umuk' a ik'i. *El aire viene con fuerza.*

Muk kimen. *Sepelio.* Ko'ox timuk kimen. *Vamos al sepelio.*

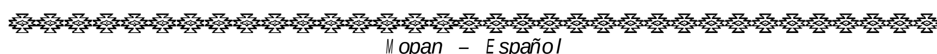
Muk'. *Fuerza.* A winik a kana'a yan umuk'. *Ese hombre tiene fuerza.*

Muk' etel ok. *Pedalear.* Tan inmuk' etel ok. *Estoy pedaleando.*

Muk' lu'um. *Fuerza de gravedad o fuerza terrestre.* Noxi' umuk' a lu'umu. *La fuerza de gravedad es grande.*

Muk'aan. *Sano.* Muk'aan insuku'unu. *Mi hermano está sano.*

Muk'il. *Fertilizante para abonar.* Ki' umuk'il a kolo. *El fertilizante es bueno.*



Muk'lu'um. *Abono.* umuk'lu'umu top ki' ti'i kol. *El abono es bueno para la milpa.*

Muk'yaj. *Aguantar.* Yaab' k'in tan in muk'yaj. *Ya hace dias que estoy aguantando.*

Muk'yajte. *Sopórtalo.* Muk'yajte tiyaab'. *Sopórtalo bastante.*

Muk'yajtik. *Soportando.* Tan inmuk'yajtik ti yaab' k'in. *Estoy soportando varios días.*

Muk'. *Fuerte.* Aj Meke yan umuk'. *Miguel tiene fuerza.*

Muka'an. *Escondido.* Muka'an umen. *Lo tiene escondido.*

Mukaj. *Escondi.* Inmukaj anok' yalam chem. *Escondí tu ropa debajo de la mesa.*

Mukb'i. *Fue enterrado.* Inna'a mukb'i. *Mi mamá fue enterrada.*

Mukb'oo'. *Enterrado. Mukb'oo'tun a kimene. Ya fueron enterrado los muertos.*

Muka'anil. *Secreto.* Ka' p'aatäk ich muka'anil. *Que quede en lo secreto.*

Muktz'iib'. *Corrector.* ¿B'o'on utoolintaj a muktz'iib'. *¿Cuánto le costo el corrector?.*

Muku. *Escóndelo.* Muku unok'. *Esconde su ropa.*



Mukul. *Ocultar.* Incheche yan a mukik ti ki'. *Usted tiene que ocultarlo bien.*

Muka'an. *Escondido.* Muka'anwa a men. *Lo tiene escondido*

Mukulja´. *Nadar de bajo del agua.* Ko'ox timukulja' ix nojja'. *Vamos a nadar en el río.*

Mukulja'. *Zambullirse.* Innene ki' tinwich a mukulja'a. *A mi me gusta nadar bajo el agua.*

Muk'yajb'i. *Fue soportado.* Muk'yajb'i a tzub'u. *Ese niño fue soportado.*

Muk'yajb'il. *Soportemos.* Muk'yajb'il a meyaja. *Soportemos el trabajo.*

Mulix. *Colocho.* Mulix a tzo'otzel. *Tu cabello es colocho.*

Mun. *Verde (frutas).* Mun a pätaja. *Esta verde la guayaba.*

Munsa'. *Atol de elote.* Tales inwix munsa'. *Trae mi atol de elote.*

Murmuch'. *Mosca.* Top yanoo' ix murmuch'u. *Hay muchas moscas.*

Much'. *Sapo.* Aj muchu ki' tuwix a siit'i. *Al sapo le gusta saltar.*

Muux. *Sarna.* Muux a ek'ene. *El cerdo tiene sarna.*

Muy. *Zapotillo.* Täk'antun a muyu. *El zapotillo ya esta maduro.*

Muyal. *Nube.* Ub'on a muyala säk. *El color de la nube es blanco.*

N

Na'näk'. *Matriz.* Yaj una' innäk'. *Me duele la matriz.*

Na'. *Mamá.* B'el uka'a ti sut inna'a. *Mi mamá va ir a pasear.*

Na'kax. *Gallina.* K'exe awix na'kax. *Compra su gallina.*

Na'yoox. *Madrina.* Ko'ox etel inna'yoox. *Vamos con mi madrina.*

Naab'. *Cuarta.* ¿B'oon naab' yan ti'i?. *¿Cuántas cuartas tiene?.*

Naab'a'an. *Está cuarteado.* A kana'a Naab'a'an. *Ese está cuarteado.*

Naach. *Lejos.* Naach inwotoch. *Mi casa está lejo.*

Naachcha'an. *Telescopio.* Tan inwilik etel naachcha'ana. *Lo estoy viendo con el telescopio.*

Naachkuntajoo'. *Lo alejaron.* Unaachuntajoo' tintzeel. *Lo alejaron de mi*

Naacho'on. *Estamos lejos.* Naacho'on eteloo'. *Estamos lejos de ellos.*

Naal. *Ganador.* Kana' aj naala. *Ahí está el ganador.*

Naal. *Ganar (premio).* Uche'exwa a naal. *Ganaron ustedes.*

Naala'an. *Ganado (dinero).* Naala'an a tak'ini. *El dinero está ganado.*

Naalb'i. *Fue ganado.* Naalb'i a noochwiniki. *Fue ganado el señor.*

Na'at. *Adivinar.* Incheche walak a na'at. *Usted adivina.*

Na'atil. *Inteligencia.* Aj Dama yan una'atil. *Damián es inteligente.*

Naba'ku'uk. *Pimienta.* Ki' ub'ok ix na'b'aku'uku. *Huele rico la pimienta.*

Na'chiin. *Abuela.* Ink'ati tiyaab' inna'chiini. *Quiero mucho a mi abuela.*

Naj. *Casa.* Tan ub'et naj intata. *Mi papá está construyendo casa.*

Naj ti'ixok. *Casa de estudios.* K'ab'eeb' a naj ti'ixoko. *La casa de estudio es importante.*

Najil. *Por gusto.* Najil uchi tib'axäl. *Por gusto jugamos.*

Najtak'in. *Banco.* Ko'ox ich naj tak'in. *Vamos al banco.*

Najtunich. *Casa de piedra.* Noxi' a naj tunichi. *La casa de piedra es grande.*

Näk'naj. *Pared.* Miiste unäk' a naja. *Limpie la pared de la casa.*

Näk'. *Estómago.* Yaj innäk'. *Me duele el estómago.*

Nak'eeb'. *Grada.* Nak'en kulik nak'eeb'. *Súbase por la grada.*

Nak'saj. *Cuesta.* Noxi' a nak'saja. *Es grande la cuesta.*

Nak'sajkuch. *Cargador.* Watak aj nak'sajkuchu. *Ahí viene el cargador.*

Nak'aan. *Subido.* Nak'aan ni'che' a winiki. *El hombre está subido en el árbol.*

Nak'äl. *Subir.* Ko'ox tinak'äl ni'che'. *Subamonos en el árbol.*

Näk'äl. *Cintura.* K'uxuk innäk'äl. *Me duele la cintura.*

Nak'älche'. *Subir en el árbol.* Ko'ox tinäk'äl ni'che'. *Vamos a subir en el árbol.*

Nak'i. *Subió.* Nak'i polnaj. *Se subió en el techo.*

Nak'oo'. *Subieron.* Nak'oo' polwitz. *Se subieron en el cerro.*

Nak'sab'äl. *Hay que subir.* Nak'sab'äl tijomol. *Hay que subirlo luego.*

Näl. *Mazorca.* Noxi' a nälä. *La mazorca es grande.*



Nämäl. *Sueño.* Uchi' innämäl ti ak'ä'. *Soñé en la noche.*

Nap. *Planta acuática.* Top yan ix napa. *Hay bastante planta acuática.*

Nar. *Tijerilla (insecto).* Top yanoo' ix nara. *Hay mucha tijerilla.*

Nät'. *Prensar.* Tan unät' aj Pachi'i. *Placido está prensando.*

Nät'nok'. *Bastidor.* Kachal a nät'nok'o. *El bastidor está quebrado.*

Nät'. *Apretar.* Ko'ne'ex tinät'ä ti ki'. *Vamos a apretarlo bien.*

Nät'che'. *Tornillo.* Tales a nätche'e. *Tráete el tornillo.*

Nät'eex. *Apretenlo,.* Näte'ex ti ki'. *Aprétenlo bien.*

Nät'aanluk'. *Ladrillo.* Top kich'pan a nät'aanluk'u. *El ladrillo es muy bonito.*

Na'tik. *Entender.* Yan a na'tik. *Tienes que entender.*

Natz'. *Cerca.* Natz' waye' a chäk'ana. *Poptún está cerca de aquí.*

Nätz'aan. *Cerca.* Nätz'aan a winiki. *El hombre está cerca.*

Nätz'ä. *Acérquelo.* Nätz'ä tz'etz'eekak. *Acérquelo otro poquito.*

Nätz'b'äl. *Acercarlo.* Nätz'b'äl ti ki'. *Acerquemolo bien.*

Nätz'b'i. *Acercado.* Nätz'b'i tuyaam. *Fue acercado en medio.*

Na'tzil. *Madre.* Top yan uyanil a natzil ichil a kuxtala. *La madre es importante en la vida.*

Nätz'oo'. *Acérquenlo.* Nätz'oo' taanil. *Acérquenlo mas adelante.*

Na'te. *Comprendalo.* Na'te a tan inwad'ikteche. *Comprenda lo que le estoy diciendo.*

Ne' k'alchi'. *Tapita.* Ila aj ne' k'alchi'i. *Mira la tapita.*

Ne'nok'. *Ropa pequeña.* Tales a nene'nok'o. *Trae la ropa pequeña.*

Neen. *Espejo.* A neene ti'i ka' uyila' ub'ajil a maka. *El espejo es para verse.*

Neen ich. *Anteojos.* Kich'pan a neen ich a yanteche. *El anteojo que tiene es bonito.*

Neen k'aak'. *Bombilla.* Chuwi a neen k'aak'a. *Se quemó la bombilla.*

Neen noochkunaj. *Lupa.* A neen noochkunaja k'ab'eet ti'i xok. *La lupa sirve para leer.*

Nej. *Cola.* Chawak unej aj misi. *El gato tiene su cola larga.*

Nejtzimin. *Cola de caballo.* Noxi' unej a tzimini. *La cola del caballo es grande.*

Nek'. *Semilla.* Tales unek' a p'aka. *Trae la semilla del tomate.*

Nek' käkäj. *Semilla de cacao.* Tales unek' a käkäjä. *Trae la semilla del cacao.*

Nene'b'ej. *Caminito.* Ko'ox ich nene'b'ej. *Vamos por el caminito.*

Nene' taanb'ej. *Angosto.* Nene' utaanab'eje. *El camino es angosto.*

Nene' tiki'. *Muy pequeño.* Nene' tiki' a pek'e. *Es muy pequeño el perro.*

Nene'tz'ub'. *Bebé.* Tan uyok'ol aj nene'tz'ub'u. *El bebé está llorando.*

Nene'tz'on. *Pistola.* Tales aj nene'tz'ono'. *Tráete la pistola.*

Nene'päk'aal. *Arríate.* Kich'pan aj nene'päk'aala. *El arríate está bonito.*

Ne'tinleeb'. *Banquito.* Tales innene' tinleeb'. *Tráe mi banquillo.*

Ni'che'. *Copa del árbol.* Nak'i ni'che' a winiki. *El hombre subió en la copa de árbol.*

Ni'che'. *Copa (árbol).* Ka'nal a ni'che'e. *La copa del árbol está alto.*

Ni'chu'. *Teta.* Ma' yan uchu'. *No tiene teta.*

Ni' k'ä'. *Dedo.* Yaj uni' ink'ä'. *Me duele el dedo.*

Ni' tz'on. *Cañón.* Sab'eentzil uni' a tz'ono. *El cañón es peligroso.*

Ni'. *Nariz.* Yaj inni'. *Me duele la nariz.*

Ni' top'. *Pétalo.* Kich'panoo' uni' a top'o. *Los pétalos de la flor es bonito.*

Ni'ok. *Dedos de los pies.* Lajun uni' inwok. *Los dedos de mis pies son diez.*

Ni'ok. *Dedo del pie.* Yaj uni' inwok. *Me duele el dedo de mi pie.*

41

Noj b'ej. *Callejón.* Ko'ox ich noj b'ej. *Vamos por el callejón.*

Noj najkonol. *Mercado.* Ko'ox ich nojnajkonol ti k'ex. *Vamos al mercado a comprar.*

Noj näk'. *Panzón.* Watak aj nojnäk'ä. *Ahí viene el panzón.*

Nojch'ilam. *Ballena.* Sab'eentzil aj nojch'ilama. *La ballena es peligrosa.*

Nojkaj. *Ciudad.* A noj kaja noxi'. *La ciudad es grande.*

Nok'tämän. *Tela de algodón.* Tales a nok'tämänä. *Pásame la tela de algodón.*

Nok'. *Ropa, tela.* K'exe anok'. *Compra tu ropa.*

Noka'an. Enbrocado. *Noka'an ka' ukäxtajoo'. Lo encontraron enbrocado*

Nok'ol. *Gusano.* Ke'en yok'ol luch ix nok'olo. *El gusano está encima del guacal.*

Nok'olaji. *Se engusano.* Nok'olaji a ek'ene. *El cerdo se engusano.*

Nok'olil pokche'. *Gusano de monte.* unok'olil a pokche'e yaab' tib'ej. *En el camino hay bastante gusano de monte.*

Nok'oltal. *Engusanando.* A pek'e tan unok'oltal. *El perro se está engusanando.*

Nok'il upolkaj. *Bandera.* Unok'il upolakaja ka'p'eel ub'oon. *La bandera de mi país tiene dos color.*

Nokochte'. *Cedrillo.* Kich'pan che' a nokochte'e. *El cedrillo es buen palo.*

Nokoy. *Nublado.* Nokoy aleeb'e. *Hoy está nublado.*

Nooch. *Grande.* Nooch a lu'umu. *La tierra es grande.*

Noj ich. *Júpiter.* A noj ichi junp'eel yok'olkab'. *El jupiter es un planeta*

Nooch ik'. *Tempestad.* Watak a nooch ik'i. *La tempestad va venir.*

Noochwinik. *Anciano.* Watak a noochwiniki. *El anciano va a venir.*

Noochyajil. *Crueldad.* Le'ek ab'etaj incheche noochyajil. *Lo que usted hizo es crueldad.*

Noochil. *Grande en Tamaño.* ¿B'iki'il unoochil?. *¿Cómo es el tamaño?.*

Noochil. *Autoridad.* Unoochil a kaja aj Kux. *Marcos es la autoridad del pueblo.*

Noochil meyaj. *Maestro de obra.* Watak unoochil a meyaja. *El maestro de obra va a venir.*

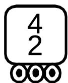
Nooch'up. *Señora.* Tan umeyaj ix nooch'upu. *La señora esta trabajando.*

Noochwinik. *Señor.* Taleen inwila' a noochwiniki. *Vine a ver el señor.*

Nook'. *Roncar.* Tan anook'. *Estás roncando.*

Noxi' ch'iich'. *Ganso.* B'ini a noxi' ch'iich'i. *Se fue el ganso.*

Noxi'tziim. *Racimo grande.* B'enes a noxi'tziimi. *Llévate el racimo grande.*



Noxi'yux. *Jaiba.* K'exe a waj noxi' yux. *Compre su jaiba.*

Noxi' b'a'ay. *Red grande.* Tales a noxi b'a'aya. *Tráete la red grande.*

Noxi ch'ilam. *Pez grande.* Tub'a a k'exaj a waj noxi ch'ilam. *Donde compro pez grande.*

Noxi' kaj. *Gran ciudad.* Yan a ka'ax k'u'ak ichil a noxi' kaja. *Hay muchas cosas en la gran ciudad.*

Noxi' kuuchjanal. *Comedor.* Yaab' uchemil ukuuchil a noxi'janala. *El comedor tiene bastante mesa.*

Noxi' le'. *Hoja grande.* Yaab' a noxi' le' waye'e. *Aquí hay muchas hojas grande.*

Noxi' näk'che'. *Palo grueso.* Tales aj noxi' näk'che'e. *Trae el palo grueso.*

Noxi' pol. *Cabezón.* Noxi' upol a tz'ub'u. *El niño es cabezón.*

Noxi'siim. *Elefante.* Nukuch ule' uxikin aj noxi'siimi. *El Elefante tiene las orejas grande.*

Noxi' sok ok. *Medias grandes.* B'enes a noxi' sok oko. *Llévese las medias grandes.*

Noxi' tiki'. *Muy grande.* Noxi' tiki' awotoch. *Es grande tu casa.*

Noxi' tinleeb'. *Sillón.* Tales a noxi' tinleeb'e. *Tráete el sillón.*

Noxi' Tunich. *Piedra Grande.* Ko'ox tipaa' aj noxi' tunichi. *Vamos a quebrar la piedra grande.*

Noxi' ch'e'en. *Pozo grande.* Kooch uchi' ch'eene. *La orilla del pozo es ancho.*

Noxi' witz. *Cerro grande.* Ila a noxi witzi. *Mira el cerro grande.*

Noxi'kunb'ul. *Ampliar.* Noxi'kunb'ul a naja. *Hay que ampliar la casa.*

Nuk'. *Tragar.* Nuk'u atz'ak. *Trague su medicina.*

Nukyaam. *Separado.* Top nukyaam ab'uul tipäk'aana. *El frijo se sembró muy separado.*

Nuk kab'. *Abeja cuxuca.* Yaab' ix nuk kab' waye'e. *Hay bastante abeja cuxuca.*

Nuk'b'aani. *Tragado.* Nuk'b'aani aj D'ol umen a lu'umu. *Don Nicolás fue tragado por la tierra.*

Nukche'. *Montaña.* Ko'ox ix nukche'. *Vamos a la montaña.*

Nuk'b'i. *Trágado.* Nuk'b'i aj kax umen ek'xuxu. *Fue tragada la gallina por la barba amarilla.*

Nukuch b'oxb'aat. *Salamandra.* Yanoo' a nukuch b'oxb'aata. *Como hay salamandra.*

Nukuch kuch. *Bulto.* Yaab' a nukuch kuch waye'e. *Aquí hay bastante bultos.*

Nukuchwinik. *Mayordomos.* Tub'a ke'en a nukuchwiniki. *¿Dónde están los mayordomos?.*

Nu'kul. *Costumbre*. Ma' ti tubsik a nu'kulu. *No olvidemos la costumbre.*

Nutzb'ul. *Añadirlo.* Nutzb'ul ti ki'. *Hay que añadirlo bien.*

Nutzu. *Añadilo*. Nutzu ti ki' a sumu. *Añadí bien el lazo.*

Nu'ut'. *Apretado.* Nu'ut'ten a nok'o. *Me queda apretada la ropa.*



O

Ob'eel. *Santa María (planta).* Ki' ub'ok ix ob'eele. *La Santa Maria huele rico.*

Och. *Tacuazín.* A ocho ki' tuwich a janal aj kaxa. *El tacuazín le gusta comer gallina.*

Ok. *Pie.* Yaj inwok. *Me duel mi pie.*

Ok'ol. *Llorar.* Tan uyok'ol a tz'ub'u. *El niño está llorando.*

Ok'ol awat'. *Aullar.* Tanoo' u'ok'olawat a pek'e. *Los perros están aullando.*

Okeeb'. *Entrada.* ¿Tub'a ke'en a okeeb'e?. *¿Dónde está la entrada?.*

Okeeb'k'ak'naab'. *Bahía.* Ko'ox tisut ich okeeb'k'ak'naab'. *Vamos a pasear en la bahía.*

Okeebja'. *Entrada de agua. Tub'a ke'en uyokeeb' a ja'a. Dónde está la entrada de agua.*

Okeeb'k'in. *Poniente.* Ko'ox tisut tu okeeb' k'in. *Vamos a pasear en el occidente.*

Oken. *Entre.* Oken ich naj. *Entre en la casa.*

Oki. *Entró.* Oki ti ma' yan upeek. *Entró sin hacer ruido.*

Okja'. *Bautizo.* Uchi inwokja' tinene'en. *Me bauticé cuando era niño.*

Okk'in. *Atardecer.* Top siis a okki'ni. *El atardecer es bien fresco.*

Okk'in. *Tarde.* Okk'intun. *Ya es tarde.*

Okol tijomol. *Entrar rápido.* Kone'ex ti okol tijomol. *Vamos a entrar rápido.*

Okom. *Horcón.* Tub'a a k'exaj a'okom. *¿Dónde compro su horcón?.*

Okom kot. *Poste.* Nooch unäk uyokomil a koto. *Es grueso el poste del cerco.*

Okoo'. *Entraron.* Okoo' ich k'unaj. *Entraron en la iglesia.*

Ok'ot. *Baile.* Ko'ox ti' ok'ot. *Vamos a bailar.*

Oksab'i. *Lo entraron.* Oksab'i ichil ukot a wakaxa. *La vaca lo encerraron en su corral.*

Omontes. *Hierve.* Omontes a ja'a. *Hierve el agua.*

Omontese'ex. *Hiervenlo.* Omontese'ex tukaye'. *Hiérvenlo otra vez.*

On. *Aguacate.* Nukuch unek' a ano. *La semilla del aguacate es grande.*

Ot'. *Pelón.* Ot upol a winiki. *La cabeza del hombre es pelón.*

Ot' pol. *Calvo.* Innene ot'inpol. *Esta calvo mi cabeza.*

Otoch. *Hogar.* Ichil inwotocho yan a ki'olala. *En mí casa hay alegría.*

Otochil. *Sede.* Uyotochil much'talil t'an Mopan. *Sede de la Comunidad Lingüística Mopan.*

Otzil. *Pobre.* Innene top otzilen. *Soy muy pobre.*

Otzilkuntik. *Sufrir.* Tan a otzilkuntik awätan. *Estas haciendo sufrir a tu esposa.*

Otzilb'in. *Desdichado.* Otzilb'in a winik ad'o'o. *Aquel hombre es desdichado.*

Otzilil. *Pobreza.* A otzilili ma' ta'ach ukimsaj. *La pobreza no mata.*

Otziloo'. *Pobres.* ¿Uka'a otziloo'?. ¿Porque son pobres.

Ox. *Tres.* Oxp'ee jaab' yanten. *Tengo tres años.*

Oxtz'iit. *Tres cosas.* Yan oxtz'iit a nälä. *Hay tres mazorcas.*

Oxk'äl. *Sesenta.* Oxk'äl utolintajten. *Me gosto sesenta quetzales*

Oxp'ek'ä. *Tres manos.* Inmaantiktech oxp'ek'â näl. *Présteme tres manos de marzorca.*

Oxlajun. *Trece.* Oxlajun p'eel a ja'asa. *Hay trece plátanos.*

Oxmamaa'. *Tatarabuelo.* Tub'a ke'en in'oxmamaa'. *¿Dónde está mi tatarabuelo?.*

Oxp'eel. *Tres objetos.* Oxp'eel inmaaska'. *Tengo tres machetes.*

Oxp'exuuk'. *Triángulo.* Noxi' a oxp'exuuk'u. *El triángulo es grande.*

Oxp'elik. *Solo tres.* Yan oxp'eel inmaaska'. *Solo tengo tres machetes.*

Oxteek. *Tres matas.* Yan oxteek in'on. *Tengo tres matas de aguacate.*

OO...

Oom. *Espuma.* Tan ujok'ol uyoom uchi' a tzimini. *En la boca de la bestia le esta saliendo espuma.*

Oop'. *Tostada.* Top ki' a oop'o. *Es muy sabrosa la tostada.*

Oop. *Anona.* Täk'an a oopo. *La anona está madura.*

Oopil. *Anonera.* Ko'ox ich oopil. *Vamos en la anonera.*

Oop'tal. *Tostando.* Tan u'oop'tal. *Está tostando.*

Oox. *Ramon (árbol).* Chichichche' a oxo. *El palo ramón es duro.*

Ooxb'i. *Chamuscado.* Chen ooxb'i inkol. *Mi milpa fue chamuscada.*



P

Pa'tzimin. *Palo sangre.* Chawak aj pa'tzimini. *El palo de sangre es largo.*

Pa'b'i. *Fue quebrado.* Pa'b'i a tunichi. *La piedra fue quebrada.*

Pa'tunich. *Almágana.* Tales aj pa'tunichi. *Traiga la almágana.*

Paak'. *Esperar.* Ko'ox tipaak'. *Vamos a esperar.*

Paak'b'i. *Esperaron.* Paak'b'i a tz'ub'u. *Esperaron al niño.*

Paak'te'ex. *Espéren.* Paak'te'ex wataklik. *Espéren ya va a venir.*

Paak'tik. *Espéralo.* Yan tipaaktik. *Tenemos que esperarlo.*

Paan. *Escarbar.* B'el tika'a tipaan lu'um. *Voy a escarbar tierra.*

Paanlu'um. *Piocha.* Manesten aj paanlu'umu. *Pásame la piocha.*

Paap. *Pica (de chile).* Paap ajanal. *Pica la comida.*

Pa'ap. *Urraca.* Top lo'peekoo' a pa'apa. *Las urracas hacen mucha bulla.*

Paatz'. *Sobar.* Paatz'te inwok. *Masaje mi pie.*

Pa'atzb'i. *Fue sobado.* Paatz'b'i ix ch'upu. *La mujer fue sobada.*

Paay. *Zorrillo.* Tu'uj ub'ok aj paaya. *El zorrillo apesta.*

Pach. *Cáscara de fruta u otra cosa.* Jok'es upach amaankojo. *Saque la cáscara del mango.*

Pach. *Espalda.* Joocha'an inpach. *Tengo raspada la espalda.*

Pachk'ä'. *Dorso de la mano.* Inchuwaj upachink'ä'. *Me quemé el dorso de la mano.*

Pachche'. *Corteza de palo.* Talesten upachache'e. *Tráeme la corteza de palo.*

Pach ju'um. *Pasta de libros.* Tales upach inju'um. *Trae mi pasta de libro.*

Pachk'unaj. *Atrio.* Kich'pan upuch a k'unaja. *El atrio de la iglesia es bonito.*

Pachkal. *Nuca.* Yaj upachinkal. *Me duele la nuca.*

Pachkal. *Cuello.* Yan a xoox pachinkala. *Tengo grana en el cuello.*

Pachkot. *Fuera del cerco.* Pachkot a kuntale'ex. *Quiero que esten fuera del cerco.*

Pachnaj. *Patio.* Pachnaj inp'ätaj a äk'aana. *La hamaca lo dejé en el patio.*

Pachto'. *Bagazo de caña.* Molo upach a to'o. *Recoge el bagazo de la caña.*

Pachi'. *Placido.* Tan ukol aj pachi'i. *Placido esta chapeando.*

Pachil. *Atrás.* B'ini pachil. *Atrás se fue.*

Päjja'. *Vinagre.* Tales aj päjja'a. *Traiga el vinagre.*

Päk'. *Cubo.* Tales inwaj päk'. *Tráeme el cubo.*

Päk'. *Barro* Ko'ox tich'a päk'. *Vamos a traer barro.*

Päk' su'uk. *Siembra de pasto.* Ko'ox tipäk' su'uk. *Vamos a sembrar pasto.*

Pak'. *Sembrar.* Samal inpak'. *Mañana siembro.*

Päk'ä. *Sembralo.* Päk'ä ti ki'. *Sembralo bien.*

Päkälb'äl. *Remendar.* Ki' upäk'älb'äl. *Es bueno remendarlo.*

Pän. *Tucán.* Kich'pan a pänä. *El tucán es bonito.*

Pänte'. *Ébano.* A pänte'e chich che'. *El ébano es palo duro.*

Päsäk'al. *Corazón.* Yaj inpäsäk'al. *Me duele el corazón,.*

Päta'an tunich. *Piedra de Cama.* Kana' a päta'an tunichi. *Ahí está la piedra de cama.*

Pätaj. *Guayaba.* Yaab' uwich a pätaja. *La guayaba tiene bastante fruto.*

Pätb'al. *Esculpir.* Patal tipätb'al inna'a. *Mi mamá puede esculpir.*

Pax. *Marimba.* Ko'ox tipeksaj pax. *Vamos a ejecutar marimba.*

Pay. *Llamar.* Tan upay a winiki. *El hombre esta llamando.*

Pay. *Campanario.* Ko'ox tukuuch aj pay. *Vamos al lugar del campanario.*

Päy ch'iich'. *Llamar pájaros.* Päyoo' aj meen ch'ich'i. *Llamen los pájaros.*

Päyk'unaj. *Campana de iglesia.* Kich'pan upeek a päk'unaja. *La campana suena bonito.*

Päyä. *Llámalo.* Päyä a winiki. *Llama al hombre.*

Payajchi'oo'. *Rezadores.* Ko'ox eteloo' aj payajchi'oo'. *Vamos con los rezadores.*

Payajchi'. *Rezar.* Aleeb'e uk'inil payajchi'. *Hoy es día de rezar.*

Päyak'. *Llames.* Ko'ox tip'äk päyak'. *Vamos a sembrar llames.*

Payanb'ej. *Primero.* A payanb'ej k'ochiji aj Yek. *El primero en llegar es Diego.*

Päyb'äl. *Convocar.* Yan ab'eel tipäy. *Tenes que ir a convocar.*

Paye'pak'. *Primera siembra.* B'el inka'a tipaye' pak'. *Voy a echar la primera siembra.*



Pech. *Garrapata.* Ichil ukuuch a tzimini yan a peche. *En el lugar del caballo hay garrapatas.*

Pecheech. *Malacate.* Kooch a pecheeche. *La malacate es ancho.*

Pechekche'. *Paleta.* Konoten apechekche'. *Vende su paleta.*

Pechekni'. *Destornillador.* K'axi a pechekni'. *El destornillador se callo.*

Pechek ok. *Pato.* Aj pechech oko ki' tuwich a b'axäja'a. *El pato le gusta nadar.*

Pechek ti'i juk ok. *Plancha para zapato.* K'ab'eet ti'i täk xanab aj pechek oko. *La plancha sirve para pegar zapato.*

Pechek tunich. *Piedra plano.* Aj pechek tunichi noxi'. *La piedra plano es grande.*

Pechman. *Mozote.* Sak' a pechmana. *Pica el mozote.*

Peek. *Mover.* Ko'ox tipeek. *Vamos a mover.*

Peek ichnaj. *Alarma.* A peeke ti'i katz'aa' tawool. *La alarma sirve para prepararse.*

Peek jaay. *Plato.* Pa'axi a peek jaaya. *Se quebró el plato.*

Petz'b'i. *Apelmasado.* Petz'b'i ix na'kaxa. *La gallina fue apelmasado.*

Pejech. *Guaracha.* B'o'on utolintaj apejech. *¿Cuánto te costo sul guarache?.*

Pek'. *Perro.* Tz'iik a pek' a ke'en ta'na. *Ese perro que está ahí es bravo.*

Pek' yalanche. *Coyote.* Yalanche'e seeb' a pek'e. *El coyote de la montaña es veloz.*

Pekes. *Muévelo.* Pekes ti ki'. *múevelo bien.*

Peksab'i. *Fue movido.* Peksab'i a tunichi'. *La piedra fue movida.*

Peksab'äl. *Moverlo.* Peksab'äl ti ki'. *Hay que moverlo bien.*

Peksaj al. *Movedor de pesas.* kana' utal aj peksaj ala. *Ahí biene el movedor de pesa.*

Peksaj K'ay. *Tocadiscos.* B'enes aj peksaj k'aya. *Llévate el tocadiscos.*

Peksaj b'ajil. *Danzar. ki'wa tawich a peksaj b'ajil. Legusta danzar*

Peksajjanal. *Cucharón.* Tales aj peksajjanala. *Trae el cucharón.*

Peksajnok'. *Tocacinta.* konoten awaj peksajnok'. *Véndame su tocacinta.*

Peksaj ok. *Bicicleta.* Tales a peksaj oko. *Tráete la bicicleta.*

Peksajb'ajil. *Modista.* Ix peksajb'ajili ki' tuwich a tzikb'ala. *La modista le gusta hablar.*

Peksajja'. *Mover el agua.* Ko'ox tipeksajja'. *Vamos a mover el agua.*

Pelu'. *Piloy.* Yan ix ja'ja'il ix pelu'u. *En el invierno hay piloy.*



Pemech. *Concha.* Ma' yan ich kaj ix pemeche. *En el pueblo no hay concha.*

Pempem. *Mariposa.* Kich'panoo' aj pempeme. *Las mariposas son bonitas.*

Peteknok'. *Pañal.* Tub'a ke'en aj peteknok'o. *¿Dónde está el pañal?.*

Petenche'. *Tabique.* Ila aj petenche'e. *Mira ese tabique.*

Petenche'. *Tapesco.* ¿B'ik'in ab'el tibet petenche'?. *¿Cuando va ir a hacer tapesco.*

Petz'ju'um. *Prensa papel.* Ko'oj aj petz' ju'umu. *El prensa papel es caro.*

Pichik. *Pito real. A pichiki tan uxinb'al. El pito real esta caminando*

Pik. *Corte (falda de mujeres indígenas mopanes).* Upikoo' ix ch'up mopana chawak. El corte de las mujeres mopanes es larga.

Pim. *Grueso.* Pim unok' a tzub'u. *La ropa del niño es grueso.*

Pimche'. *Tablón.* B'enes a pimche'e. *Llévate el tablón.*

Pimil ju'um. *Monton de papel.* Tales a pimil ju'um a ke'en ti cheme. *Traiga el monton de papel que esta encima de la mesa*

Pimil kuch. *Cargamento.* Jed'a' a pimil kuchu. *Aquí está el cargamento.*

Pimil nukche'. *Cordillera.* Ko'ox ich nukche'. *Vamos a la cordillera.*

Pimilche'. *Arboleda.* Ko'ox ich che'il tib'axäl. *Vamos a la arboleda a jugar.*

Pipitkij. *Resbaloso.* Pipitkij a b'eje. El ca*mino es resbaloso.*

Pitix. *Secador.* Inmaantik a pitix. *Préstame tu secador.*

Pix. *Vaina.* Tz'a a maaska tupixi. *Enbaine el machete.*

Pixan. *Alma.* Jok'i upixan a tz'ub'u. *Salió el espíritu del niño.*

Poch'. *Goloso.* Poch a winiki. *El hombre es goloso.*

Pojoknok'. *Bata.* Ki' tawok'ol aj pojoknok'o. *Le queda bien la bata.*

Pokche'il. *Monte.* Ko'ox tikolo a pokche'e. *Vamos a chapear el monte.*

Pokche'ilja'. *Alga.* Upokche'ilaja' pim. *El alga del río es grueso.*

Pok'ol. *Podrido.* Pok'ol ak'ä. *Está podrido tu mano.*

Pok'ol ichb'äk'. *Cáncer.* Le'ek a pok'olili k'ojaanil. *El cáncer es un enfermedad.*

Pok'oloo'. *Podridos.* Pok'oloo' a ch'ämä. *Las pinas estan podridas.*

Polch'ak. *Cabecera de cama.* Nooch upol ach'aka . *La cabecera de la cama es grande.*

Polpiix. *Rodilla.* Tz'otol upol a piix. *Tenes raspada la rodilla.*



Polil. *Cacique.* Upolil a kaja tan umeyaj. *El cacique del pueblo esta trabajando.*

Polil. *Director.* Upolil ukuuchil a kanb'alxoko tan utzikb'al. *El Director de la escuela esta platicando.*

Polilkaj. *Alcalde.* Tub'a ke'en upolilakaja. *¿Dónde esta el alcalde del pueblo?.*

Polil Noxi'kaj. *Presidente de la República. Upolil a noxi'kaja tali ichil inkajal. El presidente de la república vino a mi pueblo.*

Polinb'il. *Encabezador.* Upolinb'il a much'tal yan utukul. *El cabezador del grupo es inteligente.*

P'olmen. *Ampollando.* P'olmen uni' ink'ä. *Está ampollado mi dedo.*

Polnaj. *Techo.* Walak uyokol a ja'a polnaja. *Por el techo entra el agua.*

Pom. *Copal.* Tanoo' uchuw pom. *Están quemando copal.*

Pooch. *Chuchito.* K'exe apooch. *Compre su chuchito.*

Pook'. *Jobo.* Top k'u'un a pook'o. *El jobo es muy suave.*

Pook'. *Jocote silvestre.* Yan tib'ej a pook'o. *En el camino hay jocote silvestre.*

Poop. *Petate.* B'o'on utolintaj apoop. *¿Cuánto le costo su petate?.*

Poop p'ook. *Sombrero de petate.* Tales inpoop p'ook. *Trae mi sombrero de petate.*

Pooste'. *Poste.* Chawak a poosteje. *El poste es largo.*

Pos. *Esponja, algo podrido.* Chen pos a tämäni. *El algodón es esponjoso.*

Posool. *Masa de Maíz.* Top ki' a posoolo. *Es bueno la masa de maíz.*

Pot. *Perforador.* Manesten aj pot ju'umu. *Pásame la perforadora del papel.*

Potz'. Desprender. Potz'o le'ek tub'a ke'en. Desprendelo donde esta.

Priyooste. *Confradia.* Much'kaaloo' a priyoosteje. *Están reunidos los de la cofradía.*

Puch'. *Machucar.* Ko'ox ti puch'u. *Vamos a machucar.*

Puch'. *Martillo.* Konoten awaj puch'. *Véndame su martillo.*

Puch'a'an. *Aplastado.* Ab'u'ulu puch'a'an. *El frijol esta aplastado.*

Puch'b'i. *Fue aplastado.* Puch'b'i umen tzimin a pek'e. *El perro fue aplastado por un caballo.*

Pujuy. *Tapa caminos.* B'ini aj pujuyu. *El tapa camino se fue.*

Pul. *Tirar.* Ko'ox tipulu' a k'asa. *Vamos a tirar la basura.*

Pul k'aak'ja'. *Bomba para gasolina.* Le'ek a pul k'aakja'a jeeti. *La bomba de gasolina se estalló.*



Pult'an. *Micrófono.* Tales a pult'ana. *Trae el micrófono.*

Pul t'ante. *Maldecir.* Ma' yan b'iki ka' ti p'ult'ante a maka. *No hay que maldecir las personas.*

Pula'an. *Tirado.* A kumu pula'an. *La olla esta tirada.*

Pulb'i. *Fue tirado.* Pulb'i a ju'umu. *El papel fue tirado.*

Pulb'ul. *Tirarlo.* Pulb'ul tinaach. *Hay que tirarlo de lejo.*

Pulb'ul. *Lanzarlo.* Ko'ox tipulu'. *Vamos a lanzarlo.*

Pule'ex. *Tirar.* Pule'ex tinaach a k'asa. *Tiren lejo la basura.*

Pulja'. *Maquera.* Maantik awaj pulja'. *Préstame la manquera.*

Pulk'as. *Tirador de Basura. Xen a k'exe a p'ulk'asa. Valla a comprar el tirador de basura.*

Pulsäb'äk. *Rifle.* Ko'ox tik'exe a pulsäb'äkä. *Vamos a comprar rifle.*

Pulya'aj. *Brujo. Aj pulya'aja top k'asoo'. Los brujos son malos*

Put. *Papaya.* Täk'an a putu. *La papaya esta maduro*

Putche'. *Árbol papayo.* Le'ek a putche'e chich. *El árbol papayo es duro.*

Puuch. *Pálido.* Puuch a winiki. *El hombre está pálido.*

Puuchil. *Anemia.* A puuchili sab'eentzil. *La anemia es peligrosa.*

Puutkaj. *Camioneta.* A puutkaja b'ini. *La camioneta se fue.*

Puutz'tz'ak. *Inyección.* K'exeten junp'eelak a puutz'tz'aka. *Cómpreme una inyección.*

Puutz'che'. *Palo puntudo.* Kana' aj puutz'che'e. *Ahí está el palo puntudo.*

Puutz'chuy. *Aguja de coser.* A puutz' chuyu nene'. *La aguja de coser es pequeña.*

Puutz'ch'ilam. *Pez espada.* Le'ek a puutz'ch'ilama chen ix k'ak'naab' yan. *El pez espada solo en el mar hay.*

Puutz'che'. *Estaca.* ¿B'o'on p'eel a puutz'che' a b'etaja?. *¿Cuántas estacas hiciste?.*

Puutz'en. *Escapase.* Putz'en etel ix chu' ado'o. *Escápese con esa muchacha.*

Puutz'i. *Escapo.* Puutz'i inmejen. *Se escapo mi hijo.*

Puutz'oo'. *Escaparon.* Puutz'oo aj xuuch'u. *Se escaparon los ladrones.*

Puutz'ul. *Huyendo.* Aj xuuch'u tan upuutz'ul. *Está huyendo el ladrón.*



P’

P’a’as. *Burla.* Top walak up’a’as ix ch’upu. *Como le gusta burlarse la mujer.*

P’achaaj. *Barbacoa.* Ki’ ujantab’äl a p’achaaja. *La barbacoa es sabroso, comerlo.*

P’ak. *Tomate.* Top ko’oj a p’aka. *Está muy caro el tomate.*

P’ak che’il. *Tomate de monte.* Top yaab’ apak’ che’ili. *Hay bastante tomate de monte.*

P’äla’an. *Pelado.* P’äla’an a ja’asa. *El plátano está pelado.*

P’ät. *Dejar.* P’ätä a tz’iib’i. *Deja de estar escribir.*

P’ät k’u’ak. *Hipoteca.* Yan ap'ätk'u'ak ti'i ka'patakoon tipaay atak'in. *Tienes que hipotecar algo para le podamos hacer prestamo.*

P’ätä. *Déjalo.* P’ätä awätan. *Deja a tu esposa.*

P’ätä. *Abandonar.* B’el tika’a tip’ätä’ tiwotoch. *Vamos a abandonar nuestra casa.*

P’atalnaj. *Cosa abandonada.* A p'atal naja noxi'. *La casa abandonada es grande.*

P’ataloo'. P'ataloo' tub'ajil. *Estan separados*

P’ätb’äl. *Dejarlo.* Ko’ox tip’ätä’. *Vamos a dejarlo.*

P’ätb’i. *Fue abandonado.* A kana’ ix ch’upu p'ätb'i. *Esa mujer fue abandonada.*

P’ätb’oo’. *Abandonado.* P’ätb’oo’ a tz’ub’u. *Fueron abandonado los niños.*

P’äte’ex. *Abandónenlo.* P’äte’ex junpul. *Abandónenlo para siempre.*

P’ax. *Deuda.* Top yan inp’ax. *Tengo mucha deudas.*

P’eesa’an. *Despellejado.* P’eesa’an a ek’ene. *El cerdo está despellejado.*

P’i’ich. *Pollito.* Tz’itz’i a p’i'ichi. *El pollito es pequeño.*

P’ich. *Epispela.* A p'ichi yaj. *La epispela duele mucho.*

P’is. *Medida.* Jok’sab’i up’is. *Le sacaron la medida.*

P’isluch. *Guacal medidor.* Aj p'isluchu ma’ yan. *El guacal medidor no está.*

P’isa’an. *Medido.* P'isa'an a lu'um ad'a'a. *Este terreno está medido.*

P’isb’aj. *Peleador.* Watak aj p’isb’aja. *Ahí viene el peleador.*

P’isb’aj. *Pelear.* Tanoo’ up’isb’aj a tz'ub'u. *Los niños estan peleando.*

P’isb’ajoo’. *Peleadores.* Aj p'isb'ajoo'o tz'ab'oo' ti meyaj. *A los peleadores los pusieron a trabajar.*

P’isb'ajyaab’il. *Batalla.* Ko’ox tip’isb’ajyaab’il. *Vamos a la batalla.*

P’isk’aan. *Cuerda.* Maanteten wäk p’isk’aan. *Alquílame seis cuerda.*

P’ismak. *Lunar.* Yan up’ismak aj Kuxu. *Marcos tiene lunar.*

P’ix ak’ä’. *Velación.* B’akaawa tip’ix ak’ä’. *Va ir a la velación.*

P’o’ jaay. *Lava platos.* Ko’ox tip’oo’ a jaaya. *Vamos a lavar los platos.*

P’o’k’ä’. *Lava mano.* Ta’kan ke’en aj p’o’k’ä’ä. *Por ahí está la lava mano.*

P’ol. *Ampolla.* P’olmi utaan ink’ä’. *Se me ampolló la mano.*

P’olom. *Traficante.* Aj p’olom aj kuxu. *Marcos es traficante.*

P’ook. *Sombrero.* Noxi ap’ook. *Es grande tu sombrero.*

P’ookmejen. *Tachuela.* Tales aj mejen p’ookmejene. *Trae la tachuela.*

P’ot. *Copete.* Yan up’ot aj kaxa. *La gallina tiene copote.*

P’u'uk. *Mejilla.* Inyajkuntaj inp’u’uk. *Me lastimé la mejilla.*

P’u’uk it. *Nalga.* Yaj up’u’uk inwit. *Me duele la nalga.*

P’ulut. *Desahumar.* Ko’ox tip’ulut. *Vamos a desahumar.*

P’ulutoo’. *Quemador de incienso.* Kana’oo’ aj p’ulutoo’. *Ahí estan los quemador de incienso.*

P’uru’ux. *Boquerón.* Taleen tijook’ puru’ux. *Fui a pescar boquerón.*

P’utwitz. *Bordito. Ichil a p'utwitz a kana'a jok'i a kana. En ese bordito salio la culebra*

P’u'ul. *Cántaro.* K’ab’eet ap’u’ul ti’i ch’a ja’a. *El cántaro sirve para traer agua.*

P’u'ul. *Cántaro.* Jeti ap’uulu. *El cántaro se rajo.*

P’uula’an. *Esta desahumado.* P'uula'an a tz'ub'u. *El niño está desahumado.*

P’uyul. *Triturado.* P’uyul ti ki’. *Está bien triturado.*



R

Reex. *Pájaro hormiguero.* Aj reexe ta'an upach. *El pájaro hormiguero es cenizo.*

Rina'an. *Estirado.* A sumu rina'an. *El lazo está estirado.*

Rok'ok. *Aguado.* K'u'un ap'ook. *Tu sombrero esta aguado.*

Rumuk. *Objeto colgado.* A chi'iki ch'uyka'al. *El pisote está colgado.*

S

Sa'. *Atol.* Tan utäk'äl a sa'a. *Se esta cosiendo el atol.*

Sa'täl. *Confusión.* Yanaji a sa'tälä. *Hubo confusión.*

Saak. *Miedo.* Atz'ub'u saak. *El niño tiene miedo.*

Saak'. *Grillo de Monte.* A saak'a tan uk'ay. *Esta cantando el grillo.*

Saak'. *Esperanza.* Ich nälä yanoo' aj saak'a. *Entre las mazorcas hay esperanza.*

Saaken. *Tengo miedo.* Innene saaken ti' ak'ä'. *Yo tengo miedo de noche.*

Sa'al. *Rescate.* A tz'ub'u sa'alb'i. *El niño fue rescatado.*

Saal. *No pesa.* A tunichi saal. *La piedra no pesa.*

Sa'al. *Defender.* Innene b'el inka'a tisa'al. *Yo voy a ir a defender.*

Sa'al taanja'. *Salvavidas.* Tales aj sa'al taanja'a. *Tráete el salvavidas.*

Saap. *Brazada.* Nukuch asaap. *Tu brazada es grande.*

Saapb'i. *Fue braceada.* A lu'umu saapb'i. *La tierra fue braceado.*

Sab'. *Sabino.* Ko'ox etel aj sab'. *Vamos con Sabino.*

Sab'in. *Comadreja.* Top yanoo' aj sab'ini. *Como hay comadrejas.*

Säb'äk. *Bala.* ¿Tub'a intz'aj a säbäkä?. *¿Dónde puse la bala?.*

Sacan. *Haragán.* Top saakan timeyaj. *Es muy haragán para trabajar.*

Saskunaj. *Alborada.* B'elwa a ka'a tisaskunaj. *Vas ir a la alborada.*

Sak'. *Comezón.* Yan asak' tinwoko. *Tengo comezón en los pies.*

Säk. *Blanco.* Inkotono säk. *Mi camisa es blanco.*

Säktzo'otz. *Cana.* Innene yan inwaj säk tzo'otz. *Yo tengo cana.*

Säkb'aj. *Taltuza blanca.* Nukuchoo' aj säk b'aja. *La taltuza blanca son grandes.*

Säkch'ilam. *Bagre.* Tales inwaj säkch'ilam. *Tráeme pescado bagre.*

Säkch'ooj. *Rata blanca.* Nukuchoo' aj säkch'oojo. *Las ratas blancas son grandes.*

Säk ja'. *Agua blanca.* Le'ek a säk ja'a yan umuk'. *El agua blanca tiene fuerza.*

Säk käy. *Pescado blanco.* Yan aj säk käyä. *Hay pescado blanco.*

Säk lu'um. *Tierra blanca.* Yan aj säk lu'um pol witzi. *En el cerro hay tierra blanca.*

Säk ma'ax. *Mico blanco.* Nene' aj säk ma'axa. *El mico blanco es pequeño.*

Säk na'. *Madrastra.* B'ini tusut insäk na'a. *Mi madrastra fue a pasear.*

Säk nok'. *Manto, blanco.* Tales aj säk nok'o. *Trae el manto blanco.*

Säk t'u'ul. *Conejo de castillo.* Saak aj säk t'u'ulu. *El conejo de castillo es arisco.*

Säk top'. *Gardenia (árbol).* Tekpan yan aj säk top'o. *En Tecpan hay gardenias.*

Säk xik'. *Albatro.* Nukuch aj säk xik'i. *El albatro es grande.*

Sak'. *Pica.* Sak' inpach. *Me pica la espalda.*

Sak'il. *Picazón.* Top yan a sak'ili. *Como hay picazón.*

Säkaji. *Pálido.* Top säkkaji. *Se puso pálido.*

Sakal. *Hormiga guerrera.* Aj sakala yajoo' uchib'al. *Las hormigas guerreras pican duro.*

Säkäl. *Lo blanco.* Kana' usäkil a top'o. *Ahí está lo blanco de la flor.*

Säkan. *Masa.* Incheche yanwa a säkan. *Usted tiene masa.*

Säkantz'ak. *Pomada.* Tales a säkantz'aka. *Trae la pomada.*

Säkche'. *Álamo.* Le'ek a säk che'e chich. *El álamo es árbol dura.*

Sak'kal. *Tos.* Top tan ucho'iken a sak'kalili. *La tos me está molestando.*

Sak'kalil. *Tosferina.* Yaj a sak'kalili. *La tosferina duele mucho.*

Säkmejen. *Hijastro.* Top tzimin insäkmejen. *Es muy travieso mi hijastro.*

Säktal. *Blanquear.* Yan usäktal anok'o. *Tiene que blanquearse la ropa.*

Säktat. *Padrastro.* Innene yan insäktat. *Yo tengo padrastro.*

Samaat. *Cilantro macho, Apacate.* Ko'ox ti ux samaat'. *Vamos a cortar cilantro macho.*

Samal. *Mañana.* Samal inb'eel. *Mañana me voy.*

San. *Santiago.* Ink'ab'aa aj San. *Mi nombre es Santiago.*

Sand'iiya. *Sandía.* Tales ix sand'iiyaja. *Tráe la sandía.*

Sansamal. *Diariamente.* Sansamal inb'eel ti meyaj. *Diariamente voy a trabajar.*

Säp. *Insípido.* Säp a janala. *Está insípida la comida.*



Säp. *Desabrido.* Säp ab'äk ad'a'a. *Esta carne está desabrida.*

Sasaji. *Amaneció.* Sasajitun. *Ya amaneció.*

Sasilaji. *Se aclaró.* Sasilaji a k'ini. *Se aclaró el día.*

Sasilil. *Transparente.* Yan uyantal asasilili. *Tiene que haber trasparencia.*

Sastal. *Amanecer.* ¿B'ik'in usastal?. *¿Cuándo va amanecer?.*

Sastun. *Zarco refiriendose a los ojos claros.* Ix chu'u sastun uwich. *Esa muchacha tiene los ojos zarcos.*

Sastun. *Bolita.* Ko'ox tib'axäl sastun. *Vamos a jugar bolitas.*

Sät. *Gastar.* B'el inka'a insätä' intak'in. *Mi dinero lo voy a gastar.*

Sa'täkoo'. *Desaparecieron.* Jod'eji sa'täkoo'. *Ayer desaparecieron.*

Sataluyool. *Desconcertado.* ¿Uka'a sataluyool?. *¿Porque esta desconcertado*

Sätb'äl. *Gastarlo. Ma' chen sätbäl uk'ati a tak'ini. El dinero no es solo de gastarlo.*

Sätb'äl. *Gastemoslo.* Sätb'äl a tak'ini ich junp'eel b'a'al ki'. *Gastemos dinero en algo bueno.*

Sa'tesab'i. *Perdóno.* Sa'tesab'i usip'il a winiki. *Se le perdono la culpa al hombre.*

Sa'testen. *Perdóneme.* Sa'testen inb'etajteche. *Perdóneme por lo que le hice.*

Sa'testi'i. *Perdónele.* Sa'testi'i a ch'ajomo. *Perdónele al muchacho.*

Sa'ti. *Desapareció.* Sa'ti ix ch'u'u. *Desapareció la niña.*

Sätz'. *Elástico.* Ko'oj a sätz nok'o. *El elástico es caro.*

Sätz'b'äl. *Estiremos.* Sätz'b'äl ak'aana. *Estiremos la pita.*

S'ätz'k'ay. *Acordeón.* K'exe junp'elak a sätz'k'aya. *Compra un acordeón.*

Saw. *Hilo de madera.* Noxi' usaw a che'e. *El hilo de madera es grande.*

Say. *Sompopo.* Ti' ak'ä'ä walak uximb'aloo' aj saya. *Los sompopos caminan de noche.*

Sayal.. *Fracturado. Sayal ink'ä'. Esta fracturado mi mano*

Seb'ak. *Apúrese.* Seb'akech, ko'ox tisut. *Apúrese, vamos a pasear.*

Seeb'. *Ligero, listo.* Akana'a seeb' uxinb'al. *El camina ligero.*

Seeb'te'ex. *Apúrense.* Seeb'te'ex axinb'al. *Apúrense a caminar.*

Ses. *Cesáreo.* Ko'ox etel aj ses. *Vamos con Cesáreo.*

Set'. *Cortador.* Manesten aj set'e. *Pásame el cortador.*



Si'il. *Leñador.* Aj si'il intata. *Mi papá es leñador.*

Siim. *Moco.* Jok'es asiim. *Saca tu moco.*

Siimil. *Gripe.* Umächajen siim. *Me agarró la gripe.*

Siiskunaj. *Refrigeradora.* Tub'a ak'exaj asiiskunaj. *¿Dónde compro su refrigeradora?.*

Siit'. *Saltar.* Ko'ox tisiit'. *Vamos a saltar.*

Siit' pokche'. *Salta montes.* Ta'kan yan aj saak'a. *Ahí hay salta montes.*

Sij. *Regalo.* Tz'a asij. *Da tu regalo.*

Sij olal. *Premiar.* Tz'ab'iwa asij olal. *Le dieron su premio.*

Sijb'il. *Regalado.* Chen sijb'il anok'o. *Es regalada tu ropa.*

Sijom. *Amole.* Uwich asijomo ki' ti'i p'o'. *La fruta del amole sirve para lavar.*

Sikilkan. *Ratonera.* Sap'e'entzil asikilkana. *La ratonera es peligrosa.*

Sina'an. *Alacrán.* Sab'e'enntzil uk'inam asina'ana. *El alacrán tiene veneno.*

Sinikil. *Hormiguero.* Sap'e'entzil asina'ana. *Es peligroso el alacrán.*

Sinikte'. *Palo de hormigo.* Top yan asinikte'e. *Hay palos de hormigos.*

Sink'in. *Flor veranera.* K'än utop' asink'ini. *El flor veranero es suave.*

Sip'aan. *Hinchado.* Incheche sip'anech. *Usted está hinchado.*

Sip'i. *Hincho.* Sip'i ink'ä'. *Se me hincho la mano.*

Sip'il. *Delito.* Incheche yan a sip'il. *Usted tiene un delito.*

Sip'saj. *Levadura.* Ka' atz'aa' usip'sajil. *Ahí le hecha levadura.*

Sis. *Chispa.* Ich kolo yan uyok asisi. *En la milpa hay patas de chispa.*

Sisajeen. *Refresque.* Innene sisajeen ti ki'. *Yo me refresque bien.*

Sisaji. *Se enfrió.* Sisaji ajanala. *Se enfrió la comida.*

Sok ok. *Calcetín.* Tales insok ok. *Trae mi calcetín.*

Sokpol. *Peluca.* Talesten asokpolo. *Tráeme la peluca.*

Sok tinleeb. *Carpeta de la silla.* Usok atinleeb'e chäch. *La carpeta de la silla es roja.*

Soktukul. *Sobre.* Tales junp'elak a sok tukulu. *Tráeme un sobre.*

Son. *Música de los Mopanes.* Walak uyok'otb'ol tujunal a son Mopan. *El son mopan se baila solo.*

Sonte'. *Candela.* Chich a sonte'e. *El palo de candela es duro.*

Sook'i. *Desmayo.* Sook'i a winiki. *El hombre se desmayó.*



Sool. *Corteza de madera seca.* Yalanche' top yan asoolo. *Bajo de la montaña hay hojas secas.*

Sos. *Pomas.* Ko'ox timol sos. *Vamos a recoger pomas.*

Sot'ot'. *Bofe.* Noxi' usot'ot' a ek'ene. *El bofe del cerdo es grande.*

Sotz'. *Murciélago.* Ti ak'ä walak umanäl asotz'o. *El murciélago de noche pasa.*

Suk. *Manso.* Suk a tzimini. *El caballo es manso.*

Suk'inaj. *Ayunar.* Samala yane'ex tisuk'inaj. *Tenemos que ayunar mañana.*

Suku'un. *Hermano (mayor).* Inb'eelwa etel insuku'un. *Voy con mi hermano.*

Sukuk. *Talludo.* A sukuku yan u'ikil. *El talludo tiene Chile.*

Sul. *Papalote nocturna.* Tan uchuwik ub'ajil aj sulu. *El papalote nocturno se está quemando solo.*

Sum. *Lazo.* Ink'exaj insum. *Compré mí lazo.*

Sumil pol tzimin. *Gamarra.* Usumil upol atzimin ada'a noxi . *Esta gamarra es grande.*

Sut. *Pasear.* Ko'ox tisut. *Vamos a pasear.*

Sutil. *Visitante.* Yaab'oo' tiwaj sutil. *Tenemos varios visitantes.*

Sutinte. *Visitarlo.* Ko'ox tisutinte. *Vamos a visitarlo.*

Sutuulb'a. *Dar vuelta.* Ko'ox tisutuulb'a. *Vamos a dar vuelta.*

Sutuul. *Trompo.* Ko'ox tib'axäl sutuul. *Vamos a jugar trompo.*

Su'uk. *Pasto, zacate.* Kich'pan a su'uku. *El pasto esta bonito.*

Su'ukil. *Zacatal.* Top yan a su'ukil waye'e. *Aqui hay mucho zacate.*

Suukil Lu'um. *Llanura.* Kich'pan a su'ukil lu'umu. *La llanura es bonito.*

Suulub'äk'el. *Desgonzado.* Suulub'äk'el a tz'ub'u. *El niño es desgonzado.*

Suutz'. *Sarrazo.* Suutz' apätaja. *La guayaba está sarrazo.*



T

Ta'. *Excremento.* Ta'kan yan a ta'a. *Por ahí hay excremento.*

Ta'k'ä'. *Brazo.* Inch'äkaj inta'k'ä'. *Me corté el brazo.*

Taab'. *Sal.* Tz'a utaab'il injanal. *Échale sal a mi comida.*

Taab'ilmuk'. *Sal efervescente.* Konoten a taab'ilmuk'u. *Véndeme sal efervescente.*

Taak'tak'in. *Ahorrar.* Tan utaak'tak'in. *Está ahorrando dinero.*

Taak'tukul. *Computadora.* ¿B'o'on utolintaj a taak'tukul?. *¿Cuánto le costo la computadora?.*

Taak'tak'in. *Cajero, libreta de ahorro.* Ko'ox etel aj taak' tak'in. *Vamos con el cajero.*

Taak'aan. *Esta guardado.* Tak'aan intak'ini. *Mi dinero está guardado.*

Taak'tik. *Guarda.* ¿Tub'a walak a t'aaktik ajaay?. *¿Dónde guarda su plato?.*

Taan. *Pecho.* K'uxuk intaan. *Me duele el pecho.*

Taank'ä'. *Palma de la mano.* Inch'äkaj utaanink'ä'. *Me corté la palma de la mano.*

Taan wok. *Planta del pie.* Intup'aj utaan inwok. *Me puye la planta del pie.*

Taan k'unaj. *Frente de la iglesia.* Utaan a k'unaja b'ona'an. *El frente de la iglesia esta pintado.*

Taan kuuch ok. *Suela.* Le'ek utaan kuuchil inwoko potol. *La suela de mi zapato está rota.*

Taanil. *Adelante.* Manen taanil. *Pase adelante.*

Ta'il. *Cólera.* Yanten a ta'ili. *Tengo cólera.*

Tajunal. *Solo.* ¿Tajunalwa ke'enech?. *¿Está usted solo?.*

Taktub'a'. *Hacia, donde.* Taktub'a tib'eel. *Hacia dónde nos vamos.*

Täk'. *Pegar.* Ko'ox tit'äk' ju'um. *Vamos a pegar papel.*

Täk'an. *Maduro.* Täk'an a ja'asa. *El plátano está maduro.*

Täk'anäl. *Madurez.* Ad'a'a ke'en tutäk'anil. *Esto está en su madurez.*

Tak'in. *Dinero.* Atak'ini k'ab'eet ti'i k'ex. *El dinero sirve para comprar.*

Täk'ä. *Pégalo.* Ko'ox titäk'ä. *Vamos a pegarlo.*

Täkaa'. *Envíar.* Ki' tuwich a tikaa'a top'o. *Le gusta envíar flores.*

Täkaa'te. *Evíalo.* Täkaa'te timeyaj. *Envíalo a trabajar.*

Täkaa'. *Caporal.* Ko'ox etel aj täkaa'. *Vamos con el caporal.*

Täkaa't'an. *Telegrama.* A täkaa't'ana k'ab'eet'. *El telegrama es importante.*

Täkaa'. *Remitente.* Makoo' aj täkaa'. *Quiénes son los remitentes.*

Täkaabäl t'an. *Encomienda.* Tan intalsik atäkaabäl t'ana. *Traigo una encomienda.*

Täkaa'b'i. *Mandado.* Täkaab'i umen una'. *Fue mandado por su mamá.*

Täkaa'b'i. *Fue enviado.* Täkaab'i jod'eji. *Fue enviado ayer.*

Täkaa'b'oo'. *Envíado.* Täkaab'oo' ti xanum *Mándalo por aquí.*

Täkaa'tik. *Envíaron.* Täkaa'b'oo' tukaye'. *Los envíaron otra vez*

Täkaa'too'. *Mándenlos.* Täkaatoo' tijomol. *Mándenlos luego.*

Täk'äl. *Cocinando.* Tan utäk'äl a janala. *Se está cocinando la comida.*

Ta'kan. *Ahí.* Ta'kan ke'en. *Ahí está.*



Täk'änte. *Seguilo.* Ko'ox titäk'äänte. *Vamos a seguirlo.*

Täk'änte'ex. *Sigánlo.* Täk'äänte'ex tib'ej. *Síganlo en el camino.*

Täk'b'oton. *Pegar botón.* Täk'ä inb'oton. *Pega mi botón.*

Tak'inche'. *Palo ensebado.* Chawak a tak'inche'e. *El palo ensebado es largo.*

Täkt'äkkij. *Pegajo.* A cha'a tät'äkkij. *El chicle es pegajoso*

Täkte'. *Palo de pino.* Ti chäk'ana yaab' a täkte'e. *Hay bastante pino en Poptún.*

Täkte'. *Ocote (gajas o astías de pino).* Ki' uchuwul a täkte'e. *El ocote es bueno para quemar.*

Täl. *Tocar.* Uka'a ma' tatälik. *Porque no lo tocas.*

Tälam. *Amor, cariño.* Top yaab' intälam yok'ol insuku'un. *Yo siento mucho cariño por mi hermano.*

Tälb'i. *Tocada.* Tälb'i ix ch'upu. *La mujer fue tocada.*

Taleeb'. *Así es.* Ak utaleeb alaajiji. *Así es él.*

Tales. *Traerlo.* Tales waye'. *Tráelo por aquí.*

Talesab'i. *Traído.* Talesab'itun. *Ya fue traído.*

Talesten. *Traéme.* Talesten a janala. *Tráeme la comida.*

Tam. *Hondo.* Tam a ch'e'ene. *El pozo esta hondo.*

Tamaal. *Tamal.* Ki' tib'etaja'an a tamaala. *Está bien hecho el tamal.*

Tämän. *Algodón.* Kana' utalel aj konol tämänä. *Ahí viene el vendedor de algodón.*

Tämä pach. *Oveja.* Konoten awaj tämänpach. *Véndeme su oveja.*

Tamen. *Hígado.* Noxi' utamen a wakaxa. *El hígado de la vaca es grande.*

Tan tik'atiintik'. *Lo estamos queriendo.* Tz'etz'etak tan tik'atiintik tib'ajil. *Poco a poco nos estamos queriendo.*

Tan uk'atiinaj. *Enamorado.* A kana'a tan uk'atiinaj. *El está enamorado.*

Tanat. *Polvo.* Top yan a tanata. *Hay mucho polvo.*

Ta'ok. *Muslo.* Nukuch uta'uyok. *Tiene grande el muslo.*

Tat. *Papá.* Yoos tat. *buenos días papá.*

Tat. *Padre.* Aj meyaj intata. *Mi padre es trabajador.*

Tata'yoox. *Padrino.* Ko'ox etel intata'yoox. *Vamos con mí padrino.*

Tataan. *Enfrente.* Tataan ka' ub'ete'. *Que lo haga enfrente de ti.*

Tech. *Tuyo.* A kana'a tech. *Ese es tuyo.*

Ted'o'. *Allá.* Ted'o inb'eel. *Allá me voy.*

Teel. *Pantorrilla.* Yaj inteel. *Me duele la pantorrilla.*

Te'ex. *De ustedes.* Te'ex a tak'ini. *El dinero es de ustedes.*

Te'lik ke'en. *Ahí esta.* Te'lik ke'en tukuuchil. *Ahí está siempre en su lugar.*

Temaj. *Me lastimé.* Intemaj inwok. *Me lastimé el pié.*

Ten. *Mío.* Ten a pek' a kana'a. *Ese perro es mío.*

Tenak. *Que sea mío.* Atanoo' ub'etiki tenan. *Que sea mío lo que estan haciendo.*

Tep'. *Tapar.* Tep'e'ex ti ki'. *Tápenlo bien.*

Tep'. *Tapar, cubrir.* Tep'e ti ki a kumu. *Tapa bien la olla.*

Tep'k'ä'. *Guante.* Tales intep' k'ä'. *Trae mi guante.*

Tep'yajil. *Venda o lienzo.* A tep'yaja säk ti ki'. *La venda es bien blanco.*

Tep'b'el. *Taparlo.* Tep'b'el ti ki'. *Hay que taparlo bien.*

Tikuxtal. *Nuestra vida.* Tikuxtala top yaj. *Nuestra vida es difícil.*

Timaneeb' tulaak'Kaj. *Pasaporte.* Jok'es a maneeb' tulaak'kaj. *Saca tu pasaporte.*

Ti 'okeeb'. *Boleto.* Uchiwa k'ex ti'okeeb'. *Compraste boleto.*

Ti p'isb'aj. *Para Pelear.* Yanwa a tz'on ti'i p'isbaj. *Tienes arma para pelear.*

Ti'sut. *A pasear.* B'el inka'a tisut. *Voy a ir a pasear.*



Tit'an. *Nuestro Idioma.* Tit'ana k'ab'eet. *Nuestro Idioma es importante.*

Ti' wäyäl. *Para dormir.* B'ik'in ab'eel tiwäyäl. *¿Cuándo va ir a dormirse?.*

Ti wilajech. *Te vimos.* Tiwilajech tinaach. *Te vimos de lejo.*

Ti' b'oon. *Brocha.* Tales a tib'oono. *Tráete la brocha.*

Ti'al. *Destino.* Ak b'aalo uti'al. *Así es el destino él.*

Ti'altajoo'. *Adueñaron.* Uti'altajoo' lik a kuuchil. *Siempre se adueñaron del lugar.*

Ti'altik. *Adueñando.* Tan uti'altik. *Se esta adueñando.*

T'ich. *Alumbrar.* T'ich'i ti ki ab'enil. *Alumbra bien tu camino.*

Ti'i *De él.* Ti'iwa a ju'um ada'a. Ese papel de él es

Ti'imeyaj. *Herramientas.* Laj yanten tulukal a ti'imeyaja. *Tengo todo las herramientas.*

Ti'i oop'kinaj. *Tostador.* Tales a ti'i oop'kinaja. *Tráe tu tostador.*

Ti'iyanal. *Es ajeno.* A kana' alu'umu ti'i yanal. *Ese terreno es ajeno.*

Tik'in. *De día.* Tik'in walak inmeyaja. *De día trabajo.*

Tikes. *Secar.* Tikes ap'ook. *Seca tu sombrero.*

Tikin. *Seco.* Tinok'o tik'in. *Nuestra ropa está seco.*

Tikin ch'ilam. *Pescado seco.* K'exe a tikin ch'ilama. *Compra pescado seco.*

Tikin che'. *Palo seco.* Top yan a tikin che'e. *Hay mucho palo seco.*

Tikinaji. *Se seco.* Tikinaji a ch'e'ene. *El pozo se seco.*

Tikinaji. *Se seco.* Tikinaji kuchi a ja' a kana'a. *Ese rió se había secado.*

Tikin lu'um. *Desierto.* Ich tikinil lu'umu ma' yan a ja'a. *En el desierto no hay agua.*

Tina'an. *Sentado.* Pachnaj tina'an. *Esta sentado afuera.*

Tinjunal. *Solo.* Tinjunal ke'enen ich naj. *Estoy sólo en la casa.*

Tinkunb'i. *Fue sentado.* A tz'ub'u tinkunb'i. *El niño fue sentado*

Tinkun. *Siéntalo.* Tinkun ich k'aanche'. *Sientalo en la silla.*

Tinlaji. *Se sentó.* Tinlaji tuwich lu'um. *Se sentó en el suelo.*

Tinlajoo'. *Se sentaron.* Tinlajoo' tuwich k'aanche'. *En la silla se sentaron.*

Tinleeb'. *Banco.* Tales a tinleeb'e. *Traiga el banco.*

Tinleeb'xok. *Pupitre.* Ko'ox tib'enes a tinleeb'xoko. *Vamos a llevar el pupitre.*

Tinleeb' ma'pach. *Silla sin respaldo.* Jed'a' a tinleeb' ma'pacha. *Aquí está la silla sin respaldo.*

Tiwila'. *Chequear.* B'el tika'a tiwila' a meyaja. *Vamos a ir a chequear el trabajo.*

To'. *Caña.* Ko'ox titz'uutz' to'. *Vamos a chupar caña.*

Toj. *Recto.* A che' a kana'a toj. *Ese árbol esta recto.*

Tojech. *Fiel.* Incheche' tojech. *Usted es fiel.*

Tojil. *Dirección,.* Tz'iib'te ti ki' a tojili. *Escriba bien la dirección.*

Tojkinajsip'il. *Juez.* Aj tojkinajsip'ili tz'iik. *El juez es enojado.*

Tojkinajt'an. *Diccionario.* ¿Tub'a ke'en aj tojkinajt'ana?. *¿Dónde está el diccionario?.*

Tojkintik. *Enderezando.* Tan titojkintik. *Lo estamos enderezando.*

Tok'. *Piedra fina.* Tib'eje yan a tok'o. *En el camino hay piedras finas.*

Ton. *Antonio.* Watak aj Tono. *Ahí viene Antonio.*

Toon. *Testículo.* Sip'a'an utoon a tzimini. *El caballo tiene hinchado el testículo.*

Toop'i. *Se rajó.* Toop'i a si'i. *La leña se rajó.*

Top'. *Flor.* Kich'pan a top'o. *La flor esta bonita.*

Top' si'. *Rajar leña.* Ko'ox titop' si'. *Vamos a rajar leña.*

Top' to'. *Flor de caña.* Kich'pan utop' a to'o. *La flor de la caña es bonita.*

Top' k'in. *Dalia.* Le'ek utop' a k'ini ki' ub'ok. *La dalia huele rico.*

Top k'as. *Muy feo.* Incheche top k'as awich. *Usted tiene la cara muy fea.*

Top ki'. *Excelente.* Top ki' a meyaj ab'etaja. *Excelente trabajo hizo.*

Topmanal. *Recargado.* A kuch a kana'a top manal. *Esa carga está muy recargada.*

Top naach. *Muy lejo.* Top na'ach b'el inka'a. *Muy lejos voy a ir.*

Top siis. *Como hay frío.* Ti ak'ä'ä top siis. *De noche hace mucho frío.*

Top'o. *Rajar.* Xen a top'o a si'i. *Valla a rajar leña.*

Tot. *Tartamudo.* A kana'a tot uyak'. *El es tartamudo.*

Tokib'. Cincuya. Maaxto täk'anak a tokib'i. La cincuya aún no se ha madurado

Tujalchi'. *En la orilla.* Manen tujalchi' a ja'. *Pase a la orilla del rió.*

Tu pach. *Exterior.* Laj b'ini tupach. *Se fue todo al exterior.*

Tu'b'i. *Equivoco.* Tub'i a tz'ub'u. *Se equivocó el niño.*



Tu'uj. *Apesta.* Tu'uj apek'e. *Apesta el perro.*

Tu'un. *Tuna.* Top yan utuun a su'uku. *El sácate tiene bastante tuna.*

Tub'a. *¿Dónde.* Tub'a ab'eel samal?. *¿A dónde va ir mañana?.*

Tub'es. *Olvida.* Tub'es a maniteche. *Olvida lo que le pasó.*

Tubse'ex. *Olvídenlo.* Le'ek inwad'aja tub'ese'ex. *Lo que dije olvídenlo.*

Tuch. *Ombligo.* A tz'ub'u yaj utuch. *El niño le duele el ombligo.*

Tud'a'an. *Lleno.* Tud'a'an tikuch. *Está lleno de carga.*

Tud'esab'äl. *Rellenarlo.* Tud'esab'äl ti ki'. *Hay que llenarlo bien.*

Tuklik. *Pensando.* Tan utuklik. *Está pensando.*

Tukul. *Pensamiento.* ¿B'ki yanil a tukul?. *¿Cómo está tu pensamiento?.*

Tulakal. *Todo.* Konoten tulakal. *Véndame todo.*

Tulakaloo'. *Todos.* Tulakaloo' B'inoo'. *Todos se fueron.*

Tulij. *Perdiz.* Tub'a ke'en aj tuliji. *¿Dónde está el perdiz?.*

Tulka'te'. *Empujar.* Tulka'te uchi' anaja. *Empuja la puerta.*

Tumulb'enoo'. *Nuevos.* Tumulb'enoo' anok'o. *Las ropas están nuevas.*

Tumulb'en. *Nuevo.* Tumulb'en inxanab'. *Está nuevo mi zapato.*

Tun. *Ya.* Yantun a meyaja. *Ya hay trabajo.*

Tunich. *Piedra.* Top Chich a tunichi. *La piedra es muy dura.*

Tunich b'ej. *Calle empedrada.* Noxi' a tunich b'eje'. *La calle empedrada es grande.*

Tunich jaay. *Taza de piedra.* Le'ek a tunich jaay ki'. *La taza de piedra es buena.*

Tunich ka'an. *Cometa.* Top yan a tunich ka'ana. *Hay muchos cometas.*

Tunich utzkinajaan. *Piedra labrada.* Ta'kan ke'en a tunich utzkinajaana'. *Ahí está la piedra labrada.*

Tunichil. *Empedrado.* Akuuchil a ka na'a tunichil. *Ese lugar es empedrado.*

Tup. *Arete.* Yan utup ix ch'upu. *La mujer tiene arete.*

Tup k'aak'. *Bombero.* Jed'a' aj tup K'aak'a. *Aquí está el bombero.*

Tupb'i. *Apagado.* Tupb'i umen ja'. *Fue apagado por la lluvia.*

Tupb'ul. *Borrar.* Ko'ox titupu'. *Vamos a borrar.*

Tupe'ex. *Apáguenlo.* Tupe'ex a k'aak'a. *Apaguen el fuego.*

Tupi. *Se apago.* Tupi a k'aak'a. *Se apagó el fuego.*

Tupu. *Apagar.* Ko'ox titupu a k'aak'a. *Vamos a apagar el fuego.*

Tus. *Chismoso, mentiroso.* Top aj tus a noochwiniki. *El señor es muy mentiroso.*

Tusa'an. *Ordenado.* Ak tusa'antun. *Ya está ordenado.*

Tusech. *Engañar.* Top jajwa taj tusech Mek'. *Miguel, es cierto que te gusta engañar.*

Tusiken. *Engañando.* Tan a tusiken. *Me estás engañando.*

Tutu'. *Jute.* Ko'ox timäch tutu'. *Vamos agarrar jute.*

Tutz. *Corozo.* Chich upach a tutzu. *La corteza del corozo es duro.*

Tutzeel. *Aun lado.* Tutzeel a tz'eek. *Aun lado ponelo.*

Tutz'uk. *Alargado.* Tutz'uk uni' a pek'e. *La nariz del perro es alargado.*

Tuub'. *Escupir, saliba.* Tan intuub'. *Estoy escupiendo.*

Tuut. *Paloma, tortola.* Ke'en k'ä'che' ix tuutu. *La paloma está en la rama del árbol.*

Tuxoy. *Alreedor.* Tz'aj a pokche' tuxoy a koto. *Ponga el monte alrededor del cerco.*

T’

T’aaj. *Gotea*. Ta’kana walak ut’aaj a ja’a. *Por ahí gotea el agua.*

T’aaj. *Gota*. Tan ut’aaj a ja’a. *Está goteando el agua.*

T’aaja’an. *Fue triturado*. T’aajb’i a winiki. *El hombre fue triturado.*

T’ab’. *Frente*. Inyajkuntaj int’ab’. *Me golpie la frente.*

T’äb’a’an. *Encendido.* A kib’i t’äb’a’an. *La candela está encendida.*

T’äb’b’äl. *Encender.* T’äb’b’äl a saka. *Hay que encender la luz.*

T’äb'ä. *Enciende*. T’äb’ä a kib’i. *Enciende la candela.*

T’aja’an. *Goteado*. Ab’äk akana’a t’aja’an. *Esa carne está picada.*

T’an. *Mensaje*. B’ensab’äl t’an ad’a'a. *Llevemos este mensaje.*

T’an. *Hablar.* A t’ana ti’i mansaj chiit. *El lenguaje es para comunicarse.*

T’an. *Hablar*. Ko’ox tit’an. *Vamos a hablar.*

T’an ma’jaj. *Calumnia*. A t’an ma’ jaja k’as. *La calumnia es mala.*

T’an ma’ yanutojil. *Palabra sin sentido*. A t’an a wad'aja ma' yanutojil. *La palabra que dijiste no tiene sentido.*

T’el. *Gallo*. Tan ujanal aj t’ele. *El gallo está comiendo.*

T’el ja’. *Cerveza*. Tales aj t’elja’a. *Trae la cerveza.*

T’iin. *Guitarra*. Ko’ox tipeksaj t’iin. *Vamos a tocar guitarra.*

T’iiw. *Águila*. Ich peetja'a yan aj T’iiwi. *En el peten hay águilas.*

T’ina'an. *Tilinte*. T’ina’an a sum a jed’a’a. *Este lazo está tilinte.*

T’inil. *Colgado* T’inil a ch'iich'i. *El pájaro está colgado.*

T’it’il. *Regado*. T’it’il a b’uulu. *El frijol está regado.*

T’it’iloo’. *Regados*. T’it’iloo’ tib’ej. *En el camino estan regados.*

T’och. *Coscorrón*. Tz’a ut’och a tz’ub’u. *Dele coscorrón al niño.*

T’ooj. *Tocar.* T'oojte uchi' a naja. *Sona la puerta de la casa.*

T'ot'. *Caracol.* Chen ich tamilja' yan a t'oto. *Los caracoles solo en pozas profundo hay.*

T'ox. *Distribuidor.* Watak aj t'oxo. *Ahí viene el distribuidor.*

T'ox. *Repartir.* Ko'ox tit'ox waj. *Vamos a repartir tortilla.*

T'oxajoo'. *Fue repartido.* T'oxb'i a ju'umu. *El papel fue repartido.*

T'oxb'ok. *Repartido.* Samitun t'oxb'ok. *Hace rato fue repartido.*

T'oxb'ol. *Repartirlo.* Yan ut'oxb'ol a janala. *La comida tenemos que repartirla.*

T'ucha'an. *Agachado.* Ted'o' t'ucha'anoo'. *Allá están agachados.*

T'uchmen. *Tullido.* T'uchmen a winiki umen a siise. *El hombre esta tullido por el frío.*

T'uchtal. *Agachar.* Ko'ox tit'uchtal. *Vamos a agacharnos.*

T'ul pachk'in. *Reloj.* konoten awaj t'ulpachk'in. *Véndeme su reloj.*

T'upul. *Reventado.* T'upul a sumu'. *El lazo está reventado.*

T'urich. *Conejo.* Ka'na' aj t'urichi. *Ahí está el conejo.*

T'ut'. *Loro.* Kich'panoo ix t'ut'u. *Los loros son bonitos.*

T'u'ul. *Conejo.* Watak aj t'uulu. *Ahí viene el conejo.*

T'u'ul pokche'. *Conejo de monte.* Ut'u'ulilapoche'e mejen. *El conejo de monte es pequeño.*

T'uuy. *Desplumar.* Tan ut'uuy aj kax. *Está desplumado gallina.*

T'upb'i. *Arrancar.* T'upb'i tutzo'otzel a tz'ub'u. *Le arrancaron del pelo al niño.*



Tz

Tz'a'ay. *Colmillo.* Kaachi' intz'a'ay. *Se quebró mi colmillo.*

Tzaam. *Ahumado.* Tzaam a janala. *Está ahumada la comida.*

Tzäjä. *Freír.* Tzäjä junkuulak a je'e. *Freí un huevo.*

Tzäjäl. *Fridera.* Tales tzäjälä. *Tráe la fridera.*

Tzak. *Cazador.* Kana' utalel aj tzaka. *Ahí viene el cazador.*

Tzatz. *Manteca.* K'exe atzatz. *Compre su manteca.*

Tze'. *Quebrantado.* Chen tze' a säkana. *Está muy quebrantada la masa.*

Tze'ek. *Consejo.* Ko'ox titze'ekte aj kanb'alxoko. *Vamos aconsejar al alumno.*

Tze'ekte. *Aconséjalo.* Tze'ekte amejen. *Aconseja a tu hijo.*

Tzeel. *Lado.* ¿Mak a kulaji tatzeele?. *¿Quien estuvo a tu lado?.*

Tzeelxik'. *Aleta.* Mejen utzeelxik' aj ch'ilama. *La aleta del pescado es pequeños.*

Tzelekchi'. *Trompa.* Lo'pekech etel awaj tzelekchi'. *Cayese la trompa.*

Tzeente. *Dale de comer.* Tzeente' a winiki. *Dale de comer al hombre.*

Tzela'an. *Inclinado.* Tzela'an tip'aati a che'e. *El árbol quedo inclinado.*

Tzelb'el. *Inclinar.* Tzelb'el a che'e. *Hay que inclinar el árbol.*

Tzelek. *De lado.* Chen tzelek a naja. *De lado está la casa.*

Tzelek witz. *Cerro inclinado.* Ko'ox kulik a tzelek witzi. *Vamos en el cerro inclinado.*

Tziil. *Páginas.* Yaab' tziil yan ti'i. *Tiene bastante página.*

Tziim. *Racimo.* Juntziim a ixik inch'äkaja. *Corte un racimo de plátano.*

Tzik. *Educación.* Ki' utzik a tz'ub'u. *El niño tiene buena adulación.*

Tzikb'al. *Conversar.* Ko'ox titzikb'al. *Vamos a conversar.*

Tzilil. *Roto.* Tzilil inwex. *Mi pantalón lo tengo roto.*

Tzimin. *Bestia.* Yan umuk' a tzimini. *La bestia tiene fuerza.*

Tzimin k'ak'naab'. *Caballito de mar.* Utzimin a k'aknaab'a noxi'. *El caballito de mar es grande.*

Tziminche'. *Danto.* Nukuchoo' a tziminche'e. *Los dantos son grandes.*

Tziminil. *Trabesura.* Top ki' tuwich a tziminil a tz'ub'u. *El niño le gusta hacer trabesura.*

Tzo'otzel. *Cabello.* Chawak utzo'otzel. *Tiene largo el pelo.*

Tzok'otz. *Sunsa.* Noxi' uche'el a tzok'otz'o. *El árbol de sunsa es grande.*

Tzol. *Informar; denunciar.* B'el inka'a titzol. *Voy a ir a informar.*

Tzolpachk'in. *Calendario.* Tzilil a tzolpachk'ini. *Está roto el candelario.*

Tzolb'ajil. *Confesar.* Ko'ox titzolb'ajil. *Vamos a confesar.*

Tzolb'i. *Denunciado.* Tzolb'i ix ch'up a kana'a. *Esa mujer fue denunciado.*

Tzub'. *Tepescuintle.* K'u'un ubäk'el a tzub'u. *Es suave la carne del tepezcuintle.*

Tzutzuy. *Pomulla.* Saakoo' a tzutzuyu. *Las pomullas son arisca.*



Tz’

Tz’a anok’. *Pone tu vestido.* B’elwa a ka’a a tz’aa a nok’. *Vas a poner tu vestido.*

Tz’aam. *Gradas.* ¿B’oon tz’aam yan ti'i. *¿Cuántas gradas tiene?.*

Tz’aam. *Capa.* A kab’a yanoo’ utz’aam. *Las abejas tienen capa.*

Tzäj. *Margarina.* Tales a tzäjä. *Trae la margarina.*

Tz’aj ik’. *Inflador.* Inmaantik a tz’aj ik’. *Présteme su inflador.*

Tz’aj janal wakax. *Pastorear.* Ko’ox titz’aj janal wakax. *Vamos a pastorear vaca.*

Tz’aj pektzil. *Periódico.* Samal yanaktun aj tz’aj pektzili. *Mañana ya está el periódico.*

Tz’aj t’an. *Monitor.* Watak aj tz’aj t’ana. *Ahí viene el monitor.*

Tz’aj tak’in. *Dar ofrenda.* Ko’ox titz’aj tak’in. *Vamos a dar ofrenda.*

Tz’ajeel. *Declarar.* Ko’ox titz’ajeel. *Vamos a declarar.*

Tz’aj ju’um. *Cartero.* Watak aj tz’aj ju’umu. *Ahí viene el cartero.*

Tz’ajk’aak’. *Fósforo.* ¿B’oon utoolintaj a tz’ajk’aak. *¿Cuándo le costó el fósforo?.*

Tz’aj maan. *Cededor de préstamo.* Watak aj tz’aj maana. *Ahí viene el cededor de préstamo.*

Tz’aj peek kulik uj. *Módulo lunar.* A tz’aj peek kulik uju tujunal walakumeyal. *El módulo lunar trabaja solo.*

Tz’aj pektzil. *Prensa.* Yaab’ A tz'aj pektzili yaab' a walak uyad'iki. *La prensa dice muchas cosas.*

Tz’aj puutz’. *Inyectar, Vacunar.* Ko’ox titz’aj puutz. *Vamos a vacunar.*

Tz’aj sak. *Batería.* Inkoniktech a tz’aj saka. *Te vendo la batería.*

Tz’ajeel. *Informe.* Manesten atz’ajeele. *Pásame el informe.*

Tz’ajsip’il. *Demanda.* Utz’ajoo’ insip’il. *Me demandaron.*

Tz’ajtak’in. *Deposito.* Ko’ox titz’aj tak’in. *Vamos a depositar dinero.*

Tz’ak. *Medicina.* Incheche’ tz’ab’i a tz’ak. *A usted le dieron medicina.*

Tz'äkoo'. *Curenlo.* Tz'äkoo' ti ki' a k'oja'ana. *Curen bien a los enfermos.*

Tz'äkyaj pokche'. *Naturista.* Taleen etel aj tz'äkyaj pokche'. *Fui con el naturista.*

Tz'äkä. *Cúralo.* Tz'äkä awok. *Cura tu pie.*

Tz'akil Koj. *Pasta dental.* Le'ekutz'akil a kojo top ki'. *La pasta dental es bueno.*

Tz'äma'an. *Hundido, Perchado.* Tz'äma'an a che' ich ja'a. *El palo está hundido en el agua.*

Tz'amen. *Cerebro.* Yaj intz'amen. *Me duele el cerebro.*

Tz'amen B'ak. *Médula.* Chika'an utz'amenil a b'aka. *Se mira la medula.*

Tz'atawol. *Interés.* Tz'atawol a xoko. *Ponle interés al estudio.*

Tz'aten. *Deme.* Tz'aten a tak'ini. *Deme el dinero.*

Tz'a ti'i. *Dele.* Tz'a ti'i a p'ooko. *Dele el sombrero.*

Tz'atz'. *Pantano.* A lu'um ad'aa' yan utz'atz'il. *Este terreno tiene pantano.*

Tz'ayum. *Tío.* Tub'a ke'en intz'ayum. *¿Dónde está mí tío?.*

Tz'ek. *Portada.* Utzkinte a tz'eeke. *Arregla la portada.*

Tz'em. *Tórax.* Yaj intz'em. *Me duele el tórax.*

Tz'etz'eeklik. *Poquito.* Tz'etz'eeklik ub'eel. *Poquito falta.*

Tz'i jok'eeb'. *Ventanilla.* B'ete' a tz'i' jok'eeb'e. *Hace una ventanilla.*

Tz'i ju'um. *Papelito.* Tales atz'i ju'umu. *Tráete el papelito.*

Tz'imiis. *Escobita.* B'enes aj tz'i' miisi. *Llévate la escobita.*

Tz'i p'i'ich. *Pollito.* Watak aj tz'i' p'i'ichi'. *Ahí viene el pollito.*

Tz'i tz'i'. *Pequeño.* Top tz'itz'i a pek'e. *El perro es muy pequeño.*

Tz'i' tzimin. *Caballito.* Watak aj tz'i' tzimini. *Ahí viene el caballito.*

Tz'i'ye'. *Banderola.* Ka wila' aj tz'iye'e. *Ahí se cuenta de la banderola.*

Tz'i' ayin. *Lagarto pequeño.* Kana' aj tz'i ayini. *Ahí está el lagarto pequeño.*

Tz'i' b'on. *Pincel.* B'enes aj tz'i'b'oono. *Llévate el pincel.*

Tz'i' b'oon. *Lapicero.* Talesten aj tz'i' b'oono. *Tráeme el lapicero.*

Tz'i' chem ti ak'ä'. *Mesita de noche.* Tales inwaj tz'i' chem ti ak'ä'. *Trae mi mesita de noche.*

Tz'i' chu'. *Niña.* Watak ix tz'i chu'u. *Ahí viene la niña.*

Tz'i' Cruz . *Crucifijo.* B'enes aj tz'i crusu. *Llévate el crucifijo.*



Tz’i’ maneeb’al. *Picop.* Tales a waj tz’i maneeb'al. *Trae tu picóp.*

Tz’i’ wex. *Calzoncillo.* K’exe a waj tz’i wex. *Compra tu calzoncillo.*

Tz’iib’. *Escribir.* Xene’ex titz’iib’. *Vayan a escribir.*

Tz’iib’ b’ajil. *Inscripción.* B’elwa a ka’a a tz’iib’te ab’ajil. *Vas a inscribirte.*

Tz’iib’b’o'ono. *Pluma (lapicero).* Ko’oj a tz’iib' b'o'ono. *La pluma es cara.*

Tz’iib’ ich. *Persignar.* Uchuk’ a z’iib’ ich’. *Persígnate.*

Tz’iib’ ma’aska. *Máquina de escribir.* Tales a tz’iib’ ma’aska’a. *Trae la máquina de escribir.*

Tz’iib’a'an. *Escrito.* Tz’iib’a’an a kana’a. *Ese está escrito.*

Tz’iib’a'an k’ab’a. *Nómina.* Incheche tz’iib’a'an a k’ab’a. *El nombre de usted esta escrito.*

Tz’iik. *Violento.* A kana’ a winiki tz’iik. *Ese hombre es violento.*

Tz’iik. *Enojado.* Top tz’iik aj pachi’i. *Placido es muy enojado.*

Tz’iikil. *Enemigo.* Innene ma’ yan inwaj tz’iikil. *Yo no tengo enemigo.*

Tz’iin. *Yuca.* Ko'ox tiwila' wayan a tz'iini. *Vamos a ver si hay yuca*

Tz’i’maaska xinb’al. *Microbús.* Watak aj tz’i’maaska xinb’ala. *Ahí viene el microbús.*

Tz’i'maaska’. *Cuchillo.* ¿Tub’a ke’en aj tz’imaaska’a?. *¿Dónde está el cuchillo?.*

Tz’inaj. *Cabaña.* Ko’ox ichil inwaj tz’i’naj. *Vamos en mi cabaña.*

Tz’inaj. *Caseta.* Aj tz’i'naj ad’a'a ten. *Está caseta es mía.*

Tz’i'nok’. *Delantar.* Kich’pan awaj tz’i'nok’. *Su delantar es bonito.*

Tz’i'til. *Raspado.* Tz’i'til upolinpiix. *Tengo raspado la rodilla.*

Tz’oki’. *Caso.* Tz’oki’ ub’eel ix ruxu. *Rosario se caso.*

Tz’okolb’eel. *Matrimonio.* Aleeb’e yantal uka'a a tz’okolb’eele. *Ahora va haber matrimonio.*

Tz’okolb’eel. *Casamiento.* Tan utz’okolb’eel aj B’exe. *Sebastián se está casando.*

Tz’oksajt’an. *Obedeciendo.* Alaajoo’ uchoo’ utz’oksajt’an. *Ellos obedecieron.*

Tz’on. *Escopeta.* Talesten a tz’ono. *Tráeme la escopeta.*

Tz’onche’. *Cerbatana.* Noxi' a tz’onche’e. *La cerbatana es grande.*

Tz’u’. *Centro (de un árbol).* Kich’pan utz’u’ ache’e. *El centro del árbol es bonito.*

Tz’uk. *Platanillo.* Noxi’tun a tz’uku. *El platanillo ya está grande.*

Tz’ulil. *Patrón.* Watak aj tz’ulili. *Ahí viene el patrón.*



Tz'unu'un. *Colibrí.* Kich'pan a tz'unu'unu. *El colibrí es bonito.*

Tz'unu'un. *Gorrión.* Nene' a tz'unu'unu. *El gorrión es pequeño.*

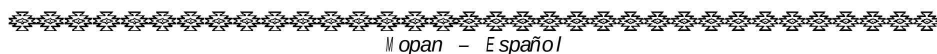
Tz'utz'. *Garapatitas.* Top yan utz'utz'il a b'u'ulu. *Como tiene garrapatitas el frijol.*

Tz'utz'ub'ch'ajom. *Adolescente.* Ke'en ichil utz'utz'ub'ch'ajomil aj Maxa. *Marcos esta en su adolescencia.*

Tz'utz'uu. *Pito.* Kich'pan a tz'utz'uu'u. *El pito es bonito.*

Tz'uutz'. *Chupar.* B'enes titz'uutz. *Llévalo a chupar.*





U

Uyoomje'. *Mayonesa.* Ko'oj uyoomaje'e. *La mayonesa es cara.*

Uchak. *De repente.* Uchak ink'ochol. *De repente llego.*

Uchak. *Talvez.* Uchak inb'eel. *Talvez que valla.*

Uchb'en tz'on. *Arma antigua.* A uchb'en tz'ono ma' ka' yan. *El arma antigua ya no existe.*

Uchb'ent'an. *Legendario.* Ajed'a' a t'ana junp'eel uchb'ent'an. *Esta palabra es legendaria esta palabra*

Uchb'en. *Antiguo, viejo .* Uchb'en a k'unaj a kana'a. *Esa iglesia es antiguo.*

Uchb'enson. *Son antiguo.* Ki' uyub'ajb'äl a uch b'ensono. *Es bueno escuchar el antiguo son.*

Uchi. *Antes.* Uchitun ma' k'ojaanaken. *Hace tiempo que no me enfermo.*

Uchi'ajen. *Me mordió.* Uchi'ajen kan. *Me mordió la culebra.*

Uch'uuktajoo'. *Lo espiaron.* Uch'uuktajoo' tub'a mani. *Lo espieron donde paso.*

Ud'a'an. *Presente.* Ud'a'an a winiki. *El hombre está presente.*

Ud'een. *Ya vine.* Innene ud'eentun. *Ya vine.*

Ud'e'en. *Vine.* Ud'e'entun tub'a ke'enen. *Ya vine de donde estaba.*

Ud'i. *Vino.* Ud'i ichil umeyaj. *Ya vino de su trabajo.*

Uj. *Mes, luna.* Amal uj tan umanäl. *Cada mes esta pasando.*

Ujok'eeb'ja'. *Nacimiento.* Ta'kan ke'en ujok'eeb' aja'a. *Ahí está el nacimiento del agua.*

Ujok'eeb'b'utz. *Chimenea.* Ujok'eeb'ab'utz'u k'ab'eet. *La chimenea es útil.*

Uk'. *Piojo.* Tupol a tz'ub'u yan a uk'u. *El niño tiene piojos en la cabeza.*

Uk'ajil. *Sequía.* Innene uk'ajen. *Yo tengo sequía.*

Uk'en. *Toma.* Uk'en tiyaam. *Toma bastante.*

Uk'ul. *Beber.* Ak manitun ti uk'ul ja'. Ya paso a tomar agua.

Uk’a’che’. *Savia.* Le'ek uk'a'ache'e ki' ti'i ukuuchil xoox. *La sabia es bueno para la cicatriz.*

Uka’a. *Porque.* Uka’a tib’el a ka’a. *Porque se va ir.*

Ukich’panil. *Lo bello. ki' tiwool etel ukich'panil a yok'olkab'a. Nos sentimos feliz por lo bello que es el universo.*

Ukoj. *Filo.* Yan ukoj a maaska’a. *El machete tiene filo.*

Ukonaj. *Vendió.* Ukonaj uyotoch. *Vendió su casa.*

Uk’ul. *Beber, bebida.* Ki' tiwich a uk'ul aj tz'o'o. *Le gusta beber cerveza.*

Ukuuch. *Su lugar.* Ko’ox takuuch. *Vamos a tu lugar.*

Ukuuchil. *Despacho.* Ke’en ichil ukuuchil. *Está en su despacho.*

Ukuuchil alka tz’ak. *Carreta de medicina.* K'ab'eet ukuuchil a alka tz’aka. *La carreta de medicina es importante.*

Ukuuchilp’o’. *Lavandero.* Ichil ukuuchilap'o'o yan aj meen ch'ilama. En el lavadero hay peces pequeños.

Umataj. *Adoptar.* Ix Kata umtaj a tz'ub'u. *Catalina adopto al niño.*

Umuk’ pulja’. *Motor de bomba.* Ud’i umuk’apulja’a. *Vino el motor de la bomba.*

Una’tajoo’. *Entendieron.* Una’tajoo’ intzikb’altaja. *Entendieron lo que hable.*

Uni’ top’. *Capullo.* Kana’ uni’ a top’o. *Ahí está el capullo.*

Uni’ ink’ä’. *Mis dedos.* Yaj uni’ ink’ä’. *Me duele los dedos de la mano.*

Uni’ näl. *Panca.* Ch’akal uni’ a nälä. *Está cortada la panca.*

Upeek. *Sonido.* Yan upeek. *Tiene sonido.*

Upolil. *Jefe.* Ma’ kuma’an a noochili. *No está el jefe.*

UPolil. *Cabecilla.* Watak upolil a muuch’u. *Ahí viene el cabecilla del grupo.*

Us. *Mosquitos.* Ix ja’ja’ili top yan a usu. *En el invierno hay bastantes mosquitos.*

Usäkil ka’an. *Nebulosa.* Ad’a’a usäkil ka’an. *Esta es la nebulosa del ciclo.*

Useeltajoo’. *Lo convencieron.* Useeltajoo’ tijatz’ka. *Lo convencieron en la mañana.*

Usk’inaj. *Devolver.* Yan in wusk’intik inmaantaja. *Tengo que devolver lo que preste.*

Usk’inteti’i. *Devolvele.* Ko’ox ti usk’inteti'i a nok’o. *Vamos a devolverle el vestido.*

Usk’aji. *Regreso.* ¿B’ik’ini ti’usk’aji?. *¿Cuándo fue que se regreso?.*



Usk'al. *Regresar.* ¿B'ik'in uyusk'al?. *¿Cuándo se va a regresar?.*

Utzkinaj alka'. *Mecánico.* Watak aj utzkinaj alka'. *Ahí viene el mecánico.*

Utz'inaj. *Beso.* Innene b'el inka'a inwutz'inte. *Le voy a ir a dar un beso.*

Utz'inb'i. *La besaron.* Utz'inb'i ix chu'u. *Besaron a la muchacha.*

Utzkinb'il. *Ajustar.* Utzkinb'il ti ki'. *Hay que ajustarlo bien.*

Utzkintik. *Mejorar. ¿B'ik'in a wutzkintik?. ¿Cuando lo va mejorar?.*

Utzkinte. *Componerlo.* Ko'ox ti utzkinte. *Vamos a componerlo.*

Utzkinaj. *Armar.* Ko'ox ti'utzkinaj tinleeb'. *Vamos a armar silla.*

Utzkinajche'. *Carpintero.* B'el inka'a etel aj utzkinaj che'. *Voy a ir con el carpintero.*

Utzkinajk'ä'. *Enyesar.* Ko'ox ti utzkinaj k'ä'. *Vamos a enyesar.*

Utzkinaj kuuch ok. *Zapatero.* Kana' utal aj utzkinaj kuuch oko. *Ahí viene el zapatero.*

Utzkinajtukul. *Composición poética.* Ko'ox ti utzkinajtukul tukul. *Vamos hacer una composición poétición.*

Utzkinaja'an. *Mejorado.* Aleeb'e utzkinaja'an. *Ahora esta mejorado.*

Utzkinb'i. *Arreglada.* Utz'kinb'i anaja. *La casa fue arreglada.*

Utzkinte. *Corregir.* Yan a utzkintik a meyaja. *Tienes que corregir el trabajo.*

Utzkinte'ex. *Mejórenlo.* Utzkinte'ex ti ki' ameyaj. *Mejóren su trabajo.*

Utzkintik. *Arreglando.* Tan inwutzkintik a koto. *Estoy arreglando el cerco.*

Utztal. *Mejorarlo.* Yan ti wutzkintik. *Tenemos que mejorarlo.*

Uwich. *Fruto.* Uxu uwich a ono. *Corta el fruto del aguacate.*

Ux. *Cortar.* Ko'ox ti ux ab'äl. *Vamos a cortar jocote.*

Uy uuy. *Duende.* Aj uy uuyu nene'. *El duende es pequeño.*

Uyaalkoton. *Camiseta.* Tales uyaalinkoton. *Tráee la camiseta.*

Uyaaltajoo'. *Probaron.* Uyaaltajoo' a b'axälä. *Probaron a jugar.*

Uyaam. *Colindancia.* Tub'a ke'en uyaam. *¿Dónde está la colindancia?.*

Uyad'oo'. *Ofrecer.* Ka' xi'ik uyad'oo'. *Que vayan a ofrecer.*

Uyajt'an. *Escuchar.* Tan ti uyajt'an. *Estamos escuchando.*

Uyal. *Interés.* Bo'on uyal intak'in. *Cuanto interés tiene mi dinero.*

Uyätan nooch yanil. *Esposa del rey.* Uyätan a nooch uyanil walak ki' tuwich a tzikb'ala . *La esposa del rey le gusta hablar.*



Uyensaj uyool. *Lo convenció.* Uyensaj uyool jod'eeji. *Lo convenció ayer.*

Uyoox. *Calor.* Top chäkäj uyoox. *Hay mucho calor.*

Uyoxtuulil. *Tercero.* Ub'ensaj uyoxp'eelil a kuuchil. *Se llevó el tercer lugar.*



Uu

Uule. *Llanta.* Tales a uuleje. *Trae la llanta.*

Uus. *Ventilación.* Top ki' a uusu. *Que bueno es la ventilación.*

Uus ik'. *Ventilador.* Tales aj uus ik'i. *Trae el ventilador.*

Uusk'ay. *Corneta.* Tales a uusk'aya. *Trae la corneta.*

Uuste. *Sóplalo.* Uuste a b'u'ulu. *Sopla el frijol.*

Uuste'ex. *Sóplenlo.* Uuste'ex ti ki'. *Sóplenlo bien.*

Uuyi. *Derritió.* Uuyi a kib'i. *Se derritió la candela.*

W

Wa' kunaj. *Semáforo.* Ila aj wa'kunaja. *Mire el semáforo.*

Wa'len. *Deténgase.* Wa'len waye'. *Deténgase aquí.*

Wa'tal. *Parar.* Ko'ne'ex tiwa'tal. *Vamos a parar.*

Waal. *Soplador.* Kich'pan a waala. *El soplador es bonito.*

Wa'an. *Parado.* Wa'an awiniki. *El hombre esta parado.*

Waj. *Tortilla.* Ko'ox tik'ex waj. *Vamos a comprar tortilla.*

Wäjäkjay. *Cacerola.* Tales a wäkjäkjaya. *Trae la cacerola.*

Wäk. *Seis.* Yanten wäkp'eel a che'tz'iib'i. *Yo tengo seis lápices.*

Wak'. *Lengua.* Yaj inwak'. *Me duele la lengua.*

Wakax. *Ganado.* Ko'ox tik'ex wakax. *Vamos a comprar ganado.*

Wakax yalanche'. *Bisonte.* Le'ek a wakaxa noxi'. *El bisonte es grande.*

Wa'kunte. *Páralo.* Wa'kunte tib'ej. *Paralo en el camino.*

Wa'len. *Párese.* Wa'len ti ki'. *Párese bien.*

Wät'äj. *Tamarindo.* Yaab' uwich a wät'äjä. *Tiene bastante fruto el tamarindo.*

Watz'. *El gonze del brazo.* Topyaj ix wix watz'. *Me duele mucho el gozne.*

Wäwäjkäj. *Blando.* Wäwäjkäj anälä. *La mazorca es blanda.*

Wax. *Loco, desesperado.* Watak a waxa. *Ahí viene el loco.*

Wax pek'. *Perro con rabia.* Ka' a wila' wax pek'e. *Ten cuidado con el perro rabioso.*

Wäxäk. *Ocho.* Yanten wäxäk jaab'. *Tengo ocho año.*

Way. *Pepita de sapote.* Nukuch a waya. *La pepita es grande.*

Wäyäl. *Dormir.* Ko'ox tiwäyäl. *Vamos a dormir.*

wayäl pokche'. *Lirón.* Sab'eentzil aj wayäl pokche'e. *El lirón es peligroso.*

Wäyäl taanja'. *Camarote.* B'ini tiwäyäl taanja'. *Se fue a dormir en su camarote.*

Waye'. *Aquí.* Ko'on waye' tixok. *Venga aquí a estudiar.*

Wäynene'ex. *Duérmanse.* Wäynene'ex tilu'um. *Duérmanse en el suelo.*

Wäyni. *Durmió.* Wäyni a tz'ub'u. *Se durmió el niño.*

Wäynoo'. *Durmieron.* Wäynoo' tib'ej. Se *durmieron en el camino.*

Wech. *Armadillo.* Nene' aj weche. *El armadillo es pequeño.*

Weja'an. *Esparcido.* Weja'an a b'u'ulu. *El frijol está esparcido.*

Wek'jätzb'i. *Empujaron.* Wek'jätzb'i a winik ti b'eje. *Al hombre lo empujarón en el camino.*

Wel. *Navajuela.* Tib'eje top yan aj wele. *En el camino hay mucha navajuela.*

Wen. *Rana.* Chawak uyok aj wene. *La rana tiene las patas largas.*

Wettzeel. *Vecino.* Tan ukimil inwettzeel. *Se esta muriendo mí vecino.*

Wet'kunb'i. *Fue interrumpido.* Intata wet'kunb'i ti tan utzikb'al. *Mi papá fue interrumpido cuando estaba hablando.*

Wet'ok. *Familia.* ¿Tub'a ub'eel inwet'ok?. *¿A dónde va mi fmilia?.*

Weja'an. *Regado.* Weja'an a ixi'im tib'eje. *Esta regado el maíz en el camino.*

Wex. *Pantalón.* Tales inwex. *Trae mi pantalón.*

Wich su'uk. *Arroz.* Uwich a su'uku walak ujantab'äl. *El arroz se come.*

Wich yuulnaj. *Alfombra.* Uwich a yuulnaja k'än. *La alfombra es amarilla.*

Wichil T'an. *Palabra con o sin sentido.* Yan uwichil a t'an a tan a wad'iki. *La palabra que estas diciedo tiene sentido.*

Wichilkanb'al. *Asignatura.* ¿B'oon uwichil a kanb'al a p'ätaja?. *¿Cuántas asignatura dejaste?.*

Wi'ijen. *Hambre.* Innene wi'ijen. *Yo tengo hambre.* **Wiitz'.** *Fumigar. A noochwiniki tan uwiitz'. El hombre esta fumigando*

Winik. *Hombre.* B'ini a winiki. *El hombre se fue.*

Wix. *Orín.* Ko'ox tiwix. *Vamos a orinar.*

Wiximb'i. *Fue orinado.* Wiximb'i a tz'ub a kana'a. *Ese niño que está ahí fue orinado.*

Woch. *Signo.* Tz'a junp'elak uwoch. *Póngale un signo.*

Wochmen. *Arrugado.* Wochmen inju'um. *Está arrugado mi hoja.*

Wolb'il. *Copo.* Manesten junp'eelak a wolb'il kuchu. *Pásame un copo de lana.*

Woochi. *Se encogió.* Innok'o woochi. *Mi vestido se encogió.*



Wot'el. *Piel.* In chuwaj inwot'el. *Me quemé la piel.*

Wuk. *Siete.* Yanten a kuch wuku. *Tengo el numero siete.*

Wutz'b'ul koyleeb'. *Cama ortopédica.* Tales a wutz' koyleeb'e. *Tráete la cama ortopédica.*

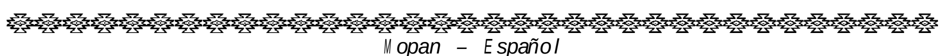
Wutz'u. *Dobla.* Wutz'u a ju'umu. *Dobla el papel.*

Wuutz'. *Doblar.* Tanoo' uwutz' nok'. *Están doblando ropa.*

Wuwutz'kij. *Flexible.* Wuwutz'kij a ju'umu. *El papel es flexible.*

Waxb'eeb'. *Manicomio.* Naach a waxb'eeb'e.*El manicomio esta lejo.*





X

Xaab’te’ex. *Mézclenlo.* Xaab’te’ex tulakal. *Mézclenlo todo.*

Xaab’te. *Mezclar.* Ko’ox tixaab’te a k’uta’ana. *Vamos a mezclar la cal.*

Xaab’aan. *Mezclado.* A kana’a xaab’a’an. *Ese está mezclado.*

Xaab'b’i. *Se mezclo.* Xaab'b’i a janala. *Se mezcló la comida.*

Xaach’. *Paso.* ¿B'oon xaach' yan ti'i?. *¿Cuantos pasos tiene?.*

Xaak’. *Condimento.* Tz’a uxaak’ ajanal. *Échale condimento a tu comida.*

Xa’an. *Guano.* Ko’ox tich’äk xa’an. *Vamos a cortar guano.*

Xa’an naj. *Rancho de guano.* Ko’ox ix xa’an naj. *Vamos al rancho de guano.*

Xa’ay. *Gancho.* Noxi’ a xa’ayche’e. *El gancho es grande.*

Xak. *Canasta.* Noxi’ a xaka . *La canasta es grande.*

Xak p’ook’. *Sombrero de mimbre.* B’enes a xak p’ooko. *Llévese tu sombrero de mimbre.*

Xäkäk. *Afamar.* Walak uxäkäk ub’ajil aj Pachi’i. *Placido se afama.*

Xäkälkab’. *Gatear.* Tan uxäkälkab’ a tz’ub’u. *Está gateando el niño.*

Xäk ool. *Celoso.* Xäk ool ix Nata. *Natalia es celosa.*

Xälab’. *Estrella.* Tika’ana yan a xälab’a. *En el cielo hay estrellas.*

Xalb’ek. *Morral.* Tales inxalb’ek. *Tráe mi morral.*

Xämäch. *Comal.* Top noxi’ a xämächä. *El comal es muy grande.*

Xan. *Lento, tardado.* Top xan awinik a kana’a. *Ese hombre es muy lento.*

Xanab’. *Zapato.* ¿B’oon utolintaj a xanab’?. *¿Cuánto le costo su zapato?.*

Xanab’. *Casco.* Kich’pan uxanab’ a tzimini. *La bestia tiene bonito casco.*

Xanajeen. *Tardé.* Top xanajeen tik'ex. *Me tarde mucho al estar comprando.*

Xanaje’ex. *Tardaron.* Xanaje’ex ti ud’e’ex. *Tardaron en venir.*

Xanaji. *Tardo.* Xanaji a tz’ub’u. *Tardó el niño.*

Xantal. *Tardando.* Top tanoo' uxantal. *Cómo están tardando.*

Xe'elche'. *Peine.* Inmaantik a xeelche'. *Présteme su peine.*

Xeelche'an. *Peinado.* Xeelche'an a tzo'otzel. *Tu cabello está peinado.*

Xeelche'te. *Peinalo.* Xeelche'te ti ki'. *Péinalo bien.*

Xeex p'is. *Onza.* B'enes ka' xeex p'is. *Llévate dos onzas.*

Xejil. *Vómito.* Tan uxejil a tz'ub'u. *El niño esta vomitando.*

Xek'. *Sopa.* Täk'ätun a xek'e. *Ya se cosió la sopa.*

Xen. *Vete.* Xen junpul. *Vete para siempre*

Xene'ex. *Vayan.* Xene'ex titoj. *Vayan recto.*

Xep'. *Pellizcar.* B'el inka'a inxep'eech. *Te voy a pellizcar.*

Xep'el. *Esta pellizcado.* A jed'a'a ak xep'el. *Esto ya estaba pellizcado.*

Xet'el. *Pedacito.* Manesten uxet'el a nok'o. *Pasame el pedacito de ropa.*

Xet'elche'. *Astilla.* Top yan uxet'elache'e. *Hay mucha astilla de palo.*

Xewenak. *Despolvoreado.* Xewenak awuk'ul. *Tu bebida es despolvoreado.*

Xich'. *Vena.* Inxot'aj inxich'el. *Me corté la vena.*

Xich'el koj. *Encía.* Le'ek uxich'el inkojo top yaj. *Me duele mucho la encía del diente.*

Xid'al. *Varón.* Xid'al awal yanaji. *Varón es su hijo.*

Xidal wakax. *Toro.* Kimes awakax xid'ala. *Mata el toro.*

Xiixb'oo'. *Revisados.* Xiixb'oo' umen winik. *Fueron revisados por un hombre.*

Xiixte'ex. *Revísenlo.* Xiixte'ex ti ki' tub'a ke'en. *Revísenlo bien donde esta.*

Xiixtik. *Revisar.* Yan a xiixtik a ju'umu. *Tienes que revisar el papel.*

Xik'. *Volar.* Tan uxik' aj ch'omo. *El zopilote está volando.*

Xik'. *Seno.* Top yaj inxik'. *Me duele el seno.*

Xikin. *Oído.* Yaj inxikin. *Me duele el oído.*

Xikin uyaj. *Audífono.* K'exe uyaj xikin uyaj. *Comprele su audífono.*

Xikinche'. *Oreja de palo.* Ichil inkolo yan aj xikinche'e. *En la milpa hay oreja de palo.*

Xinb'al. *Caminar.* Innene taleen tixinb'al. *Yo vine a caminar.*

Xinb'al etel k'ä'. *Caminando con la mano.* Ko'ox tixinb'al etel tik'ä'. *Vamos a caminar con la mano.*



Xinb'al tinleeb'. *Silla de rueda.* Tales intinleeb' xinb'al. *Tráeme la silla de rueda.*

Xinb'alb'eeb'. *Caminata.* Leeb' axinb'alb'eeb'e. *Hoy es la caminata.*

Xip'i'. *Nigua.* Top yan a xip'i'i. *Hay muchas nigua.*

Xit'. *Tendedero.* Jok'es a xit'i. *Saca el tendedero.*

Xit'ik ju'um. *Cartel.* Tales a xit'ik ju'umu. *Tráe el cartel.*

Xit'aan. *Extendido.* Xit'aan a kok'o. *La ropa esta extendida.*

Xix. *Pozol.* Top yan uxixel. *Tiene mucho pozol.*

Xok. *Lectura.* B'enes at'an xoko. *Lleva la lectura.*

Xok. *Estudiar.* B'el inka'a tixok. *Voy a estudiar.*

Xok. *Contar.* Ko'ox tixok. *Vamos a contar.*

Xok timaansaj t'an. *Estudio de radio.* Le'ek a xok ich mansaj t'ana top ki'. *El estudio del radio es bueno.*

Xok tinjunal. *Estudiar solo.* Ki' tinwich a xok tinjunala. *Me gusta estudiar solo.*

Xok yanil. *Diversificado.* Innene inxokaj a xok uyanili. *Yo curse el diversificado.*

Xokb'ol. *Leerlo.* Xen tixok. *Vaya a leer.*

Xokchuy. *bordar.* Tanwa a xokchuy. *Esta bordando.*

Xoko. *Lee.* Xoko a ju'umu *Lee el papel.*

Xolol. *Garganta.* Yaj uxolol inna'a. *Mi mamá le duele la garganta.*

Xona'an. *Esta de rodilla.* Xona'an aj Meke. *Miguel está de rodilla.*

Xona'an. *Hincado.* Innene xona'anen. *Yo estoy Hincado.*

Xonaanoo'. *Hincados.* Xonaanoo' tilu'um. *Están Hincados en el suelo.*

Xonlaji. *Hinco.* Xonlaji ach'ajomo. *El muchacho se Hincó.*

Xonlen. *Hincase.* Xonlen tilu'um. *Híncase se en el suelo.*

xontal. *Hincarte.* Yan a xontal. *Tiene que hincarte.*

Xontal. *Arrodillar.* Ko'ox tixontal. *Vamos a ponernos de rodilla.*

Xokyanil. *Derecho.* Innene tan inxokik axok yanili. *Yo estoy estudiando derecho.*

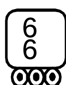
Xoob'. *Camanance.* Yan uxob' ix ch'upu. *La mujer tiene canabanza.*

Xook kal. *Tronco del cuello.* Top yaj uxook inkal. *Me duele el tronco del cuello.*

Xool. *Flauta, chirimía.* Tales ten axoolo. *Tráeme la flauta.*

Xoolte'. *Bastón.* Kaachi inxoolte'. *Se quebró mi bastón.*

Xook. *tronko.* Xook chè. *Tronco del àrbol.*



Xoox. *Grano.* Sak' inxoox. *Me pica el grano.*

Xoox k'a'. *Lepra.* Le'ek axoox b'äk'ele yaj. *La lepra duele.*

Xooy b'ej. *Extravío.* Ko'ox tuxooy b'ej. *Vamos por el extravío.*

Xot' nok'. *Tijera.* Le'ek axot' nok'o walak umuk'yaj. *La tijera aguanta.*

Xot'ol. *Cortado.* Asumu xot'ol. *El lazo está cortado.*

Xot'ol wex. *Pantalonera.* Kich'pan awaj xot'ol wex. *Bonita pantaloneta tienes.*

Xoto. *Cruzar.* B'el inka'a inxoto aja'a. *Voy a cruzar el río.*

Xow. *Gorgojo.* A'ixi'imi yan uxowil. *El maíz tiene gorgojo.*

Xoy. *Al rededor.* uxoy in wotoch . *Al rededor de mi casa.*

Xoya'an ja'. *Laguna.* Ko'ox chuxoya'an ja'. *Vamos a la laguna.*

Xoyook, *Circulo.* B'ete'ex junp'eelak axoyok. *Hagan un circulo.*

**Xuxu`ub** *Silvido.* tan axuxu`xub``a noochwinikì. *Esta silbando el señor .*

Xulub'. *Cacho.* P'u'utz uni' axulub'u. *El cacho es puntudo.*

Xulum. *Tábano.* Top yan axulum waye'e. *Por aquí hay bastante tábano.*

Xuluul. *Codorniz.* Ki' ujantab'äl axuluulu. *La codorniz es buen alimento.*

Xut'. *Bollo de frijol.* B'el inka'a inb'enes in xut'. *Voy a llevar mi bollo de frijol.*

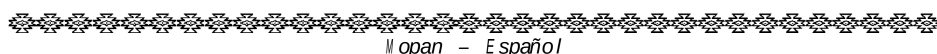
Xuuch'. *Robar.* Incheche uchi a xuuch. *Usterobaste.*

Xuuk'. *Esquina.* B'el inka'a tak tuxuuk'. *Voy hasta la esquina.*

Xuxuub'. *Silbar.* Patal ti xuxuub'. *La muchacha puede silbar.*

Xuxuub'i. *Silbado.* Xuxuub'i umen winik. *Fue silbado por el hombre.*

6
7



Y

Ya'aj. *Chico zopote.* Top ki' ujantab'äl aya'aja. *Es sabroso el chico sapote.*

Yaab'. *Bastante.* Yaab' anäl. *Bastante mazorca tienes.*

Yaab' wichil. *Varios.* Yaab uwichil atzol k'ini. *El calendario tiene varios días.*

Yaab'. *Bastante, mucho.* Top yaab inmeyaj. *Tengo bastante trabajo.*

Yaab'il. *Cantidades.* Talese' tuyaab'il. *Tráiganlo por cantidades.*

Yaab'oo'. *Muchos.* Top yaab'oo'. *Son muchos.*

Yaab'tal. *Abundar.* Yan uyaab'tal. *Tiene que abundar.*

Yaach'. *Rebolver. Yaach tej ti ki a sâkana.* Rebuelve biàn la masa..

Ya'ach'. *Amasar.* Ko'ox tiyaach' säkan. *Vamos a amasar la masa.*

Yaal wex. *Calsoncillo.* Yaalte ajanal inb'etaja. *Pruebe la comida que hice.*

Yaalb'i. *Probado.* Yaaltab'i wapatal. *Fue probado si puede.*

Yaalpik. *Pantaleta.* Kich'pan ayaalpik. *Es bonita es tu pantaleta.*

Yaalte. *Pruébelo.* Yaalte waki'. *Probalo si esta bien.*

Yaalte'ex. *Pruébenlo.* Yaalte'ex a manälä. *Prueben pasar.*

Yaam k'in. *Temporada.* Yaam k'in b'el inka'a. *Por temporada voy.*

Ya'ax. *Verde.* Ule' apokche'e. *La hoja del monte.*

Ya'ax b'aat. *Camaleón.* Le'ek aya'ax b'aata noxi'. *El camaleón es grande.*

Ya'ax ch'iich'. *Gavilán aludo.* Jed'o aj ya'ax mujana. *Ahí está el gavilán aludo.*

Ya'axk'in. *Verano.* Kich'pan uyilb'il ab'aal ich ya'ax k'ini. *Se ve bien las cosa en el verano.*

Ya'axtäje'en. *Celeste.* Ya'axtäje'en innok'. *Mi ropa es celeste.*

Yab'ajoo'. *Abundaron.* Yab'ajoo' aj ch'ilama. *Abundaron los pescados.*

Yaj . *Mal estado.* Ke'en ich yaj'oolil. *Está en mal estado.*

Yaj tzi`ì kil. *Tiene cólico.* Innene yanten ayaj tz'iikili. *Yo tengo cólico.*

Yaj inwool. *Triste.* Innene yaj inwool. *Yo estoy triste.*

Yaj kalil. *Amigdalitis.* Ayaj kalili top yaj. *La amigdalitis como duele.*

Yaj kunaj. *Lastimar.* Yajkuna'an awinik akana'a. *Ese hombre está lastimado.*

Yaj olal. *Tristeza.* Top yanten ayaj olala. *Tengo mucha tristeza.*

Yaj ub'et b'el. *Difícil.* Yaj ub'etb'el. *Eso es difícil hacerlo.*

Yajkuntaj. *Dañaste.* Ayaj kuntaj aj misi. *Dañaste al gato.*

Yajtzilen. *Apreciar.* Innene yajtzilen. *A mi me aprecian.*

Yakan. *Tronando.* Tan uyakan. *Está tronando.*

Yak'k'aak'. *Llama.* Chäkäj uyak' ak'aak'a. *La llama del fuego hace calor.*

Yalak'nukche'. *Animal de montañas.* Ichnukche'e yanoo' ab'aalche'e. *En la montaña hay animales.*

Yalam. *Debajo, debajo.* Ke'en yalam chem. *Debajo de la mesa está.*

Yalamwitz. *Barranco.* Yalam witz walak uk'ay aj t'ele. *En ese barranco canta el gallo.*

Yanak. *Que haya.* Top yan una'at atz'ub'u. *El niño es muy listo.*

Yanilt'an. *Decreto.* Ke'en ichil ayanil t'ana. *Está en el derecreto.*

Yanti'i. *Tiene.* Yanti'i aj ap'is aj B'exe. *Sebastián tiene el metro.*

Yanto. *Todavía.* Yanto ub'eel ameyaja. *El trabajo todavía falta.*

Yanxan. *También.* Yanxan ab'eel. *También tienes que ir.*

Yax. *Primero.* Le'ek akana' ayax jok'iji. *El fue quién salió primero.*

Yeb'eeb'. *Placa de carro.* Yanwa uyb'eeb' awaj kuch. *Tiene placa su carro.*

Ye'b'ej. *Señal de tránsito.* Yan aj ye'b'eje. *Hay señal de tránsito.*

Ye'b'enil. *Guiador.* Aj ye'b'enil uyeel ab'eje. *El guiador sabe el camino.*

Ye'b'i. *Mostrado.* Ye'b'i tun ukuuchil. *Su lugar fue mostrado.*

Ye'e. *Muéstralo.* Ye'e tiki'. *Muéstralo bien.*

Ye'ek. *Elección.* Leeb' uyeetik oo ut'op akaj a. *Hoy eligen a la reina.*

Ye'uj. *Almanaque.* Siji junp'elak inye' uj. *Regálame un almanaque.*

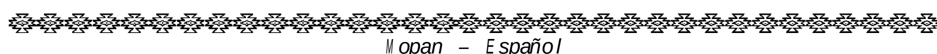
Yit kum. *Fondo de una olla.* B'ini tuyit'. *En el fondo se fue.*

Yitil. *Fondo.* Yaj uyit. *Le duele el tondillo.*

Yitnaj. *Culata de casa.* Tz'a uyit anaja. *Ponle la culata de la casa.*

Yoja'an. *Desarmado.* Yoja'an anaja. *La casa está desarmada.*





Yok tutz. *Tallo del corozo.* Chich uyok atutzu. *El tallo del corozo es duro.*

Yok'ol. *Encima.* Yok'ol naja yan juntuul ach'iich'i. *Hay un pájaro encima de la casa.*

Yok'olkab'. *Mundo.* Nene' ayok'olkab'a. *El mundo es pequeño.*

Yoom. *Espuma de jabón.* Sa'ti inyoom. *Se me perdió mi jabón.*

Yoos. *Saludar.* Yan uyoostik amaka. *Hay que saludar a las personas.*

Yoox. *Vapor.* Tan uyoox alu'umu. *La tierra esta saliendo vapor.*

Yotochil tz'äkyaj. *Hospital.* Ichil ukuuch tz'äkyaja yanoo' ak'oja'ana. *En el hospital hay enfermos.*

Yotochil yanil kaj. *Palacio nacional.* Ko'ox ichil uyaj noxi' otoch Paxil. *Vamos al palacio nacional.*

Yuk. *Cabra.* Saak ayuku. *La cabra tiene miedo.*

Yuk'laj. *Temblor.* Mani ayuk'laja. *Paso el temblor.*

Yutztal. *Mejorando.* Aleeb'e tan uyutztal. *Ahora está mejorando.*

Yuul. *Piso.* Yan uyuulil anaja. *La casa tiene piso.*

Yuul. *Liso.* Yuul upach akana. *La culebra es lisa.*

Yuulte. *Frótalo.* Yuulte tinb'äk'el. *Frótalo en mí cuerpo.*

Yuultunich. *Laja.* Tib'eje yan aj yaaltunichi. *En el camino hay laja.*

Yuum. *Mecedora.* Päyä ix yuumu. *Llama la mecedora.*

Yuumb'a. *Meserse.* Tan uyuumb'a. *Está haciendo columpio.*

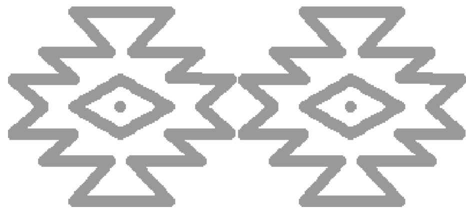
Yux. *Cangrejo.* Ke'en ich ja' ayuxu. *El sabra cual.*

Yuxil ja'. *Río de cangrejos.* Yan junp'eel uyuxil aja'a. *Existe un río donde hay muchos cangrejos.*

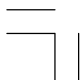


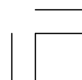
Español

Mopan









A

Abandonado. *P'ätb'oo'.* Fueron abandonado los niños. *P'ätb'oo' a tz'ub'u.*

Abandonar. *P'ätä.* Vamos a abandonar nuestra casa. *B'el tika'a tip'ätä' tiwotoch.*

Abandónenlo. *P'äte'ex.* Abandónenlo para siempre. *P'äte'ex junpul.*

Abeja. *Kab'.* Me picó la abeja. *Uchi'ajen kab'.*

Abeja Criollo. *Chäkchoj.* La abeja criolla me picó. *Uchi'ajen ix chäkchoj.*

Abeja cuxuca. *Nuk kab'.* Aquí hay abejas cuxuxa. *Yaab' ix nuk kab' waye'e.*

Abeja doncella. *K'äntz'iit.* Mira esa abeja doncella. *Ila ix k'äntz'iit.*

Abejón. *Jonoon.* El piquete del abejón duele bastante. *Yaj uchib'al aj jonoono.*

Abierto (a). *Lejka'al.* Su herida está abierta. *Lejka'al uch'akalil.*

Ablandador. *K'uunkinaj.* Echa el ablandador. *Tz'a ak`uunkinaj.*

Abono. *Muk'lu'um.* El abono es bueno para la milpa. *umuk' lu'umu top ki' ti'i kol.*

Aborto. *Ensaj al.* La mujer abortó. *Uyensaj uyal ix ch'upu.*

Abrace. *Meek'te.* Abracé bien a tu hermano. *Meek'te' tiki' awitz'in.*

Ábralo. *Jeb'e.* Ábralo para ver que hay. *Jeb'e ka' tiwila' k'u' ayana.*

Abrazado. *Meek'b'i.* La muchacha lo abrazaron. *Meek'b'i ix chu'u.*

Abrazados. *Meek'b'oo'.* Ya fueron abrazados. *Ach'ajomoo'o meek'b'oo' umen una'.*

Abrazando. *Meek'tik.* Estoy abrazando a mi hijo. *Tan inmeek'tik inmejen.*

Abrazar. *Meek'.* Tienes que abrazar bien a tu hermano. *Yan ameek'tik tiki' awitz'in.*

Abren, abran. *Jeb'e.* Abran luego la puerta. *Jeb'e'ex tijomol achi'naja.*

Abrenlo. *Jeb'e'ex.* Abren la puerta. *Jeb'e'ex achi'naja.*

Abriendo. *Jeb'ik.* Lo estoy abriendo. *Tan injeb'ik.*

Abrigo. *K'inleeb'.* ¿Cuánto le costo su abrigo. *¿B'oon utolintaj ak'inleeb'?.*

Abrió. *Jeb'aj.* Mire cuando lo abrió. *Inwilaj ka' ujeb'aj.*

Abrir. *Jeb'.* Abre la puerta. *Jeb'e a chi'naja.*

Abuela. *Na'chiin.* Quiero a mi abuela. *Ink'ati inna' chiin.*

Abuelo. *Mamaa'.* Vamos con mi abuelo. *Ko'ox etel inmamaa' .*

Abundar. *Yaab'tal.* Tiene que abundar. *Yan uyaab'tal.*

Abundaron. *Yab'ajoo'.* Abundaron los pescados. *Yab'ajoo' aj ch'ilama.*

Acabaron. *Job'sab'i.* El trabajo fue terminado luego. *Job'sab'i ti jomol a meyaja.*

Aceptado. *K'äm'oola'an.* El hombre es aceptado. *K'äm oola'an a winiki.*

Aceptaron. *K'äm'ooltajoo'.* Aceptaron lo que dije. *Uk'äm'ooltajoo' inwad'aja.*

Acercado. *Nätz'b'i.* Fue acercado en medio. *Nätz'b'i tuyaam.*

Acercarlo. *Nätz'b'äl.* Hay que acercarlo bien. *Nätz'b'äl ti ki'.*

Acérquelo. *Nätz'ä.* Acérquelo otro poquito. *Nätz'ä tz'eekak.*

Acérquenlo. *Nätz'oo'.* Acérquenlo más adelante. *Nätz'oo' taanil.*

Achiote. *K'uxub'.* Pasame el achiote. *Manestes a k'uxub'u.*

Aclarando. *Chilamtal.* El agua se está aclarando. *Tan uchilamtal a ja'a.*

Acompañado. *Et'oka'an.* El niño está acompañado. *Et'oka'an a tz'ub'u.*

Acompañando. *Et'oktik.* Lo estoy acompañando. *Tan inwet'oktik.*

Aconséjalo. *Tzeekte.* Aconseja su hijo. *Tze'ekte umejen.*

Acordeón. *S'ätz'k'ay.* Compra un acordeón. *K'exe junp'elak a sätz'k'aya.*

Acostado. *Koya'an.* El hombre está acostando. *Koya'an a winiki.*

Acostar. *Koytal.* Vamos a acostar. *Ko'ox tikoytal.*

Acuario. *Kuuch ch'ilam.* Vamos a hacer un acuario. *Ko'ox tib'et kuuch ch'ilam.*

Adelante. *Taanil.* Pasa adelante. *Manen taanil.*

Adentro. *Ichil.* El hombre está dentro del cerco. *Ke'en ich kot a winiki.*

Adinerado. *Ayik'al.* El señor tiene mucho dinero. *Ayik'al a noochwiniki.*

Adivinar. *Na'at.* Usted adivina. *Incheche walak a na'at.*

Adolescente. *Tz'utz'ub'ch'ajom.* Marcos esta en su adolescencia. *Ke'en ichil utz'utz'ub'ch'ajomil aj kuxu.*

Adoptar. *Umataj.* Catalina adopto al niño. *Umataj a tz'ub' ix Kata.*

Adoquín. *Kän xuuk' tunich.* El ladrillo es bonito. *Kich'pan akän xuuk' tunichi.*



Adornar. *Kich'pankunaj.* Vamos a adornar. *Ko'ox tikich'pankunaj.*

Adueñado. *Ti'altik.* Se esta adueñando. *Tan uti'altik.*

Adueñaron. *Ti'altajoo'.* Siempre se adueñaron del lugar. *Uti'altajoo'lik a kuuchili.*

Afamar. *Xäkäk.* Placido se afama. *Walak uxäkäk ub'ajil aj Pachi'i.*

Afilado. *Jik'a'an.* El machete está afilado. *Jik'a'an a maaska'a.*

Afilando. *Jik'ik.* Estoy afilando el machete. *Tan injik'ik' a maaska'a.*

Afilar, sepillar. *Jik'.* Es bonito afilar machete. *Kich'pan a jik' maaska'a.*

Afilen. *Jik'eex.* Afilen sus machetes. *Jik'eex amaaska'.*

Aflojado. *Koolkinb'i.* Aflojaron el lazo. *Koolkinb'i a sumu.*

Aflójalo. *Koolkinb'i.* El lazo fue aflojado. *Koolkinb'i a sumu.*

Agachado. *T'ucha'an.* Allá están agachado. *Ted'o'o t'ucha'anoo'.*

Agachar. *T'uchtal.* Vamos a agachar. *Ko'ox ti t'uchtal.*

Agarrar. *Mächä.* Tengo que alcanzarlo. *Yan inmächäk.*

Agenda. *K'ajsaj.* Trae mi agenda. *Tales inwaj k'ajsaj.*

Agricultor. *Meyajilkol.* Ahí viene el agricultor. *Watak aj meyajilkolo.*

Agrupados. *Much'kinb'oo'.* Fueron agrupados en la casa. *Much'kinb'oo' ich naj.*

Agrupemos. *Much'kinb'il.* Agrupemos el frijol. *Much'kinb'il a b'u'ulu.*

Agua. *Ja'.* Vamos a tomar agua. *Ko'ox ti uk'ul ja'.*

Agua blanca. *Säk ja'.* El agua blanca tiene fuerza. *Le'ek a säk ja'a yan umuk'.*

Agua de lagarto. *K'a' ayin.* Ese es agua de lagarto. *Akana'a uk'a' ayin.*

Agua de lluvia. *Chulub'.* El agua de lluvia es muy buena. *Top Ki' a chulub'u.*

Agua dulce. *Ch'uuk ja'.* Trae el agua dulce. *Tales a ch'uuk ja'a.*

Aguacate. *On.* La semilla del aguacate es grande. *Nukuch unek' a ono.*

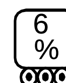
Aguado. *Rok'ok.* Aguado esta tu sombrero. *Rok'ok ap'ook.*

Aguantar. *Muk'yaj.* Ya hace días que estoy aguantando. *Yaab' k'in tan inmuk'yaj.*

Águila. *T'iiw.* En el peten hay águilas. *Ti Peetja'a yan aj T'iiwi.*

Aguja de coser. *Puutz' chuy.* La aguja de coser es pequeña. *A puutz' chuyu nene'.*

Ahí esta. *Te'lik ke'en.* En su lugar siempre esta. *Te'lik ke'en tukuuchil.*



Ahijado. *K'exuul.* Marcos es mi ahijado. *Ink'exuul aj Kuxu.*

Ahogaron. *Jäk'moo'.* Los hombres se ahogaron en el agua. *Jäk'moo' ich ja' a winiki.*

Ahogarte. *Jäk'mäkech.* Cuidado puedes ahogarte. *Ka' a wila' jab'ix jäk'mäkech.*

Ahogo. *Jäk'mi.* El niño se ahogó. *Jäk'mä a tz'ub'u.*

Ahorita. *Leebtäk.* Ahorita mismo me voy. *Leeb'täk iilik inb'eel.*

Ahorrar. *Taak' tak'in.* Está ahorrando el dinero. *Tan utaak' atak'ini.*

Ahoyado. *Ch'ob'ol.* Limpiemos la taza. *Ch'ob'ol a jaaya.*

Ahumado. *Tzaam.* Está ahumada tu comida. *Tzaam ajanal.*

Ahumar. *B'utz'aj.* Póngalo a ahumar. *Tz'a ka' b'utz'ak.*

Aire con fuerza. *Muk' ik'.* El aire viene con fuerza. *A ik'i watak etel muk'.*

Aire, viento. *Ik'.* Hace mucho aire. *Top yan a ik'i.*

Ajo. *Aanjus.* El ajo es medicina. *Tz'aj Aj aanjusu.*

Ajústalo. *Chukulb'es.* Ajusta el frijol. *Chukulb'es a b'uulu.*

Ajustar. *Utzkimb'il.* Hay que ajustarlo bien. *Utzkimb'il ti ki'.*



Alacrán. *Sina'an.* El alacrán tiene veneno. *A sina'ana yan uk'inam.*

Alambre. *Maaska' ak'.* El alambré es grueso. *Le'ek a maaska' ak'a pim.*

Alambre espigado. *K'i'ix maaska.* El alambre espigado es caro. *Ko'oj aj k'i'ix maaska'a.*

Álamo. *Säkche'.* El álamo es árbol dura. *Le'ek aj säk che'e chich.*

Alarma. *Peek ich naj.* La alarma sirve para prepararse. *A peek ich naja ti'i ka' a tz'aa a tukul.*

Albañil, carpintero, constructor. *B'etnaj.* El señor es albañil. *Aj b'et naj a noochwiniki.*

Albatros. *Säk xik'.* El albatro es grande. *Nukuch aj säk xik'i.*

Albóndiga. *Kuluulb'äk.* La albóndiga es sabrosa. *Le'ek a kuluul b'äkä ki'.*

Alborada. *Sajkunaj.* Va a ir a la alborada. *B'elwa a ka'a tisaskunaj.*

Álbum. *Kuuchb'o'oy.* Tráigame el álbum. *Tales a kuuchb'o'oyo.*

Alcalde. *Polilkaj.* ¿Dónde estará el alcalde?. *¿Tub'a ke'en upolil a kaja?.*

Alcancía. *Kuuchtak'in.* Tráe la alcancía. *Tales ukuuch a tak'ini.*

Alejandro. *Jaand'o.* Alejandro está trabajando. *Tan umeyaj aj Jaand'ojo.*

Aleta. *Tzeel ch'ilam.* Las aletas de los pescados son pequeños. *Mejen utzeel aj ch'ilama.*

Alfabeto. *Peèk T'an.* El alfabeto es importante. *Upe`ek a t'ana k'ab'eet.*

Alfarería. *Kuuch b'et jaay.* Vamos a la alfarería. *Ko'ox tukuuch b'et jaay.*

Alfiler. *Meen puutz'.* Véndeme alfiler. *Konoten aj meen puutz'u.*

Alfombra. *Wich yuulnaj.* La alfombra es amarilla. *Uwich ayuulnaja k'än.*

Alforja. *Meen salb'ek.* El maletín es blanco. *Säk aj meen salb'eke.*

Alga. *Pokche'il ja'.* El alga es grueso. *Upokche'il a ja' pim.*

Algo. *K'äs.* Ahora hice algo. *Aleeb'e k'äsyan inb'etaja.*

Algo para abrir. *Je'b'b'eeb'.* Trae algo para abrir. *Tales k'u'ak ti' uje'b'el.*

Algo para cargar. *Kuchb'eeb'.* Trae algo para cargar. *Tales ku'ak ti'i ukuchb'eeb'.*

Algodón. *Tämän.* Ahí viene el vendedor de algodón. *Kana' utalel aj konol tämänä.*

Alguién que saca. *Jok'saj.* Lo saque en el patio. *Injok'saj pachnaj.*

Allá. *Ted'o'.* Allá voy. *Ted'o inb'eel.*

Allí. *Ta'kan.* Ahí está. *Ta'kan ke'en.*

Alma. *Pixan.* Salió el espíritu del niño. *Jok'i upixan atz'ub'u.*

Almágana. *Pa'tunich.* Traiga la almágana. *Tales aj pa'tunichi.*

Almanaque. *Ye'uj.* Regálame un almanaque. *Siji junp'elak inye' uj.*

Almohada. *K'aanpol.* Mi almohada es bonita. *Kich'pan ink'aanpol.*

Almohadilla. *Cho'tz'iib'.* Pásame la almohadilla. *Manesten aj cho'tz'iib'i.*

Alquien jala una bestia. *Jiil tzimin.* El burro tiene fuerza. *Yan umuk' ajiil tzimini.*

Alquilar. *Maantik.* Yo voy a alquilar casa. *Innene b'el inka'a timaan naj.*

Alquilaron. *Maantajoo'.* Ya lo alquilaron. *Umantajoo' tun.*

Alquilenlo. *Maante'ex.* La olla fue prestada. *Maab'i akumu.*

Alreedor. *Tuxoy.* Ponga el monte alrededor del cerco. *Tz'aj apokche' tuxoy akoto.*

Alto. *Ka'nal.* El árbol es muy alto. *Ache'e top ka'nal.*

Alumbrar. *Tich'.* Alumbra el camino del señor. *Tich'i ub'enil awiniki.*

Amanecer. *Sastal.* ¿Cuándo va amanecer?. *¿B'ik'in usastal?.*

Amaneció. *Sasaji.* Ya amaneció. *Sasaji tun.*

Amar. *K'atiinaj.* Qué bonito es querer mucho. *Top kich'pan ak'atiinaj.*

Amargando. *K'ajkuntik.* Lo estoy amargando. *Tan ink'ajkuntik.*



Amargando. *k'ajtal.* Se está amargando tu bebida. *Awuk'ulu tan uk'ajtal.*

Amargarlo. *K'ajkunb'ul.* Hay que amargarlo. *Yan uk'ajkumb'ul.*

Amargo. *K'aj.* Este monte está amargo. *K'aj pokche'e ad'a'a.*

Amarillento. *K'äntäje'en.* El plátano está amarillento. *Chen k'äntäje'en aja'asa.*

Amarillo. *K'än.* La flor amarilla es bonita. *Kich'pan aj k'än top'o.*

Amarrado. *K'äxa'an.* El perro está amarrado. *K'äxa'an apek'e.*

Amarrando. *K'äxik.* Estoy amarrando el palo. *Tan inkäxik ache'e.*

Amasar. *Ya'ach'.* Vamos a amasar la masa. *Ko'ox tiyaach' säkan.*

Amate. *Kopo'.* El ámate es buena madera. *Kich'pan ache' kopo'o.*

Amigdalitis. *Yaj kalil.* La amigdalitis como duele. *Ayaj kalili top yaj.*

Amole. *Sijom.* La fruta del amole sirve para lavar. *Uwich asijomo ki' ti'i p'o'.*

Amontonado. *B'uyka'al.* Las mazorcas solo están amontonadas. *Chen b'uyka'al anälä.*

Amontónelo. *Much'kinte.* Amontone las mazorcas. *Much'kinte anälä.*

Amor, cariño. *Tälam.* Yo siento mucho cariño por mi hermana. *Top yaab' intälam yok'ol insuku'un.*

Ampliar. *Noxi'kunb'ul.* Hay que ampliar la casa. *Noxi'kunb'ul anaja.*

Ampolla. *P'ol.* Se me ampolló la mano. *P'olmi utaan ink'ä'.*

Ampollando. *P'olmen.* Está ampollado mi dedo. *P'olmen uni' ink'ä.*

Ancho. *Kooch.* Está ancha tu camisa. *Top kooch akoton.*

Anciano. *Nooch winik.* Ahí viene el anciano. *Watak anoochwiniki.*

Andamio. *Kuuch b'etnaj.* El andamio esta alto. *Le'ekukuuch b'et naja' kanal.*

Andar. *Manäl.* Andar es muy bueno. *Top ki' amanälä.*

Anemia. *Puuchil.* La anemia es peligrosa. *Apuuchili sab'eentzil.*

Angosto. *Nene' taan.* El camino es angosto. *Nene' utaan ab'eje.*

Anguila. *Känkäyja'.* El angula es rico. *Ki' ujantab'äl akänkäyja'a.*

Animal de montañas. *Yalak'nukche'.* En la montaña hay animales. *Ichnukche'e yanoo' ab'aalche'e.*

Animales. *B'a'alche'oo.* Miren ese animal. *Ile'ex ab'aalche' ad'o'o.*

Anona. *Oop.* La anona está madura. *Täk'an a'oopo.*

Anonera. *Oopil.* Vamos a la anonera. *Ko'ox ich oopil.*

Anteayer. *Kab'eji.* Anteayer fui con mi mamá. *Kab'eeji taleen etel inna'.*



Anteojos. *Neen ich.* Bonitos anteojos tiene. *Kich'pan aneen ayanteche.*

Antes. *Uchi.* Hace tiempo que no me enfermo. *Uchi tun ma' k'ojaanaken.*

Antiguo, viejo. *Uchb'en.* Esa iglesia es antiguo. *Uchb'en ak'unaj akana'a.*

Antonio. *Ton.* Ahí viene Antonio. *Watak aj Tono.*

Anunciar. *Ajtab'äl.* Anunciamos la reunión de mañana. *Ajtab'äl ti'i samal amuch'tala.*

Añadilo. *Nutzu.* Añadí el lazo. *Nutzu tiki' asumu.*

Añadirlo. *Nutzb'ul.* Hay que añadirlo bien. *Nutzb'ul tiki'.*

Año. *Jaab'.* Este año no voy a estudiar. *Ma tinkamb'al xok ti'di ajaab' ad'a'a.*

Apagado. *Tupb'i.* Fue apagado por la lluvia. *Tupb'i umen ja'.*

Apagar. *Tupu.* Vamos a apagar el fuego. *Ko'ox titupu ak'aak'a.*

Apáguenlo. *Tupe'ex.* Apaguen el fuego. *Tupe'ex ak'aak'a.*

Aparecer. *Chiktal.* Mi ropa debe aparecer. *Yan uchiktal innok'.*

Aparecieron. *Chäklajoo'.* Los hombres desaparecieron. *Sa'too' awiniki.*

Apareció. *Chäklaji.* Apareció la gallina. *Chäklaji ix na'kaxa.*

Aparejo. *Junaay.* Don marcos compra aparejo. *Uchi uk'ex junaay inyaj Kuxu.*

Apellido. *Ch'ib'al.* ¿Cuál es su apellido señora?. *B'iki'il ach'ib'al nooch'up.*

Apellido Mopan. *B'ol.* Marcos Bol trabaja en la milpa. *Ich kol tan umeyaj aj Kux B'ol.*

Apellido Mopan. *Chikin.* Mi apellido es Chiquin. *Inch'ib'ala aj Chikin.*

Apellido Mopan. *K'ib'.* Quib' es mi apellido. *K'ib' inch'ib'al.*

Apellido Q'eqchi'. *Ch'ok.* El apellido de Margarita es Choc. *Uch'ib'al ix na' Riiti Ch'ok.*

Apelmasado. *Peetz'b'i.* La gallina fue atrapado. *Petz'b'i ix na'kaxa.*

Apelmazar. *Ch'eej.* La tierra está apelmazada. *Ch'eeja'an alu'umu.*

Apesta. *Tu'uj.* Apesta el perro. *Tu'uj apek'e.*

Aplanar. *Ketkunaj.* Vamos a aplanar el terreno. *Ko'ox tiketkunaj lu'um.*

Aplastado. *Puch'a'an.* El frijol esta aplastado. *Ab'uulu puch'a'an.*

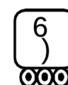
Aplaudir. *Jäjätz'k'ä'.* Vamos a aplaudir. *Ko'ox tijäjätz'k'ä'.*

Apreciar. *Yajtzilen.* A mi me aprecian. *Innene yajtzilen.*

Aprendan. *Käne'ex.* Aprendan luego a escribir. *Käne'ex tijomol atz'iib'i.*

Aprender. *Känä.* Aprenda bien su trabajo. *Känä tiki' ameyaja.*

Aprendiendo. *Känik.* Estoy aprendiendo a trabajar. *Tan ink'änik ameyaja.*



Apretado. *Jich'a'an.* La pita está bien apretada. *Jich'a'an tiki' ak'aana.*

Apretado. *Nuut'.* Me queda ajustado la ropa. *Nuut' ten anok'o.*

Apretar. *Nät'.* Vamos a apretarlo bien. *Ko'ne'ex tinät'ä tiki'.*

Apretenlo,. *Nät'eex.* Apriétenlo bien. *Nät'eex tiki'.*

Apúrense. *Seeb'te'ex.* Apúrense a caminar. *Seeb'te'ex axinb'al.*

Apúrese. *Seb'ak.* Apúrese vamos a pasear. *Seb'akech ko'ox tisut.*

Aquel. *Ad'o'o.* Aquel puede trabajar. *Ad'o'o patal timeyaj.*

Aquí. *Waye'.* Ven aquí a estudiar. *Ko'on waye' tixok.*

Aquí está. *Jed'a'.* Aquí está su comida señor. *Jed'a' ajanal noochwinik.*

Aquí estamos. *Jed'a'oon.* Aquí estamos señora. *Jed'a'on nooch'up.*

Aquí estoy. *Jed'a'en.* Aquí estoy mamá. *Jed'a'en na'.*

Árbol de amate. *Chimun.* El árbol de ramón es grande. *Noxí achimu.*

Arbol de fruto negro. (comestible). *Ch'ilo'onche'.* Es bueno comer arbusto. *Ki' ujantab'äl ach'ilo'onche'e.*

Árbol papayo. *Putche'.* El árbol papayo es duro. *Le'ek aputche'e chich.*

Arboleda. *Pimilche'.* Vamos a la arboleda a jugar. *Ko'ox ich che'il tib'axäl.*

Arco iris. *Mämäk ja'.* El arco iris es bonito. *Kich'pan amämäk ja'a.*

Arde. *Joponak.* El fuego esta ardiendo. *Joponak ak'a'ak'a.*

Ardiendo. *Joop'.* El fuego esta ardiendo. *Tan ujoop ak'a'ak'a.*

Ardilla. *Ku'uk.* La ardilla es muy apreciado. *Top k'atiintzil aku'uku.*

Arena. *Ch'ich'.* Traje arena del mar. *Intalsaj ach'ich' ix k'ak'naab'a.*

Arete. *Tup.* La mujer tiene arete. *Yan utup ix ch'upu.*

Argeniado. *Kurut.* El plátano está argeniado. *Chen kurut aja'asa.*

Arisco. *K'o'ox.* La vaca es muy arisca. *Top k'o'ox awakaxa.*

Arma antigua. *Uchb'en tz'on.* El arma antigua ya no existe. *A'uchb'en tz'ono ma' ka'yan.*

Armadillo. *Wech.* El armadillo es pequeño. *Nene' aj weche.*

Armar. *Utzkinaj.* Vamos a armar silla. *Ko'ox ti'utzkinaj tinleeb'.*

Arrancado. *Jotz'b'i.* Ese hombre le fue arrancado el diente. *Jotz'b'i ukoj awiniki.*

Arrancar. *Jotz'ik.* Lo estoy arrancando. *Tan injotz'ik.*

Arrasó. *Lajb'ensaj.* Se llevó todo lo que había en el camino. *Ulajb'ensaj tulakal ayan tib'eje.*

Arrastrarse. *Ju'ux.* El niño se esta arrastrando. *Tan uju'uxtik ub'ajil atz'ub'u.*

Arregla. *Utzkintik.* Estoy arreglando el cerco. *Tan in wutzkintik akoto.*

Arreglaron. *Utzkinb'i.* La casa fue arreglada. *Utz'kinb'i anaja.*

Arríate. *Nene'päk'aal.* El arríate está bonito. *Kich'pan aj nene'päk'aala.*

Arrodillar. *Xontal.* Vamos a ponernos de rodilla. *Ko'ox tixontan.*

Arroyo. *K'ä'ja'.* Ese desagüe tiene mal olor. *Tu'uj ak'ä'ja' akana'a.*

Arroz. *Wich su'uk.* El arroz se come. *Uwich asu'uku walak ujantab'äl.*

Arrugado. *Wochmen.* Está abrigada mi hoja. *Wochmen inju'um.*

Arruinado. *K'astal.* Ya se esta arruinando. *Tantun uk'astal.*

Arruinando. *K'askuntik.* Lo está destruyendo. *Tan uk'askuntik.*

Arruinaron. *K'askunb'i.* Arruinaron tu vida. *K'askunb'i akuxtal.*

Arruinarse. *K'astal.* El camino se está arruinando. *Ab'eje tanuk'astal.*

Artarlo. *Jaaptik.* Estoy aspirando fuerte. *Chich titan injaap'tik.*

Artritis. *Kanil ich b'ak.* Tengo artritis en la pierna. *Yanten akanilb'akel tinjub'u.*

Aruñado. *La'acha'an.* El niño está aruñado en el hombro. *La'acha'an ukeleeb'al atz'ub'u.*

Asco. *Ich'ib'il.* Me da mucho asco el lodo. *Top ich'ib'en ti'i aluk'u.*

Así. *B'aalo'.* Así se tiene que hacer. *B'aalo' tiyan ub'etab'äl.*

Así es. *Taleeb'.* Así es él. *Ak utaleeb alajiji.*

Asignatura. *Wichilkamb'al.* ¿Cuántas asignatura dejaste?. *¿B'oon uwichil akamb'al ap'ätaja?.*

Áspero. *Cha'aj.* La tabla es áspera. *Cha'aj uwich ache'e.*

Astilla. *Xet'el che'.* Hay mucha astilla de palo. *Top yan uxet'el ache'e.*

Asústalo. *Jak'äl'ool.* Estoy asustado. *Jak'äl oolil yanten.*

Atajado. *K'ätb'i.* En el camino fue atajado el hombre. *K'ätb'i tib'ej awinik.*

Atardecer. *Okk'in.* El atardecer es bien fresco. *Top siis a'okki'ni.*

Atender. *K'äm.* Vamos a atender. *Ko'ox tik'äm.*

Atol. *Sa'.* Se esta cosiendo el atol. *Tan utäk'äl asa'a.*

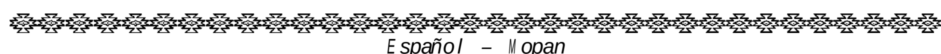
Atol xuco. *Maj.* Quiere usted atol xuco. *Ak'atiwa ix maja.*

Atol de elote. *Munsa'.* Trae mi atol de elote. *Tales inwix munsa'.*

Atrapado. *T'inil.* El pájaro está atrapado. *T'inb'i ach'iichi.*

Atrás. *Pachil.* Atrás se fue. *B'ini pachil.*





Atrio. *Pach k'unaj.* El atrio es bonito. *Kich'pan upuch ak'unaja.*

Audífono. *Xikin uyaj.* Compra tu audífono. *K'exe uyaj xikin.*

Aullar. *Ok'ol awat'.* Los animales están aullando. *Tanoo' uwat ab'a'alche'e.*

Aumado. *K'aak'a'an.* La carne está asada. *K'aak'a'an ab'äk'ä.*

Aun lado. *Tutzeel.* Aun lado ponlo. *Tutzeel atz'eek.*

Autoridad. *Noochil.* Marcos es autoridad del pueblo. *Unoochil akaja aj Kuxu.*

Ave carnívora. *Ch'iich' janal b'ãk.* Cuiden al ave carnívora. *Ka' awila ach'iich' janal b'äkä.*

Avisado. *Ad'ab'i.* Hace tiempo fue avisado. *Uchitun ad'ab'äk.*

Avisaron. *Ad'ab'i.* A marcos le avisaron. *Ad'ab'i ti'i aj kux.*

Avispa de color negro. *B'ox xux.* Hay muchas avispas negras. *Top yanoo' aj b'ox xuxu.*

Ayer. *Jod'eeji.* Vino ayer. *Tali jod'eeji.*

Ayote. *K'uum.* Saca el ayote. *Jok'es ak'uumu.*

Ayúdanos. *Aantene'ex.* Ayúdenme a trabajar. *Aantene'ex timeyaj.*

Ayudante. *Anat.* Ahí viene el ayudante. *Watak aj anata.*

Ayúdelo. *Aante.* Ayudemos a chapear. *Aanteen tikol.*

Ayudemos. *Aantab'äl.* Ayudemos al niño. *Aantab'äl aj nene' tz'ub'u.*

Ayunar. *Suk'inaj.* Tenemos que ayunar mañana. *Yane'ex tisuk'in samal.*

Azadón. *Jiil lu'um.* El azadón es negro. *Aj jiil lu'umu b'ox.*

Azúcar. *Ch'uuk.* La bebida tiene azúcar. *Yan uch'uukil a'uk'ulu.*



B

Baba. *K'a'chi'.* La baba me está cayendo. *Tan uk'a inchi'.*

Babosa, chimilka. *Anluk'.* La babosa está comiendo la hoja del frijol. *Tan ujanal le' b'u'ul ix anluk'u.*

Bagazo de caña. *Pach to'.* Recoge el bagazo de la caña. *Molo upach ato'o.*

Bagre. *Säk ch'ilam.* Tráeme pescado bagre. *Tales inwaj säk ch'ilam.*

Bahía. *Okeeb' k'ak'naab'.* Vamos a la bahía. *Ko'ox ich okeeb' k'ak'naab'.*

Baile. *Ok'ot.* Vamos a bailar. *Ko'ox ti'ok'ot.*

Bajado. *Ensaja'an.* El lazo está bajado. *Ensaja'an asumu.*

Bajador. *Ensab'eeb'.* Trae el bajador. *Tales u'ensa'b'eeb'.*

Bájalo. *Emes.* Bájalo ahí. *Emes ta'kan.*

Bajando. *Ensik.* Lo estoy bajando. *Tan inenssik.*

Bajar. *Emel.* Me estoy rebajando. *Emel atan in b'etiki.*

Bajar de precio. *Emel.* Vamos a bajar. *Ko'ox ti'emel.*

Bajareque. *Kolokche'.* La pared de tu casa es de bajareque. *Kolokche' upach awotoch.*

Bajarlo. *Ensab'äl.* Hay que bajarlo luego. *Ensab'äl tijomol.*

Bajo. *Kab'al.* El hombre es bajo. *Kab'al awiniki.*

Bala. *Säb'äk.* ¿Dónde puse la bala?. *Tub'a intz'aj asäbäkä.*

Balanza. *Ch'uuy p'is.* Présteme su balanza. *Inmaantik ach'uuy p'is.*

Ballena. *Nojch'ilam.* La ballena es peligrosa. *Sab'e'entzil aj nojch'ilama.*

Balneario. *Kuuchil ichkil.* Vamos al balneario. *Ko'ox tukuchil ich kil.*

Balón. *Kuluul wolis.* Están jugando el balón. *Tanoo' ub'axältik awolisi.*

Balsa. *Julul.* La hoja de la balsa es pequeña. *Mejen ule'a jululu.*

Banano colorado. *Chäk ja'as.* Estamos cortando banano colorado. *Tan tich'äk chäkja'as.*

Banano enano. *Morot'.* Hay bastante banano enano. *Yaab' ix morot'o.*

Banco. *Najtak'in.* Vamos al banco. *Ko'ox ich naj tak'in.*

Banco. *Tinleeb'.* Traiga el banco. *Tales atinleeb'e.*

Banco de arena. *Kuuch ch'ich'.* Es grande el banco de arena. *Noxi ukuuch ach'ich'i.*

Bandera. *Nok'il upol kaj.* La bandera del país es bonita. *Kich'pan unok'il upol akaja.*

Banderola. *Tz'i' ye'.* Ahí miras la banderola. *Kawila' aj tz'i ye'e.*

Bandido. *Aj xuuch'.* Los bandidos son peligrosos. *Sap'e'entziloo' aj xu'uchu.*

Bandolera. *K'äxa'an taan.* Ahí viene el bandolero. *Watak aj k'äxa'an taana.*

Banquito. *Ne'tinleeb'.* Tráeme mi banquillo. *Tales innene' tinleeb'.*

Bañar. *Ichkil.* Voy a bañarme. *B'el inka'a ti'ichkil.*

Bañarlo. *Ichnesab'äl.* El perro lo bañaron. *Ichnesab'ä apek'e.*

Baranda. *Che'il noxi' ximb'al.* La baranda del camión es bonita. *Uche'il anoxi' ximb'ala kich'pan.*

Barato. *Ema'an.* Me costó barato. *Ema'an utolintajten.*

Barba amarilla. *Ek'xux.* Mira esa barba amarilla. *Ila' a 'ek'xuxu.*

Barbacoa. *P'achaaj.* La barbacoa es sabroso, comerlo. *Ki' ujantab'äl ap'achaaja.*

Barbasco. *Iklab'.* Hay bastante barbasco. *Yaab' a'iklab'a.*

Barbudo. *Me'ex ich.* Ese hombre es barbudo. *Me'ex uwich aka'na' awiniki.*

Barco. *Maneeb' ja'.* El barco ya se fue. *B'ini amaneeb' ja'a.*

Barlovento. *Kuuchil ik'.* Usted miro el barlovento del aire. *Incheche awilaj waki' ukuuchil.*

Barnizar. *K'aak'kunaj che'.* Barnice la mesa. *Tz'a uk'aak aja' acheme.*

Barra de hierro. *Che'il maaska'.* La barra de hierro es resistente. *Ki' ache'il chichi.*

Barranco. *Yalamwitz.* En ese barranco canta el gallo. *Yalam witz walak uk'ay aj t'ele.*

Barre. *Miiste.* Barrerlo bien la casa. *Miiste tiki' anaja.*

Barrendero. *Aj miis.* Vamos a ver al barrendero. *Ko'ox ti wila' aj miisi.*

Barrera. *Ma' cha' manäl.* Ahí esta la barrera. *Ta'kan ke'en aj ma'cha' manälä.*

Barrido. *Miisa'an.* La iglesia esta barrida. *Misa'an ak'unaja.*

Barro. *Luk'il pätb'al.* Hay mucho barro. *Top yanul uk'il apätb'ala.*

Barruntar. *Naute.* Comprendalo bien. *Na'te tiki'.*



Básico. *Chumuk xok.* Inicias el nivel básico. *B'elwa aka'awa ti'okol chumuk xok.*

Bastante. *Yaab'.* Bastante mazorca tienes. *Yaab' anäl.*

Bastante, mucho. *Yaab'.* Tengo bastante trabajo. *Top yaab inmeyaj.*

Bastidor. *Nät' nok'.* El bastidor está quebrado. *Kachal aj anät' nok'o.*

Bastón. *Xoolte'.* Se quebró mi bastón. *Kaachi inxoolte'.*

Basura. *K'as.* Hay mucha basura. *Top yan ak'asa'.*

Bata. *Pojoknok'.* La mujer tiene bata. *Yan unoxi' nok' ix ch'upu.*

Batalla. *P'isbaj ich yaab'il.* Vamos todos a la batalla. *Ko'ox tip'isb'aj ich yaab'il.*

Batería. *Tz'aj sak.* Te vendo la batería. *Inkonik tech atz'aj saka.*

Batido. *Joyok'.* La masa esta muy batida. *Joyok' asäkana.*

Batidor. *Juyub'.* Trae el batidor. *Tales ajuyub'u.*

Batidora. *Juuy.* Llévate tu batidora. *B'enes awaj juuy.*

Baúl. *Koopre.* Hace mi baúl. *B'ete' inkoopre.*

Bautizo. *Okja'.* Me bauticé cuando era niño. *Uchi inwokja' tinene'en.*

Bayal. *B'äyal.* La palmera tiene mucha espina. *Top yan uk'i'xel ab'äyäyä.*

Bayal. *B'äyäl.* El cogollo del bayal es sabroso. *Ki' ujantab'äl uk'o' ab'äyälä.*

Bayeta. *K'u'unnok'.* Compra tela de bayeta. *K'exe ak'u'un nok'.*

Bebé. *Nene' tz'ub'.* El bebé está llorando. *Tan uyok'ol aj nene'tz'ub'u.*

Bebedero. *Kuuch uk'ul.* Aquí está mi bebedero. *Jed'a' inkuuch uk'ul.*

Beber. *Uk'ul.* Bebe agua. *Uchuk awuk'ul.*

Beber, bebida. *Uk'ul.* Pobre el bebedor. *Otzil aj uk'ulu.*

Bebida fermentada, chumpiate. *B'oj.* El chumpiate está dulce. *Ch'uuk ab'ojo.*

Bejuco. *Ak'.* Vamos a cortar bejuco. *Ko'ox tich'äk ak'.*

Bejuco colgante. *Ch'uyub' ak'.* Hay mucho bejuco colgante. *Yaab' aj ch'uyub' ak'a.*

Bejuco duro. *Chichich ak'.* Hay muchos bejucos duros. *Yaab' achichich ak'a.*

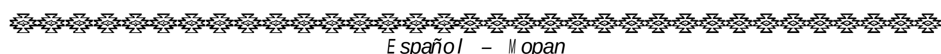
Bello, relativo a la belleza. *Kich'pan.* Esa muchacha es bella. *Akana'a kich'pan ix chu'u.*

Berrinche. *Chi'inak.* El niño hace berrinche. *Chi'inak atz'ub'u.*

Beso. *Utz'inaj.* Le voy a dar un beso. *Innene b'el inka'a inwutz'inte.*

Bestia. *Tzimin.* La bestia tiene fuerza. *Yan umuk' atzimini.*

Bicicleta. *Peksaj ok.* Tráete la bicicleta. *Tales apeksaj oko.*



Bien. *Ki'.* Esta bien aquí. *Ki' tike'en waye'.*

Bigote. *Me'ex.* Usted tiene bastante bigote. *Incheche' yaab' ame'ex.*

Bisonte. *Wakax yalanche'.* El bisonte es grande. *Le'ek awakaxa noxi'.*

Blanco. *Säk.* Mi casa es blanca. *Inkotono säk.*

Blando. *Wäwäjkäj.* La mazorca es blanda. *Wäwäjkäj anälä.*

Blanquear. *Säktal.* Tiene que blanquearse la ropa. *Yan usäktal anok'o.*

Boca. *Chi'.* Me duele la boca. *Yaj inchi'.*

Bocado. *Chok'chi'te.* Come un bocado de tortilla. *Chok'chi'te awaj.*

Bocina. *Jok'eeb' t'an.* La bocina es cara. *Kooj ajok'eeb' t'ana.*

Bofe. *Sot'ot'.* El bofe del cerdo es grande. *Noxi' usot'ot' aek'ene.*

Boleto. *Ti okeeb.* Trae el boleto. *Tales ati'i okeeb'e.*

Bolita. *Sastun.* Vamos a jugar bolitas. *Ko'ox tib'axäl sastun.*

Bollo de frijol. *Xut'.* Voy a llevar mi bollo de frijol. *B'el inka'a inb'enes in xut'.*

Bomba para fumigar. *Pulja'.* Préstame tu bomba. *Maantik awaj pulja'.*

Bomba para gasolina. *Pul k'aak' ja'.* La bomba de gasolina se estalló. *Le'ek apul k'aak' ja'a jeeti.*

Bombero. *Tup k'aak'.* Aquí está el bombero. *Jed'a' aj tup K'aak'a.*

Bombilla. *Neen k'aak'.* Se quemó la bombilla. *Chuwi aneen k'aak'a.*

Boquerón. *P'uru'ux.* Fui a pescar boquerón. *Taleen tijook' puru'ux.*

bordar. *Xokchuy.* Esta bordando. *Tanwa axokchuy.*

Bordito. *P'utwitz.* Vamos al bordito del cerro. *Ko'ox tupol witz.*

Bordón. *Xoolte'.* Trae mi bordón. *Tales inxoolte'.*

Borrachera. *Kälaanil.* La borrachera no tiene gracia. *Ma' yan utool akäla'anili.*

Borracho. *Käla'an.* El hombre está borracho. *Käla'an awiniki.*

Borrador. *Aj tup.* ¿Cuánto te costo el borrador?. *B'oon utoolintaj awaj tup.*

Borrar. *Tupb'ul.* Vamos a borrar. *Ko'ox titupu'.*

Bostezar. *Jayam.* Voy a bostezar. *B'el inka'a tijayaam.*

Bota. *B'uutz.* ¿Dónde esta mi bota?. *Tub'a ke'en inb'uutz.*

Botar. *K'atesik.* Lo estoy botando. *Tan ink'atesik.*

Botarlo. *K'atesab'äl.* Hay que botarlo todo. *K'atesab'äl tulakal.*

Bote. *Kuuch ja'.* Ahí está el bote de agua. *Ka'na' ukuuch aja'a.*



Botín. *Ka'nal kuuch ok'.* Compra tu botín. *K'exe aka'nal kuuch ok.*

Botiquín. *Jomolil tz'ak.* Tráete el botiquín. *Tales ajomolil tz'aka.*

Botón. *K'äl nok'.* Compre su botón. *K'exe anok'.*

Boutique. *Kuuch nok'.* El boutique de ropa es grande. *Ukuch anok'o noxi'.*

Bóveda. *Kuuch kimen.* Vamos hacer bóveda. *Ko'ox tib'et kuuch kimen.*

Boxeo. *Lox.* A Marcos le gusta el boxeo. *Ki' tuwich alox aj Kuxu.*

Brazada. *Saap.* Es grande tu brazada. *Nukuch asaapa.*

Brazo. *Ta' k'ä'.* Me corté el brazo. *Inch'äkaj inta'k'ä'.*

Breve. *K'äsjomol.* Habla pero breve. *Uchuk at'an tik'äsjomol.*

Brocha. *Ti' b'oon.* Tráete la brocha. *Tales atib'oono.*

Bromear, piropo. *B'axält'an.* La señora está bromeando. *Tan ub'axäl t'an anooch'upu.*

Bronsis. *Meen wakax.* Los ganados pequeños son de raza bronsis. *Yaab'oo' aj meen wakaxa.*

Bucul. *Lek.* Trae el bucul. *Tales aleke.*

Buen cuello. *Kich'pankal.* Tiene buen cuello. *Kich' ukal.*

Buen hombre. *Ki'ilwinik.* Yo soy buen hombre ahora. *Aleeb'e ki'il winiken.*

Buena comida. *Kich'panjanal.* La comida bien preparada es caro. *Ko'oj ajanal achich'pana.*

Buena madera. *Kich'panche'.* La madera de primera es caro. *Ko'oj akich'pan che'e.*

Bullicioso. *Chokonak.* Ese perro es muy bullicioso. *Ted'o' top chokonak apek'e.*

Bulto. *Nukuch kuch.* Aquí hay bastantes bultos. *Yaab' anukuch kuch waye'e.*

Burla. *P'a'as.* La mujer se burla. *Top walakup'a'as ix ch'upu.*

Burlado. *Che'ejb'el.* Ellos están burlándose. *Tan uche'ejb'el.*

Burlándose. *Che'ejtik.* Se están burlando. *Tane'ex a che'ejtik.*

Buscando. *Käxtik.* Estoy buscando a mi perro. *Tan inkäxtik.*

Buscar. *Kaxan.* Vamos a buscar. *Koox tikaxan.*

Bute. *P'uru'ux.* En el rió hay bute. *Ix ja'a yanoo' aj p'uruuxu.*



C

Caballito. *Tz'i' tzimin.* Viene el caballito. *Watak aj tz'i' tzimini.*

Caballito de mar. *Tzimin k'ak'naab'.* El caballito de mar es grande. *Utzimin ak'aknaab'a noxi'.*

Cabaña. *Tz'inaj.* Vamos en mi cabaña. *Ko'ox ichil inwaj tz'i'naj.*

Cabecera de cama. *Pol ch'ak.* La cabecera de la cama es grande. *Nooch upol ach'aka.*

Cabecilla. *UPolil.* Ahí viene el cabecilla del grupo. *Watak upolil amuuch'u.*

Cabellera larga. *Chawak tzo'otz.* La señorita es de cabellera larga. *Chawak utzo'otzel ix chu'u.*

Cabello. *Tzo'otzel.* Largo tiene su cabello. *Chawak utzo'otzel.*

Cabezón. *Noxi' pol.* El niño es cabezón. *Noxi' upol atz'ub'u.*

Cabina de radio. *Kuuch mansajt'an.* Vamos a cabina del radio. *Ko'ox tukuuch t'an.*

Cabra. *Yuk.* La cabra tiene miedo. *Saak ayuku.*

Cacahuatal. *Käkäjil.* Vamos al cacahual. *Ko'ox ix käkäjil.*

Cacao. *Käkäj.* Mi papá tiene cacao. *Intata yan ukäkäj.*

Cacao colorado. *Chäk käkäj.* Estoy sembrando cacao colorado en la milpa. *Ich kolo tanen inpäk'ä' achäk käkäjä.*

Cacao de loro. *Käkäj t'ut'.* Este cacao de loro es dulce. *Ch'uuk akäkäj t'ut'u.*

Cacerola. *Wäjäkja'y.* Traiga su cacerola. *Tales ajäwäk jaay.*

Cacique. *Polil.* El jefe está trabajando. *Upolil akaja tan umeyaj.*

Cada. *Amal.* Cada vez que voy esta renvalsado el río. *Amal sut tinb'eele tud'a'an aja'a.*

Cadejo. *K'ak'as pek'.* El cadejo sale de noche. *Walak ujok'ol ti'ak'ä ak'ak'as pek'e.*

Caer. *K'axäl.* Cuidado se va a caer. *B'elaka'a tik'axäl ka'awila'.*

Caimán; lagarto. *Ayin.* El caimán se fue. *B'ini a'ayini.*

Cajero, libreta de ahorro. *Taak' tak'in.* Vamos con el cajero. *Ko'ox etel aj taak' tak'in.*

Cajete. *Jaay.* Vamos hacer cajete. *Ko'ox tib'et jaay.*

Cal. *K'uta'an.* Hay bastante cal. *Yaab' ak'uta'an.*

Calado. *Laal.* Está muy calada tu tortilla. *Top laal awaj.*

Calambre. *Lot'.* Se me acalambró mi pie. *Umächaj lot'il inwok.*

Calcetín. *Sok ok.* Trae mi calcetín. *Tales insok ok.*

Calculadora. *Jok'saj Kuch.* Préstame tu calculadora. *Maantik ajok'saj kuch.*

Calcular. *Eeltik.* Hay que calcular lo que tiene que ir. *Yan tiweeltik b'oon ayan ub'eele.*

Caldo. *K'a'.* Échale caldo a la comida. *Tz'a uk'a ajanala'.*

Calendario. *Tzol pach k'in.* Está roto el candelario. *Tzilil atzol pach k'ini.*

Calentado. *Chäkäja'an.* El agua está calentado. *K'ina'an aja'a.*

Calentador. *Chäkäjkunb'eeb'.* El calentador de todas las cosas es el fuego. *Uchächäjkunb'eeb' tulakal, jab'íx k'aak'.*

Calentar. *Chäkäjkuntik.* Tenemos que calentar el hierro. *Yan tichäkäjkuntik amaaska'a.*

Calentarlo. *K'iintik.* El agua tenemos que calentarlo. *Yan tik'iintik aja'a.*

Calibrador. *Ilp'is.* Compra tu calibrador. *K'exe aj ilp'is.*

Caliente. *Chäkäj.* La comida está caliente está. *Chäkäj ajanala.*

Caligrafía. *Kich'pan tz'iib'.* Este tiene buena caligrafía. *Ad'a'a kich'pan utz'iib'.*

Cállate. *Lo'peekech.* Cállate niño. *Lo'peekech tz'ub'.*

Calle empedrada. *Tunich b'ej.* La calle empedrada es grande. *Noxi' atunich b'eje'.*

Callejón. *Noj b'ej.* Vamos por el callejón. *Ko'ox ich noj b'ej.*

Callo. *Chich b'äk.* El callo duele mucho. *Le'ek achich b'äkä.*

Calmado. *Jetz'a'an.* Está calmado el agua. *Jetz'a'an aja'a.*

Calmar. *Jetz'tal.* Va a reposar. *B'uka'a tijetz'tal.*

Calor. *Chäkäj.* En este lugar hay mucho calor. *Top chäkäj akuuchil ad'a'a.*

Calor. *Uyoox.* Hay mucho calor. *Top chäkäj uyoox.*

Calsoncillo. *Yaal wex.* Pruebe la comida que hice. *Yaalte ajanal inb'etaja.*

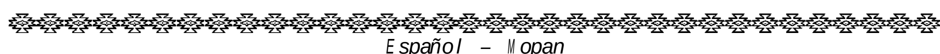
Calumnia. *T'an ma' jaj.* La calumnia es mala. *At'an ma' jaja k'as.*

Calvo. *Ot' pol.* Estoy calvo. *Innene ot' inpol.*

Calzado. *Kuuch ok.* Compra tu calzado. *K'exe ukuuch a'ok.*

Calzoncillo. *Tz'i' wex.* Compra tu calzoncillo. *K'exe awaj tz'i wex.*

7
9



Cama. *Ch'aak.* La cama está bonita. *Kich'pan ach'aaka.*

Cama ortopédica. *Wutz'b'ul koyleeb'e.* Tráete la cama ortopédica. *Tales awutz' koyleeb'e.*

Camafeo. *Päta'an tunich.* Ahí está el camafeo. *Kana' apäta'an tunichi.*

Camagua. *K'äsa'an.* Está camagua el plátano. *K'äsa'an aja'asa.*

Camaleón. *Ya'ax b'aat.* El camaleón es grande. *Le'ek aya'ax b'aata noxi'.*

Camanance. *Xoob'.* La mujer tiene canabanza. *Yan uxob' ix ch'upu.*

Camarero. *Aj ch'a'.* Ahí viene el camarero. *Watak aj ch'a'a.*

Camarón. *Mäsäm.* El camarón es rojo. *Chäk aj mäsämä.*

Camarón de mar. *Mäsän k'ak'naab'.* Los camarones de mar son grandes. *Ak'ak'naab'a nukuch umäsämäl.*

Camarones de río. *Mäsämil ja'.* Los camarones de río son pequeños. *Aja'a mejen uyaj mäsämil.*

Camarote. *Wäyäl taanja'.* Se fue a dormir en el en su lanchón. *B'ini tiwäyäl taan ja'.*

Cambiado. *Jela'an.* Usted está cambiado de ropa. *Incheche jela'an anok'.*

Cámbiamelo. *Jeleten.* Cámbiame el anillo. *Jeleten atz'äpätk'ä'ä.*



Cambiando. *Injelik.* Lo estoy cambiando. *Tan injelik.*

Cambiar. *Jelb'el.* Hay que cambiar la ropa. *Jelb'el anok'o.*

Cambiar mudada. *Jelb'ajil.* Te vas a disfrazar. *B'el wa'aka'a ajele' ab'ajil.*

Cambiarlo. *Jele.* Vamos a cambiarlo. *Ko'ox tijele'.*

Cambió. *Jeeli.* Cambió el día. *Jeeli ak'ini.*

Camilla de cuero. *K'ewel ch'aak.* Cayó mi camilla de cuero. *K'axi inwaj k'ewel ch'ak.*

Caminando con la mano. *Ximb'al etel k'ä'.* Vamos a caminar con la mano. *Ko'ox tiximb'al etel tik'ä'.*

Caminar. *Ximb'al.* Yo vine a caminar. *Innene taleen tiximb'al.*

Caminata. *Ximb'alb'eeb'.* Hoy es la caminata. *Leeb' aximb'alb'eeb'e.*

Caminito. *Nene' b'ej.* Vamos por el caminito. *Ko'ox ich nene'b'ej.*

Camino. *B'ej.* En el camino vi una ardilla. *Inwilaj tib'ej juntuul ak'u'uk.*

Camioneta. *Puutkaj.* Se fue la camioneta. *A puutkaja b'ini.*

Camisa. *Koton.* Me queda muy grande la camisa. *Top noxi ten akotono.*

Camiseta. *Uyaal koton.* Tráeme la camiseta. *Tales uyaal inkoton.*

Camote. *Kamuut.* Está comiendo camote. *Tan ujanal kamuut.*

Campana de iglesia. *Päy k'unaj.* La campana suena bonito. *Kich'pan aj apäy k'unaja.*

Campanario. *Pay.* Vamos al lugar del campanario. *Ko'ox tukuuch aj pay.*

Campesino. *Aj meyaj ich kol.* Yo soy campesino. *Aj meyaj ich kolen.*

Campo. *Lu'um tujunal.* Vamos al campo. *Ko'ox ich lu'um tujunal.*

Cana. *Säk tzo'otz.* Yo tengo cana. *Innene yan inwaj säk tzo'otz.*

Canario. *K'uxik.* El canario es bonito. *Kich'pan a ak'änxik'i.*

Canasta. *Xak.* La canasta es grande. *Noxi' axaka.*

Cáncer. *Pok'ol ich b'äk'.* El cáncer es un enfermedad. *Le'ek apok'olili k'ojaanil.*

Canción. *K'ay.* Estoy escuchando canción. *Tan in'uyaj k'ay.*

Candado. *K'älnaj.* Trae el candado. *Tales ak'älnaja.*

Candela. *Sonte'.* El palo candela es duro. *Chich asonte'.*

Candela, cera. *Kib'.* La candela alumbra. *Tan utich akib'i.*

Candelero. *Kuuch kib'.* El lugar del candelero es grande. *Ukuuch akib'i noxi'.*

Cangrejo. *Yux.* El sabra cual. *Ke'en ich ja' ayuxu.*

Cánsalo. *Ka'nes.* El caballo se camsó corriendo. *Ka'nesa ti'alka' atzimini.*

Cansancio. *Ka'näl.* El niño se cansó de caminar. *Ka'nä tixinb'al atz'ub'u.*

Cansándolo. *Ka'nesik.* Estoy cansándolo. *Tan inka'nesij.*

Cansé. *Ka'neen.* Me cansé de estar trabajando. *Ka'neen timeyaj.*

Canta. *K'ayintik.* Porque no lo canto. *Uka'a ma' tink'ayintik.*

Cántalo. *K'ayinte.* La canción de nuestro pueblo cántalo. *K'ayinte uk'ay tikajal.*

Cántaro. *P'uul.* El cántaro sirve para traer agua. *K'ab'eet ap'u'ul ti'i ch'a ja'a.*

Cántaro. *P'uul.* El cántaro se rajo. *Jeti ap'uulu.*

Cantidades. *Yaab'il.* Tráiganlo por cantidades. *Talese'ex tuyaab'il.*

Canuto. *Maap'.* La caña tiene grandes canutos. *Nukuch umaap' ato'o.*

Caña. *To'.* Vamos a chupar caña. *Ko'ox titz'uutz' to'.*

Cañaveral. *Kuuch to'.* Vamos al lugar del cañaveral. *Ko'ox tukuuchil to'.*

Caño. *Chichich che'.* Por ahí hay caño. *Ta'kan yan achichich che'e.*



Cañón. *Ni' tz'on.* El cañón es peligroso. *Sap'e'entzil uni' tz'ono.*

Caoba. *Chäkälte'.* La madera de caoba es buena. *Kich'panche' achäkälte'e.*

Capa. *Tz'aam.* Las abejas tienen capa. *Akab'a yanoo' utz'aam.*

Capataz. *Känän meyaj.* El capataz tiene valor. *Chichuyool aj känän meyaja.*

Caporal. *Täkaa'.* Vamos con el caporal. *Ko'ox etel aj täkaa.*

Cápsula. *Meen tutz'uk.* Llévate las cápsulas. *B'enes aj meen tutz'uku.*

Capuco, bienvenida. *K'ämoo'.* Corte el capuco. *Ch'äkä ak'ämoo'.*

Capullo. *Uni' top'.* Ahí está el capullo. *Kana' uni' atop'o.*

Cara. *Ich.* ¿Qué tienes en la cara?. *K'u' ayan tawichi.*

Caracol. *T'ot'.* Los caracoles solo en pozas hondas hay. *Chen ich tamilja' yan at'oto.*

Caravana. *Junmuuch' manäl.* Voy con la caravana. *B'el inka'a tuyaam junmuuch' manäl.*

Carbatana. *Tz'onche'.* La cerbatana es grande. *Noxi atz'onche'e.*

Carbón. *Chuuk.* Está caliente el carbón. *Chäkäj achuuku.*

Cárcel. *kuuchil sip'il.* La cárcel es grande. *Noxi' akuuchil sip'ili.*

Carga. *Kuch.* La carga del hombre es pesada. *Al ukuch awiniki.*

Cargado. *Kucha'an.* Se llevaron cargado al niño. *Kucha'an tib'ensab'i atz'ub'u.*

Cargador. *Nak'saj kuch.* Ahí viene el cargador. *Watak aj nak'saj kuchu.*

Cargamento. *Pimil kuch.* Aquí está el cargamento. *Jed'a' apimil kuchu.*

Cargando. *K'oochtik.* Estoy cargando el palo en mi hombro. *Tan ink'oochtik a che'e tinkeleeb'ala.*

Cargar algún objeto en hombro. *K'ooch.* El hombre está cargando palo en su hombro. *Tanu uk'ooch che' awiniki.*

Cariñosa. *Ma'lo'ki'.* Aquella mujer es cariñosa. *Aka'na'a ma'lo'ki' ix ch'upu.*

Carne. *B'äk'.* El niño está comiendo carne. *Tan ujanal b'äk' atz'ub'u.*

Carne molida. *Juch'aan b'äk.* Es sabrosa la carne molida. *Ki' ujantab'äl ajuch'aan b'äkä'.*

Carnicería. *kuuch konb'äk.* Vamos a comprar en la carnicería. *Ko'ox tik'ex tukuuch konb'äk'.*

Carnicero. *Konb'äk.* Temprano se levanta el carnicero. *Aj konb'äk'ä jatz'ka' walakulikil.*

Carnívoro. *Janal b'äk'.* El tigre es carnívoro. *Aj janal b'äk' ab'aalumu.*

Caro. *Ko'oj.* El maíz está muy caro. *Ko'oj a'ixi'imi.*

Carpeta de la silla. *Sok tinleeb.* La carpeta de la silla es roja. *Usok atinleeb'e chäch.*

Carpintería. *Kuuch utzkinaj che'.* La carpintería es grande. *Noxi' ukuuch a'utz'kinaj che'e.*

Carpintero. *Utzkinaj che'.* Voy con el carpintero. *B'el inka'a etel aj utzkinaj che'.*

Carreta de medicina. *Ukuuchil alka tz'ak.* La carreta de medicina es bonita. *Kich'pan ukuuchila alka tz'aka.*

Carretilla. *Ch'a' lu'um.* Anda a prestar la carretilla. *Xen ama'ante' ach'aa lu'umu.*

Cartel. *Xit'ik ju'um.* Tráete el cartel. *Tales axit'ik ju'um.*

Cartero. *Tz'aj ju'um.* Ahí viene el cartero. *Watak aj tz'aj ju'umu.*

Casa. *Naj.* Mi papá está construyendo casa. *Tan ub'et' naj intat.*

Casa abandonada. *P'atal naj.* Está abandonada tu casa. *P'atal awotoch.*

Casa de estudios. *Naj ti' xok.* Es bonito la casa de estudio. *Kich'pan unajil axoko.*

Casa de piedra. *Najtunich.* La casa de piedra es grande. *Noxi' anaj tunichi.*

Casamiento. *Tz'okolb'eel.* Sebastián se está casando. *Tan utz'okolb'eel aj B'exe.*

Cáscara de fruta u otra cosa. *Pach.* Saca la cáscara del mango. *Jok'es upach amaankojo.*

Casco. *Xanab'.* La bestia tiene bonito casco. *Kich'pan uxanab' atzimini.*

Caseta. *Tz'inaj.* Está caseta es mía. *Aj tz'i naj ad'aa' ten.*

Casino. *Kuuch je'nel.* Vamos al casino. *Ko'ox chukuuch je'nel.*

Caso. *Tz'oki'.* Rosario se caso. *Tz'oki' ub'eel ix ruxu.*

Catalina. *Kat.* Doña Catalina está lavando. *Tan up'o' ixna' Kata.*

Catarata. *Emeeb'ja'.* Ahí está la catarata. *Ta'kan ke'en u'emeeb'al aja'a.*

Cayetano, delgado. *Ch'ili'.* Cayetano es un hombre cazador. *Tzakil winik aj Ch'ili'i.*

Cayuco. *Maneeb' ja'.* El cayuco no sirve. *Ma'ki' aj maneeb' ja'a.*

Cazador. *Tzak.* Ahí viene el cazador. *Watak aj tzaka.*

Cededor de préstamo. *Tz'aj maan.* Ahí viene el cededor de préstamo. *Watak aj tz'aj maana.*

Cedrillo. *Nokochte'.* El cedrillo es buen palo. *Kich'pan che' anokochte'e.*



Cedro. *K'uche'.* El cedro es buena madera. *Kich'pan che' ak'uche'e.*

Cédula. *Eeltab'eeb'.* La cédula es importante. *Eeltab'eeb'e k'ab'eet.*

Cegar. *Ch'ooptal.* El hombre se está segando. *Tan uch'ooptal awiniki.*

Celda. *K'älb'eeb'.* Llévalo a la celda. *B'enes ich k'älb'eeb'.*

Celeste. *Ya'axtäje'en.* Mi ropa es celeste. *Ya'axtäje'en innok'.*

Celestina. *Les.* Coma doña celestina. *Janen na' Les.*

Celoso. *Xäk'ool.* Natalia es celosa. *Xik'ool ix Nata.*

Cementerio. *Kuchiloo' kimen.* El cementerio es grande. *Noxi' ukuchilo'o akimene.*

Cementerio. *Kuuch kimen.* Nosotros vamos al cementerio. *Inno'ono walak tib'eel tukuuch kimen.*

Cemento. *Chichkunaj.* El cemento es caro. *Ko'oj aj chichkunaja.*

Centro (de un árbol). *Tz'u'.* Bonito es el centro del palo. *Kich'pan utz'u' ache'e.*

Centro Ceremonial, nacimiento de agua. *K'oob'ja'.* Las piedras del poyetón es importante. *K'ab'eet ak'ob'ene.*

Centro comercial. *Chumuk konol.* Voy al centro comercial. *B'el inka'a chumuk konol.*

Centro de la ciudad. *Chumuk noxi'kaj.* Vamos al centro de la ciudad. *Ko'ox chumuk noxi' kaj.*

Centroamérica. *Chumuklu'umil.* Centroamérica es grande. *Noxi' achumuk lu'umil.*

Cepillo. *Ch'uwek'.* Lave la mesa con el cepillo. *P'oo' achem etel ch'uwek'e.*

Cepillo. *Ch'uwek'.* Corté varios musgos. *Inch'akaj yaab' ix ch'uwek'e.*

Cepillo de madera. *Jo'och che'.* Lleva tu cepillo de madera. *B'enes ajo'och che'e.*

Cepillo dental. *Cho' koj.* Yo tengo cepillo dental. *Innene yan incho' koj.*

Cera endurecida. *Chichich kib'.* Llévese la cera endurecida. *B'enes achichich kib'i.*

Cerca. *Natz'.* Poptún está cerca de aquí. *Natz' waye' achäk'ana.*

Cercano. *Nätz'a'an.* El hombre está cercano. *Nätz'a'an awiniki.*

Cercha. *Ch'uykinb'eeb' nok'.* La cerchas tienen mucha utilidad. *Yaab' uk'ab'eetil a ch'uykinb'eeb' nok'o.*

Cerco. *Kot.* El cerco es importante. *Top k'ab'eet akoto.*

Cerda. *Chu' ek'en.* Ya está grande la cerda. *Noochaji ix chu' ek'ene.*

Cerdo. *Ek'en.* Carne de cerdo. *B'äk'el ek'en.*



Cerebro. *Tz'amen.* Mi cerebro duele. *Yaj intz'amene.*

Cernido para realizar casa de adobe. *Yaach'.* Cernilo bien. *Yaach'te tiki'.*

Cerrado. *K'äla'an.* La tienda está cerrada. *K'äla'an akonolo.*

Cerrarlo. *K'älb'äl.* Hay que cerrarlo bien. *K'älb'äl tiki'.*

Cerro grande. *Noxi' witz.* Mira el cerro grande. *Ila anoxi witzi.*

Cerro inclinado. *Tzelek witz.* Vamos en el cerro inclinado. *Ko'ox kulik atzelek witz.*

Cerveza. *T'el ja'.* Trae la cerveza. *Tales at'elja'a.*

Cesáreo. *Ses.* Vamos con Cesáreo. *Ko'ox etel aj ses.*

Chachalaca. *B'ach.* Qué chachalacas son lindas. *Top kich'panoo' ab'acha.*

Chamuscado. *Ooxb'i.* Mi milpa fue chamuscada. *Chen ooxb'i inkol.*

Chapeando. *Kolik.* Lo estoy chapeando. *Tan inkolik.*

Chapear. *Kol.* Vamos a chapear. *Ko'ox tikol.*

Chaperno. *K'änaab'.* El chaperno es bueno para leña. *Ki' ti'i si' ak'änaab'a.*

Chaqueta. *K'uch nok'.* Tráete mi chaqueta. *Tales awaj k'uch nok'.*

Charco. *K'äna'.* El charco es grande. *Noxi' a k'äna'a.*

Cheque. *Ju'um tak'in.* Dame el cheque. *Tz'aten aju'um tak'ini.*

Chequear. *Tiwila'.* Vamos a chequear el trabajo. *B'el tika'a tiwila' ameyaja.*

Chicharra. *Ch'oyoy.* Los ronrones salen por la tarde. *Ti'okk'ini walakoo' ujok'ol ach'oyoyo.*

Chicharra. *Chikiriin.* Las cigarras son muchas. *Yaab'oo' aj chikiriini.*

Chichicaste. *Chaykeej.* En mi milpa hay mucho chichicaste. *Top yaab ix chaykeejil ichil inkolo.*

Chichicaste. *Laj.* Hay bastante chichicaste aquí. *Yaab' ix laj waye'e.*

Chichipin (hierva curativa). *K'anan.* El chichipin abunda mucho. *Yaab' ix k'anan waye'e.*

Chicle. *Cha'.* Estoy masticando chicle. *Tan incha'.*

Chico zopote. *Ya'aj.* Es sabroso el chico sapote. *Top ki' ujantab'äl aya'aja.*

Chile. *Ik.* El chile pica mucho. *Top paap a'iki.*

Chimenea. *Ujok'eeb' b'utz.* La chimenea sirve. *Ujok'eeb' ab'utz'u k'ab'eet.*

Chinche. *Käsäy.* Me entró una chinche en el ojo. *Oki aj käsäy tinwichi.*

Chiquero. *Kuuchil ek'en.* El chiquero es grande. *ukuuchil a'ek'ene.*

Chismear. *Moltus.* Está chismeando. *Tan umol tus.*



Chismoso, mentiroso. *Tus.* Hay mucho chismosos. *Top yanoo aj moltusu.*

Chispa. *Sis.* En la milpa hay patas de chispa. *Ichkolo yan uyok asisi.*

Chorro. *Choronak.* El chorro de agua se está cayendo. *Choronak tuk'axil aja'a.*

Chuchito. *Pooch.* Compra tu chuchito. *K'exe apooch.*

Chuchu, planta comestible. *Ma'b'äy.* El cardamomo es bueno comerlo. *Top ki' ujanta'bäl ix ma'bäyä.*

Chufle. *Ch'i'kaay.* El chunfle es sabroso. *Ki' ujantab'äl ix ch'i'kaaya.*

Chumpa. *kotonsiis.* La chumpa es cara. *Ko'oj akotonsiisi.*

Chupador. *Tz'utz'.* Tiene muchas garrapatitas el frijol. *Top tz'utz ab'u'ulu.*

Chupar. *Tz'uutz'.* Llévalo a chupar. *B'enes titz'uutz.*

Ciego. *Ch'oop.* La anciana está ciega. *Ch'oop ix nooch'upu.*

Cielo falso. *Ka'anil otoch.* El cielo de tu casa es bonito. *Kich'pan uk'aanil awotoch.*

Cielo,. *Ka'an.* El cielo está precioso. *Kich'pan aka'ana.*

Cien. *Jo'k'äl.* Dame cien mazorcas. *Tz'aten jo' k'älak anälä.*



Cienpiés. *Kames.* Que grande es el cienpiés. *Noxi' ix kamese.*

Cierre. *K'älä.* Cierre la puerta de la casa. *K'älä uchi' anaja.*

Cierto. *Jaj.* Es cierto lo que estoy diciendo. *Jaj at'an atan inwad'iki.*

Cigarro. *K'uutz.* No es bueno fumar. *Ak'uutzu maki'.*

Cilantro macho, Apacate. *Samaat.* Vamos a cortar cilantro macho. *Ko'ox ti xot' samaat'.*

Cilindro. *K'aak' ik'eelja'.* El cilindro es importante. *K'ab'eet aj k'aak' ja'a.*

Cincho. *K'axwex.* ¿Cuánto le costo su cincho?. *B'oon utolintaj ak'axwex.*

Cinco. *Jo'p'eel.* Dame cinco. *Tz'aten Jo'p'eel.*

Cincuenta. *Lajun ti'oxk'äl.* Tengo cincuenta unidades de frijol. *Yanten lajun ti'oxk'äl kuul ab'u'ulu.*

Cincuya. *Tukib'.* La cincuya está maduro. *Täk'an atukib'i.*

Cintura. *Näk'äl.* Me duele la cintura. *K'uxuk innäk'.*

Cinturón. *K'äxnäk'.* Mi cinturón es grande. *Noxi' ink'axnäkä.*

Circulo. *Xoyoob'.* Hagan un circulo. *B'ete'ex junp'eelak axoyob'o.*

Círculo. *Jalxooy.* El circulo es grande. *Noxi' ajalxooy.*

Ciudad. *Nojkaj.* La ciudad es grande. *Anoj kaja noxi'.*

Clarinero, zanate. *Ch'ikwaan.* En el zacate hay bastantes tordos. *Ich su'ukili yab'oo aj ch'ikwaan .*

Claro. *Chilam.* El agua está claro. *Chilam aja'a.*

Clavado. *B'ajal.* En la palma de mi mano tengo clavado una espina. *B'ajal ak'i'ix taan ink'ä'ä.*

Clavo. *B'äjb'eeb.* ¿Dónde puse el clavo?. *Tub'a intz'aj ab'äjb'eeb'e.*

Cobra. *Chukul kan.* Es peligrosa la cobra. *Sab'eentzil achukul kana.*

Coche monte. *Kitam.* El coche monte es muy arisco. *Top saak akitama.*

Cocido. *Chäka'an.* La carne está cocida. *Chäkaan ab'äk'ä.*

Cocina. *Kuuch b'etjanal.* La comida está en la cocina. *Ke'en tukuuch b'et janal ajanala.*

Cocinando. *Täk'äl.* Se está cocinando la comida. *Tan utäk'äl ajanal.*

Cocinar. *Chakal.* La señora está cocinando. *Tanuchakal anooch'upu.*

Cocinera. *Ix b'etjanal.* ¿Dónde está la cocinera?. *Tub'a ke'en ix b'et janal.*

Cocinero. *B'etjanal.* El cocinero puede trabajar. *Patal timeyaj aj b'etjanala.*

Codo. *Xuuk' kä'.* Me duele el codo. *Inxuuk' k'ä'ä yaj.*

Codorniz. *Xuluul.* La codorniz es buen alimento. *Ki' ujantab'äl axuluulu.*

Cogollo. *K'o'.* El cogollo de la milpa es amarillo. *K'än uk'o' akolo.*

Cogollo de guano. *K'o' xa'an.* El cogollo de guano es amargo. *K'aj ak'o' xa'ana.*

Cogollo de planta. *K'o' pokche'.* Lleva el cogollo del monte. *B'enes uk'o' apokche'e.*

Coj (apellido Mopan). *K'oj.* Mi apellido es Coj. *Inch'ib'al K'oj.*

Cojo. *Ch'eet.* Ese muchacho es cojo. *Ch'eet ach'ajomo.*

Cojolito. *Kox.* El cojolito canta bonito. *Kich'pan uk'ay akoxo.*

Cola. *Nej.* El gato tiene su cola larga. *Chawak unej aj misi.*

Cola de caballo. *Nejtzimin.* La cola del caballo es grande. *Noxi' unej atzimini.*

Colar. *Chaachte.* Cuela el frijol. *Ch'achte ab'uulu.*

Colega. *Wet'ok.* A dónde va mi colega. *Tub'a ub'eel inwet'ok.*

Cólera. *Ta'il.* Tengo cólera. *Yanten ata'ili.*

Colgado. *Licha'an.* La ropa está colgada. *Lich'ana anok'o.*

Colgalo. *Ch'uykinte.* Colgalo por ahí. *Ch'uykunte ta'kan.*

Colgarlo. *Ch'uykinb'il.* Hay que colgar el lazo. *Ch'uykinb'il asumu.*

Colibrí. *Tz'unu'un.* Es bonito el colibrí. *Kich'pan atz'unu'unu.*



Colindancia. *Uyaam.* ¿Dónde está la colindancia?. *Tub'a ke'en uyaam.*

Collar. *K'aap.* Tienes bastante collar. *Yaab' ak'aap.*

Colmillo. *Tza'ay.* Se quebró mi colmillo. *Kaachi' intz'a'ay.*

Colocho. *Mulix.* Es colocho tu cabello. *Mulix atzo'otzele.*

Coloradillo. *Chäk ich'.* Tengo bastante coloradillo en el cuerpo. *Ichil inb'äk'el yan ix chäk ich'.*

Columna vertebral. *Ch'ib'alpach.* El lomo del cerdo pesa mucho. *Uch'ib'alpach ek'en.*

Comadreja. *Sab'in.* Hay muchas comadrejas. *Top yan'oo' aj sab'ini.*

Comal. *Xämäch.* El comal es muy grande. *Top noxi' axämächä.*

Comedor. *Noxi' kuuch janal.* El comedor tiene bastante mesa. *Yaab' uchemil ukuuchil anoxi' janala.*

Comejen. *K'ämäs.* Hay mucho comejen. *Top yaab' ak'ämäsä.*

Comején. *K'ämäs.* Hay bastante comejen. *Yaab' a k'ämäsä.*

Cómelo. *Jante.* Come tu caña. *Jante' ato'.*

Comenzado. *kaja'an.* El trabajo está comenzado. *Kaja'an ameyaja.*



Comenzar. *Kajal.* Mañana va a comenzar. *Samal ukajal.*

Comerlo. *Jantab'äl.* Hay que comer la tortilla. *Jantab'äl awaja.*

Cometa. *Tunich ka'an.* Hay muchos cometas. *Top yan atunich ka'ana.*

Comezón. *Sak'.* Tengo comezón en los pies. *Yan asak' tinwoko.*

Comida. *Janal.* Dame mi comida. *Tz'a injanal.*

Comisión. *K'ub'ent'an.* Placido fue a una comisión. *B'ini tik'ub'en t'an aj Pachi'i.*

Cómo. *B'iki.* ¿Cómo esta el tiempo ahora?. *B'iki yanil aleeb' ak'ini.*

Cómo está?. *B'iki'ilech.* ¿Cómo está usted?. *B'ikiilech inchech'e.*

Como hay frío. *Top siis.* De noche hay mucho frío. *Ti'ak'ä'ä top siis.*

Cómo?. *Injantik.* Como este aguacate. *Injantik a'ono.*

Compañero. *Et'ok.* Mi compañero se murió. *Kimi inwet'ok.*

Compañero. *Et'ok.* Ahí está mi compañero. *Jed'o' inwet'ok.*

Completar. *Chukulil.* Vamos a completar. *Ko'ox titz'aa' uchukulil.*

Completo. *Chukul.* Esto está completo. *A jed'a'a chukul.*

Componer. *Ki'kun.* Voy a componer mi camino. *B'elinka'a inki'kun inb'enil.*

Componer. *Utzkinaj.* Vamos a componer. *Ko'ox ti'utzkinte.*

Composición poética. *Utzkinaj tukul.* Vamos hacer una composición poética. *Ko'ox tib'ete jump'elak atukulu.*

Comprado. *K'exa'an.* Este perro está comprado. *K'exa'an apek'e.*

Comprador, comprar. *K'ex.* Ahí viene el comprador. *Watak aj k'exe.*

Comprarlo. *K'exb'el.* A ese perro hay que comprarlo. *Ad'o'o k'exb'el apek'e.*

Compren. *K'exe'ex.* Compren jocote. *K'exe'ex a'ab'äl.*

Compresor. *Ti'i mak'.* El compresor es grande. *Le'ek tinoxi' amaka.*

Computadora. *Taak' tukul.* ¿Cuánto le costo la computadora?. *B'oon utolintaj ataak' tukul.*

Comunión. *Junool.* Vas a recibir la comunión. *B'el wa'aka'a ab'ete ajunool.*

Con él. *Etel.* Con el vamos. *Etel b'el ti ka'a.*

Concha. *Pemech.* En el pueblo no hay concha. *Ma'yan ich kaj ix pemeche.*

Condimento. *Xaak'.* Échale condimento a tu comida. *Tz'a uxaak' ajanal.*

Conejo. *T'uul.* Ahí viene el conejo. *Watak aj t'uulu.*

Conejo. *T'urich.* Ahí está el conejo. *Ka'na aj t'urichi.*

Conejo de castillo. *Säk t'uul.* El conejo de castilla es arisco. *Saak aj asäk t'u'ul.*

Conejo de monte. *T'uul pokche'.* El conejo de monte es pequeño. *Aj t'u'ul ayan ich pokche'e nene'.*

Confesar. *Tzolb'ajil.* Vamos a confesar. *Ko'ox titzolb'ajil.*

Confradia. *Priyooste.* Están reunidos los de la cofradía. *Much'ka'aloo' apriyoosteje.*

Confusión. *Sa'täl.* Hubo confusión. *Yanaji asa'tälä.*

Congreso. *Kuuchil tzikb'al.* El congreso es grande. *Noxi' amuch'kab'il tzikb'ala.*

Cono. *B'äla'an k'uch.* El cono es negro. *B'ox ab'äla'ank'uchu.*

Conócelo. *K'aj'oolte'.* Conócelo bien. *K'aj'oolte' tiki'.*

Conocerlo. *K'aj'ool.* Tengo que conocerlo. *Yan ink'aj'ooltik.*

Conocida. *Eeltzil.* Esa mujer es conocida. *Eela'an uwich ix ch'up.*

Conociendo. *Eeltik.* Estoy conociendo. *Tan inweeltik.*

Conseguí. *Käxtaj.* Conseguí a una muchacha en el camino. *Inkäxtaj juntuul ix chu' tib'eje.*

Consejo. *Tze'ek.* Vamos aconsejar a alumno. *Ko'ox titze'ekte aj kamb'al xoko.*



Construir, hacer. *B'et.* Están construyendo la casa de mi abuelito. *Tanoo'ub'etik uyotoch intata'a.*

Contar. *Xok.* Vamos a contar. *Ko'ox tixok.*

Contento. *Ki'uyool.* Está contenta mí mamá. *Ki' uyool inna'a.*

Continente. *Junp'eel lu'um.* El continente está lejos. *Naach ajunpeet lu'umu.*

Conversar. *Tzikb'al.* Vamos a conversar. *Ko'ox titzikb'al.*

Convocar. *Päyb'äl.* Tenemos que ir a convocar. *Yan ab'eel tipäy.*

Copa (árbol). *Ni' che'.* La copa del árbol está alto. *Ka'nal ani'che'e.*

Copa del árbol. *Ni' che'.* El hombre subió en la copa de árbol. *Nak'i ni' che' awiniki.*

Copal. *Pom.* Está quemando copal. *Tanoo' uchuw pom.*

Copete. *P'ot.* La gallina tiene copote. *Yan up'ot aj kaxa.*

Copo. *Wolb'il.* Pásame un copo de lana. *Manesten junp'eelak awolb'il k'uchu.*

Corazón. *Päsäk'al.* Me duele el corazón,. *Yaj inpäsäk'al.*

Corbata. *K'äxkalil.* ¿Cuánto le costo la corbata?. *B'oon utolintaj ak'äxkal.*



Cordel de pesca. *K'aan jook'.* Compre cordel de pesca. *K'exe ak'aan jook'.*

Cordillera. *Pimil nukche'.* Vamos a la cordillera. *Ko'ox ich nukche'.*

Corneta. *Uusk'ay.* Trae mi corneta. *Tales in'uusk'ay.*

Coro. *Much' k'ay.* Es bonito cantar en coro. *Kich'pan ak'ay ich much'k'ayili.*

Corona. *Koroona.* Tráeme la corona. *Tales akoroonaja.*

Corozo. *Tutz.* La corteza del corozo es duro. *Chich upach atutzu.*

Corozo pequeño. *B'oob'.* En mi terreno hay mucho corozo pequeño. *Yaab' a b'oob'il ichil inlu'umu.*

Corrector. *Muktz'iib'.* ¿Cuánto le costo el corrector?. *B'oon utoolintaj amuk tz'iib'.*

Corregir. *Utzkinte.* Tienes que corregir el trabajo. *Yan a'utzkintik ameyaja.*

Correr. *Alka'.* Vamos a correr. *Ko'ox ti'alka'.*

Correspondencia. *K'änb'il ju'um.* Recibiste la correspondencia. *A k'ämajwa akänb'il ju'umu.*

Corrido. *Alka'b'i.* El hombre fue corrido por una vaca. *Alkab'i umen wakax awiniki.*

Cortado. *Ch'akal.* El lazo de la bestia está cortado. *Ch'akal usumil atzimini.*

Cortado. *Xot'ol.* El lazo está cortado. *Asumu xot'ol.*

Cortador. *Set'*. Pásame el cortador. *Manesten aj set'e.*

Cortadura. *Ch'akalil.* La cortadura duele mucho. *k'uxuk tiki' ach'akalili.*

Cortando. *K'o'ostik.* Le estoy cortando el cabello. *Tan ink'oostik utzo'otzel.*

Cortar. *Ch'äk.* Vamos a cortar árbol. *Ko'ox tich'äk che'.*

Cortar. *Ux.* Vamos a cortar jocote. *Ko'ox ti'ux.*

Corte (falda de mujeres indígenas mopanes). *Pik.* Es muy larga tu nagua. *Top chawak apik'.*

Córtelo. *Ch'äkä.* Corté el árbol grande. *Ch'äkä anoxi' che'e.*

Cortemos. *Ch'äkb'äl.* Los árboles se deben cortar bien. *Ch'äkb'äl tiki' ache'e.*

Corteza de madera seca. *Sool.* Bajo de la montaña hay hojas secas. *Yalanche' top yan asoolo.*

Corteza de palo. *Pach che'.* Tráeme la corteza de palo. *Talesten upach ache'e.*

Corto. *Koom.* El bejuco es corto. *Koom a'ak'a.*

Cosa hundida o sumida en agua. *B'ula'an.* El hombre está sumergido en el agua. *B'ula'an ich ja' awiniki.*

Cosa tirada. *Chela'an.* Todo está tirado en el suelo. *Chen chela'an tilu'um.*

Cosas. *K'u'ak.* Traiga cualquier cosa. *Tales ka'ax k'u'ak.*

Cosas abandonadas. *P'atal k'u'ak.* La casa abandonada es grande. *Ap'atal naja noxi'.*

Coscorrón. *T'och.* Dele coscorrón al niño. *Tz'a ut'och atz'ub'u.*

Cosechar. *Molpäk'aal.* ¿Cuándo va a cosechar?. *B'ik'in ab'el timol päk'aal.*

Cosquilla. *Chikil.* Tengo mucha cosquilla. *Top chikilen.*

Costal. *Jit'a'an kij.* El costal de pita es grande. *Ajit'a'an kiji noxi'.*

Costurado. *Chuya'an.* Está costurada tu ropa. *Chuya'an anok'.*

Costurando. *Chuyik.* Estoy cociendo tu ropa. *Tan inchuyik anok'.*

Costurar. *Chuy.* Miguel está costurando. *Tan uchuy aj Meke.*

Costurarlo. *Chuyb'ul.* Hay que costurarlo bien. *Chuyb'ul tiki'.*

Costurera. *Ix chuy.* Vamos con la costurera. *Ko'ox etel ix chuy.*

Coyol. *Mäp.* El fruto del coyol es bueno en dulce. *Ki ich ch'uuk uwich amäpä.*

Coyote. *Pek' yalanche.* El coyote de la montaña es veloz. *Yalanche'e seeb' apek'e.*

Cranero. *Kuuchnäl.* El granero es bonito. *Kich'pan akuuchnälä.*



Crecer. *Ch'ijil.* Estoy creciendo. *Tan inch'ijil.*

Crecí. *Ch'ijeen.* Creció mi cabello. *Ch'iji in tzo'otzel.*

Crecimiento. *Ch'ijkunb'eeb'.* Les dieron conforme iban creciendo. *Tzab'oo' ti'i ichil uch'ijeeb'.*

Creído. *Xul.* Eres muy creído. *Top xulech.*

Crianza, animal doméstico. *Alak'.* La señora tiene mucha crianza de patio. *Yaab'oo' u'alak' anooch'upu.*

Crucifijo. *Tz'i' Cruz* . Llévate el crucifijo. *B'enes aj tz'i crusu.*

Crudo. *Che'ej.* La carne está cruda. *Che'ej ab'äk'ä.*

Cruel. *K'as.* Usted es muy cruel. *Incheche top k'asech.*

Crueldad. *Nooch yajil.* Lo que usted hizo es cruel. *Le'ek ab'etaja noochyajil.*

Cruzar. *Xoto.* Voy a cruzar el río. *B'el inka'a inxoto aja'a.*

Cuaderno. *Ju'umil tz'iib'.* Trae mi cuaderno. *Tales uju'umil intz'iib'.*

Cuál será?. *B'iki'iltun.* ¿Cuál será el pensamiento de usted?. *B'iki'il atukul incheche.*

Cuál?. *B'iki'il.* ¿Cuál es tu ropa?. *B'iki'il anok'.*

Cualquier cosa. *K'u'a'k.* Trae cualquier cosa. *Tales aka'ax k'u'aka'.*

Cuándo?. *B'ik'in.* ¿Cuándo vas a llegar?. *¿B'ik'intun ak'ochol?.*

Cuánto. *B'oon.* ¿Cuánto cuesta?. *B'oon utool.*

Cuarenta. *Ka'k'äl.* Tengo cuarenta años. *Yanten ka'käl jaab'.*

Cuarta. *Naab'.* ¿Cuántas cuartas tiene?. *B'oon naab' yanti'i.*

Cuarteto. *Känk'ay.* ¿Cuántos cuartetos tiene?. *B'oon ukänk'ayil yana.*

Cuatro puntos cardinales. *Känxuuk.* En cuadro corta el papel. *Känxuuk' ka' axot'o aju'um.*

Cubeta. *Jok'saj ja'.* Llévese su cubeta. *B'enes awaj jok'saj ja'.*

Cubo. *Päk'.* Tráeme el cubo. *Tales inwaj päk'.*

Cucaracha. *Karach.* La cucaracha es grande. *Noxi' aj karacha.*

Cucharón. *Peksaj janal.* Trae el cucharón. *Tales aj peksaj janala.*

Cuchillo. *Tz'imaaska'.* ¿Dónde está el cuchillo?. *Tub'a ke'en aj tz'i' maaska'a.*

Cuello. *Pach kal.* Me duele el cuello. *Yaj upach inkal.*

Cuerda. *P'isk'aan.* Alquílame seis cuerda. *Maanteten wäk p'isk'a'an.*



Cuerno. *Xulub'.* El cuerno es puntudo. *P'u'utz uni' axulub'u.*

Cuero. *K'ewel.* El cuero está duro. *Chich ak'ewele.*

Cuero duro. *Chichich k'ewel.* Trae el cuero duro. *Tales achichich k'ewele.*

Cuervo. *Pox ch'iich'.* El cuervo es pequeño. *Nene' aj b'ox ch'ich'ich'ii.*

Cuesta. *Nak'saj.* Es grande la cuesta. *Noxi' anak'saja.*

Cueva. *Aktun.* Dentro de la cueva está oscuro. *Ak'ä' a'ichil a'aktunu.*

Cuidando. *Känäntik.* Lo estoy cuidando. *Tan inkänäntik.*

Cuidarlo. *Känänb'äl.* Hay que cuidarlo bien. *Känänb'äl tiki'.*

Cuídenlo. *Känänte'ex.* Cuídenlo bien. *Känänte'ex tiki'.*

Culata de casa. *Yitnaj.* Ponle la culata de la casa. *Tz'a uyit anaja.*

Culebra. *Kan.* Duele la mordedura de la culebra. *Yaj uchib'al akana.*

Cume. *Ch'i'ip.* El cume está llorando. *Tan uyok'ol ach'i'ipi.*

Cumpleaños. *K'in k'ab'a.* Hoy es mi cumpleaños. *Le'ek a leeb' ink'ink'ab'a.*

Cuñada. *Jab'än.* Mi cuñada es muy enojada. *Tz'iik injab'änä.*

Cuñado. *B'al.* Mi cuñado fue a trabajar. *B'ini timeyaj inb'al.*

Cúralo. *Tz'äkä.* Cura tu pie. *Tz'äkä awok.*

Curandero. *Ilmaj.* El curandero puede curar. *Patal titz'ik yaj aj ilmaja.*

Curar. *Ch'ansaj.* La planta me curó. *Uch'ansajen apokche'e.*

Curar. *Tz'äk.* Voy a curar. *B'el inka'a titz'äk.*

Curarse. *Ch'anäl.* Tu perro se está curándo. *Tan uch'anäl apek'e.*

Cutete. *B'aat.* Mira el cutete grande. *Ila aj noxi' b'aata.*

8
3

D

Dado. *B'ul.* Vamos a jugar dado. *ko'ox tib'axäl b'ul.*

Dale de comer. *Tzeente.* Dale de comer al hombre. *Tzeente' awiniki.*

Dalia. *Ix D'ay.* Vamos a pasear con Dalia. *Ko'ox tisut etel ix D'ay.*

Dalia. *Top' k'in.* La dalia huele rico. *Le'ek utop' ak'ini ki' ub'ok.*

Danto. *Tziminche'.* Los dantos son grandes. *Nukuchoo' atziminche'e.*

Danzar. *Peksaj b'ajil.* Mover el cuerpo sin bailar. *Pekes ab'ajil, ma' awok'ot.*

Dañaste. *Yajkuntaj.* Dañaste al gato. *Ayaj kuntaj aj misi.*

Dañino. *Ma'ki'.* Ese es dañino. *Akana'a ma'ki'.*

Dar alquilado. *Maanb'äl.* Vamos a dar la casa en alquiler. *Ko'ox titz'aa' maanbäl anaja.*

Dar la espalda. *Kulpachtik.* Le está dando espalda a su comida. *Tan ukuchpachtik ujanal.*

Dar ofrenda. *Tz'aj tak'in.* Vamos a dar ofrenda. *Ko'ox titz'aj tak'in.*

Dar poquito. *Etz'eek.* Quiero un poquito de café. *Ink'ati tz'eek akawej.*

Dar vuelta. *Sutu'ulb'a.* Vamos a dar vuelta. *Ko'ox tisutuulb'a.*

De cabeza. *Chichinpol.* El niño está de cabeza. *Chichinpol atz'ub'u.*

De día. *Tik'in.* De día trabajo. *Tik'in awalak umeyaja.*

De lado. *Tzelek.* De lado está la casa. *Chen tzelek anaja.*

De nadie. *Maax makti'i.* La tierra no es de nadie. *Ma'ax makti'i alu'umu.*

De puerta en puerta, mendigo. *Chi'chi'najil.* De puerta en puerta está pasando. *Tan umanäl ich chi'chi'najil.*

De quién. *Makti'i.* De quién es la comida. *Makti'i ajanala.*

De repente. *Uchak.* De repente llego. *Uchak ink'ochol.*

De ustedes. *Te'ex.* El dinero es de ustedes. *Te'ex atak'ini.*

De vez en cuando. *B'ik'inak.* El hombre viene de vez en cuando. *B'ik'inak tutal awiniki.*

Debajo, debajo. *Yalam.* Debajo de la mesa está. *Ke'en yalam chem.*

Débil. *Ma'yanmuk.* El hombre es muy débil. *Top mayan umuk' awiniki.*

Decaído. *Lub'ul.* Está decaída la mujer. *Lub'ul ix ch'upu.*

Decidido. *Chich ool.* Ya estoy decidido. *Chichinwool innene.*

Decirlo. *Ad'ab'äl.* Hay que decirlo. *Yan uyad'ab'äl.*

Decisión. *Le'ekuyeel.* El sabe que tomar. *Lekuyeel b'iki'il.*

Declarar. *Tz'aj eel.* Vamos a declarar. *Ko'ox titz'ajjeel.*

Decreto. *Yanilt'an.* Está en el derecreto. *Ke'en ichil ayanil t'ana.*

Dedo. *Ni' k'ä'.* Me duele el dedo. *Yaj uni' ink'ä'.*

Dedo del pie. *Ni'ok.* Me duele el dedo de mi pie. *Yaj uni' inwok.*

Dedos de los pies. *Ni'ok.* Los dedos de mis pies son diez. *Lajun uni' inwok.*

Defender. *Sa'al.* Yo voy a defender. *Innene b'el inka'a tisa'al.*

Déjalo. *P'ätä.* Deja a tu esposa. *P'ätä awätan.*

Dejar. *P'ät.* Deja de escribir. *P'ätä atz'iib'i.*

Dejarlo. *P'ätb'äl.* Vamos a dejarlo. *Ko'ox tip'ätä'.*

Delantal. *Tz'inok'.* Bonito es su delantal. *Kich'pan awaj tz'i nok'.*

Dele. *Tz'ati'i.* Dele el sombrero. *Tz'ati'i ap'ooko.*

Delgado. *B'ek'ech.* Ese hombre es delgado. *B'ek'ech awiniki akana'a.*

Delgado. *Jay.* Tu camisa es fina. *Jay akotono.*

Delincuente. *K'ak'as winik.* Cuidado con el delincuente. *Ka' awila ak'ak'as winiki.*

Delito. *Sip'il.* Usted tiene un delito. *Incheche yan asip'il.*

Demanda. *Tz'ajsip'il.* Me demandaron. *Utz'ajoo' insip'il.*

Deme. *Tz'aten.* Deme el dinero. *Tz'aten atak'ini.*

Dentista,. *Jok'saj koj.* Vamos con el dentista. *Ko'ox etel aj jok'saj koj.*

Dentro de cinco días. *Konej.* Me voy dentro de cinco días. *Tikonej b'el inka'a.*

Denunciado. *Tzolb'i.* Esa mujer fue denunciado. *Tzolb'i ix ch'up akana'a.*

Deposito. *Tz'ajtak'in.* Vamos a depositar dinero. *Ko'ox titz'aj tak'in.*

Deprimido. *Chi'inak.* El niño está deprimido. *Chi'inak atz'ub'u.*

Derecho. *Xonyanil.* Yo estoy estudiando derecho. *Innene tan inxokik axok yanili.*



Derretir. *Aaläl.* El lazo se derrite con el fuego. *Asumu walak u'aaläl umen k'aak'.*

Derritió. *Uuyi.* Se derritió la candela. *Uuyi akib'i.*

Derrumbado. *B'ukul.* El árbol está derrumbado. *B'ukul ache'e.*

Derrumbarlo. *Jub'ik.* Hay que derrumbarlo. *Yan tijub'ik.*

Desabrido. *Säp.* Esta carne está desabrida. *Säp ab'äk ad'aa'.*

Desahumar. *P'ulut.* Vamos a desahumar. *Ko'ox tip'ulut.*

Desaparecieron. *Sa'täkoo'.* Ayer desaparecieron. *Jod'eji sa'täkoo'.*

Desapareció. *Sa'ti.* Desapareció la niña. *Sa'ti ix ch'u'u.*

Desarmado. *Yoja'an.* La casa está desarmada. *Yoja'an anaja.*

Desarreglando. *K'ooltik.* Lo estoy desarreglando. *Tan ink'ooltik.*

Descansá. *Je'nen.* Descansé por este día. *Je'nen ti'i ak'in aleeb'e.*

Descansando. *Je'nesik.* Lo estoy descansando al perro. *Tan in je'nesik apek'e.*

Descansar. *Je'nel.* Vamos a descansar. *Ko'ox tije'nel.*

Descansó. *Je'ni.* El hombre se descansó. *Je'ni awiniki.*

Descomponelo. *K'askunte.* Vamos a descomponerlo. *Ko'ox tik'askunte.*

Descomponerlo. *K'askunb'ul.* Hay que descomponerlo. *K'askunb'ul tiki'.*

Desconcentrado. *Satal uyool.* A traición lo mataron. *Satal uyool ka' ukinsajoo'o.*

Desdichado. *Otzilb'in.* Aquel hombre es desdichado. *Otzilb'in awinik ad'o'o'.*

Deseo. *K'ati.* Deseo salir adelante. *Ink'ati b'eel taannil.*

Desgonzado. *Säyäl.* Trae mi bolsa. *Tales insalb'ek.*

Desgonzado. *Suul b'äk'el.* El niño es desgonzado. *Suul ub'äk'el atz'ub'u.*

Desgranado. *Ixo'oma'an.* Está desgranado tu maíz. *Ixo'oma'an a'ixi'imi.*

Desgranar. *Ixo'om.* Vamos a desgranar. *Ko'ox ti'ixo'om.*

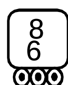
Desierto. *Tikinlu'um.* Esto es un desierto. *Ad'aa' tikin lu'um.*

Desmayo. *Sook'i.* El hombre se desmayó. *Sook'i awiniki.*

Desordenado. *Ma'ki' tike'en.* Todo está desordenado. *Tulakal ma'kitike'en.*

Desordenado. *K'oola'an.* Está desordenado tu ropa. *K'oola'an anok'.*

Despacho. *Ukuuchil.* Está en su despacho. *Ke'en ichil ukuuchil.*



Despacio. *Chunb'eel.* Bájese despacio. *Emen tichunb'eel.*

Despedida. *Koch' chiit.* Vine a darte la despedida. *Taleen inkoch chiiteech.*

Despegado. *Lit'aan.* La ventana está despegada. *Uyok'eeb a'ik'i lit'a'an.*

Despegar. *Lit'i.* Despega el lodo. *Lit'i aluk'u.*

Despegaron. *Liit'oo'.* Se despegaron la puerta. *Liit'oo' uchi' anaja.*

Despegó. *Leep'i.* Se despego mi uña. *Leep'i inwich'ak.*

Despeinado. *Ma' xeelche'aan.* Tu cabello está despeinado. *Ma' xeelche'aan atzo'otzel.*

Despejado. *Jaab'äl.* Se está despejando el cielo. *Tan ujaab'äl aka'ana.*

Despellejado. *P'eesa'an.* El cerdo está despellejado. *P'e'esa'an a'ek'ene.*

Despertador. *Lik'saj.* Tengo un despertador. *Yan junp'eel inwaj lik'saj.*

Desperté. *Ajaken.* Ya hace ratos me desperté. *Sami ajaken.*

Despertó. *Aji.* El niño se despertó. *Aji atz'ub'u.*

Despiértalo. *Ajes.* A la muchacha despiértala temprano. *Ajes tijatz'ka ix chu'u.*

Desplumar. *T'uuy.* Está desplumado la gallina. *Tan ut'uuy aj kax.*

Desplumar. *T'uuy.* Mi mamá está desplumando la gallina. *Inna'a tan ut'uuytik' aj kaxa.*

Despoblado. *Ma'yan kajal.* Este lugar está despoblado. *Akuuchil ad'a'aja ma'yan aj kajli.*

Despolvoreado. *Xewenak.* Tu bebida es despolvoreado. *Xewenak awuk'ul.*

Despreciado. *Motzil.* El hombre es despreciado. *Motztzil awiniki.*

Después. *Jed'eekto.* Después nos vamos. *jed'eekto tib'eele.*

Desquitar. *Usk'inaj.* Tengo que desquitar. *Yan in usk'intik.*

Destino. *Ti'al.* Así es el destino. *Ak b'aalo uti'al.*

Destituyendo. *Jok'se'ex.* Destituyendo donde esta. *Jok'se'ex tub'a ke'en.*

Destornillador. *Pechek ni'.* El destornillador se callo. *K'axi apechek ni'.*

Deténgase. *Wa'len.* Deténgase aquí. *Wa'len waye'.*

Deuda. *P'ax.* Tengo deudas. *Top yan inp'ax.*

Devolver. *Usk'inteti'i.* Vamos a devolverle el vestido. *Ko'ox ti'usk'inte anok'o.*

Día. *K'inil.* Hoy es día de la siembra. *Aleeb'e uk'inil pak'.*



Día de la Madre. *K'inil Na'tzil.* Hoy es día de la madre. *Aleeb'e uk'inil na'tzil.*

Diablo. *Kisin.* El diablo es muy malo. *Top k'as akisini.*

Diariamente. *Sansamal.* Diariamente voy a trabajar. *Sansamal inb'eel timeyaj.*

Dibujante. *B'et b'o'oy.* El niño puede dibujar. *Patal tib'et b'o'oy atz'ub'u.*

Diccionario. *Tojkinajt'an.* ¿Dónde está el diccionario?. *Tub'a ke'en aj tojkinaj t'ana.*

Dichoso. *Ki' tech.* Dichoso eres hombre. *Ki' tiwinikech.*

Diente. *Koj.* Me arranqué el diente. *Innene injotz'aj inkoj.*

Diferente. *Junpaay.* Su papá es diferente. *Junpaay utat.*

Difícil. *Yaj ub'et b'el.* Eso es difícil hacerlo. *Yaj ub'etb'el.*

Díganmelo. *Ad'e'exten.* Ustedes díganmelo. *Ad'e'exten inche'exe.*

Dímelo. *Ad'äten.* Dímelo por favor. *Ad'äten etel uki'il.*

Dinero. *Tak'in.* El dinero sirve para comprar. *Atak'ini k'ab'eet ti'i k'ex.*

Dirección,. *Tojil.* Escribí bien la dirección. *Tz'iib'te tiki' atojili.*

Director o encargado de un grupo de trabajo. *Polil.* Viene el director. *Watak upolil ameyaja.*

Dispara. *Jete.* Dispara el arma. *Jete atz'ono.*

Distribuidor. *T'ox.* Ahí viene el distribuidor. *Watak aj t'oxo.*

Diversificado. *Xok yanil.* Yo curse el diversificado. *Innene inxokaj axok uyanili.*

Dividido. *Jätza'an.* El trabajo está dividido. *Jätza'an ameyaja.*

Dividilo. *Jätzä.* Divídalo por igual. *Jätzä tiket.*

Doblado. *Wutz'u.* Me doble la mano. *Wutz'u uk'ä'.*

Doblar. *Wuutz'.* Están doblando la ropa. *Tanoo' uwutz' nok'.*

Dolor. *K'uxuk.* Tengo dolor de cabeza. *K'uxuk inpol.*

Dónde. *Tub'a.* A dónde va mañana. *Tub'a ab'eel samal.*

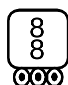
Dormir. *Wäyäl.* Vamos a dormir. *Ko'ox tiwäyäl.*

Dorso de la mano. *Pach k'ä'.* Me quemé el dorso de la mano. *Inchuwaj upach ink'ä'.*

Dos. *Ka'tu'ul.* Tengo dos caballos. *Yan ka'tu'ul intzimin.*

Dos ojos. *Ka'p'eel ich.* Me duele los ojos. *K'uxuk tuka'p'elil inwich.*

Dos orejas. *Kap'eel xikin.* La olla tiene dos orejas. *Ka'p'eel xikin yanti'i akumu.*



Duende. *Uy uuy.* El duende es pequeño. *Aj uy uuyu nene'.*

Duérmanse. *Wäynene'ex.* Duérmanse en el suelo. *Wäynene'ex tilu'um.*

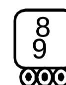
Dulce. *Ch'uuk.* La bebida tiene dulce. *Yan uch'uukil a'uk'ulu.*

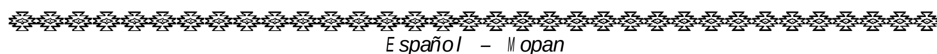
Dúo. *Ka'tuulil.* Van a cantar en dúo. *B'eloo' uka'a tik'ay ich ka'tuulil.*

Durmieron. *Wäynoo'.* Durmieron en el camino. *Wäynoo' tib'ej.*

Durmió. *Wäyni.* Se durmió el niño. *Wäyni atz'ub'u.*

Duro, nieto. *Chich.* La piedra es dura. *Chich atunichi.*





E

Ébano. *Pänte'.* El ébano es palo duro. *Kich'pan apänte'e.*

Edificio. *Ka' tz'aamnaj.* Es grande el edificio. *Noxi' akatz'aamnaja.*

Eduardo. *Eed'o.* Eduardo fue a traer leña. *B'ini tich'a' si' aj Eed'ojo.*

Educación. *Tzik.* El niño tiene buena adulación. *Ki' utzik atz'ub'u.*

El. *Aj.* El gato está aullando. *Tan uyawat aj misi.*

Él es. *Le'ek.* El es el hombre. *Le'ek akana awiniki.*

El es,. *Alaji.* El puede cantar. *Alaji patal tik'ay.*

El gonze del brazo. *Wätz'.* Me duele mucho el gozne. *Topyaj ix wix watz'.*

Elástico. *Sätz'.* El elástico es caro. *Ko'oj asätz nok'o.*

Elección. *Ye'ek.* Hoy eligen a la reina. *Leeb' uyeetik ut'op akaja.*

Elefante. *Noxi' siim.* El Elefante tiene las orejas grande. *Nukuch ule' uxikin aj noxi' siimi.*

Ellos. *Ala'ajoo'.* Ellos se fueron. *Alajoo'o b'inoo'.*

Elote. *K'ux.* Ya está bueno el elote. *Ki'ajitun ak'uxu.*

Elsa. *Eelsa.* Elsa se cayó. *K'axi ix Eelsaja.*

Embarazada. *K'oja'anch'up.* Está embarazada Lucrecia. *K'oja'an ch'up ix Leexe.*

Empedrado. *Tunichil.* Ese lugar es piedrasal. *Akuuchil aka' na'a tunichil.*

Empeine. *Jot.* Tengo mucho empeine. *Top yan injot.*

Empezar. *Kajsab'äl.* Hay que empezar a trabajar. *Kajsab'äl ameyaja.*

Empiece. *Kajes.* Empiece su trabajo. *Kajes ameyaj.*

Empozado. *Etz'a'an.* El agua está empozado. *Etz'a'an aja'a.*

Empozar. *Etz'tal.* Aquí está empozando el agua. *Waye'e tan u'etz'tal aja'a.*

Empujar. *Lench'inaj.* Vamos a empujar. *Ko'ox tilench'inaj.*

Empujar. *Tulka'te.* Empuja la puerta. *Tulka'te uchi' anaja.*

Empujaron. *Wek'jätzb'i.* Al hombre le dieron un empujón. *Junp'e lench'inaj atz'ab'i ti'i awiniki.*

Empuñar. *Moch'o.* Voy a empuñar mi mano. *B'elinka'a inmoch'o' ink'ä'.*

En la orilla. *Tu chi'.* Pasa a la orilla del rió. *Manen tujalchi ja'.*

Encabezar. *Polinb'il.* El cabezal se arruino. *Le'ek upolinb'ili k'asaji.*

Encargado. *Täkaa'.* Ahí viene el encargado. *Watak aj täka'a.*

Encargo. *K'ub'ente.* Encarga tu comida. *K'ub'ente ajanal.*

Encender. *T'äb'b'äl.* Hay que encender todas las luces. *T'äb'b'äl asaka.*

Encendido. *T'äb'a'an.* La candela está encendida. *Akib'i t'äb'a'an.*

Encerrado. *K'äla'an.* El hombre está encerrado. *K'äla'an awiniki.*

Encía. *Xich'el koj.* Me duele mucho la encía. *Le'ek uxich'el inkojo top yaj.*

Enciende. *T'äb'di.* Enciende la candela. *T'äb'ä akib'i.*

Encierra. *K'älä.* Encierra el cerdo. *K'älä a'ek'ene.*

Encima. *Yok'ol.* Hay un pájaro encima de la casa. *Yok'ol naja yan juntuul ach'iich'i.*

Encoger. *Koomtal.* Este lazo se va a encoger. *B'el uka'a tikoomtal asumu.*

Encomienda. *Täkaabäl t'an.* Traigo una encomienda. *Tan intalsik atäkaabäl t'ana.*

Encontrado. *Käxtab'i.* La gallina fue encontrada. *Käxtab'i aj kaxa.*

Encontrarlo. *Käxtab'äl.* Hay que encontrarlo luego. *Käxtab'äl tijomol.*

Encorvado. *Mot'a'an.* Está bien encorvado. *Chen mot'a'an.*

Encuentre. *Käxte'.* Encuentre la lima. *K'äxte' ajuxu.*

Encuentro. *Kämb'ajil.* ¿Cuándo vamos al encuentro?. *B'ik'in tib'el tik'ämb'ajil.*

Enderezando. *Tojkintik.* Lo estamos enderezando. *Tan titojkintik.*

Enemigo. *Tz'iikil.* Yo no tengo enemigo. *Innene ma' yan inwaj tz'iikil.*

Enfermedades. *K'ojaanil.* Hay mucha enfermedad. *Top yan ak'ojaanil.*

Enfermera. *Ix tz'äkyaj.* Ahí viene la enfermera. *Watak ix tz'äkyaja.*

Enfermo. *K'oja'an.* Hay dos enfermos. *Yan ka'tuul k'oja'ana.*

Enfrente. *Tataan.* Que lo haga enfrente. *Tataan ka' ub'ete'.*

Engañando. *Tusiken.* Me está engañando. *Tan atusiken.*

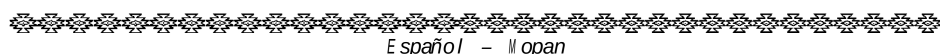
Engañozo. *Tusech.* Miguel es engañoso. *Top aj tusech Mek'.*

Engordando. *Kelemtal.* Tu hijo está engordando. *Tan ukelemtal amejen.*

Engracia. *Lach.* Doña Engracia está estudiando. *Tan uxok ix na' Lacha.*

Engrapadora. *Mäch ju'um.* Pásame la engrapadora. *Manesten amäch ju'um.*





Engusanar. *Nok'oltal.* El perro se está engusanado. *Tan unok'oltal apek'e.*

Enhebrar. *Julu.* Vamos a enhebrar. *Ko'ox tijulu.*

Enmoheciendo. *Kustal.* Se está enmoheciendo tu ropa. *Tanukustal anok'.*

Enojado. *Tz'iik.* Placido es muy enojado. *Top tz'iik aj pachi'i.*

Enredado. *K'ad'a'an.* El lazo está enredado. *K'ad'a'an asumu.*

Enrollado. *Kopa'an.* El lazo está enrollado. *Kopa'an asumu.*

Enrollar. *B'äl.* Vamos a enrollar papel. *Ko'ox tib'äl ju'um.*

Enrollarlo. *B'äk'ä.* Vamos a enrollarlo el bien. *Ko'ox tib'äk'ä tiki'.*

Entender. *Na'tik.* Tienes que entender. *Yan ana'tik.*

Entendieron. *Una'tajoo'.* Entendieron lo que explique. *Una'tajoo' intzikb'altaja.*

Enteraron. *Eeltajoo'.* Se enterraron de lo que paso. *Uyeeltajoo' amaniji.*

Entérense. *Eelte'ex.* Entérense de lo que está pasando. *Eelte'ex atan umanälä.*

Entero. *Tajun tuulil.* La gallina lo quiero entero. *Tujuntuulil ink'ati aj kaxa.*

Enterrado. *Mukb'i.* El muerto ya fue enterrado. *Mukb'itun akimene.*

Entra,indicarle a alguien que pase adelante. *Oken.* Entra a la casa. *Oken ich naj.*

Entrada. *Okeeb'.* ¿Dónde está la entrada?. *Tub'a ke'en a'okeeb'e.*

Entrada de agua. *Okeeb'ja'.* Se dónde está la entrada de agua. *Inweel tub'a ke'en a'okeeb' ja'a.*

Entrar rápido. *Okol tijomol.* Vamos a entrar rápido. *Kone'ex ti'okol tijomol.*

Entraron. *Okoo'.* Entraron en la iglesia. *Okoo' ich k'unaj.*

Entrega. *K'ub'u.* Entrega su dinero. *K'ub'u utak'in.*

Entregado. *K'ub'a'an.* El maíz está entregado. *K'ub'a'an a'ixi'imi.*

Entregando. *K'ub'ik.* Lo estoy entregando. *Tan ink'ub'ik.*

Entregar. *K'ub'.* Hoy voy a entregar. *Aleeb'e b'ika'a tik'ub'.*

Entregarlo. *K'u'b'ul.* Esta mesa hay que entregarla. *Yan uk'ub'b'ul acheme.*

Entró. *Oki.* Entró a robar en la tienda. *Oki tixuuxh' ich konol.*

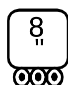
Enviarlo. *Täkaa'tik.* Tienes que enviarlo. *Yan atäkaa'tik.*

Envolver. *Moch.* Voy a envolver pochitos. *B'inka'a timoch pooch.*

Envolviendo. *Mochik.* Estoy envolviendo tu tortilla. *Tan inmochik awaja.*

Envuelto. *B'äla'an.* El niño está bien envuelto. *B'äla'an tiki' atz'ub'u.*

Envuelto. *Mocha'an.* Mi tortilla está envuelto. *Mocha'an inwaj.*



Enyesar. *Utzkinaj k'ä'.* Vamos a enyesar. *Ko'ox ti'utzkinaj k'ä'.*

Epispela. *P'ich.* El epispela duele mucho. *Yaj ap'ichi.*

Equidad. *Ketil.* Tiene que haber equidad. *Yan uyantal aketili.*

Equivoco. *Tu'b'i.* Se equivocó el niño. *Tub'i atz'ub'u.*

Es ajeno. *Ti'iyanal.* Ese terreno es ajeno. *Akana' alu'umu ti'iyanal.*

Es arrastrado. *Jilila'an.* El perro fue arrastrado. *Jiilb'i apek'e.*

Es la tierra. *Le'ek alu'umu.* La tierra es nuestra vida. *Le'ek alu'umu tikuxleeb'al.*

Es querido. *K'atiintzil.* El hombre es querido. *K'atiintzil awiniki.*

Escalera. *Eeb'che'.* Pasa la escalera. *Manes a'eeb'che'e.*

Escaparon. *Puutz'oo'.* Se escaparon los ladrones. *Puutz'oo aj xuuch'u.*

Escapase. *Puutz'en.* Escápese luego. *Putz'en seb'akech.*

Escapo, escapó. *Puutz'i.* Se escapo mi hijo. *Puutz'i inmejen.*

Escarbado. *Jaala'an.* La tierra está escarbado. *Jaala'an alu'umu.*

Escarbar. *Paan.* Voy a escarbar tierra. *B'el tika'a tipaan lu'um.*

Escarbarlo. *Jaalb'äl.* La tierra hay que escarbarlo. *Jaalb'äl alu'umu.*

Esclava. *K'axk'ä'.* Esa muchacha tiene esclava. *Aka'na'a yan uk'axk'ä' ix ch'upu.*

Escoba. *Miis.* Fuiste a comprar escoba. *Tale'exwa tik'ex miis.*

Escobillo. *Chi'chi'b'ej.* Hay bastantes escobillos en la milpa. *Ich kolo yaab' ix chi'chib'ej.*

Escobita. *Tz'i miis.* Llévate la escobita. *B'enes aj tz'i' miisi.*

Escóndelo. *Muku.* Esconde su ropa. *Muku' unok'.*

Esconder. *Mukaj.* Yo escondí tu ropa. *Inmukaj anok'.*

Esconder. *Mukulb'ul.* Esconde la canasta. *Muku axaka.*

Escondido. *Muka'an.* Lo tiene escondido. *Muka'an umen.*

Escopeta. *Tz'on.* Tráeme la escopeta. *Tales atz'ono.*

Escribir. *Tz'iib'.* Vayan a escribir. *Xene'ex titz'iib'.*

Escrito. *Tz'iib'aan.* Ese está escrito. *Tz'iib'a'an akana'a.*

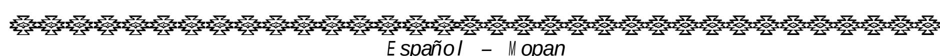
Escuchar. *Uyaj t'an.* Estamos escuchando. *Tan ti'uyaj t'an.*

Escuela. *Kuuch xok.* Vamos a la escuela. *Ko'ox Ichil uyotochil xok.*

Esculpir. *Pätb'al.* Mi mamá puede esculpir. *Patal tipätb'al inna'a.*

Escupir. *Tuub'.* Estoy escupiendo. *Tan intuub'.*





Ese. *Ad'oo'.* Eso no está bien. *Ad'oo' ma'ki'.*

Ese. *Le'ek.* Ese perro. *Le'ek apek'e.*

Espalda. *Pach.* Tengo raspada la espalda. *Joocha'an inpach.*

Espantado. *Jak'äl'ool.* Me espanté. *Jak'a'an inwool.*

Esparcido. *Weja'an.* El frijol está esparcido. *Weja'an ab'u'ulu'.*

Espejo. *Neen.* El espejo es para ver. *Kich'pan ti'i il aneene.*

Espéralo. *Paak'tik.* Tenemos que esperarlo. *Yan tipaaktik.*

Esperanza. *Saak'.* Entre las mazorcas hay esperanza. *Ich nälä yanoo' aj saak'a.*

Esperar. *Paak'.* Vamos a esperar. *Ko'ox tipaak'.*

Esperaron. *Paak'b'i.* Esperaron al niño. *Paak'b'i atz'ub'u.*

Espérense. *Paak'te'ex.* Espérense ya va a venir. *Paak'te'ex wataklik.*

Espina. *K'i'ix.* Entro una espina en mi pie. *Oki k'i'ix tin woko.*

Esponja, algo podrido. *Pos.* El algodón es esponjoso. *Chen pos atämäni.*

Esposa. *Ätan.* Ahí viene mi esposa. *Tan utal inwätan.*

Esposa del rey. *Uyätan nooch yanil.* La esposa del rey manda. *Uyätan anooch uyanil walak utäkaa'.*

Esposo. *Icham.* Mañana viene mi esposa. *Samal utalel inwicham.*

Espuma. *Oom.* No tiene espuma. *Ma' yan u'oom.*

Espuma de jabón. *Yoom.* Se me perdió mi jabón. *Sa'ti inyoom.*

Esquina. *Xuuk'.* Voy hasta la esquina. *B'el inka'a tak tuxuuk'.*

Está. *Kana'.* Ahí está el hombre. *kana' awinilki.*

Está. *kuma'an.* Está el anciano en su casa. *Kuma'an tuyotoch chwiniki.*

Esta a tu cargo. *Jemel.* La academia está a tu cargo. *Jemel tapol atojkinb'eeb'ala.*

Está abierto. *Jeb'a'an.* La puerta de la casa está abierta. *Jeb'a'an uchi' anaja.*

Está apuñalado. *Lomol.* El hombre está puñalado. *Lomol awiniki.*

Está asustado. *Jak'aan uyool.* El niño está asustado. *Jak'aan uyool atz'ub'u.*

Está batido. *Juya'an.* El atol está batido. *Juya'an asa'a.*

Esta bien muerto. *Kimen tiki'.* Está bien muerta la culebra. *Kimen tiki' akana.*

Está caído. *k'axa'an.* El hombre está caído. *K'axa'an awiniki.*

Esta callado. *Ma'yan upeek.* Aquel está callado. *Akana'a ma' yan upeek.*

Está colgado. *Ch'uya'an.* La taza está colgada. *Ch'uya'an ajaaya.*



Está cuarteado. *Naab'a'an.* Ese está cuarteado. *Akana'a Naab'a'an.*

Esta de rodilla. *Xona'an.* Miguel está de rodilla. *Xona'an aj Meke.*

Esta desaumado. *P'uula'an.* El niño está desahumado. *P'uulb'ul atz'ub'u.*

Está feliz. *Ki' uyool.* La mujer está feliz. *Ki' uyool ix ch'upu.*

Esta guardado. *Taak'aan.* Mi dinero está guardado. *Tak'aan intak'ini.*

Está limpio. *Cho'a'aan.* La mesa está limpia. *Cho'aan acheme.*

Está metido. *Chok'a'an.* Tu ropa está metida debajo de la mesa. *Anok'o chok'a'an yalam chem.*

Esta pateado. *Kokojche'aan.* El hombre está pateado. *Kokojche'aan awiniki.*

Esta pedido. *K'aata'an.* Está perdida tu comida. *K'aata'an ajanal.*

Esta pellizcado. *Xep'el.* Esto ya estaba pellizcado. *Ajed'a'a ak xep'el.*

Está raspado. *Jo'ocha'an.* Está raspada tu mejilla. *Joocha'an ap'u'uk.*

Está regado. *Jina'an.* El maíz está regada. *Jina'an a'ixi'imi,.*

Esta sentado. *Tinka'al.* Sentado está el hombre. *Tinka'al awiniki.*

Está torcido. *Locha'an.* El árbol está torcido. *Locha'an ache'e.*

Está tostado. *K'eela'an.* El maíz está tostado. *K'eela'an a'ixi'imi.*

Esta vació. *Ma'yan ub'a'al.* Ese está vacío. *Akana'a ma'yan ub'aal.*

Esta vendido. *Kona'an.* El perro está vendido. *Kona'an apek'e.*

Está vivo. *Kuxa'an.* Está vivo Miguel. *Kuxa'an aj Meke.*

Estaca. *Puutz'che'.* ¿Cuántas estacas hiciste?. *B'oon p'eel apuutz' che' ab'etaja.*

Estallando. *Jeetel.* Está erupcionando. *Tan ujeetel.*

Estalló. *Jeeti.* La llanta estalló. *Jeeti a'uleje.*

Estamos. *Ke'enoo'n.* Están dentro de la casa. *Ke'eno'on ichil anaja.*

Estamos asustados. *Jak'a'an tiwool.* Nosotros estamos asustados. *Inno'ono jak'a'an tiwool.*

Estamos lejos. *Naacho'on.* El señor vino de lejos. *Naach tali anoochwiniki.*

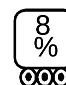
Están. *Ke'enoo'.* Están en el río. *Keeno'o tija'.*

Están reunidos. *Much'aanoo'.* Los hombres están reunidos. *Much'aanoo' awinikoo'o.*

Estar calmado. *Jetz'tal.* Tienes que estar bien. *Yan ajetz'tal tiki'.*

Estar colgado. *Ch'uya'an.* El mico está colgado en el árbol. *Ch'uya'an ni' che' ama'axa.*

Estas viejo. *Chumachech.* Ya estás viejo. *Chen chumachechtun.*



Estatua. *Chich wa'an.* La estatua es negra. *B'ox achich wa'ana.*

Estirado. *Rina'an.* El lazo está estirado. *Asumu rina'an.*

Estiremos. *Sätz'b'äl.* Estiremos la pita. *Sätz'b'äl ak'aana.*

Esto. *Ad'a'a.* Esto ya lo hicimos. *Ad'a'a aktib'etaj.*

Estómago. *Näk'.* Tengo dolor de estómago. *Yaj innäk'.*

Estoy acompañándote. *Et'oktikech.* Te estoy acompañando. *Tan inwet'oktikech.*

Estoy sordo. *Kooken.* Yo estoy sordo. *Innene kooken.*

Estrella. *Xälab'.* En el cielo hay estrellas. *Tika'ana yan axälab'a.*

Estudiar. *Xok.* Voy a estudiar. *B'el inka'a tixok.*

Estudiar solo. *Xok tin junal.* Me gusta estudiar solo. *Ki' tinwich axok tinjunala.*

Estudio de radio. *Xok timaansaj t'an.* El estudio del radio es bueno. *Le'ek axok ich mansaj t'ana top ki'.*

Estufa. *Aj chakal.* Es grande tu estufa. *Noxi' awaj chakal.*

Eva. *Eka.* ¿En dónde está Eva?. *Tub'a ke'en ix ekaja.*

Exacto, cabal. *Chukul.* Está cabal mi dinero. *Chukul intak'in.*

Excelente. *Top ki'.* Excelente trabajo hizo. *Top ki' ameyaj ab'etaja.*

Excremento. *Ta'.* Por ahí hay excremento. *Ta'kan yan ata'a.*

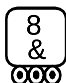
Extendido. *Xit'aan.* Trae la pancarta. *Tales axit'ik ju'umu.*

Exterior. *Tu pach.* Se fue todo al exterior. *Laj b'ini tupach.*

Extintor. *Kinsaj k'aak'.* Tráete el extintor. *Tales aj kinsaj k'aak'a.*

Extravío. *Xooy b'ej.* Vamos por el extravío. *Ko'ox tuxooy b'ej.*

Ezequiel. *Chek.* Ezequiel va venir. *Watak Aj cheke.*



F

Fácil. *Ma'yaj.* Es fácil estudiar. *Ma' yaj axoko.*

Faisán. *K'änb'ul.* Por allá vi el faisán. *Ted'o' inwilaj ak'änb'ulu.*

Faja. *K'äxnäk'.* La faja es bonita. *Top kich'pan ak'áxnäk'ä.*

Falda larga. *Chawak pik.* La señora es de falda larga. *Chawakupik anooch'upu.*

Falsificador de billetes. *Jok'saj b'o'oy tak'in.* Ahí viene el falsificador de moneda. *Watak ajok'saj b'o'oy tak'ini.*

Familia. *Wet'ok.* Tengo bastante familia. *Yaab' inwet'ok'.*

Fanfarrón. *Maklant'an.* Usted es fanfarrón. *Incheche aj maklant'anech.*

Farmacia. *Kuuch tz'ak.* La farmacia está pintada. *B'ona'an ukuuch atz'aka.*

Fax. *Mansab'eeb'.* Voy a enviar mi papel en el fax. *B'el inka'a intäka'ate ich mansab'eeb.*

Femenina. *Ch'upil.* Yo soy femenina. *Innene ix ch'upen.*

Fémur. *Chawak b'ak.* Me quebré el fémur. *In kächaj inchawak b'ak.*

Fertilizante para abonar. *Muk'il.* El fertilizante es bueno. *Ki' umuk'il akolo.*

Festejar. *Ki'ool.* Nosotros estamos festejando. *Inno'ono tan tiki'ool.*

Fiebre. *Chäkäwil.* Tengo fiebre. *Tan inchäkäwil.*

Fiel. *Tojech.* Usted es fiel. *Incheche' tojech.*

Filo. *Ukoj.* El machete tiene bastante filo. *Yan ukoj amaaska'a.*

Flauta, chirimía. *Xool.* Tráeme la flauta. *Tales ten axoolo.*

Flecha. *Jul.* La flecha es pequeña. *Tz'itz'i ajulu.*

Flexible. *Wuwutz'kij.* El papel es flexible. *Wuwutz'kij aju'umu.*

Flojo. *Kool.* La viga está floja. *Kool alekeb'e.*

Flor. *top'.* Bonita es la flor. *Kich'pan atop'o'.*

Flor de caña. *Top' to'.* La flor de la caña es bonita. *Kich'pan utop' ato'o.*

Flor de mayo. *K'onop.* La flor de mayo es bonita. *Kich'pan ix k'onopo.*

Flor en botón. *Moon.* Está botoniando el frijol. *Tan umoontal inb'u'ul.*

Flor oloroso. *B'ok top'.* Aquí hay muchas flores olorosas. *Yaab' ub'ok atop' waye'e.*

Flor veranera. *Sink'in.* El flor veranero es suave. *K'än utop' asink'ini.*

Florero. *Kuuch top'.* El florero es bonito. *Kich'pan ukuuch atop'o.*

Fondo. *Yitil.* Le duele el tondillo. *Yaj uyit.*

Fondo de una olla. *Yit kum.* En el fondo se fue. *B'ini tuyit'.*

Forma de recibirlo. *Kämb'eeb'.* El hombre esta aceptado. *K'äm'oola'an awiniki.*

Forzar. *Chok'b'ol.* Hay que forzar a Tomás a trabajar. *Chok'b'ol timeyaj aj max.*

Fosa. *Kuuch k'a'p'o.* Nosotros tenemos fosa. *Inno'ono yan ukuuchil tik'a'p'o'.*

Fósforo. *Tz'aj k'aak'.* ¿Cuándo le costó el fósforo?. *¿B'oon utoolintaj atz'aj k'aak.*

Fotocopias. *B'o'oy ju'um.* El muchacho sacó fotocopias. *Ujok'saj ub'o'oy aju'um ach'ajomo.*

Fracturado. *Kächa'an.* Mi pie está fracturado. *Kächa'an inwok.*

Freír. *Tzäjä.* Freí mi huevo. *Tzäjä inje'.*

Freno. *K'axchi.* Ponle freno a ese caballo. *Tz'a uk'ax uchi' atzimini.*

Frente. *T'ab'.* Me golpe la frente. *Inyaj kuntaj int'ab'.*

Frente de la iglesia. *Taan k'unaj.* Está pintado el frente de la iglesia. *Utaan ak'unaja b'ona'an.*

Fridera. *Tzäjäl.* Tráeme la fridera. *Tales awaj tzäjäl.*

Frijol. *B'u'ul.* El frijol es muy sabroso. *Top ki' ab'u'ulu.*

Frijol colorado. *Chäkb'u'ul.* Tengo mucho frijol colorado. *Yaab'ten aj chäkb'u'ulu.*

Frijol de enrredo. *Ch'ala'te'.* El frijol de enrredo es espeso el caldo. *Tät uk'a' ix ch'ala'te'e.*

Frijol de niño. *Lokok.* El frijol de niño es muy rico. *Top ki' ix loloko.*

Frótalo. *Yuulte.* Frótalo en mí cuerpo. *Yuulte tinb'äk'el.*

Fruto. *Uwich.* Corta el fruto del aguacate. *Uxu uwich a'ono.*

Fue abandonado. *P'ätb'i.* Esa mujer fue abandonado. *Akana'a p'ätb'i ix ch'upu.*

Fue aceptado. *K'äm'oolb'i.* El hombre fue aceptado. *K'äm'oolb'i awiniki.*

Fue acompañado. *Et'okb'i.* Mi padre fue acompañado. *Et'okb'di intata.*

Fue acostado. *Koykinb'i.* El hombre fue acostado. *koykinb'i awiniki.*

Fue afilado. *Jik'b'i.* Tu machete fue afilado. *Jik'b'i amaaska'a.*



Fue agarrado. *Mächb'i.* El hombre fue agarrado. *Mächb'i awiniki.*

Fue alquilado. *Maanb'i.* El terreno fue alquilado. *Maanb'i alu'umu.*

Fue amado. *K'atiinb'i.* El joven fue querido. *K'atiinb'i ach'ajomo.*

Fue amarrado. *K'äxb'i.* El perro fue amarado. *K'äxb'i apek'e.*

Fue aplastado. *Puch'b'i.* El perro fue aplastado por un caballo. *Puch'b' iumen tzimin apek'e.*

Fue apretado. *Jichb'i.* El perro fue estrangulado. *Jichb'i apek'e.*

Fue apuñalado. *Lomb'i.* El hombre fue puñalado. *Lonb'i awiniki.*

Fue arrastrado de trabazos. *Jilk'ä'b'i.* El hombre fue arrebatado. *Jilk'ä'b'i awiniki.*

Fue asoleado. *Jayk'inb'i.* Fue asoleado tu frijol. *Jayk'inb'i ab'u'ulu.*

Fue ayudado. *Aantab'i.* La mujer fue ayudada con su cántaro. *Aantab'i etel up'uul ix ch'up.*

Fue bajado. *Ensab'i.* La carga fue bajada. *Ensab'i akuchu.*

Fue bañado. *Ichnesab'i.* El niño fue bañado. *Ichnesab'i atz'ub'u.*

Fue barrido. *Miisb'i.* Ya esta barrida la casa. *Misa'an tun anaja.*

Fue batido. *Juuyb'i.* La masa fue batida. *Juuyb'i asäkana.*

Fue botado. *K'atesab'i.* El árbol fue botado. *K'atesab'i ache'e.*

Fue braceada. *Saapb'i.* La tierra fue braceado. *Alu'umu saapb'i.*

Fue burlado. *Che'ejb'i.* La mujer fue burlada. *Che'ejb'di ix ch'upu.*

Fue calentado. *K'iinb'i.* Fue calentada tu comida. *K'iimnb'i ajanal.*

Fue cambiado. *Jelb'i.* Tu comida fue cambiada. *Jelb'i ajanal.*

Fue cargado. *kuchb'i.* Cargaron al anciano. *Kuchb'i anoochwiniki.*

Fue cargado. *K'oochb'i.* El hombre fue cargado. *K'oochb'i awiniki.*

Fue colgado. *Ch'uykinb'i.* El gallo fue colgado. *Ch'uykinb'i aj t'ele.*

Fue comido. *Jantab'i.* La torilla comida. *Jantab'i awaja.*

Fue comprado. *K'exb'i.* El perro fue comprado. *K'exb'i apek'e.*

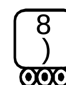
Fue conocido. *Eeltab'i.* El hombre fue conocido. *Eeltab'i awiniki.*

Fue cuidado. *Känänb'i.* El tacuacín fue bien cuidado. *Känänb'i tiki' a'ocho.*

Fue desarreglado. *K'oolb'i.* Fue desarreglada tu ropa. *K'oolb'i anok'o.*

Fue descansado. *Je'nesab'i.* El perro fue descansado. *Je'nesab'i apek'.*

Fue descompuesto. *K'askunb'i.* Mi radio fue descompuesta. *K'askunb'i inmansaj t'an.*



Fue desgranado. *Ixo'omb'i.* Tu maíz fue desgranado. *Ixo'omb'i a'ixi'imi.*

Fue despreciado. *Motzimb'i.* El hombre fue despreciado. *Motzimb'i awiniki.*

Fue distraído. *Wet'kumb'i.* Mi papá fue distraído. *Intata wet'kumb'i.*

Fue empujado. *Lench'imb'i.* El niño fue empujado. *Lench'inb'i atz'ub'u.*

Fue en gusanado. *Nok'olaji.* Ese cerdo fue en gusanado. *Nok'olaji a'ek'ene.*

Fue encerrado. *K'älb'i.* El hombre fue encerrado. *K'älb'i awiniki.*

Fue encontrado. *Käxtab'aani.* El anillo fue encontrado. *Käxtab'aani atz'äpätk'ä'ä.*

Fue enrollado. *Kopb'i.* El lazo fue enrollado. *Kopb'i a sumu.*

Fue enterrado. *Mukb'i.* Mi mamá fue enterrado. *Mukb'di inna'a.*

Fue entregado. *K'ub'b'i.* El maíz fue entregado. *K'ub'b'i a'ixi'imi.*

Fue enviado. *Täkaa'b'i.* Fue enviado ayer. *Täkaab'i jod'eji.*

Fue espantado. *Jak'sab'di uyool.* El gato fue espantado. *Jak'sab'i uyool aj misi.*

Fue espiado. *Ch'uukb'i.* El hombre fue espiado. *Ch'uukb'i awiniki.*

Fue forzado. *Chok'b'i.* El niño fue forzado a comer. *Chok'b'i tijanal atz'ub'u.*

Fue ganado. *Naalb'i.* Ese fue ganado. *Akana'a naalb'i.*

Fue hundido. *Jomb'i.* La tierra fue hundida. *Joomi alu'umu.*

Fue invitado. *Chiitb'i.* La mujer fue invitada. *Chiitb'i ix ch'upu.*

Fue jalado. *Jaalb'i.* La tierra fue jalada. *Jaalb'i alu'umu.*

Fue lamido. *Leetz'b'i.* El plato fue lamido. *Leetz'b'i ajaaya.*

Fue levantado. *Molb'i.* Nuestro dinero fue levantado. *Molb'i titak'in.*

Fue llevado. *K'ochesab'i.* Fue llevada su ropa. *K'ochesab'i unok'.*

Fue machacado. *K'utb'i.* El chile fue machacado. *K'utb'i a'iki.*

Fue molido. *Juch'b'i.* El maíz fue molido. *Juch'b'i a'ixi'imi.*

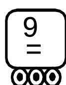
Fue movido. *Peksab'i.* La piedra fue movida. *Peksab'i atunichi'.*

Fue orinado. *Wiximb'i.* Ese niño que está ahí fue orinado. *Wiximb'i atz'ub akana'a.*

Fue pedido a. *K'aatb'i.* La muchacha fue pedida. *K'aatb'i ix ch'upu.*

Fue pegado. *Lätzb'i.* El lodo fue pegado. *Lätzb'i aluk'u.*

Fue persuadido. *Chok't'anb'i.* La mujer fue mal aconsejada. *Chok't'anb'i ix ch'upu.*



Fue puesto algo redondo. *Kulkinb'i.* La masa fue redondeada. *Kulkinb'i asäkana.*

Fue puesto de cabeza. *Chichinpolb'i.* Al niño fue puesto de cabeza. *Chichinpolb'i atz'ub'u.*

fue puñalado. *Lonb'i.* Al hombre lo apuñalaron. *Lonb'i awiniki.*

Fue quebrado. *Pa'b'i.* La piedra fue quebrada. *Pa'b'i atunichi.*

Fue querido. *K'atiinb'i.* El niño fue querido. *K'atiinb'i atz'ub'u.*

Fue rascado. *La'achb'i.* El niño fue aruñado. *La'achb'i atz'ub'u.*

Fue raspado. *Jo'ochb'i.* Este palo fue raspado. *Jo'ochb'i ache'e.*

Fue rebasado. *Mansab'i.* Ustedes fueron rebasados. *Inche'exe mansab'e'ex.*

Fue recibido. *K'änb'i.* El hombre fue recibido. *K'änb'i awiniki.*

Fue reconocido. *K'aj'oolb'i.* Fue reconocido por su trabajo. *Etel umeyaj k'aj'oolb'i.*

Fue regado. *Jinb'i.* El frijol fue regado. *Jinb'i ab'u'ulu.*

Fue repartido. *T'oxajoo'.* El papel fue repartido. *T'oxb'i aju'umu.*

Fue reventado. *Jetb'i.* El cuete fue reventado. *Jetb'i asikitraka.*

Fue rodado. *K'ok'olb'aani.* El palo fue rodado. *K'ok'olb'aani ache'e.*

Fue sobada-o. *Pa'atzb'i.* La mujer fue sobada. *Paatz'b'i ix ch'upu.*

Fue soportado. *Muk'yajb'i.* Ese niño fue soportado. *Muk'yajb'i atzub'u.*

Fue sostenido. *Laat'b'i.* La tierra fue sostenida. *Laat'b'i alu'umu.*

Fue suavizado. *K'u'unkinb'i.* La tortilla fue suavizado. *K'u'unkinb'i awaja.*

Fue tejido. *Jit'b'i.* Fue tejida tu ropa. *Jit'b'i anok'o.*

Fue tirado. *Pulb'i.* Fue tirado el papel. *Pulb'i aju'umu.*

Fue torcido. *Lochok kumb'i.* El árbol fue torcido. *Lochokkunb'i ache'e.*

Fue tostado. *K'eelb'i.* El maíz fue tostado. *K'eelb'i a'ixi'imi.*

Fue trabado. *K'ad'esab'i.* El perro fue trabado entre los palos. *K'ad'esab'i yaam che' apek'e.*

Fue triturado. *T'aaja'an.* El hombre fue triturado. *T'aajb'i awiniki.*

Fue visto. *Ilb'i.* El hombre fue visto. *Ilb'i awiniki.*

Fuego. *k'aak'.* Apaga tu fuego. *Tupu ak'aak'.*

Fuera del cerco. *Pach kot.* Esta corteza es suave. *K'u'un upach ache' ad'a'a.*

Fueron apuñalado. *Lomb'oo'.* Los hombres fueron apuñalado. *Lomb'oo' awiniki.*

Fueron botado. *K'atesab'oo'.* Los hombres fueron botado por el aire. *K'atesab'oo' umen ik' awinik.*

Fueron cargado. *K'oochb'oo'.* Fueron cargados los niños. *K'oochb'oo' atz'ub'u..*

Fueron empujados. *Lench'imb'oo'.* Solo fueron empujados. *Chen lench'imb'oo'.*

Fueron raspado. *Jo'ochb'oo'.* Fueron raspado por la piedra. *Jo'ochb'oo umen tunich.*

Fuerte. *Muk'aan.* Miguel es fuerte. *Muk'a'an aj Meke.*

Fuerza. *Muk'.* Ese hombre tiene fuerza. *Akana'a yan umuk' awiniki.*

Fuerza de gravedad o fuerza terrestre. *Muk' lu'um.* La fuerza de gravedad es grande. *Noxi' umuk' alu'um.*

Fuerza de la mano. *Muk' k'ä'.* Su mano tiene fuerza. *Yan umuk' ak'ä'.*

Fuiste recogido. *Molb'eech.* En el camino te recogieron. *Tib'ej molb'eech.*

Fumar. *K'uutz.* Vamos a fumar. *Ko'ox tik'uutz.*

Fumigar. *Wiitz'.* Vamos a fumigar. *B'el tika'a tiwitz.*

Fútbol. *B'axäl wolis.* Vamos a ver fútbol. *Ko'ox tiwila aj b'axäl wolisi.*



G

Galera. *Eeb'kuuch.* La galera es grande por adentro. *A'eeb' kuuchu noxi a'ichili.*

Gallería. *Kuuchil t'el.* Ahí está la gallería. *Kana' ukuuchil aj t'ele.*

Gallina. *Na' kax.* Compra tu gallina. *K'exe awix na'kax.*

Gallinero. *Kuuchil aj kax.* Por el gallinero paso el tacuacín. *Mani a'och tukuuchil aj kaxa.*

Gallo. *T'el.* El gallo está comiendo. *Tan ujanal aj t'ele.*

Gamarra. *K'äxni' tzimin.* La bestia tiene gamarra. *Yanuk'axni' a tzimini.*

Gamarra. *Sumil pol tzimin.* Esta gamarra es grande. *Noxi' usumil upol atzimin.*

Ganado. *Wakax.* Vamos a comprar ganado. *Ko'ox tik'ex wakax.*

Ganado (dinero). *Naala'an.* El dinero está ganado. *Naala'an atak'ini.*

Ganador. *Naal.* Ahí está el ganador. *Kana' aj naala.*

Ganar (premio). *Naal.* Ganaron ustedes. *Uche'exwa anaal.*

Gancho. *Xa'ay.* El gancho es grande. *Noxi' axa'ayche'e.*

Ganso. *Noxi' ch'iich'.* Se fue el ganso. *B'ini anoxi' ch'iich'i.*

Garabato. *Jok'o'che'.* Tráeme el garabato. *Talesten ajok'o'che'e.*

Gardenia (árbol). *Säk top'.* En Tecpan hay gardenias. *Tekpan yan aj säk top'o.*

Garganta. *Xolol.* Mi mamá la duele la garganta. *Yaj uxolol inna'a.*

Garita. *Kuuch kanan.* La garita es grande. *Akuuch akanana noxi'.*

Garrapata. *Pech.* En el lugar del caballo hay garrapatas. *Ichil ukuuch atzimini yan apeche.*

Garza. *Jo'jo'.* ¡Qué bonita es la garza¡. *Top kich'pan aj jo'jo'o.*

Gasolina. *K'aakja'.* Échale aceite al carro. *Tz'a uk'aakja' aj alka' kuchu.*

Gasolinera. *Kuuch k'aak' ja'.* La gasolinera es peligrosa. *Kuuch k'aak' ja'.*

Gastar. *Sät.* Mi dinero lo voy a gastar. *B'el inka'a insätä' intak'in.*

Gastarlo. *Sätb'äl.* Fue gastado mi dinero. *Sätb'äl intakin.*

Gastemoslo. *Sätb'äl.* Gasta tu dinero. *Sätbäl atak'in.*

Gatear. *Xäkälkab'.* Está gateando el niño. *Tan uxäkälkab' atz'ub'u.*

Gato. *Mis.* El gato está comiendo. *Tan ujanal aj misi.*

Gavilán. *Mujan.* Al gavilán le gusta la gallina. *Ki' tuwich aj kax aj mujana.*

Gavilán aludo. *Ya'ax ch'iich'.* Ahí está el gavilán aludo. *Jed'o aj ya'ax ch'iich'i.*

Gavilán negro. *B'ox mujan.* El gavilán negro es peligroso. *Sab'eentzil aj b'ox mujana.*

Golondrina. *Kusal.* La golondrina está cantando. *Tan uk'ay aj kusala.*

Goloso. *Poch'.* El hombre es goloso. *Poch awiniki.*

Goloso. *Jak'.* Los niños son muy golosos. *Top jak'oo' atz'ub'oo'o.*

Golpe. *Jätz'.* Un golpe es peligroso. *Junp'eel jätz'a sab'eentzil.*

Gordo. *Kelem.* El hombre está gordo. *Kelem awiniki.*

Gorgojo. *Xow.* El maíz tiene gorgojo. *A'ixi'imi yan uxowil.*

Gorrión. *Tz'unu'un.* El gorrión es pequeño. *Nene' atz'unu'unu.*

Gota. *T'aaj.* Está goteando el agua. *Tan ut'aaj aja'a.*

Gotea. *T'aaj.* Por ahí gotea el agua. *Ta'kana walak ut'aaj aja'a.*

Goteado. *T'aja'an.* Esa carne está picada. *Ab'äk akana'a t'aja'an.*

Grabadora. *Mäch t'an.* Tráete la grabadora. *Tales amäch t'ana.*

Gracias. *B'o'tik.* Gracias por mi comida. *Inb'o'tik injanal.*

Grada. *Nak'eeb'.* Súbase por la grada. *Nak'en kulik nak'eeb'.*

Gradas. *Tz'aam.* ¿Cuántas gradas tiene?. *¿B'oon p'eel atz'aam yana.*

Gran ciudad. *Noxi' kaj.* Hay muchas cosas en la gran ciudad. *Yan aka'axk'u'ak ichil anoxi' kaja.*

Granadilla. *Ch'unpa'ap.* En la montaña hay granadillas. *Ich nukche'e yan ach'unpa'ap.*

Grande. *Nooch.* La tierra es grande. *Nooch alu'umu.*

Grande en Tamaño. *Noochil.* ¿Cómo es el tamaño?. *B'iki'il unoochil.*

Granero. *Kuuch ixi'im.* Vamos al granero. *Ko'ox tukuuch ixi'im.*

Granizo. *B'ät.* Cayó bastante granizo. *K'axi tiyaab' ab'ät.*

Granjero. *Känän so'oy.* El granjero está contento. *Ki' uyool aj känän so'oyo.*

Grano. *Xoox.* Me pica el grano. *Sak' inxoox.*

Grasa. *Yek'.* Tiene mucha grasa. *Top yan ayek'.*

Grasa. *Tzatz.* Compre manteca. *K'exe atzatza.*

Grillo. *Ch'anan.* El grillo está cantando. *Tan uk'ay aj Ch'anana.*

Grillo. *Chil.* El grillo es pequeño. *Nene' aj chili.*

Grillo de Monte. *Saak'.* Marcos es muy haragán. *Sakan aj kuxu.*

Gripe. *Siimil.* Me agarró la gripe. *Umächajen siim.*

Gritadera. *Awatil.* Están gritando mucho. *Top tanoo' ub'et awatil.*

Gritar. *Awat.* El niño está gritando. *Tan u'awat atz'ubu.*

Grito de guerra. *Awatil p'isb'aj.* Vamos a gritar en la guerra. *B'el tika'a ti'awat ich p'isb'aj.*

Grúa. *Lik'saj al.* Ahí viene la grúa. *Watak aj lik'saja' al.*

Grueso. *Pim.* La ropa del niño es gruesa. *Pim unok' atzub'u.*

Grupo. *Muuch'.* Vamos a ver el sapo. *Ko'ox tiwila' aj muchu.*

Guacal. *Luch.* Tráeme el guacal. *Tales aluchu.*

Guacal medidora. *P'is luch.* El guacal medidor no está. *Aj luch p'isi ma'yan.*

Guacamaya. *Mo'.* El guacamaya es bonito. *Kich'pan aj mo'o.*

Guamil. *Ka't'ok.* Voy a socolar. *B'el inka'a tich'aach'.*

Guano. *Xa'an.* Vamos a cortar guano. *Ko'ox tich'äk xa'an.*

Guante. *Tep' k'ä'.* Trae mi guante. *Tales intep' k'ä'.*

Guaracha. *Pejech.* ¿Cuánto te costo el guarache?. *B'oon utolintaj apejech.*

Guarda. *Taak'tik.* ¿Dónde lo guarda?. *Tub'a walak at'aaktik.*

Guardián. *Kanan.* Marcos es guardián. *Aj kanan aj kuxu.*

Guayaba. *Pätaj.* La guayaba tiene bastante fruto. *Yaab' uwich apätaja.*

Guiador. *Ye'b'enil.* El guiador sabe el camino. *Aj ye'b'enil uyeel ab'eje.*

Güisquil. *Ch'uum.* Estoy comiendo güisquil. *Tan injanal ch'uum.*

Guitarra. *T'iin.* Vamos a tocar guitarra. *Ko'ox tipeksaj t'iin.*

Gusano. *Nok'ol.* El gusano está encima del guacal. *Ke'en yok'ol luch ix nok'olo.*

Gusano de fuego. *Chuw k'aak'.* Mira el gusano de fuego. *Ila ix chuw k'aak'a.*

Gusano pequeño. *Meen nok'ol.* El gusano pequeño está caminando. *Tan uximb'al aj mejen nok'olo.*

9
5

H

Habitación. *Kuuch wäyäl.* Esta es mi habitación. *Le'eka jed'a'a ukuuch inwäyäl.*

Habla. *At'an.* Hable primero. *Uchuk apaye't'an.*

Hablar. *T'an.* El lenguaje es para comunicarse. *At'ana ti'i mansaj chiit.*

Hablar. *T'an.* Vamos a hablar. *Ko'ox tit'an.*

Hablar en secreto. *Jisilt'an.* Está hablando en secreto el maestro. *Tan ujisilt'an aj ka'ansaja.*

Hace poco. *Ma'axto uchi.* Hace poco que empecé a trabajar. *Ma'axto uchi' kajaken timeyaj.*

Hacer cosas. *B'et k'u'ak.* El hombre puede hacer cualquier trabajo. *B'et k'u'ak umeyaj awiniki.*

Hacer cosquillas. *Chikiltik.* Le está haciendo cosquilla a su hijo. *Tan uchikiltik umejen.*

Hacer daño. *B'et yaj.* Me hiciste daño. *Yaj ab'etajtene.*

Hacha, cutete, tenaza de cangrejo y de trueno.. *B'aat.* El hacha tiene mucho filo. *Yan tiki' ukoj ab'aata.*

Hacia, donde. *Tak tub'a'.* Hacia dónde vamos. *Tak tub'a tib'eel.*

Hágalo. *B'ete.* Hágalo muy bien. *ki' ka' ab'ete.*

Hagámoslo. *B'etb'el.* Hagámoslo todos juntos. *Ich much'tal b'etb'el.*

Hambre. *Wi'ijen.* Yo tengo hambre. *Innene wi'ijen.*

Haragán. *Sacan.* Es muy haragán para trabajar. *Top saakan timeyaj.*

Hay que acompañarlo. *Et'okb'ol.* Hay que acompañar al hombre. *Et'okb'ol awiniki.*

Hay que calmarlo. *Jetz'kunb'ul.* Hay que calmarlo cuando este peleando. *Jetz'kunb'ul titan ulox.*

Hay que subir. *Nak'sab'äl.* Hay que subirlo luego. *Nak'sab'äl tijomol.*

Hebilla. *Jit'.* Tráeme la hebilla. *Talesten ajit'i.*

Héctor. *Eektor.* Héctor se cayó. *K'axi aj Eektoro.*

Hemorragia. *K'ik'elil.* La hemorragia duele. *Ak'ik'ele yaj.*

Hermana. *Kik.* Tu hermana viene mañana. *Watak Samal akik.*

Hermano. *Itz'in.* Está jugando tu hermano. *Tan ub'axäl awitz'in.*

Hermano (mayor). *Suku'un.* Voy con mi hermano. *B'el inka'a etel insuku'un.*

Herramientas. *Ti'i meyaj.* Tengo todo las herramientas. *Laj yanten tulukal ati'i meyaja.*

Hervirlo. *Omontes.* Herví el agua. *Omontes aja'a.*

Hice. *B'etaj.* Hice el pozo. *Inb'etaj ach'e'ene.*

Hierba mora. *Ch'ayuk'.* La hierba mora es muy sabroso. *Top ki' ix ch'ayuk'.*

Hierro retorcido. *Ch'otola'an maaska'.* El hierro retorcido está a la venta. *Yan tikonb'ol ach'otola'an maaska'a.*

Hígado. *Tamen.* El hígado de la vaca es grande. *Noxi' utamen awakaxa.*

Hija,(o). *Ch'upul al.* Tu hija es muy inteligente. *Awix ch'upul ala yan tiyaab una'at.*

Hijastro. *Säkmejen.* Es muy travieso mi hijastro. *Top tzimin insäkmejen.*

Hijo. *Mejen.* Tu hijo es travieso. *Amejene tzimin.*

Hilo. *K'uch.* Este hilo es duro. *Chich ak'uchu.*

Hilo de madera. *Saw.* El hilo de esta madera es grande. *Noxi' usaw achee'.*

Hincado. *Xona'an.* Yo estoy Hincado. *Innene xona'anen.*

Hincados. *Xona'anoo'.* Están Hincados en el suelo. *Xona'anoo' tilu'um.*

Hincarte. *xontal.* Tienes que hincarte. *Yan axontal.*

Hincase. *Xonlen.* Hínquese se en el suelo. *Xonlen tilu'um.*

Hinchado. *Sip'aan.* Usted está hinchado. *Incheche sip'anech.*

Hincho. *Sip'i.* Se me hincho la mano. *Sip'i ink'ä'.*

Hinco. *Xonlaji.* El muchacho se Hincó. *Xonlaji ach'ajomo.*

Hipo. *Chuk'ub'.* Tiene hipo el niño. *Tan uchuk'ub' atz'ub'u.*

Hipopótamo. *Ek'enil ja'.* El hipopótamo está vivo. *Kuxa'an a'ek'enil ja'a.*

Hipoteca. *P'ät k'u'ak.* Vamos hacer una hipoteca. *Ko'ox tip'ät k'u'ak.*

Hirviendo. *Look.* Está hirviendo la comida. *Tan ulookb'a ajanala.*

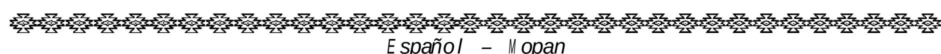
Hirviendo. *Omontese'ex.* Hiérbenlo otra vez. *Omontese'ex tukaye'.*

Hogar. *Otoch.* En mí casa hay alegría. *Ichil inwotocho yan aki'olala.*

Hoja. *Le'.* Recoge la hoja del árbol. *Molo ule' ache'e.*

Hoja de milpa. *Le' näl.* La hoja de la milpa es larga. *Chawak ule' anälä.*

9
7



Hoja de moxan. *Le'che'.* Hay bastante hoja de moxan. *Top yaab' ale'che'e.*

Hoja de plátano. *Le' ja'as.* Trae la hoja de plátano. *Tales ule' aja'asa.*

Hoja grande. *Noxi' le'.* Aquí hay hojas grande. *Yaab' anoxi' le' waye'e.*

Hojas comestibles. *Le'janal.* El berro es sabroso. *Top ki' ale' janala.*

Hombre. *Winik.* El hombre se fue. *B'ini awiniki.*

Hombre malo. *K'ak'as winik.* Ahí viene el hombre malo. *Jed'o' utal ak'ak'as winiki.*

Hombro. *Keleeb'al.* Mi hombro está fracturado. *Inkeleeb'al kachal.*

Homosexual. *Ch'upulwinik.* Ese muchacho es homosexual. *Ach'ajom aka'na'a ch'upulwinik.*

Hondo. *Tam.* Hondo está el pozo. *Tam ach'e'ene.*

Hongo comestible. *Lo'lo'.* El hongo es sabroso. *Ki' ujantab'äl aj lo'lo'o.*

Horcón. *Okom.* ¿Dónde compraste tu horcón?. *Tub'a ak'exaj a'okom.*

Hormiga colorada. *Chäkmuchuch.* Hay mucha hormiga colorada. *Yaab' ix chäkmuchu.*

Hormiga guerrera. *Sakal.* Las hormigas guerreras pican duro. *Aj sakala yajoo' uchib'al.*

Hormiguero. *Sinikil.* Es peligroso el alacrán. *Sap'e'entzil asina'ana.*

Hormiguitas. *Meen sinik.* Las hormiguitas son negras. *B'oxoo' aj meen siniki.*

Hospital. *Yotochil tz'äkyaj.* En el hospital hay enfermos. *Ichil ukuuch tz'äkyaja yanoo' ak'oja'ana.*

Hoy. *Leeb'.* Hoy me voy. *Leeb' inb'eel.*

Hoy (ahora). *Leeb'.* Hoy me voy. *Leeb' inb'eel.*

Hueco. *Job'on.* El árbol está hueco. *Ache'e job'on.*

Huérfana. *Ma'na'.* Ese niño es huérfano. *Atz'ub'u ad'o'o aj ma'na'.*

Huérfano. *Ma'yum.* La muchacha es huérfano. *Ix ch'u ma'tat.*

Huerto. *Kuuch päk'aal.* Mi huerto es grande. *Nooch ukuuch inpäk'aal.*

Hueso. *B'ak.* Al anciano le duele los huesos. *K'uxuk ub'akel anoochwiniki.*

Hueso del pie. *B'akel ok.* Me duele el hueso del pie. *Yaj ub'akel inwok.*

Huevo. *Je'.* La gallina está poniendo huevo. *Tan uje' ix na' kaxa.*

Huillín. *Lu'.* Pesqué un juilin. *Injook'taj juntuul aj lu'u.*

Humillar. *Otzil kunaj.* Lo estas humillando. *Tan a'otzilkuntik.*



Humo. *B'utz'*. Hay mucho humo. *Top yaab' ab'utz'u.*

Hundido. *Joma'an.* La tierra está hundida. *Joma'an alu'umu.*

Hundido, Perchado. *Tz'äma'an.* El palo está hundido en el agua. *Tz'äma'an ich ja' ache'e.*

Huyendo. *Puutz'ul.* Está huyendo el ladrón. *Aj xuuch'u tan upuutz'ul.*



I

Iglesia. *K'unaj.* La catedral es bonita. *Kich'pan ak'unaja.*

Igual. *Ket.* Es igual que tu mamá. *Ket etel ana'.*

Importante. *K'ab'eet.* Es importante lo que estoy haciendo. *K'ab'e'et atan inb'etiki.*

Importante. *K'ab'eet.* La piedra se hundió. *K'ab'e'et atan inb'etiki.*

Inalando. *Jiik'tik.* Está inhalando. *Tan ujiik'tik.*

Inclinado. *Tzela'an.* Hay que indinar el lazo. *Tzela'an tip'aati ache'e.*

Inclinar. *Tzelb'el.* El árbol está inclinado. *Tzelb'el aka'ana.*

Incompleto. *Ma' chukul.* Esto está incompleto. *Ajed'a'a ma' chukul.*

Inconado. *K'inam.* Ese tiene veneno. *Akana'a yan uk'inam.*

Inflador. *Tz'aj ik'.* Préstame su inflador. *In maantik atz'aj ik'.*

Informar; denunciar. *Tzol.* Te voy a informar. *B'el in ka'a intzolo tech.*

Informe. *Tz'ajeel.* Pásame el informe. *Manesten atz'ajjeele.*

Iniciado. *Kajsab'i.* El trabajo fue iniciado. *Kajsab'i ameyaja.*

Inicio. *Kaji.* Inicio bien. *Ki' tikaji.*

Inmóvil. *Lumka'al.* El hombre está inmóvil. *Lumka'al awiniki.*

Inscripción. *Tz'iib' b'ajil.* Vas a inscribirte. *B'elwa aka'a atz'iib'te ab'ajil.*

Insecticida. *Kimeeb'k'il.* El insecticida es caro. *Ko'oj akimeebk'il ti'di b'a'alche'e.*

Insípido. *Säp.* Está insípida la comida. *Säp ajanala.*

Instrumento. *Much'aan k'ay.* Yo tengo instrumento musical. *Innene yan inwaj much'a'an k'ay.*

Instrumento para matar. *Kinsab'eeb'.* Los animales se murieron. *Kimoo' ab'aalche'e.*

Insulto. *K'eyaj.* Usted me insultó. *Incheche' ak'eyajen.*

Inteligencia. *Na'atil.* Don Damián es inteligente. *Yaab' unaat inyaj Dam.*

Inteligente. *K'u'unpol.* El niño es inteligente. *K'u'un upol atz'ub'u.*

Interés. *Tz'atawol.* Ponle interés al estudio. *Tz'atawol axoko.*

Interés. *Uyal.* Deme el interés de mi dinero. *Tz'a uyal intak'in.*

Interpretación. *Nu'kul.* La costumbre no hay que olvidar. *Ma' tintub'sik anu'kulu.*

Intestino delgado. *Ch'uluunta'.* Me duele el intestino. *Yaj in ch'ulu'unta'.*

Intestino grueso. *Choch.* La tripa del cerdo se lo llevaron. *Ch'ab'i ch'ulu'unta a'ek'ene.*

Inútil. *Maaxk'u' b'elech.* Eres un inútil. *Junpul maaxk'u' aj b'eelech.*

Inventar. *B'et.* Vino el inventor. *Taliwa aj b'ete.*

Investigador. *Kaxan.* El investigador está trabajando. *Tan umeyaj aj kaxana.*

Invierno. *Ja'ja'il.* Comenzó el invierno. *Kaji aja'ja'ili.*

Invitado. *Chiita'an.* El hombre fue invitado. *Chiita'an awiniki.*

Invitarlo. *Chiite.* Vamos a invitarlo. *Ko'ox tichiite.*

Inyección. *Puutz' Tz'ak.* Cómprame una inyección. *K'exe ten junp'eelak apuutz' tz'aka.*

Inyectar, Vacunar. *Tz'aj puutz'.* Vamos a vacunar. *Ko'ox titz'aj puutz.*

Ir. *B'el.* Se va. *B'el uk'a.*

Isla. *K'äla'an tija'.* La isla está lejos. *Top naach ak'äla'an tija'a.*



J

Jabalí. *Ek'enche'.* Los jabalíes son grandes. *Nukuchoo' a'ek'enche'e.*

Jaiba. *Noxi' yux.* Compre su jaiba. *K'exe awaj noxi' yux.*

Jalado. *Jiila'an.* Ya esta jalada la carga. *Jiila'an tun akuchu.*

Jálalo. *Jiilte.* Jala el lazo. *Jiilte asumu.*

Jalar. *Jiil.* Vamos a jalar. *Ko'ox tijiil.*

Jálenlo. *Jiilte'ex.* Jálenlo duro. *Jiilte'ex tichich.*

Jarabe. *K'a' tz'ak.* Toma tu jarabe. *Uk'u uk'a' atz'ak.*

Jefe. *Upolil.* No está el jefe. *Ma' kuma'an anoochili.*

Jesús. *Chux.* Jesús fue a traer agua. *B'ini tich'aja' aj Chuxu.*

Jícara. *Luch.* La jícara es bonita. *Kich'pan aluchu.*

Jiloteando. *K'ok'och.* La milpa está jiloteando. *Akolo tan uk'ok'ochtal.*

Jobo. *Pook'.* El jobo es muy suave. *Top k'u'un ap'ooko.*

Jocote. *Ab'äl.* El jocote está muy ácido. *Top päj a ab'älä.*

Jocote silvestre. *Pook'.* En el camino hay jocote silvestre. *Yan tib'ej a'ab'älä.*

Jorobado. *K'utzuk pach.* Ese hombre es jorobado. *Aka'na k'ukutz upach awiniki.*

Joven. *Ch'ajom.* El joven es un hombre trabajador. *Aj meyajil winik ach'ajomo.*

Joyería. *Kuuch k'aap'.* Bonito lugar tiene la joyería. *Kich'pan ukuuch ak'aap'.*

Juez. *Tojkinaj sip'il.* El juez es enojado. *Aj toj kinaj sip'ili tz'iik.*

Juguete. *B'axäl.* ¿Dónde está mi juguete?. *Tub'a ke'en inb'axäl.*

Jugueteado. *B'axäla'an,.* La comida está jugueteada. *B'axäla'an tun ajanala.*

Juguetería. *Kuuch b'axäl.* Trae la caja de juguetería. *Talesukuuch ab'axälä.*

Junco. *Käla'.* En mi terreno hay juncos. *Ichil inlu'umu yan akäla'a.*

Juntar. *Much' kinaj.* Vamos a juntar. *Ko'ox timuch'kinaj.*

Juntarse. *Much'lajoo'.* Todos los hombres se juntaron. *Tulakal much'lajoo' awiniki.*

Junto. *Ket.* Junto nos vamos. *Ket tib'el tika'a.*

Júpiter. *Nooch ich.* La jícara sirve para tomar. *Ki' a'uk'ul ichil aluchu.*

Jurado. *Ad'aji.* ¿Dónde está el jurado?. *Tub'a ke'en aj ad'aj ili.*

Justicia. *B'etki'il.* Debe haber justicia. *Yan uyantal ab'etki'ili.*

Jute. *Tutu'.* Vamos agarrar jutes. *Ko'ox timäch tutu'.*



L

Labio. *Chi'*. Le duele el labio. *Yaj inchi'.*

Labrador. *Meyaj lu'um.* Ese es labrador. *Akana'a aj meyaj lu'um.*

Lacear. *Leej.* Vamos a lacear la vaca. *Ko'ox tileej awakax.*

Lado. *Tzeel.* Ahí está la lavandera. *Kana' ix p'o'o.*

Ladrando, morder. *Chib'al.* El perro está ladrando. *Tan uchib'al apek'e.*

Ladrillo. *Nät'aan luk'*. El ladrillo es muy bonito. *Top kich'pan anät'a'an luk'u.*

Ladrón. *Xuuch'*. Usted es ladrón. *Incheche aj xu'uch'ech.*

Lagaño. *Ch'eem.* Mi ojo tiene lagaño. *Yan uch'eemil inwich.*

Lagarto pequeño. *Tz'i' ayin.* Ahí está el lagarto pequeño. *Kana' aj tz'i ayini.*

Lagrima. *K'a'ich.* Sus lágrimas derramó. *Emi uk'a' uwich.*

Laguna. *Etz'a'an ja'*. Vamos a bañarnos en la laguna. *Ko'ox ti'ichkil ichil etz'a'an ja'.*

Laguna. *Xoya'an ja'*. Vamos a la laguna. *Ko'ox chuxoya'an ja'.*

Laja. *Yuultunich.* En el camino hay laja. *Tib'eje yan aj yaaltunichi.*

Lamer. *Leetz'*. Lo vas a lamer. *B'elwaka' aleetz'te.*

Lamido. *Leetz'aan.* La olla está lamida. *Akumu leetz'a'an.*

Lancetillo. *Aakte'*. El lancentillo sirve para sembrar. *Ti'di pak ki' a'aakte'e.*

Lancetillo. *Mäch.* Agarra la gallina. *Mächä aj kaxa.*

Lanzadera. *Ch'inb'eeb'*. Tienes lanzador. *Yanwa ach'inb'eeb'.*

Lanzar. *Pulb'ul.* Vamos a lanzar. *Ko'ox tipulu'.*

Lapicero. *Tz'i' b'oon.* Tráeme el lapicero. *Talesten aj tz'i' b'oono.*

Larga vista. *Ilb'eeb'*. Quiero ver mi calificación. *Ink'ati inwila' inilb'eeb'.*

Largo. *Chawak.* La pita está larga. *Chawak ak'aana.*

Largo. *Tutz'uk.* El pez lenguado es bueno. *Le'ek atutz'uk ch'ilama ki'.*

Larva de zancudo. *Chinchinpol.* Hay muchas larvas de zancudos en el agua. *Yaab' aj chinchinpol ich ja'.*

Las doce. *Chuunk'in.* Ahorita son las doce. *Aleeb'e chuunk'intun.*

Lastimar. *Yaj kunaj.* Ese hombre está lastimado. *Yakuna'an awinik akana'a.*

Laura. *Laax.* Doña Laura está lavando. *Tan Up'o' ix na' Laaxa.*

Laura. *Laax.* Doña Aura tiene sed. *Uk'aj ix na' laaxa.*

Lava mano. *P'o'k'ä'.* Por ahí está la lava mano. *Ta'kan ke'en aj p'o'k'ä'ä.*

Lava platos. *P'o' jaay.* Vamos a lavar los platos. *Ko'ox tip'oo' ajaaya.*

Lavandería. *Ukuuchil p'o'.* La cabina de locución es grande. *Ukuuchil amansaj t'ana noxi'.*

Lazo. *Sum.* Compré mí lazo. *Ink'exaj insum.*

Le hicieron cosquillas,. *Chikilb'i.* Al niño le hicieron cosquillas. *Chikilb'i atz'ub'u.*

Léalo. *Xoko.* Cuenta el dinero. *Xoko atak'ini.*

Lechero. *Konk'a' chu'.* El lechero se fue. *Aj k'a' chu'u b'ini.*

Lechuza. *Ch'aaw.* La lechuza me asustó. *Ujaksaj inwool aj ch'aaw.*

Lectura. *Xok.* Lleva la lectura. *B'enes at'an xoko.*

Leerlo. *Xokb'ol.* Vaya a leer. *Xen tixok.*

Legajo. *Pimil ju'um.* Trae el legajo. *Tales apimil ju'umu.*

Legal. *Chukul.* Es legal ese hombre. *Chukul a winik akana'a.*

Legendario. *Uchb'ent'an.* Digamos un legendario,. *Ajed'a'a junp'elak at'an.*

Legua. *Luub'.* Caminé una legua. *Innxinb'altesaja junluub'.*

Lejos. *Naach.* Mi casa está lejos. *Naach inwotocho.*

Lengua. *Wak'.* Me duele la lengua. *Yaj inwak'.*

Lento, tardado. *Xan.* Ese hombre es muy lento. *Top xan awinik akana'a.*

Leñador. *Si'il.* Mi papá es leñador. *Aj si'il intata.*

León. *Koj.* El león está gordo. *Kelem aj kojo.*

Lepidóptero (insecto). *Kuspach.* El lepidóptero es pequeño. *Top tz'itz'i aj kuspacha.*

Lepra. *Xoox k'a'.* La lepra duele. *Le'ek axoox b'äk'ele yaj.*

Leproso. *Jotaji.* La lepra es una enfermedad. *Junp'eel k'ojanil ajoto.*

Letrero. *K'ab'a' k'u'ak.* Aquí hay letrero. *Waye' yan uk'aba ak'u'aka.*

Levadura. *K'uuchkinaj.* La lavadura suaviza la orina. *Walak usäkintik ak'uunkinaja.*

Levadura. *Sip'saj.* Ahí le hecha levadura. *Ka' atz'aa' usip'sajil.*

Levantado. *Lik'a'an.* El hombre está levantado. *Lik'a'an awiniki.*



Levantado. *Lik'sab'i'*. El muchacho fue levantado. *Lik'sab'i ach'ajomo.*

Levantador. *Liksaj*. Vamos a levantar piedra. *Ko'ox tilik'saj tunich.*

Levántalo. *Lik'es*. Levanta la ropa. *Lik'es anok'o.*

Levantando. *Lik'sik*. Estoy levantando la ropa. *Tan inlik'sik anok'o.*

Levantar. *Ch'uuy*. Vamos a levantar al enfermo. *Ko'ox tich'uuyte ak'ojaana.*

Levantaron. *Lik'oo'*. Se levantaron temprano. *Lik'oo' tijatz'ka'.*

Levántate. *Lik'en*. Levántate temprano. *Lik'en tijatz'ka'.*

Liberado. *Cha'b'i*. Fue liberado ayer. *Cha'b'i jod'eji.*

Liberar. *Cha'b'äl*. Mañana hay que liberar a la perra. *Cha'b'äl samal ix chu' pek'e.*

Libre. *Cha'a'an*. El hombre está libre ahora. *Cha'an aleeb'e awiniki.*

Librería. *Kuuch ju'um*. La librería es grande. *Noxi' ukuuch aju'umu.*

Libro. *Ju'um xok*. El libro es caro. *Ko'oj aju'um xoko.*

Ligero, listo. *Seeb'*. El camina ligero. *Akana'a seeb' uximb'al.*

Ligoso. *Jojolkij*. La chimilca es ligosa. *Jojolkij ix anluk'.*

Lima, meter. *Juk*. La lima afila bien. *Ajuxu ki' ujik'.*

Limite. *Jalchi'*. El limite está lejos. *Naach ujalchi'i.*

Limosna. *Matan*. Ayude al limosnero. *In waanta aj matan tak'ini.*

Limpia labios. *Cho' chi'*. Enjuáguese la boca con agua. *P'o'o achi' etel ja'.*

Limpia vidrios. *Cho'neen*. ¿Dónde está el limpiador de vidrio?. *Tub'a ke'en aj cho'nenen.*

Limpiado, molestado. *Cho'b'i*. La mesa fue limpiada. *Cho'b'i uwich acheme.*

Limpiador. *Cho'b'eeb'*. Pásame el limpiador. *Talesten acho'b'eeb'e.*

Límpialo. *Cho'o*. Límpialo bien. *Cho'o tiki'.*

Línea. *Chaway b'o'oy*. Es bonita la línea. *Kich'pan achawak b'o'oy.*

Lirón. *wayäl pokche'*. El lirón es peligroso. *Sap'eentzil aj wayäl pokche'e.*

Liso. *Yuul*. La culebra es lisa. *Yuul upach akana.*

Lista. *Mansaj k'ab'a*. Voy a pasar lista. *B'el ink'a timansaj k'ab'a.*

Llaga. *Ach'alil*. El hombre tiene llaga en el pie. *Ach'al uyok awiniki.*

Llama. *Yak'k'aak'*. La llama del fuego hace calor. *Chäkäj uyak' ak'aak'a.*

Llámalo. *Päyä*. Llama el hombre. *Päyä awiniki.*



Llamar. *Pay.* Ese hombre esta llamando. *Tan upay awiniki.*

Llamar pájaros. *Päy ch'iich'.* Llamen los pájaros. *Päyoo' aj meen ch'ich'i.*

Llames. *Päyak'.* Vamos a sembrar llames. *Ko'ox tipäk'ä apäyak'a.*

Llanta. *Uule.* Trae la llanta. *Tales a'uuleje'.*

Llanura. *Suukil Lu'um.* La llanura es bonita. *Kich'pan asu'ukil alu'umu.*

Llegaron. *K'ochoo'.* Llegaron los estudiantes. *K'ochoo' aj kamb'al xoko.*

Llegó. *K'ochi.* Llego la maestra. *K'ochi ix ka'ansaja.*

Lleno. *Tuda'an.* Está lleno de carga. *Tud'a'an tikuch.*

Llevado. *B'ensab'i.* El pollito fue llevado. *B'ensab'i aj p'i'ichi.*

Llévame. *B'enseen.* Llévame a trabajar contigo. *B'enseen timeyaj tawetel.*

Llevando. *B'ensik.* Estoy llevando la ropa. *Tan inb'ensik anok'o.*

Llevaron. *B'ensajoo'.* Ya llevaron la carga. *Ub'ensajoo' tun akuchu.*

Llévatelo. *B'enes.* Ahora lléveselo a pasear. *Aleeb'e b'enes tisut.*

Llévelo. *B'enes.* Llévelo de aquí. *B'enes waye'.*

Llevo. *B'ensaj.* El niño se llevó el sombrero. *Uch'a'aj ap'ook atz'ub'u.*

Llorar. *Ok'ol.* El niño está llorando. *Tan uyok'ol atz'ub'u.*

Lo alquilaron. *Maantajoo'.* Lo alquilaron ayer. *Umanta'joo' jod'eji.*

Lo b'esaron. *Utz'inb'i.* Besaron a la muchacha. *Utz'inb'i ix chu'u.*

Lo baña. *Inwichnesik.* Estoy bañando al perro. *Tan inwichnesik apek'e.*

Lo bañaron. *Ichnesab'i.* Hace rato lo bañaron. *Sansami ichnesab'äk.*

Lo bello. *Ukich'panil.* Ese tiene su belleza. *Akana'a yan ukich'panil.*

Lo blanco. *Säkäl.* Ahí está lo blanco de la flor. *Kana usäkil atop'o.*

Lo convencieron. *Useeltajoo'.* Lo convencieron en la mañana. *U seeltajoo' tijatz'ka.*

Lo convenció. *Uyensaj uyool.* Lo convenció ayer. *Uyensaj uyool jod'eji.*

Lo entraron. *Oksab'i.* La vaca lo encerraron en su corral. *Oksab'i ichil ukot awakaxa.*

Lo espiaron. *Uch'uuktajoo'.* Lo esperaron de lejos. *Upaak'tajoo' tinaach.*

Lo estamos queriendo. *Tan ti k'atiintik'.* Poco a poco nos estamos queriendo. *Tz'etz'etak tan tik'atiintik tib'ajil.*

Lo jalo. *Injiiltik.* Lo estoy jalando. *Tan injiiltik.*

Lo lejano. *Naachil.* Lo lejano del lugar. *Naachil kuuchil.*

Lo persuadí. *Inwensaj uyool.* Siempre lo convencí. *Jod'eji inwensaj uyool.*

Lo queje. *Intzolaj.* Me queje con su papá. *Intzolaj ti'i utat.*

Lo quieren. *K'atina'an.* Al hombre lo quieren. *K'atiina'an awiniki.*

Lo saqué. *Injotz'aj.* Lo saqué de ahí. *Ta'kan injotz'aj.*

Locadio. *Lok.* Vamos con Locadio. *Ko'ox etel aj Lok.*

Loco, desesperado. *Wax.* Ahí viene el loco. *Watak awaxa.*

Locutor. *Mansaj t'an.* Ahí viene el locutor. *Watak aj mansaj t'ana.*

Lodo. *Luk'.* Hay bastante lodo. *Yaab' aluk'u.*

Lodoso. *Luluk'kij.* En mi camino hay lodo. *Luk' inb'enil.*

Lombriz. *Lukum.* La lombriz es grande. *Noxi' ix lukumu.*

Loro. *T'ut'.* Los loros son bonitos. *Kich'panoo ix t'ut'u.*

Lotería. *B'axäl naal.* Estamos jugando lotería. *Tan tib'axäl naal.*

Luciérnaga. *Kukay.* Mire la luciérnaga. *Ilaj ix kukay.*

Lugar. *kuuchil.* Lugar de la casa. *kuuchil naj.*

Lunar. *P'ismak.* Marcos tiene lunar. *Yan up'ismak aj Kuxu.*

Lupa. *Neen noochkunaj.* La lupa sirve para leer. *Yan aneen ti'i xoko.*



M

Machaca. *Käy.* Estoy comiendo machaca. *Tan injanal käy.*

Machacado. *K'uta'an.* Ese está machacado. *Akana'a k'uta'an.*

Machácalo. *K'utu.* Machácalo bien. *K'utu tiki'.*

Machacar. *K'utb'ul.* Hay que machacar el chile. *K'utb'ul a'iki.*

Machete. *Maaska'.* Mi machete se me quebró. *Kaachi inmaaska'.*

Machucar. *Puch'.* Vamos a machucar. *Ko'ox tipuch'u.*

Madera. *Che'.* La madera es recta. *Toj ache'e.*

Madrastra. *Säk na'.* Mi madrastra se fue a pasear. *B'ini tusut insäk na'a.*

Madre. *Na'tzil.* La madre es importante en la vida. *Top yan uyanil ich kuxtal ix na'tzili.*

Madre cacao. *K'änte'.* La madre cacao tiene bonita flor. *Kich'pan che' akänte'e.*

Madrina. *Na'yoox.* Vamos con mi madrina. *Ko'ox etel inna'yoox.*

Madrugar. *Lik'il tijatz'ka'.* Tenemos que madrugar mañana. *Samala yan tilik'il tijatz'ka'.*

Madurez. *Täk'anäl.* Esto está en su madurez. *Ad'a'a ke'en tutäk'anil.*

Maduro. *Täk'an.* El plátano está maduro. *Täk'an aja'asa.*

Maestra. *Kaansaj.* La maestra es muy buena. *Top ki' ix ka'ansaja.*

Maestro. *Ka'ansaj.* Llegó el maestro. *K'ochi aj ka'ansaja.*

Maestro de obra. *Noochil meyaj.* Ahí viene el maestro de obra. *Watak unoochil ameyaja.*

Maguey. *Ik'ej.* Compra tu maguey. *k'exe a'ik'ej.*

Maíz. *Ixi'im.* El maíz nos da la vida. *Walak utz'ek tikuxtal a'ixi'imi.*

Maíz cosido. *K'u'um.* Tienes maíz cosido. *Yanwa ak'u'um.*

Maíz negro. *B'ox ixi'im.* Sembré maíz negro. *Inpäk'aj aj b'ox ixi'imi.*

Maíz tierno. *Chu' k'u'um.* Es sabrosa la tortilla del maíz tierno. *Ki' uwajil achu'k'u'umu.*

Majagua. *Jool.* Corta el majagua. *Ch'äkä ajoolo.*

Mal educado. *Tziminil.* El niño es muy malcriado. *Top tzimin atz'ub'u.*

Mal espíritu. *K'ak'as pixan.* El hombre está endemoniado. *Yan ak'ak'as pixan yok'ol awiniki.*

Mal estado. *Yaj* . Está en mal estado. *Ke'en ich yaj'oolil.*

Malacate. *Pecheech.* La malacate es ancho. *Kooch apecheech.*

Malanga. *Mäkäl.* La hoja de la malanga es ancha. *Kooch ule' amäkälä.*

Maldad. *Pulya'aj.* Los que hacen maldad son bastantes. *Le'ek aj puliyaaja, yaab'oo.*

Maldad. *k'asil.* Existe mucha malda en nuestro medio. *Top yan ak'asil waye'e.*

Maldecir. *Pul t'an bäl.* Hay que maldecirlo. *Yan titz'eek upul t'anb'äl.*

Maletero. *Kuuch ch'a'.* Viene el maletero. *Watak ajiil cha'a'.*

Malgastar. *K'ak'as sät.* Lo terminé mal gastando. *Job'een ink'ak'as sätä'.*

Maltratar. *K'eyaj.* La muchacha está maltratando. *Tan uk'ak'as k'eyaj ix chu'u.*

Mamá. *Na'.* Mi mamá va a pasear. *B'el uka'a tisut inna'a.*

Manantial. *Jok'eeb' ja'.* Por el manantial hay pescado. *Kulik ajok'eeb' ja'a yan aj ch'ilama.*

Manchado. *B'onol.* Tu ropa está manchada. *Chen b'onol anok'.*

Manchando. *Kuluxtik.* Está manchando su papel. *Tan ukuluxtik aju'umu.*

Mancharlo. *Kuluxb'äl.* Hay que mancharlo bien. *Kuluxb'äl tiki'.*

Manco. *Ma'yan k'ä'.* El hombre es manco. *Ma' yan uk'ä' awiniki.*

Mancola. *Kolool.* Cuidemos a la mancola. *Känänb'äl ix koloolo.*

Mandado. *Täkaab'i.* Fue mandado por su mamá. *Täkaab'i umen una'.*

Mándalo. *Täkaa'te.* Mándalo por aquí. *Täkaate waye'.*

Mándenlos. *Täkaa'too'.* Mándenlos luego. *Täkaatoo' tijomol.*

Manga. *K'ä' nok.* La manga me queda grande. *Noxi' ten uk'ä'il innok'.*

Manguera. *Ak'ja'.* La manguera es larga. *Chawak a'ak'ja'a.*

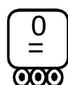
Manicomio. *Wxab'eeb'.* El manicomio es un lugar de enfermos mentales. *Yan junp'eel akuuchil ti'di awax upolo.*

Mano. *K'ä'che'.* Me corté la mano. *Inch'äkaj ink'ä.*

Mano de piedra. *K'ä' tunich.* Lleva la mano de piedra. *B'enes ukä' atunichi.*

Manojo. *Cheej.* Tráigame un manojo. *Talesten juncheejak.*

Manso. *Suk.* El caballo es manso. *Suk atzimini.*



Manteca. *Manteeka, tzatz.* Compre su manteca. *K'exe atzatz.*

Manto, blanco. *Säk nok'.* Trae el manto blanco. *Tales aj säk nok'o.*

Mañana. *Samal.* Mañana me voy. *Samal inb'eel.*

Mapache. *K'ululu'.* Mata al mapache. *Kimes aj k'ululu'u.*

Máquina de escribir. *Tz'iib' ma'aska.* Trae la máquina de escribir. *Tales atz'iib' ma'aska'a.*

Mar. *K'ak'naab'.* Vamos al mar. *Ko'ox ich k'ak'naab'.*

Maratonista. *Alka'oo'.* Ahí vienen los maratonistas. *Watakoo' aj alka'a.*

Margarina. *Tz'äj.* Trae la margarina. *Tales atzäjä.*

Marido. *Icham.* Tengo marido. *Yan in wicham.*

Marimba. *Pax.* Vamos a tocar marimba. *Ko'ox tipeksaj pax.*

Marimbero. *Aj paxoo'.* Los marimberos pronto llegarán. *Watakoo' aj paxa.*

Mariposa. *Pempem.* Bonitas son las mariposas. *Kich'pano'o aj pempeme.*

Martillo. *Puch'.* Véndame su martillo. *Konoten awaj puch'.*

Masa. *Säkan.* Usted tiene masa. *Incheche yanwa asäkan.*

Masa de Maíz. *Posool.* Es bueno la masa de maíz. *Top ki' aposoolo.*

Mascado. *Cha'ina'an.* Mi chicle está mascado. *Cha'ina'an incha'.*

Mascar. *Cha'inb'il.* Hay que masticar el chicle. *Cha'inb'il acha'a.*

Mascara. *K'ooj.* Yo puse la mascara. *Innene intz'aj ak'oojo.*

Masticado. *Cha'acha'an.* Está masticado mi ropa por el ganado. *Cha'acha'an innok' umen wakax.*

Mastíquelo. *Cha'inte.* Mastíquelo bien. *Cha'achte tiki'.*

Matado. *Kinsab'i.* El hombre fue matado. *Kinsab'i awiniki.*

Matados. *Kinsab'oo'.* Fueron matados en la montaña. *Kinsab'oo ich nukche'.*

Mátalo. *Kimes.* Mátalo mañana. *Kimes samal.*

Matar. *Kinsaj.* Vamos a matar cerdo. *Ko'ox tikinsaj ek'en.*

Mátate. *B'a'ay.* El hombre fabrica mátate. *Walak ub'et b'a'ay awiniki.*

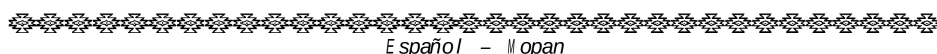
Mátenlo. *Kinse'ex.* Mátenlo en el camino. *Kinse'ex tib'ej.*

Matrimonio. *Tz'okol b'eel.* Hoy va haber matrimonio. *Aleeb'e yantal uk'aa atz'okolb'eele.*

Matriz. *Na' näk'.* Me duele la matriz. *Yaj una' innäk'.*

Mayonesa. *U yoom je'.* La mayonesa es cara. *Ko'oj uyoom aje'e.*





Mayordomos. *Nukuchwinik.* ¿Dónde están los mayordomos?. *Tub'a ke'en anukuch winiki.*

Mazorca. *Näl.* La mazorca es grande. *Noxi anälä.*

Me caí. *K'axeen.* Ayer me caí. *Jod'eeji k'axiken.*

Me fui. *B'ineen.* Me fui luego. *Jomol tib'ine'en.*

Me lastimé. *Temaj.* Me lastimé el pié. *Intemaj inwok.*

Me mordió. *Uchi'ajen.* Me mordió la culebra. *Uchi'ajen kan.*

Me recordé. *K'ajiten.* Me recordé que tenía que ir. *K'ajiten tiyan inb'eel.*

Me recuerdo. *k'äja'anten.* Me recuerdo cuando era niño. *K'äja'anten titzub'ento.*

Mecánico. *Utz kinaj alka'.* Viene el mecánico. *Watak aj utzkinaj alka'.*

Mecedora. *Yuum.* Llama la mecedora. *Päyä ix yuumu.*

Medias grandes. *Noxi' sok ok.* Llévate las medias grandes. *B'enes anoxi' sok oko.*

Medicina. *Tz'ak.* A usted le dieron medicina. *Incheche' tz'ab'i atz'ak.*

Medida. *P'is.* Le sacaron la medida. *Jok'sab'i up'is.*

Medido. *P'isa'an.* Esta tierra está medida. *P'isa'an alu'umu.*

Médula. *Tz'amen B'ak.* Se mira la medula. *Chika'an utz'amenil ab'aka.*

Mejía. *P'uuk.* Tengo hinchada la mejía. *Sip'aan inp'uuk.*

Mejilla. *P'u'uk.* Me lastimé la mejilla. *Inyajkuntaj inp'u'uk.*

Mejorado. *Utzkinaja'an.* Ahora fue mejorado. *Aleeb'e utzkinaja'an.*

Mejorando. *Yutztal.* Ahora está mejorando. *Aleeb'e tan uyutztal.*

Mejorar. *Utztal.* Tenemos que mejorarlo. *Yanti wutzkintik.*

Mejorar la casa. *Utzkin naj.* Tenemos que mejorarlo. *Yan ti'utzkintik.*

Mejórenlo. *Utzkinte'ex.* Mejórenlo bien. *Utzkinte'ex tiki'.*

Mendigo. *K'aat tak'in.* Vamos a pedir dinero. *Ko'ox tik'aat tak'in.*

Mensaje. *T'an.* Llevemos este mensaje. *B'ensab'äl t'an ad'aa'.*

Mentón. *Keb'.* Le duele el mentón. *Yaj inkeb'.*

Mercado. *Noj naj konol.* Vamos al mercado. *Ko'ox ich nojnaj konol.*

Mes, luna. *Uj.* Cada mes esta pasando. *Amal uj tan umanäl.*

Mesa. *Chem.* La mesa es bonita. *Kich'pan acheme.*

Mesera. *Mansaj janal.* Soy mesera. *Innene ix mansaj janalen.*



Meserse. *Yuumb'a.* Está haciendo columpio. *Tan uyuumb'a.*

Mesita de noche. *Tz'i' chem ti ak'ä'.* Trae mi mesita de noche. *Tales inwaj tz'i' chem ti'ak'ä'.*

Métalo. *Chok'o.* Mete tu dinero en la bolsa. *Chok'o atak'in ichil a xalb'ek.*

Metido. *Chok'aan.* El niño se metió con ellos. *Eteloo uchok'aj ub'ajil atz'ub'.*

Metidos. *Chok'a'anoo'.* Están metidos en la cueva. *Chok'aano'o ich aktun.*

Metiendo. *Chok'ik.* Estoy metiendo monte en mi matate. *Tan inchok'ik apokche' ichil inb'a'aya.*

Meyado. *Jamal.* Tu olla está despeltrada. *Jamal akum.*

Mezclado. *Xaab'aan.* Ese está mezclado. *Akana'a xaab'a'an.*

Mezclar. *Xaab'te.* Vamos a mezclar la cal. *Ko'ox tixaab'te ak'uta'ana.*

Mézclenlo. *Xaab' te'ex.* Mézclenlo todo. *Xaab'te'ex tulakal.*

Mezquino. *Ax.* El hombre tiene mezquinos en la mano. *Yan a'ax tu k'ä' a winiki.*

Mi edad. *Injaab'.* Mi edad es avanzada. *Injaab'a b'initun taanil.*

Mico. *Ma'ax.* El mico está chillando. *Tan uyok'ol ama'axa.*

Mico blanco. *Säk ma'ax.* El mico blanco es pequeño. *Nene' aj säk ma'axa.*

Micoleón. *Ak'ä'ma'ax.* El micoleón es grande. *Nooch a'ak'ä' ma'axa.*

Microbio. *Nok'olil pokche'.* La hierba tiene microbio. *Apokche'e yan unok'olil.*

Microbús. *Tz'imaaska xinb'al.* Ahí viene el microbús. *Watak aj tz'i' maaska ximb'ala.*

Micrófono. *Pul t'an.* Trae el micrófono. *Tales apult'ana.*

Miedo. *Saak.* El niño tiene miedo. *Atz'ub'u saak.*

Miguel. *Mek.* Miguel es travieso. *Tzimin aj Meke.*

Mío. *Ten.* Ese perro es mío. *Ten apek' akana'a.*

Míralo. *Ila.* Mira bien lo que está haciendo. *Ila tiki' atan ub'etiki.*

Mirar. *Cha'an.* Mira al perro. *Cha'ante apek'e.*

Mirarlo. *Cha'anb'äl.* Mirarlo de lejos. *Chaanb'äl tinaach.*

Mírenlo. *Ile'ex.* Miren por donde va. *Ile'ex tub'a ub'eel.*

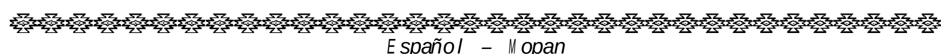
Miro. *Cha'antik.* Yo no lo miro. *Mata'ch incha'antik.*

Mis dedos. *Uni' ink'ä'.* Me duelen los dedos de la mano. *Yaj uni' ink'ä'.*

Mitad, en medio. *Chumuk.* En la mitad está el agua. *Chumuk ke'en aja'a.*

Moco. *Siim.* Saca tu moco. *Jok'es asiim.*





Modesto. *Mot'.* Vamos con Modesto. *Ko'ox etel aj Mot'.*

Modista. *Peksaj b'ajil.* La modista es hermosa. *Tz'iki' ix chuyu.*

Módulo lunar. *Tz'aj peek kulik uj.* El módulo lunar trabaja solo. *Tz'a upueek t'ulik uju, tujunal walakumeyal.*

Moho. *Kus.* Tiene moho tu tortilla. *Chen kus awaj.*

Mojado. *Ch'ul.* Hay que mojar la tierra. *Yan tich'ul lu'um.*

Mojado. *Ch'ula'an.* La ropa del niño está mojada. *Ch'ula'an unok' atz'ub'u.*

Mojara colorada. *Chäk ch'ej.* En el río Pusilá hay mojarras coloradas. *Ichil uja'il apusila'a yanoo' aj chäk ch'eje.*

Mojaron. *Ch'ud'oo'.* Se mojo la ropa. *Ch'udoo' anok'o.*

Mojarra. *Ch'ej.* La mojarra es grande. *Noxi aj ch'eje.*

Mojó. *Ch'ud'i.* Se mojó mí ropa. *Innok'o ch'u'd'i.*

Moler. *Juch'.* Estamos moliendo caña. *Tano'on uch'ot to'.*

Molerlo. *Juch'b'ul.* Ay que molerlo el maíz. *Yan ujuch'b'ul a'ixi'imi.*

Moléstalo. *Cho'o.* El muchacho molesta. *Cho' ach'ajomo.*

Molestando. *K'o'oltik.* Lo está desmejorando. *Tan uk'ooltik.*

Molestar. *Cho'.* Miguel está molestando. *Tan ucho' aj meke.*

Molido (da). *Juch'a'an.* El maíz está molido. *Juch'a'an a'ixi'imi.*

Molino. *Juch'b'eeb'.* El molino que tienes es bonito. *Kich'pan ajuch'b'eeb' ayanteche.*

Mónico. *Mon.* Mónico está leyendo. *Tan uxok aj Mono.*

Monitor. *Tz'aj t'an.* Ahí viene el monitor. *Watak aj tz'aj t'ana.*

Montaña. *Nukche'.* Vamos a la montaña. *Ko'ox ix nukche'.*

Monte. *Pok che'il.* Vamos al monte. *Ko'ox ich pokche'il.*

Monte suave. *K'u'un pokche.* Es bonito el monte suave. *Kich'pan ak'u'un pokche'e.*

Morcía. *B'ut'b'il k'ik'.* Yo hice morcia. *Inb'etaj ab'ut'b'il k'ik' innene.*

Mordido. *Chi'aan.* Ese está mordido. *Akana'a chi'aan.*

Morir. *Kimil.* Se va a morir. *B'el uka'a tikimil.*

Morral. *Xalb'ek.* Trae el morral. *Tales inxalb'ek.*

Morral. *Xalb'ek.* Tráeme mi morral. *Tales in salb'ek.*

Mosca. *Murmuch'.* Hay muchas moscas. *Top yanoo' ix murmuch'u.*



Mosquito. *Meen us.* Hay muchos mosquitos. *Top yan aj meen usu.*

Mosquitos. *Us.* En el invierno hay bastantes mosquitos. *Ix ja'ja'ili top yan a'usu.*

Mostrado. *Ye'b'i.* Su lugar fue mostrado. *Ye'b'i tun ukuuchil.*

Motor. *K'aak meyaj.* Compra tu motor. *K'exe ak'aak meyaj.*

Motor de bomba. *Umuk' pulja'.* Vino el motor de la bomba. *Ud'i umuk' apulja'a.*

Movedor de pesas. *Peksaj al.* May viene el movedor de pesas. *kana' utal apeksaj ala.*

Mover. *Peek.* Vamos a mover. *Ko'ox tipeek.*

Mover el agua. *Peksaj ja'.* Vamos a mover el agua. *Ko'ox tipeksa ja'.*

Moverlo. *Peksab'äl.* Hay que moverlo bien. *Peksab'äl tiki'.*

Movido. *Jisa'an.* La mesa está movida de su lugar. *Jisa'an tukuuch acheme.*

Movimiento. *Laaj.* Tuvo movimiento la tierra. *Uchi ulaaj alu'umu.*

Mozote. *Pechman.* Pica el mozote. *Sak' apechmama.*

Muchacha. *Chu'.* Ahí viene la muchacha. *Watak ix chu'u.*

Muchos. *Yaab'oo'.* Son muchos. *Top yaab'oo'.*

Mudo. *B'es.* El mudo se fue rápido. *B'ini tijomol ab'ese.*

Muela. *Koj.* Arráncame mí muela. *Jotz'o inkoj.*

Muerto. *Kimen.* El hombre está muerto. *Kimen awiniki.*

Muéstralo. *Ye'e.* Muéstralo bien. *Ye'e tiki'.*

Muévelo. *Pekes.* múevalo. *Pekes tiki'.*

Mujer. *Ch'up.* La mujer se cayó. *K'axi ix ch'upu.*

Muleta. *Laat'.* No tengo muleta. *Ma'yan inwaj laat'.*

Mundo. *Yok'olkab'.* El mundo es pequeño. *Nene' ayok'olkab'a.*

Muñeca (de la mano). *Kalk'ä.* Tengo calambre en la muñeca de la mano. *Yan ix lot'il tukalil ink'ä'ä.*

Murciélago. *Sotz'.* El murciélago de noche pasa. *Ti'ak'ä walak umanäl asotz'o.*

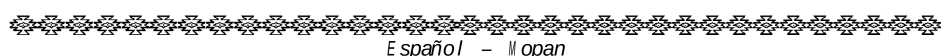
Murieron. *Kimoo'.* Murieron en el agua. *kimoo' ich ja'.*

Murió. *Kimen.* La gallina murió. *Kimen aj kaxa.*

Murió. *Kimi.* La ceiba se murió. *Kimi aya'axche'e.*

Música de los Mopanes. *Son.* El son mopan se baila solo. *Walak uyok'otb'äl tujunal ason Mopan.*





Muslo. *Ta'ok.* Tiene grande el muslo. *Nukuch uta'uyok.*

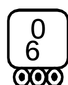
Muslo. *Jub'*. Me golpeé la pierna. *Inyajkuntaj injub'.*

Muy feo. *Top k'as.* Usted tiene la cara muy fea. *In che'che' top k'as awich.*

Muy grande. *Noxi' tiki'*. Es grande tu casa. *Noxi' tiki' awotoch.*

Muy lejos. *Top naach.* Muy lejos voy. *Top na'ach b'el inka'a.*

Muy pequeño. *Nene' tiki'*. Es muy pequeño el perro. *Nene' tiki' apek'e.*



N

Nacido. *Chu'chum.* En el pie tiene nacido Marcos. *Tu yok yan uchu'chum aj kuxu.*

Nacieron. *Kuxlajoo'.* Nacieron igual. *Kuxlajoo' tiket.*

Nacimiento. *Ujok'eeb' ja'.* Ahí está el nacimiento del agua. *Ta'kan ke'en ujok'eeb' aja'a.*

Nacimiento de agua. *Kuxlinja'.* El nacimiento de agua es bonito. *K'ichpan akuxlinja'.*

Nació. *Kuxlaji.* El niño nació. *Kuxlaji atz'ub'u.*

Naciste. *Kuxlajeech.* Cuando naciste sonreíste. *Uchi ache'e tikuxlaje'ech.*

Nadar. *B'axäl ja'.* Vamos a nadar. *Ko'ox tib'axäl ja'.*

Nadar de bajo del agua. *Mukulja´.* Vamos a nadar de bajo del agua. *Ko'ox timukulja'.*

Nadie. *Ma'axmak.* Nadie está trabajando. *Ma'axmak atan umeyaja.*

Nalga. *P'u'uk it.* Me duele la nalga. *Yaj up'u'uk inwit.*

Nance. *Chi'.* La niña está comiendo nance. *Tan ujanal chi' ix chu'u.*

Nariz. *Ni'.* Me duele la nariz. *Yaj inni'.*

Naturista. *Tz'äk yaj pokche'.* Fui con el naturista. *Taleen etel aj tz'äkyaj pokche'.*

Nausea. *Ich'ib'.* Tengo nausea. *Ich'ib' innäk'.*

Navajuela. *Wel.* En el camino hay mucha navajuela. *Tib'eje top yan aj wele.*

Navegación. *B'el taanja'.* Me gusta navegar en el agua. *Ki' tinwich ab'el taanja'a.*

Nebulosa. *Usäkil ka'an.* Esta es la nebulosa del ciclo. *Ad'a'a' usäkil ka'an.*

Necio. *Chich polil.* Ese niño es un necio. *Chich upol atz'ub.*

Néctar. *K'a' top'.* Es bueno el néctar de las flores. *Topki' uk'a' atop'o.*

Nido. *K'u'.* Ese niño hace cualquier cosa. *Ka'ax k'u'ak ub'ete' atzub'u.*

Nido. *K'u'.* El nido del pájaro se cayo. *K'xi uk'u' ach'iich'i.*

Nigua. *Xip'i'.* Hay muchas niguas. *Top yan axip'i'i.*

Niña. *Tz'i' chu'.* Viene la niña. *Watak ix tz'i chu'u.*

Nivel. *Ketkunaj.* El nivel es bonito. *Kich'pan aj ketkunaja.*

No. *Ma'.* No voy. *Ma' b'el inka'aja.*

No. *Ma' k'ocha'antiwich.* No me gusta lo que está haciendo. *Ma' k'ocha'an tinwich atan ub'etik.*

No es cierto. *Ma'jaji.* Eso no es cierto. *Ad'o'o ma' jaji.*

No es conocido. *Ma' eeltzil.* Ese no es conocido. *Ad'o'o ma'eeltz'ili.*

No esta agarrado. *Ma' mächa'an.* Esto no está agarrado. *Ajed'a'a ma' mächa'ana.*

No esta cosido. *Ma' chäka'an.* Eso no está cosido. *Akana'a ma' chäka'ana.*

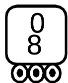
No estas bueno. *Ma' ki'ech.* No estas bueno para este trabajo. *Ma' ki'ech ti'i ameyaj ad'aa'.*

No hay. *Ma'yan.* No hay trabajo. *Ma'yan ameyaja.*

No lo digas. *Ma awad'ik.* Usted no lo diga. *Incheche' ma' awad'ik.*

No pesa. *Saal.* La piedra no pesa. *Atunichi saal.*

No tiene bigote. *Ma'yan ume'ex.* El no tiene bigote. *Akana'a ma'yan ume'ex.*



No tiene sabor. *Ma'yan ukiil.* Esta comida no tiene sabor. *Mayan uki'il ajanala.*

No tiene trabajo. *Ma' yan umeyaj.* Yo no tengo trabajo. *Mayan in meyaj.*

Noche. *Ak'ä'.* Llegue por la noche. *K'ochen ti'ak'ä'.*

Nombre. *K'ab'a'.* ¿Cuál es el nombre de aquel?. *Makuk'ab'a akana'a.*

Nombre del idioma. *Mopan.* El Mopan es un Idioma. *Junp'el t'an aj Mopana.*

Nómina. *Tz'iib'aan k'ab'a.* Usted está escrito su nombre. *Incheche tz'ab'aan ak'ab'a.*

Nos quemamos. *Chuwo'on.* Nos quemamos en la milpa. *Chuwo'on ich kol.*

Nube. *Muyal.* La nube es negra. *B'ox amuyala.*

Nublado. *Nokoy.* Hoy está nublado. *Nokoy aleeb'e.*

Nuca. *Pach kal.* Me duele la nuca. *Yaj upach inkal.*

Nudo. *Mäp sum.* Este lazo tiene nudo. *Yan umäpel asumu.*

Nudo. *Chu'ul.* Tiene nudo ese árbol. *Yan uchu'ul ache' ad'o'o.*

Nuestra vida. *Ti kuxtal.* Nuestra vida es difícil. *Tikuxtala top yaj.*

Nuestro Idioma. *Ti t'an.* Nuestro Idioma es importante. *Tit'ana k'ab'eet.*

Nueve. *B'olon.* Los perros son nueve. *B'olon tuul a pek'e.*

Nuevo. *Tumulb'en.* Está nuevo mi zapato. *Tumulb'en inxanab'.*

Nuevos. *Tumulb'enoo'.* Las ropas están nuevas. *Tumulb'enoo' anok'o.*

Nunca. *Ma'yank'in.* Nunca voy. *Ma'yank'in inb'eel.*

Nusgo de río. *Lola'.* Hay lona de río. *Top yan alola'a.*



O

Oasis. *Kich'panil chi'ja'.* Vamos al río. *Ko'ox chi' ja'.*

Obedeciendo. *Tz'oksajt'an.* Ellos obedecieron. *Alajoo' uchoo' utz'oksajt'an.*

Obispillo. *K'uul.* El pájaro tiene obispillo. *Yan uk'uul ach'iichi.*

Objeto colgado. *Rumuk.* El pisote está colgado. *A chi'iki ch'uyka'al.*

Objeto para afilar. *Jik'b'eeb'.* Objeto para afilar tu machete. *Ujik'b'eeb' maaska'.*

Objeto para apretar. *Jich'b'eeb'.* Ese hombre está estrangulado. *Jich'b'i ukal awiniki.*

Objeto para hundir. *B'ul b'eeb.* Trae el objeto para hundir. *Tales ab'ulb'eeb'e.*

Objeto para jalar. *Jiilb'eeb'.* Trae algo para jalar. *Tales ujiilb'eeb'.*

Objeto para jalarse. *Jiilb'ajil.* Vamos a arrastrarnos. *Ko'ox tijiilb'ajil.*

Ocho kilómetros. *Ka'luub'.* Tu casa está a ocho kilómetros. *Ka'luub' unaachil awotoch.*

Ocote (gajas o astías de pino). *Täkte'.* El ocote es bueno para quemar. *Ki' uchuwul atäkte'e.*

Octavo. *Wäxäk.* Véndeme tres octavo. *Konoten oxp'e wäxäkak.*

Ocultar. *Mukul.* Usted tiene que ocultarlo bien. *Incheche yan amukik tiki'.*

Ofrecer. *Uyad'oo'.* Que vayan a ofrecer. *Ka' xi'ik uyad'oo'.*

Ofrenda. *Mol t'ak'in.* Vamos a recoger ofrenda. *Ko'ox timol tak'in.*

Oído. *Xikin.* Me duele el oído. *Ule' inxikini chäk.*

Ojalá. *Kuchi.* Ojalá que vengas. *ki' kuchi ka' talakech.*

Ojo. *Ich.* El ojo de la mujer es hermoso. *Kich'pan uwich ix ch'upu.*

Olla. *Kum.* Trae la olla. *Tales akum.*

Olla de barro. *Kum luk'.* Trae la olla de barro. *Tales akum luk'u.*

Olor. *B'ok.* Ustedes tienen olor agradable. *Ki'eex ab'ok inche'exe.*

Olote. *B'äkäl.* Tire el olote. *Pulu ab'äkälä.*

Olvida. *Tub'es.* Olvida lo que te pasó. *Tub'es amaniteche.*

Olvídenlo. *Tubse'ex.* Lo que le dije olvídenlo. *Le'ek inwad'aja tub'ese'ex.*

Ombligo. *Tuch.* El niño le duele el ombligo. *Atz'ub'u yaj utuch.*

Onza. *Xeex p'is.* Llévate dos onzas. *B'enes ka' xeex p'is.*

Ordenado. *Tusa'an.* Ya está ordenado. *Ak tusa'antun.*

Ordenar. *Täkaa'.* Ordénalo a trabajar. *Täkaate timeyaj.*

Oreja. *Le'xikin.* Me duele la oreja. *Yaj ule' inxikin.*

Oreja de palo. *Xikinche'.* En la milpa hay oreja de palo. *Ichil inkolo yan aj xikinche'e.*

Orilla del rió. *Chi'ja.* Vamos a la orilla del río. *Ko'ox chi' ja'.*

Orín. *Wix.* Vamos a orinar. *Ko'ox tiwix.*

Ortiga de ratón. *Lajch'o'oj.* Hay bastante ortiga de ratón. *Yaab' ix lajch'o'oj.*

Oruga. *Kuluk.* La oruga no vive por muchos meses. *Ma'ta'ch uxantal tiyaab uj ix kuluku.*

Oscuro. *Ak'ä'il.* Está muy oscuro. *Top ak'ä'.*

Oso . *Luutz.* El oso está caminando. *Tan uxinb'al aj Luutzu.*

Otro. *Laak'.* Es otro vestido que tienes. *Ulaak' anok' yan.*

Oveja. *Tämän pach.* Véndame su oveja. *Konoten awaj tämän pach.*

Oxido. *Itz.* El óxido no sale. *Ma' tan ujokol a'itzi.*



P

Pacaya. *Ch'ib'*. Ya pasó el tiempo de las pacayas. *Manitun uk'ínil ach'ib'i.*

Pacaya macho. *Kasew.* Corta la pacaya macho. *Ch'äkä akasew.*

Padrastro. *Säktat.* Yo tengo padrastro. *Innene yan insäktat.*

Padre. *Tat.* Mi padre es trabajador. *Aj meyaj intat.*

Padrino. *Tata'yoox.* Vamos con mí padrino. *Ko'ox etel titata' yoox.*

Pagado. *B'o'la'an.* El hombre está pagado. *B'o'la'an awiniki.*

Pagar. *B'o'ol.* Vamos a pagar. *B'eltika'a tib'o'ol.*

Páginas. *Tziil.* Tiene bastantes páginas. *Yaab' tziil.*

Pagué. *B'o'taj.* Pagué al hombre. *Inb'otaj awiniki.*

Páguelo. *B'o'te.* Páguelo pronto. *Jomol ka' ab'o'te.*

Pájaro. *Ch'iich'.* Los pájaros están comiendo. *Tanoo' ujanal ach'iich'i.*

Pájaro carpintero. *Kolonte'.* Mira el pájaro carpintero. *Ila aj kolonte'.*

Pájaro de agua. *Ch'iich'il ja'.* Los pájaros de agua son muy bonitos. *Kich'panoo' uch'iich'il aja'a.*

Pájaro hormiguero. *Reex.* El pájaro hormiguero es cenizo. *Aj reexe ta'an upach.*

Pala. *Lup lu'um.* La pala sirve para trabajar. *K'ab'eet' timeyaj aj lup lu'umu.*

Palabra sin sentido. *T'an ma'yan uyanil.* La palabra que dijo no tiene sentido. *At'ana awad'aj ama'yan uyanil.*

Palacio nacional. *Yotochil yanil kaj.* Vamos al palacio nacional. *Ko'ox ichil uyaj noxi' otoch Paxil.*

Paleta. *Pechek che'.* Vende la paleta. *Konoten apechek che'.*

Paleta para batir. *Juuyb'eeb'.* Trae la paleta para batir. *Tales ujuuyb'eeb'.*

Pálido. *Puuch.* El hombre está pálido. *Pu'uch awinik.*

Pálido. *Säkaji.* Está muy pálido. *Top säkkajeex.*

Palma de la mano. *Taan k'ä'.* Me corté la palma de la mano. *Inch'äkaj utaan ink'ä'.*

Palmito. *Kuul.* El palmito está rico. *Ki' aj kuulu.*

Palo. *Che'.* El palo es duro. *Chich ache'e.*

Palo amarillo. *K'änche'.* Traiga el palo amarillo. *Tales aj k'änche'e.*

Palo corto. *B'ut che'.* El palo es muy corto. *Top b'ut ache'e.*

Palo de hormigo. *Sinikte'.* Hay palos de hormigos. *Top yan asinikte'e.*

Palo de jiote. *Chikaj.* Por aquí hay palo de jiote. *Waye'e yan achikaja.*

Palo de pino. *Täkte'.* Hay bastante pino en Poptún. *Tichäk'ana yaab' a täkte'e.*

Palo ensebado. *Tak'inche'.* El palo ensebado es largo. *Chawak atak'in che'e.*

Palo grueso. *Noxi' näk' che'.* Trae el palo grueso. *Tales aj noxi' näk' che'e.*

Palo largo. *Chawak che'.* Corté el palo largo. *Inch'äkaj aj chawak che'e.*

Palo puntudo. *Pu'utz' che'.* Ahí está el palo puntudo. *Kana aj pu'utz' che'e.*

Palo sangre. *Pa' tzimin.* El palo de sangre es largo. *Chawak aj pa'tzimini.*

Palo seco. *Tikin che'.* Hay mucho palo seco. *Top yan atikin che'e.*

Palo suave. *K'u'un che'.* Trae el palo suave. *Tales aj k'u'un che'e.*

Paloma, tortola. *Tuut.* La paloma está en la rama del árbol. *Ke'en k'ä'che' ix tuutu.*

Palos pequeños. *Meenche'.* Voy a traer palos pequeños. *B'inka'a tich'a' meen che'.*

Paludismo, malaria. *K'oja'anil k'oxol.* El hombre tiene paludismo. *Yan uk'oja'anil ixk'oxol awiniki.*

Panal. *Kuuch xux.* El panal es grande. *Noxi' ukuuch axuxu.*

Panca. *Uni' näl.* Está cortada la panca. *Ch'akal uni' anälä.*

Pandilla. *Ma'ki much'tal.* Ahí están las pandillas. *Ta'kan keenoo' ama' ki' much'tala.*

Panela. *Ch'uuk.* Véndame una panela. *Konoten jun peechak ach'uuk.*

Pantaleta. *Yaalpik.* Es bonita es tu pantaleta. *Kich'pan ayaalpik.*

Pantalón. *Wex.* Trae mi pantalón. *Tales inwex.*

Pantalonera. *Xot'ol wex.* Bonita pantaloneta tienes. *Kich'pan awaj xot'ol wex.*

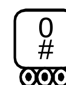
Pantano. *Tz'atz'.* Este terreno tiene pantano. *Alu'um ad'aa' yan utz'atz'il.*

Pantorrilla. *Teel.* Me duele la pantorrilla. *Yaj inteel.*

Panzón. *Noj näk'.* Ahí viene el panzón. *Watak aj nojnäk'ä.*

Pañal. *Peteknok'.* ¿Dónde está el pañal?. *Tub'a ke'en aj petek nok.*

Pañuelo. *Cho'ich.* Tráeme mí paño. *Tales incho' ich.*



Papá. *Tat.* buenos días papá. *Yoos tat.*

Papalote nocturna. *Sul.* El papalote nocturno se está quemando solo. *Tan uchuwik ubajil aj sulu.*

Papaya. *Put.* Está muy bonita la papaya. *Top kich'pan aputu.*

Papel. *Ju'um.* Trae mi papel. *Tales inju'um.*

Papel enrollado. *B'äla'an ju'um.* Hay bastante papel enrollado. *Yaab' aju'um b'älaana.*

Papelito. *Tz'i ju'um.* Tráete el papelito. *Tales atz'i ju'umu.*

Para calentarlo. *K'iinb'eeb'.* Encienda el fuego para calentarlo. *T'äb'ä ak'aak' ti'di uk'iinb'eeb'.*

Para dormir. *Ti' wäyäl.* ¿Cuándo vas a dormirte?. *B'ik'in ab'el tiwäyäl.*

Para pasear. *Ti' sut.* Voy a pasear. *B'el inka'a tisut.*

Para Pelear. *Ti p'isb'aj.* Tienes arma para pelear. *Yan wa a tz'on ti'i p'isbaj.*

Para que. *K'u'b'eel.* Para que nos vamos. *K'ub'eel ka'xiko'on.*

Para sacudirlo. *Liijb'eeb'.* Trae algo para sacudirlo. *Tales uliijb'eeb'.*

Parabrisas. *Cho' ja'.* Levanta el parabrisas. *Lik'es aj cho'ja'a.*

Paradero. *Kuuch wa'tal.* Vamos al paradero. *Ko'ox ichil kuuch wa'tal.*



Parado. *Wa'an.* El hombre esta parado. *Wa'an awiniki.*

Paraguas. *B'ooch ja'.* La anciana tiene paraguas. *Yan ub'ooch' anooch'upu.*

Paralítico. *Mooch.* Ese hombre es paralítico. *Akana'a mooch awiniki.*

Páralo. *Wa'kunte.* En el camino páralo. *Wa'kunte tib'ej.*

Parar. *Wa'tal.* Vamos a parar. *Ko'ne'ex tiwa'tal.*

Parece. *Jab'ix.* Se parece a este. *Jab'ix ad'a'a.*

Pared. *Näk' naj.* Barre la pared de la casa. *Miiste unäk' anaja'.*

Parejo. *Ket.* Todo es igual. *Ket tulakal.*

Párese. *Wa'len.* Párese bien. *Wa'len tiki'.*

Parque. *Je'neeb'al kaj.* Vamos al parque. *Ko'ox tukuuch je'neebal kaj.*

Pártalo. *B'uju.* Pártalo en dos pedazos. *B'uju ich ka'p'eel.*

Pártanlo. *B'uje'ex.* Pártanlo igual. *B'uje'ex tiket.*

Partida de nacimiento. *Ju'umil k'ab'a.* Vamos a traer la partida de nacimiento a nuestros hijos. *Ko'ox tich'aa' uju'umil timejen.*

Partido. *B'uja'an.* El tomate esta partida. *B'uja'an ap'aka.*

Partido. *B'ujb'i.* Fue partido con un machete. *B'ujb'i umen maaska'.*

Partido por mitad. *B'ujb'i.* Lo partieron bien?. *Ab'ujaje'exwa tiki'.*

Partieron. *B'inoo'.* Hace rato se fueron. *B'inoo' sami.*

Partir. *B'uj.* Pártalo bien. *Ki' ka' ab'uju'.*

Parto. *Ki'tal.* La mujer está dando a luz. *Tan uyantal uyal ix ch'upu.*

Pasa mano. *Mansaj k'ä'.* Limpia el pasa manos. *Cho'o aj mansaj k'ä'ä.*

Pasado. *Mana'an.* El hombre ya pasado. *Ak mana'an awiniki.*

Pasado mañana. *Kab'ej.* Pasado mañana me voy. *Kab'ej inb'eel.*

Pasador. *K'älpach chi'.* Póngale pasador a la puerta. *Tz'a uk'älpach achi'anaja.*

Pasados. *Mansab'oo'.* Fueron pasados en el camino. *Mansab'oo' tib'ej.*

Pásalo. *Manes.* Pasar el perro. *Manes apek' akana.*

Pásamelo. *Manesten.* Pásame el machete. *Manesten amaaska'a.*

Pasaporte. *Ti mane'eb' tu laak' Kaj.* Saca tu pasaporte. *Jok'es amaneeb' tulaak' kaja.*

Pasar. *Manäl.* Vamos a pasar. *Ko'ox timanäl.*

Pasarela. *Maneeb' b'ej.* Pasa en la pasarela. *Manen ich maneeb' b'ej.*

Pasarlo (a). *Mansab'äl.* Pasarlo bien. *Mansab'äl tiki'.*

Pasear. *Sut.* Vamos a pasear. *Ko'ox tisut.*

Paso. *Mansik.* Paso la silla. *Inmansik atinleeb'e.*

Paso. *Xaach'.* Me duele dar paso. *Yaj inxaach'.*

Pasta de libros. *Pach ju'um.* Trae mi pasta de libro. *Tales upach inju'um.*

Pasta dental. *Tz'akil Koj.* La pasta dental es bueno. *Le'ekutz'akil akojo top k'i.*

Pasto, zacate. *Su'uk.* El pasto esta bonita. *Kich'pan asu'uku.*

Pastorear. *Tz'aj janal wakax.* Vamos a pastorear. *Ko'ox titz'aj janal wakax.*

Pata dura (árbol). *K'änxuulte'.* El árbol llamado pata dura, es buena madera. *Kich'panche' a k'äxu'ulte'e.*

Patas largas. *Chawak ok.* El saltamontes tiene patas largas. *Chawak uyok aj saak'a.*

Pateado. *Kojche'b'i.* El hombre fue pateado. *Kojche'b'i awiniki.*

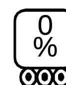
Pateando. *Kojchetik.* Es muy tacaño el hombre. *Top k'ok awiniki.*

Patear. *Kojche'.* Vayan a patear. *Xene'ex tikojche'.*

Patearlo. *Kokojcheb'el.* Hay que patearlo bien. *Kokojche'b'i tiki'.*

Paterna. *Ch'elel.* Hay paternas en mi terreno. *Ichil inlu'umu yan ach'elele.*

Patilludo. *Me'ex p'uuk.* Ahí viene el patilludo. *Watak aj me'ex p'u'uku.*



Patio. *Pach naj.* La hamaca lo dejé en el patio. *Pachnaj inp'ätaj a'äk'aana.*

Pato. *Pechek ok.* Agarra el pato. *Mächä aj pechek oko.*

Patrón. *Tz'ulil.* Viene el patrón. *Watak aj tz'ulili.*

Pavo real. *Kutzche'.* Trae el pavo real. *Tales akutz che'e.*

Pavo, chompipe. *Kutz.* La pava es grande. *Noxi' ix na'kutzu.*

Pavos de sabana. *Kutzil chäk'an.* Los pavos de llanuras son grandes. *Nukuch ukutzil achäk'ana.*

Payaso. *B'et che'ej.* Los payasos son buenos. *Pataloo' aj b'et che'eje.*

Paz. *Etz'a'an ool.* Ahora hay paz. *Ale'eb'e yan ajetz'a'an oolo.*

Pecado. *K'eb'an.* Es pecado lo que esta haciendo. *K'eb'an atan ab'etiki.*

Pecador. *K'eb'an.* Yo soy pecador. *Innene aj k'eb'anen.*

Pecesillo. *Meen ch'ilam.* Hay mucho pececillo en el río. *Top yaab' aj meench'ilama ich ja'a.*

Pecho. *Taan.* Me fracturé el pecho. *Intaana inkächaj.*

Pecho amarillo. *K'än taan.* Ese pájaro tiene pecho amarillo. *Aka'a k'än uta'an ach'iich'i.*



Pedacito. *Xet'el.* El pedacito de ropa pásamelo. *Manesten uxet'el anok'o.*

Pedal. *Kuuch ok.* Ahí está el pedal. *Kana' ukuuch a'oko.*

Pedalear. *Muk' etel ok.* Estoy pedaleando. *Tan inmuk' etel ok.*

Pedir. *k'aat.* Vamos a pedir trabajo. *Ko'ox tik'aat meyaj.*

Pedir dinero. *Matan tak'in.* Ahí está el mendigo. *Ta'kan ke'en aj matan tak'ini.*

Pedir regalado. *Matan.* El hombre está pidiendo regalado. *Tan uk'aat matan awiniki.*

Pedo. *Kis.* Huele mal tu pedo. *Tu'uj akis.*

Pega pega. *Täk'täk'.* Voy a mandar telegrama. *B'el inka'a titäkaa' t'an.*

Pegado. *Lätza'an.* El papel está pegado. *Lätza'an aju'umu.*

Pegajoso. *Lälätzkij.* La panela de dulce es pegajosa. *Lälätzkij ach'uuku.*

Pégalo. *Täk'ä.* Vamos a pegarlo. *Ko'ox titäk'ä.*

Pegando. *Lätzik.* Lo estoy pegando. *Tan inlätzäk.*

Pegar. *Täk'.* Vamos a pegar papel. *Ko'ox tit'äk' ju'um.*

Pegar botón. *Täk'b'oton.* Pega mi botón. *Täk'ä inb'oton.*

Peinado. *Xeelche'an.* Tu cabello está peinado. *Xeelche'an atzo'otzel.*

Peinalo. *Xeelche'te.* Péinalo bien. *Xeelchete tiki'.*

Peine. *Xe'elche'*. Présteme su peine. *Inmaantik axeelche'.*

Pelado. *P'äla'an.* El plátano está pelado. *P'äla'an aja'asa.*

Peleador. *P'isb'aj.* Viene el peleador. *Watak aj p'isb'aja.*

Pelear. *P'isb'aj.* Están peleando. *Ta'noo' up'isb'aj.*

Pelionero. *P'isb'ajoo'.* Está preso el pelionero. *K'äla'an aj p'isb'aja.*

Pellizcar. *Xep'.* Te voy a pellizcar. *B'el inka'a inxep'eech.*

Pelón. *Ot'.* La cabeza de ese hombre es pelón. *Ot upol awiniki.*

Pelota. *B'oola*.* Vamos a jugar pelota. *Ko'ox tib'axäl woli.*

Peltre. *Loosa.* El peltre es bonito. *Kich'pan aloosa.*

Peluca. *Sok pol.* Tráeme la peluca. *Talesten asok polo.*

Pensamiento. *Tukul.* ¿Cómo está tu pensamiento?. *B'ki yanil atukul.*

Pensando. *Tuklik.* Está pensando. *Tan utuklik.*

Pepita de sapote. *Way.* La pepita es grande. *Nukuch awaya.*

Pequeño. *Tz'i tz'i'.* El perro es muy pequeño. *Top tz'itz'i apek'e.*

Perdiz. *Tulij.* ¿Dónde está el perdiz?. *Tub'a ke'enaj tuliji.*

Perdón. *Sa'tesa.* Se le perdono la culpa al hombre. *Sa'tesab'i usip'il awiniki.*

Perdónele. *Sa'testi'i.* Perdónele al muchacho. *Sa'testi'i ach'ajomo.*

Perdóneme. *Sa'testen.* Perdóneme por lo que le hice. *Sa'testen inb'etajteche.*

Perforador. *Pot.* Pásame la perforadora del papel. *Manesten aj pot ju'umu.*

Periódico. *Tz'aj pektzil.* Mañana ya está el periódico. *Samal yanaktun aj tz'aj pektzili.*

Perro. *Pek'.* Ese perro que está ahí es bravo. *Tz'iik apek' akana'a.*

Perro con rabia. *Wax pek'.* Ten cuidado con el perro rabioso. *Kawila' awax pek'e.*

Persignar. *Tz'iib' ich.* Persígnate. *Uchuk' atz'iib' ich'.*

Persuadir. *Chok't'anb'äl.* Aconsejan mal al niño. *Walak uchok't'anb'äl atz'ub'u.*

Pesa. *Al.* La piedra pesa mucho. *Top al atunichi.*

Pescado blanco. *Säk käy.* Hay pescado blanco. *Yan aj säk käyä.*

Pescado seco. *Tikin ch'ilam.* Compra pescado seco. *K'exe atikin ch'ilam.*

Pescador. *Aj jook'.* ¿Dónde esta el pesador?. *Tub'a ke'en aj jook'o.*

Pescar. *Jook'.* Vamos a pescar. *Ko'ox ti jook'.*



Pestaña. *Meech'*. Tengo bastante pestaña. *Yaab' inmeech'*.

Pétalos. *Ni' top'*. Los pétalos de la flor es bonito. *Kich'pan uni' atop'o.*

Petate. *Poop*. ¿Cuánto le costo su petate?. *B'oon utoolinat apoop.*

Petición ceremonial. *Kanan k'in*. La petición ceremonial es una costumbre. *Junp'eel un'kul akanan k'ini.*

Pez. *Ch'ilam*. Es sabroso comer el pescado. *Ki' ujantab'äl aj Ch'ilama.*

Pez bute. *P'uruux*. Hay muchos butes en ese rió. *Yanoo' aj B'ub' ich ja'a.*

Pez espada. *Puutz' ch'ilam*. El pez espada solo en mar hay. *Le'eka puutz' ch'ilama chen ix k'aknaab' yan.*

Pez grande. *Noxi ch'ilam*. Ese pez grande. *Ila aj noxi' ch'ilama.*

Piano. *Ki'peek*. Toca el piano. *Pekes aki'peeke.*

Pica. *Sak'*. Me pica la espalda. *Sak' inpach.*

Pica (de chile). *Paap*. Pica la comida. *Paap ajanal.*

Picazón. *Sak'il*. Hay mucha picazón. *Top yan asak'ili.*

Pico. *Koj*. El pájaro tiene pico. *Yan ukoj ach'iich'i.*

Picop. *Tz'i' maneeb'al*. Trae tu picóp. *Tales awaj tz'i alka maaska'.*



Pidiendo. *K'aatik*. Estoy pidiendo. *Tan ink'aatik.*

Pidiendo regalado. *Matik*. Lo estoy pidiendo regalado. *Tan in matik.*

Pie. *Ok*. Mí pie es grande. *Top noxi' inwok.*

Piedra. *Tunich*. La piedra es muy dura. *Top Chich atunichi.*

Piedra. *Juch'a'an tunich*. Tengo bastante piedra molida. *Yaab'ten ajuch'aan tunichi.*

Piedra de moler. *Ka'*. La piedra de moler cuánto le costó. *B'oon utolintaj aka'.*

Piedra fina. *Tok'*. En el camino hay piedras finas. *Tib'eje yan atok'o.*

Piedra Grande. *Noxi' Tunich*. Eres muy panzón. *Top noxi' näk'ech.*

Piedra labrada. *Tunich utz kinajaan*. Ahí está la piedra labrada. *Ta'kan ke'en atunich utzkinajaana'.*

Piedra negra. *B'ox tunich*. La piedra negra es dura. *Chich aj b'ox tunichi.*

Piedra plano. *Pechek tunich*. La piedra plano es grande. *Aj pechek tunichi noxi'.*

Piedra preciosa. *Kich'pan tunich*. Aquí hay muchas piedras preciosa. *Yaab' akich'pan tunich waye'e.*

Piedritas. *Meen tunich*. El piedrín es bastante. *Top yaab' aj meen tunichi.*

Piel. *Wot'el*. Me quemé la piel. *In chuwaj inwot'el.*

Pijama. *Kuuchil wäyäl.* Voy al dormitorio. *B'inka'a ichil ukuuchil wäyäl.*

Piloto. *B'ensaj.* Ahí está el piloto. *Kana' aj b'ensaja.*

Piloy. *Pelu'.* El piloy hay en el invierno. *Yan ix ja'ja'il ix pelu'u.*

Pimiento. *Naba'ku'uk.* Huele rico el pimiento. *Ki' ub'ok ix na'b'a'ku'uku.*

Pincel. *Tz'i' b'on.* Llévale el pincel. *B'enes aj tz'i'b'oono.*

Pintado. *B'ona'an.* La pared está pintada. *B'ona'an apäk'ä.*

Pintar. *B'on.* Pinta tu casa. *B'ono awotoch.*

Pintor. *B'on.* Ahí viene el pintor. *Watak aj b'oon.*

Piña. *Ch'äm.* La piña está muy dulce. *Top ch'uuk ach'ämä.*

Piocha. *Paan lu'um.* Pásame la piocha. *Manesten aj paan lu'umu.*

Piojo. *Uk'.* En niño tiene piojos en la cabeza. *Tupol atz'ub'u yan a'uk'u.*

Pipa. *Che'il k'uutz.* Tráeme la pipa. *Tales ten ache'il k'u'utz'u.*

Piso. *Yuul.* La casa tiene piso. *Yan uyuulil anaja.*

Pistola. *Nene' tz'on.* Tráete la pistola. *Tales aj nene'tz'ono'.*

Pita. *K'aan.* Traiga la pita. *Tales ak'aana.*

Pito. *Tz'utz'uu.* El pito es bonito. *Kich'pan atz'utz'uu'u.*

Pito real. *Pichik'.* Mira el pito real. *Ila aj Pichik'i.*

Pizote. *Chi'ik.* El pizote es grande. *Nooch achi'iki.*

Placa de carro. *Yeb'eeb'.* Tiene placa su carro. *Yanwa uyb'eeb' awaj kuch.*

Placido. *Pachi'.* Placido esta chapeando. *Tan ukol aj pachi'i.*

Plancha. *Jik'b'eeb' nok.* ¿Dónde esta la plancha?. *Tub'a ke'en aj jik'nok'o.*

Plancha para zapato. *Pechek ti'i juk ok.* La plancha sirve para pegar zapato. *K'ab'eet ti'i täk xanab aj pechek ok.*

Planchar. *Jik'nok.* Vamos a planchar ropa. *Ko'ox tijik'nok'.*

Plano. *Ket.* El suelo está plano. *Ket alu'umu.*

Planta acuática. *Nap.* Hay bastantes plantas acuáticas. *Top yan ix napa.*

Planta aromática. *B'ok pokche'.* Aquí hay muchas plantas aromáticas. *Yaab' ab'ok pokche' waye'e.*

Planta del pie. *Taan wok.* Me puye la planta del pie. *Intup'aj utaan inwok.*

Planta venenosa. *K'ak'as pokche'.* Ahí hay planta venenosa. *Ta'kan yan ak'ak'as pokche'e.*

Plantado. *Lum ka'al.* El hombre está plantado. *Lumka'al awiniki.*



Platanar. *Ja'asil.* Vamos al platanar. *Ko'ox ich ja'asil.*

Platanillo. *Tz'uk.* El platanillo ya está grande. *Noxi' tun atz'uku.*

Plátano macho. *Ixik.* Hay bastante plátano. *Yaab' ix ixiki.*

Plato. *Pe'ek jaay.* Se quebró el plato. *P'a'axi apeek jaaya.*

Pluma (lapicero). *Tz'iib' b'on.* La pluma es cara. *Ko'oj atz'ab'äl b'oono.*

Pobre. *Otzil.* Soy muy pobre. *Innene top otzilen.*

Pobreza. *Otzilil.* Cuesta con la pobreza. *Yaj a'otzilili.*

Poco. *Etz'eek.* Poco me dieron. *Tz'etz'eek utz'ajo'otene.*

Podrido. *Pok'ol.* Está podrido tu mano. *Pok'ol ak'ä.*

Podridos. *Pok'oloo'.* Las pinas estan podridas. *Pok'oloo' achämä.*

Polilla. *Mok'ok'.* Hay polillas en el frijol. *Ichil ab'uulu yan amok'ok'o.*

Polletón Mopan. *K'ob'e'en.* Vamos a la montaña. *Xen ix pokche'.*

Pollito. *P'i'ich.* El pollito es pequeño. *Tz'itz'i aj p'i'ichi.*

Pollitos. *Tz'i p'iich.* Ahí vienen los pollitos. *Watak aj tz'i' p'i'ichi'.*

Pollos de patas cutas. *Mech.* Los enanos tienen fuerza. *Yanoo' umuk' ameche.*

Polvo. *Tanat.* Hay mucho polvo. *Top yan atanata.*

Pomada. *Säkan tz'ak.* Trae mi pomada. *Tales asäkan tz'aka.*

Pomas. *Sos.* Vamos a coger pomas. *Ko'ox timol sos.*

Pomulla. *Tzutzuy.* Las pumillas son arisca. *Saakoo' atzutzuyu.*

Pone tu vestido. *Tz'a anok'.* Vas a poner tu vestido. *B'elwa aka'a atz'aa anok'.*

Poner de cabeza. *Chichinpoltik.* Estas poniendo de cabeza al perro. *Tan achichinpoltik apek'e.*

Poniente. *Okeeb'k'in.* Vamos a pasear en el occidente. *Ko'ox tisut okeeb' k'in.*

Ponzoña. *K'inam.* La ponzoña duele. *Le'ek ak'imana k'uxuk.*

Poquito. *Tz'etz'eeklik.* Poquito falta. *Tz'etz'eeklik ub'eel.*

Por eso. *Mentäkä.* Por eso se fue. *Mentäkä b'ini.*

Por gusto. *Najil.* Por gusto jugamos. *Najil uchi tib'axäl.*

Porque. *Uka'a.* Porque te vas. *Uka'a tib'el aka'a.*

Portafolio. *Ch'a' ju'um.* Compré un portafolio. *Ink'exa inwaj ch'a' ju'um.*

Portarse bien. *Ki' kuntal.* Tiene que portarse bien. *Yan aki' kuntal.*



Portero. *Mäch wolis.* Vamos con el portero. *Ko'ox etel aj mäch wolisi.*

Poste. *Okom kot.* Es grueso el poste del cerco. *Nooch unäk u'okomil akoto.*

Poste. *Pooste'.* El poste es larga. *Chawak apoosteje.*

Pozo. *Ch'e'en.* Tiene agua el pozo. *Yan uja'il ach'e'ene.*

Pozo grande. *Noxi' ch'e'en.* El pozo tiene ancha la orilla. *Kooch uchi' ch'eene.*

Pozol. *Xix.* Tiene mucho pozol. *Top yan uxixel.*

Preguntar. *K'aatb'äl.* Hay que preguntar bien. *K'aatb'äl tiki'.*

Preguntarle. *K'aate.* Vamos a preguntarle. *Ko'ox ak'a'ate.*

Preguntaron. *K'aatb'iti'i.* Le preguntaron bien. *K'aatb'i ti'i tiki'.*

Premiar. *Sij olal.* Le dieron su premio. *Tz'ab'iwa asij olal.*

Prensa. *Tz'aj pektzil.* La prensa dice muchas cosas. *Yaab' awalakuy u'ad'aj pektzili.*

Prensa papel. *Petz' ju'um.* El prensa papel es caro. *Ko'oj aj petz' ju'umu.*

Prensar. *Nät'.* Placido está prensando. *Tan unät' aj Pachi'i.*

Presente. *Ud'a'an.* El hombre está presente. *Ud'a'an awiniki.*

Presidente. *Polilkaj Noxi' kaj.* Ahí viene el presidente. *Watak upolil kaj.*

Preso. *K'älb'i.* El hombre fue encarselado. *K'älb'i awiniki.*

Préstalo. *Maate.* Valla a prestarlo. *Xen amaante.*

Préstemelo. *Maantik.* Présteme su cuaderno. *In maantik aju'um.*

Prestenmelo. *Maantikte'ex.* Préstenlo a el. *Maante'ex ti'i.*

Primera siembra. *Paye' pak'.* Voy a echar la primera siembra. *B'el inka'a tipaye' pak'.*

Primero. *Puloch.* Se llevo el primer lugar. *Ub'ensaj apayanb'eje.*

Primero. *Yax.* El fue quién salió primero. *Le'ek akana' ayax jok'iji.*

Prisne. *Xuluul.* Los prisne son grandes. *Nukuchoo' axuluulu.*

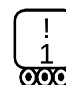
Probado. *Yaalb'i.* Fue probado si puede. *Yaaltab'i wapatal.*

Probaron. *Uyaaltajoo'.* Probaron a jugar. *Uyaaltajoo' ab'axälä.*

Protector de lluvia. *B'ooch'.* El hombre está pasando el agua. *Tan ub'ooch' awiniki.*

Pruébelo. *Yaalte.* Probalo si esta bien. *Yaalte waki'.*

Pruébenlo. *Yaalte'ex.* Prueben pasar. *Yaalte'ex amanälä.*



Pueblo. *Kaj.* Vamos al pueblo. *Ko'ox ich kaj.*

Puente. *Maneeb' xot ja'.* Pasemos por el puente. *Ko'ox timanäl tumane'eb' xot ja'.*

Puerco espín. *Puloch.* Los puerco espines están en las orillas del río. *Le'ek apul och yano chija'.*

Puerta. *Chi'naj.* La puerta es grande. *Noxi' achi'naja.*

Puerta. *K'älb'eeb'.* El niño está cerrado. *K'äla'an atz'ub'u.*

Pujar. *Akan.* El animal está rugiendo. *Akan uka'a ab'aalche'e.*

Pulga. *Ch'ik.* Aquí hay muchas pulgas. *Waye'e yanoo' ach'ik.*

Púlpito, o centro ceremonial. *Kuuchpayajchi.* ¿Cuándo vamos en el altar Maya?. *B'ik'in tib'eel tukuuch payajchi'.*

Puntero. *Chäkte'much.* En la montaña hay bastante puntero. *Ich nukche'e yaab' a chäkte'muchu.*

Punto. *Je'nel xok.* Póngale coma a esa palabra. *Tz'a uje'nel atan atz'iib'tiki.*

puñalado. *Lomol.* El cerdo está puñalado. *Lomol a'ek'ene.*

Puño. *Moch'.* Tu puño es grande. *Noxi' amoch'.*

Pupitre. *Tinleeb' xok.* Vamos a llevar los pupitres. *Ko'ox tib'enes atinleeb xoko.*

Puyar. *Lom.* El hombre apuñaló. *Uchi' ulom awiniki.*



Q

Que bueno. *Ki'ilik'.* Que bueno que dijiste. *Ki'ilik' awad'aja.*

Qué cargo tiene. *K'uyanil.* Qué cargo tiene el hombre. *K'u' uyanil awiniki.*

Que haya. *Yanak.* El niño es muy listo. *Top yan una'at atz'ub'u.*

Qué me importa. *K'u' int'anti'i.* Qué me importa lo que dice. *K'u' int'anti'i atan uyad'iki.*

Que se bañe. *Ichnikto.* El perro se bañó. *Ichnikto apek'e.*

Que sea cierto. *Jajak.* Que sea cierto, mañana nos vamos. *Jajak samal tib'eel.*

Que sea mío. *Tenak.* Que sea mía la milpa. *Ten akolo.*

Quebradizo. *Käkächkij.* El palo es quebradizo. *Käkächkij ache'e.*

Quebrado. *Kachal.* Mi pie esta quebrado. *Kachal inwok.*

Quebrándolo. *Kächb'il.* Estoy quebrándolo. *Tan inkächik.*

Quebrantado. *Tze'.* Está muy quebrantada la masa. *Chentze' asäkana.*

Quedar. *Kuntal.* Se va a quedar. *B'el uka'a tikuntal.*

Quédese. *Kulen.* Quédese a comer. *Kulen tijanal.*

Quemado. *Chuwen.* Está quemada mi milpa. *Chuwen inkol.*

Quemador de incienso. *P'ulutoo'.* Ellos son quemadores de incienso. *Kana'oo' aj p'ulutoo'.*

Quemadura. *Chuwenil.* La quemadura duele. *Yaj achuwenili.*

Quémalo. *Chuwu.* Quema el papel. *Chuwu aju'umu.*

Quememos. *Chuwb'ul.* Quememos la basura. *Chuwb'ul ak'asa.*

Querer. *K'atiin.* Lo están queriendo a la muchacha. *Tanuk'atiimb'il ix chu'u.*

Queriendo. *K'atiintik.* Lo estoy queriendo. *Tan ink'atiintik.*

Quién. *Mak.* Quien es usted. *Makech incheche.*

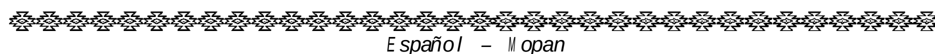
Quien es. *Maki'.* Quien es el. *Mak akana'a.*

Quien soy. *Maken.* Quien soy. *Maken innene.*

Quienes son. *Makoo'*. Quienes son los que vinieron. *Makoo' a'ud'oo'o.*

Quince. *Jo' lajun.* Tiene quince años. *Jo'lajun ajaab'*.





R

Racimo. *Tziim.* Corte un racimo de plátano. *Juntziim a'ixik inch'äkaja.*

Racimo grande. *Noxi' tziim.* Llévate el racimo grande. *B'enes anoxi' tziimi.*

Radio. *Mansaj t'an.* Vamos a comprar radio. *Ko'ox tik'ech mansaj t'an.*

Radio transmisor. *Mansaj t'an ich ik'.* El radio transmisor es bueno. *Top ki' uyub'ajb'äl aj mansaj t'an ich ik'i.*

Raíz del árbol. *Kanche'.* La raíz del palo es dura. *Chich ukan ache'e.*

Rajadura. *Jetelal.* La rajadura del árbol. *Ujetelal che'.*

Rajar. *Top'o.* Valla a rajar leña. *Xen atop'o asi'i.*

Rajar leña. *Top' si'.* Vamos a rajar leña. *Ko'ox titop' si'.*

Rama. *K'ä'che'.* La rama de árbol se cayo. *K'axi uk'ä' ache'e.*

Ramillete. *Chojool.* La mata está bien cargada. *Chojool uyok ab'u'ulu.*

Ramillete. *Junchooj.* Tráeme un manojo de frijol. *Tales junchoojak inb'u'ul.*

Ramon (árbol). *Oox.* El palo ramón es duro. *Chichich che' a'oxo.*

Rana. *Wen.* La rana tiene las patas largas. *Chawak uyok aj wene.*

Rancho de guano. *Xa'an naj.* Vamos al rancho de guano. *Ko'ox ix xa'an naj.*

Rápido. *Jomol.* Váyase rápido. *Xen tijomol.*

Rascándolo. *La'achtik.* Me estoy rascandomi mano. *Tan inlaachtik ink'ä.*

Rascar. *La'ach.* Me araño el gato. *Ula'achtajen aj mis.*

Rascaron. *La'achtajoo'.* Le rasgaron la espalda. *Ula'achtajo upach.*

Raspado. *Tz'itil.* Tengo raspado la rodilla. *Tz'itil upol inpiix.*

Rastrillo. *Jiil k'as.* El rastrillo es duro. *Chich ajiil k'asa.*

Rata blanca. *Säk ch'ooj.* Las ratas blancas son grandes. *Nukuchoo' aj säk ch'oojo.*

Ratón. *Ch'o'oj.* Hay muchos ratones. *Top yanoo´ ach'oojo.*

Ratonera. *Sikilkan.* La ratonera es peligrosa. *Sap'e'entzil asikilkana.*

Rayo. *Lenlen.* El rayo alumbro. *Uchi usak aj lenlene.*

Recargado. *Top manal.* Esa carga está muy recargada. *Akuch akana'a top manal.*

Recíbelo. *K'ämä.* Recibe tu comida. *K'ämä ajanal.*

Recibido. *K'äma'an.* Está bien recibido. *K'äma'an tiki'.*

Recibiendo. *K'ämik.* Estoy recibiendo. *Tan ink'ämik.*

Recibirlo. *K'änb'äl.* Hay que recibirlo bien. *K'änb'äl tiki'.*

Recio. *K'a'am.* Está lloviendo recio. *K'a'am aja'a.*

Recógelo. *Molo.* Recógelo bien. *Molo tiki'.*

Recoger. *Molb'ol.* Vamos a recoger la piedra. *Ko'ox timolo' atunichi.*

Recogido. *Molb'i.* En el camino te recogieron. *Tib'ej molb'eech.*

Recójanlo. *Mole'ex.* Recógelo más tarde. *Tz'eek aka' amole'ex pa'te.*

Reconocerlo. *K'aj'oolb'ol.* Hay que reconocerlo bien. *K'aj'oolb'ol tiki'.*

Reconocido. *K'aj'oola'an.* Es reconocido su trabajo. *K'aj'oola'an umeyaj.*

Reconociendo. *K'aj'ooltik.* Lo estoy reconociendo. *Tan in k'aj'ooltik.*



Recordando. *k'ajsik.* Lo estoy recordando. *Tan in k'ajsik.*

Recordar. *k'ajsab'äl.* Este día hay que recordar. *Yan uk'ajsabäl ak'in ad'a'a.*

Recordarlo. *K'ajsikal.* Para recordarlo. *Ti'i in k'ajsikal.*

Recto. *Toj.* Ese está recto. *Akana'a chen toj.*

Red grande. *Noxi' b'aay.* Tráete la red grande. *Tales anoxi b'a'aya.*

Redondeando. *Kuluulkintik.* Lo estoy redondeando. *Tan inkuluulkintik.*

Redondearlo. *Kuluulkinb'il.* El palo hay que redondearlo. *Kuluulkinb'il ache'e.*

Redondo. *Kuluul.* El palo es redondo. *Kuluul unäk' ache'e.*

Reflejo de objeto luminoso. *Leetz'.* Mira el reflejo. *Ila aletz'e.*

Refrescarme. *Sisajeen.* Yo me refresque bien. *Innene sisajeen tiki'.*

Refrigeradora. *Siiskunaj.* ¿Dónde compro su refrigeradora?. *Tub'a ak'exaj asiiskunaj.*

Regado. *T'it'il.* El frijol está regado. *T'it'il ab'uulu.*

Regados. *T'it'iloo'.* Solo está regados en el camino. *T''it'iloo' tib'ej.*

Regalado. *Sijb'il.* Es regalada tu ropa. *Chen sijb'il anok'o.*

Regalo. *Sij.* Da tu regalo. *Tz'a asij.*

Regañado. *K'eyajb'i.* Lo regañaron por travieso. *K'eyajb'i umen utziminil.*

Regáñelo. *K'eye.* Regaña al niño. *K'eye atz'ub'u.*

Regáñenlo. *K'eye'ex.* Regáñenlo otra vez. *K'eye'ex tukaye.*

Regar. *Jin.* Se va a regar maíz. *B'el uka'a tijin ixi'im.*

Registrar. *B'ojol.* El hombre está registrando su casa. *B'el uk'a'a tib'ojol ichil uyotoch awiniki.*

Regresar. *Usk'al.* ¿Cuándo se va a regresar?. *¿B'ik'in uyusk'al?.*

Regreso. *Usk'aji.* ¿Cuándo fue que se regreso?. *B'ik'ini ti'usk'aji.*

Regular. *K'äs.* Esta regular mi trabajo. *K'äski' inmeyaj.*

Reír. *Che'ej.* Vamos a reír. *Ko'ne'ex tiche'ej.*

Rellenar. *B'uut'.* El hombre está rellenando el camino. *Tanub'uut' b'ej awiniki.*

Rellenarlo. *Tud'esab'äl.* Hay que llenarlo bien. *Tud'esab'äl tiki'.*

Reloj. *T'ul pach k'in.* Véndame su reloj. *konoten awaj t'ul pachk'in.*

Remendar. *Päkälb'äl.* Es bueno remendar. *Ki' upäk'älb'äl.*

Remitente. *Täkaa'.* Quiénes son los remitentes. *Makoo' aj täka'a.*

Remojado. *Ki'ch'ula'an.* La ropa esta bien remojada. *Ki' ch'ula'an.*

Repartido. *T'oxb'ok.* Hace rato fue repartido. *Sami tun t'oxb'ok.*

Repartir. *T'ox.* Vamos a repartir tortilla. *Ko'ox tit'ox waj.*

Repartirlo. *T'oxb'ol.* La comida tenemos que repartirla. *Yan ut'oxb'ol ajanala.*

Resbaloso. *Pipitkij.* El camino es resbaloso. *Pipikkij ab'eje.*

Rescate. *Sa'al.* El niño fue rescatado. *Atz'ub'u sa'alb'i.*

Retoño. *K'uuk'.* El retoño del plátano ya esta grande. *Noxi' uk'uuk a'ixiki.*

Retorcido. *Ch'otola'an.* El lazo está retorcido por el animal. *Ch'otoola'an asum umen ab'aalche'e.*

Retroceso. *Kukulpach.* Se vino de retroceso la bestia. *Kukulpach titali atzimini.*

Reunidos. *Much'aanoo'.* Los niños están reunidos. *Much'a'anoo' aj meen tz'ub'u.*

Reunión. *Much'tal.* Vamos a la reunión. *Ko'ox ich much'tal.*

Reventado. *T'upul.* El lazo está reventado. *T'upul asumu'.*

Reventado. *Jetel.* La tierra está reventada. *Jetel alu'umu.*

Reventarlo. *Jetb'el.* Hay que reventar el arma. *Jetb'el atz'ono.*

Reviéntelo. *Jete'ex.* Disparen lejos el arma. *Jete'ech tinaach atz'ono.*

Revisados. *Xiixb'oo'.* Fue revisados por un hombre. *Xiixb'oo' umen winik.*



Revisar. *Xiixtik.* Tienes que revisar el papel. *Yan axiixtik aju'um.*

Revísenlo. *Xiixte'ex.* Revísenlo bien donde esta. *Xiixte'ex tiki' tub'a ke'en.*

Revolcar. *K'oklesaj.* Marcos va acostar un cerdo en su bañadero. *B'el uka'a uk'ok'les ache' aj Kuxu.*

Rezadores. *Payaj chi'oo'.* Vamos con los rezadores. *Ko'ox eteloo' aj payajchi'oo'.*

Rezar. *Payaj chi'.* Hoy es día de rezar. *Aleeb'e uk'inil payajchi'.*

Riéguenlo. *Jine'ex.* Rieguen el maíz. *Jine'ex a'ixi'imi.*

Rifle. *Pulsäb'äk.* Vamos a comprar rifle. *Ko'ox tik'exe apulsäb'äke.*

Río que tiene moldes en sus riveras. *Mold'eja'.* El nombre del rió es bonito. *K'ich'pan uk'ab'a' aja'a.*

Río de cangrejos. *Yuxil ja'.* Existe un río donde hay muchos cangrejos. *Yan junp'eel uyuxil aja'a.*

Rodilla. *Pol piix.* Tienes pelado la rodilla. *Tz'otol upol apiix.*

Rojo. *Chäk.* El pantalón es rojo. *Chäk awexe.*

Rollo. *Koop.* Tengo un rollo de bejuco. *Yan junkoop in'ak'.*

Roncar. *Nook'.* Estás roncando. *Tan anook'.*

Ropa para niño. *Nok' ti' tz'ub'.* Traiga el babero del niño. *Tales anok' titz'ub'u.*

Ropa pequeña. *Ne'nok.* Trae la ropa pequeña. *Tales anene' nok'o.*

Ropa, tela. *Nok'.* Compra tu ropa. *K'exe anok'.*

Roto. *Tzilil.* Mi pantalón lo tengo roto. *Tzili inwex.*

Ruedo. *Xoy.* Hace el ruedo de mi pantalón. *B'ete uxoy inwex.*

Ruin. *Ma'ax k'ub'eel.* Usted es ruin. *Ma'axk'u' aj b'eelech.*



S

Sabana. *Chäk'an.* En la sabana hay venados. *Ich chäk'anili yanoo' akeeje.*

Sábana. *B'uuk.* Tu mamá quiere la sábana. *Uk'ati ab'uuk ana'a.*

Sabido. *Eeltzil.* Ya está sabido. *Eetzil tun.*

Sabino. *Sab'.* Vamos con Sabino. *Ko'ox etel aj sab'.*

Sacando. *Jok'sik.* Lo estoy sacando. *Tan injok'sik.*

Sacarlo. *Jok'sab'äl.* Sacaron al perro. *Jok'sab'i apek'e.*

Sacaron. *Jok'sab'i.* Lo sacaron de su trabajo. *Jok'sab'i ichil umeyaj.*

Sacerdote. *kiyum.* Vamos con el sacerdote. *Ko'ox etel akiyumu.*

Sacúdalo. *Liijte.* Sacúdalo bien. *Liijte tiki'.*

Sacudirlo. *Liijb'il.* Hay que sacudirlo bien. *Liijb'il tiki'.*

Sal. *Taab'.* Échale sal a mi comida. *Tz'a utaab'il injanal.*

Sal efervescente. *Taab'il nuk'.* Véndeme sal efervescente. *Konoten ataab'il anuk'u.*

Salamandra. *Nukuch b'ox b'aat.* Hay muchos cutetes. *Yano'o anukuch b'ox b'aata.*

Salida. *Jok'eeb'.* Sácalo de ahí. *Jok'es ta'kan.*

Salió. *Jok'i.* El perro salió. *Jok'i apek'e.*

Salir. *Jok'ol.* Vamos a salir. *Ko'ox tijok'ol.*

Salir. *Jok'ol.* Se esta zafando. *Tan ujok'ol.*

Salsa de tomate. *K'a' p'ak.* Trae mi salsa de tomate. *Talessuk'a' inp'ak.*

Salta montes. *Siit' pokche'.* Ahí hay salta montes. *Ta'kan yan aj saak'a.*

Saltar. *Siit'.* Vamos a saltar. *Ko'ox tisiit'.*

Saludar. *Yoos.* Hay que saludar a las personas. *Yan uyoostik amaka.*

Salvavidas. *Sa'al taan ja.* Tráete el salvavidas. *Tales aj sa'al taan ja'a.*

Sandía. *Sand'iiya.* Tráeme la sandía. *Tales ix sand'iyaja.*

Sano. *Muk'a'an.* Mi hermano está sano. *Much'a'an insuku'unu.*

Santa María (planta). *Ob'eel.* La Santa Maria huele rico. *Ki' ub'ok ix ob'eele.*

Santiago. *San.* Mi nombre es Santiago. *Ink'ab'aa aj San.*

Sapitos. *Meen much.* Hay muchos sapillos aquí. *waye'e top yan aj meen muchu.*

Sapo. *Much.* El sapo es grande. *Noxi' aj muchu.*

Sáquelo. *Jok'es.* Sácale el diente. *Jok'es ukoj.*

Saraguate. *B'aatz'.* Le tengo miedo al mono. *Saaken ti'i ab'aatz'a.*

Sarna. *Muux.* El cerdo tiene sarna. *Muux a'ek'ene.*

Sarrazo. *Suutz'.* La guayaba está sarrazo. *Suutz' apätaja.*

Satélite. *Ilyok'olkab.* Vi el satélite. *Inwilaj aj ilyok'olkab'a.*

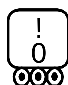
Savia. *Uk'a' che'.* La sabia es muy bueno. *Uk'a' uyok ache'e top ki'.*

Se abrió. *Jeeb'i.* La tienda fue abierta. *Akonolo jeeb'i.*

Se abrió. *Jeeb'i.* Se abrió la puerta de la casa. *Jeeb'i uchi' anaja.*

Se aclaró. *Sasilaji.* Se aclaró el día. *Sasilaji ak'ini.*

Se apago. *Tupi.* Se apagó el fuego. *Tupi ak'aak'a.*



Se arruinaron. *K'asajoo'.* La tierra esta seca. *Tikin alu'umu.*

Se arruinó. *K'asaji.* Se arruinó mi radio. *K'asaji inwaj mansaj t'an.*

Se bajó. *Emi.* El hombre se bajó. *Emi awiniki.*

Se bañó. *Ichni.* La mujer se bañó. *Ichni ix ch'upu.*

Se calentó. *Chäkäjaji.* La comida se calentó. *Chäkäjaji ajanala.*

Se calmaron. *Jetz'lajoo'.* Se calmaron los perros. *Jetz'lajoo' apek'e.*

Se calmó. *Jeetz'i.* Se calmo el aire. *Jeetz'i a'ik'i.*

Se cansó. *Ka'ni.* Se cansó de esta caminando. *Ka'ni tixinb'al.*

Se cayeron. *K'axoo'.* Se cayeron en el camino. *K'axoo' tib'ej.*

Se cayó. *K'axi.* Se cayó el niño. *K'axi atz'ub'u.*

Se cerró. *K'aali.* Se cerró la puerta de la casa. *K'aali achi' anaja.*

Se desborona con facilidad. *Jijinkij.* La tierra se desborona con facilidad. *Jijinkij alu'umu.*

Se desmayo. *Luub'i.* El hombre se desmayo. *Luub'i awiniki.*

Se despegó. *Liit'i.* Se despegó la cáscara del árbol. *Liit'i upach ache'e.*

Se despejó. *Jaab'i.* Se despejó el cielo. *Jaab'i aka'ana.*

Se dijo. *Aalb'di.* Se dijo en la reunión. *Aalb' ich much'tal.*

Se empozó. *Etz'laji.* El agua se empozó. *Etz'laji aja'a.*

Se encogió. *Woochi.* Mi prenda se encogió. *Innok'o woochi.*

Se enfrió. *Sisaji.* Se enfrió la comida. *Sisaji ajanala.*

Se enmoheció. *Kusaji.* Se enmoheció tu tortilla. *Kusaji awaj.*

Se esta enamorando. *Tan uk'atiinaj.* El está enamorado. *Aka'na'a tan uk'atiinaj.*

Se había secado. *Tikinaji.* Ese rió se había secado. *Tikinaji kuchi aja'a akana'a.*

Se juntó. *Much'laji.* Todos se juntaron. *Tulakal laj much'laji.*

Se levantó. *Lik'i.* Se levantó el hombre. *Lik'i awiniki.*

Se manchó. *kuluxaji.* Se manchó tu ropa. *Kulaxaji anok'.*

Se mezclo. *Xaab'i.* Se mezcló la comida. *Xaab'i ajanala.*

Se mojó. *Ch'ud'i.* El hombre se mojó. *Ch'ud'i awiniki.*

Se oxidó. *Itzaji.* Se oxidó tu machete. *Itzaji amaaska'.*

Se puso amargo. *K'ajaji.* Se puso amargo el chumpiate. *K'ajaji ab'ojo.*

Se puso amarillo. *K'änaji.* Se puso amarilla tu ropa. *K'änaji anok'.*

Se quebró. *Kaachi.* Se quebró el palo. *kaachi ache'e.*

Se quemaron. *Chuwoo'.* Los árboles se quemarón. *Chuwoo' ache'e.*

Se quemó. *Chuwi.* Se quemo bien el monte. *Chuwi tiki' apokche'e.*

Se rajó. *Toop'i.* La leña se rajó. *Toop'i asi'i.*

Se redondeó. *Kuluulaji.* Se redondeó el palo. *Kuluulaji ache'e.*

Se regó. *Jiini.* Se regó tu frijol. *Jiini ab'u'ulu.*

Se safó. *Jootz'i.* Se zafó tu diente. *Jootz'i akoj.*

Se seco. *Tikinaji.* El pozo se seco. *Tikinaji ach'e'ene.*

Se sentaron. *Tinlajoo'.* En la silla se sentaron. *Tinlajoo' tuwich k'aanche'.*

Se sentó. *Tinlaji.* Se sentó en el suelo. *Tinlaji tuwich lu'um.*

Se suavizó. *K'u'unaji.* Se suavizó tu tortilla. *K'u'unaji awaja.*

Se torció. *Ch'ooti.* Se torció el machete. *Ch'eeti amaaska'a.*

Se trabó. *K'ad'i.* Se trabó mi pie. *K'ad'i inwok.*

Se vendió. *Konb'i.* Se vendió el coche. *Konb'i a'ek'ene.*

Secador. *Pitix.* Préstame tu secador. *Inmaantik apitix.*



Secar. *Tikes.* Seca tu sombrero. *Tikes ap'ook.*

Seco. *Tikin.* Nuestra ropa está seco. *Tinok'o tik'in.*

Secreto. *Jisil.* Sé un secreto. *Inweel junp'eel ajisili.*

Secreto. *Mukb'il.* Que quede en secreto. *Ka' p'aatäk ich muka'anil.*

Sede. *Otochil.* Casa de estudios. *Uyotochil kamb'al xok.*

Seguirlo. *Täk'änte.* Vamos a seguirlo. *Ko'ox titäk'äänte.*

Seguridad. *Kanan pach.* Tiene seguridad. *Yanwa awaj kanan pach.*

Seis. *Wäk.* Yo tengo seis lápices. *Yanten wäkp'eel ache'tz'iib'i.*

Semáforo. *Wa' kunaj.* Mira el semáforo. *Ila aj wa'kunaja.*

Sembrá. *Pak'ä.* Manuel siembre. *Tan upak' aj Neele.*

Sembrar. *Pak'.* Mañana siembro. *Samal inpak'.*

Semi hundido. *Jomok.* Tenemos que hundirlo. *Yan tijomik.*

Semilla. *Nek'.* Trae la semilla del tomate. *Tales unek' ap'aka.*

Semilla de cacao. *Nek' käkäj.* Trae la semilla del cacao. *Tales unek' akäkäjä.*



Seno. *Xik'.* Me duele el seno. *Top yaj inxik'.*

Sentado. *Tina'an.* Usted está sentado. *Incheche tina'anech.*

Señal de tránsito. *Ye'b'ej.* Hay señal de tránsito. *Yan aj ye'b'eje.*

Señor. *Noochwinik.* Vine a ver el señor. *Taleen inwila' anoochwiniki.*

Señora. *Nooch'up.* La señora esta trabajando. *Tan umeyaj ix nooch'upu.*

Separado. *Nuk yaam.* El frijo se sembró muy separado. *Top nukyaam ab'uul tipäk'aana.*

Sepelio. *Muk kimen.* Vamos al sepelio. *Ko'ox timuk kimen.*

Sepillo para sepillar madera. *Jik'che'.* Trae la lija. *Tales ajik'che'e.*

Sequía. *Uk'ajil.* Yo tengo sequía. *Innene' uk'ajen.*

Ser alquilado. *Maanb'il.* Alquilaron el dinero. *Timaanb'il tz'ab'i atak'ini.*

Ser despreciado. *Motztzil.* Usted es despreciado. *Motztzilech incheche.*

Sesenta. *Oxk'äl.* Sesenta quiero. *Oxk'äl ink'ati.*

Siembra de pasto. *Päk' su'uk.* Vamos hacer pasto. *Ko'ox tipäk' su'uk.*

Siempre. *Le'ekilik.* El mismo camino. *Le'ekilik ab'eje.*

Siempre. *Le'eklik.* Siempre esta el. *Le'eklik ake'ene.*

Siéntalo. *Tinkun.* Esta sentado en el patio. *Tina'an pachnaj.*

Sierto. *Jaj.* El niño dijo la verdad. *Jaj uyad'aj atz'ub'u.*

Siete. *Wuk.* Tengo un numero siete. *Yanten akuuch wuku.*

Sigánlo. *Täk'änteex.* Síguelo en el camino. *Täk'äänte'ex tib'ej.*

Sigla. *Kajeeb' k'ab'a'.* Escriba dos siglas. *Tz'iib'te ka'p'eelak ukajeeb' k'ab'a'.*

Signo. *Woch.* Póngale un signo. *Tz'a junp'elak uwoch.*

Silbado. *Xuxuub'i.* Fue silbado por el hombre. *Xuxuub'i umen winik.*

Silbar. *Pay etel uusaan chi'.* El llame blanco es suave. *K'u'un ix säk päyak'a.*

Silbar. *Xuxuub'.* La muchacha puede silbar. *Patal ti xuxuub'.*

Silencio. *Ma'yan peek.* Están estudiando en silencio. *Tanoo' uxok timayan upeekoo'.*

Silla. *Känche'.* Se cayo tu silla. *K'axi ak'aanche'.*

Silla de rueda. *Ximb'al tinleeb'.* Tráeme la silla de rueda. *Tales intinleeb' ximb'al.*

Silla sin respaldo. *Tinleeb' ma' pach.* Aquí está la silla sin respaldo. *Jed'a' aj tinleeb ma'yan pacha.*

Sillón. *Noxi' tinleeb'.* Tráete el sillón. *Tales anoxi' tinleeb'e.*

Sin caballete. *Ma'yan pol naj.* Esa casa no tiene caballete. *Ma' yan upol anaj ad'o'o.*

Sin fin. *Ma'yan ujob'eeb'.* Esto no tiene fin. *Ad'a'a mayan ujob'eeb'.*

Sin importancia. *Ma'yan uyanil.* Esto no tiene importancia. *Ad'a'a ma' yan uyanil.*

Sin vergüenza. *Ma'tzik.* Ahí viene el sin vergüenza. *Watak aj ma'tziki.*

Sin vergüenza. *Ma'tzik.* Soy sin vergüenza. *Innene aj ma'tziken.*

Sirena. *Ch'ilam ch'up.* La sirena canta sus melodías. *Lo'peek ix ch'ilam ch'upu.*

Sirvienta. *k'am.* ¿Dónde está la sirvienta?. *Tub'a ke'en ix k'ama.*

Sobar. *Paatz'.* Dele masaje a mi pie. *Paatz'te inwok.*

Sobre. *Sok tukul.* Tráeme un sobre para mi carta. *Tales junp'elak asok tukulo.*

Socolar. *Ch'aach'.* El hombre está socolando. *Tan uch'aach' awiniki.*

Sol. *K'in.* Está caliente el sol. *Chäkäj ak'ini.*

Soldado. *Kanan xoyob lu'um.* Ahí viene el soldado. *Watak aj sa'alkaja.*

Solo. *Tajunal.* Está usted solo. *Incheche tajunal ke'enech.*

Solo. *Tinjunal.* Solo está en la casa. *Tinjunal ke'enen ich naj.*



Sólo. *Junal.* Vino solo. *Taleech tajunal.*

Solo tres. *Oxp'elik.* Solo tengo tres machetes. *Yan oxp'eel inmaaska'.*

Soltar. *Cha'.* El perro está suelto. *Cha'al apek'e.*

Soltaron. *Cha'ajoo'.* Soltaron al pájaro. *Ucha'joo' ach'iich'i.*

Sombra. *B'o'oy.* La sombra paso por ahí. *Ta'kan mani ab'o'oyo.*

Sombra. *B'o'oy.* Le tengo miedo a la sombra. *Saken ti'i ab'o'oyo.*

Sombra de ternero. *Lonlon.* Es bonito la sombra de ternero. *Kich'pan aj lonlono.*

Sombrero. *P'ook.* Es grande tu sombrero. *Noxi ap'ook.*

Sombrero de mimbre. *Xak p'ook'.* Llévate tu sombrero de mimbre. *B'enes axak p'ooko.*

Sombrero de petate. *Poop p'ook.* Trae mi sombrero de petate. *Tales inpoop p'ook.*

Somos iguales. *Keto'on.* Todos somos iguales. *Tulakal keto'on.*

Sompopo. *Say.* Los sompopos de noche caminan. *Ti'ak'ä'ä walak uximb'aloo'.*

Son antiguo. *Uchb'enson.* Es bueno escuchar el antiguo son. *Ki' uyub'ajb'äl a'uch b'en sono.*

Son las cinco en punto. *Jo' tichukul.* A las cinco en punto te llevo. *Chukul jo' tib'el inka'a inb'enseech.*

Son pobres. *Otziloo'.* Los hombres son pobres. *Otziloo' awiniki.*

Sonaje. *Chinchin.* ¿Dónde esta el sonaje?. *Tub'a ke'en achinchini.*

Sonando. *Lo'peek.* Que está sonando por ahí. *K'u'tun alo'peek ta'kana.*

Sonido. *Upeek.* Tiene sonido. *Yan upeek.*

Sonreír. *Che'ej.* Tienes que sonreír. *Yan ache'ej.*

Sopa. *Xek'.* Ya se cosió la sopa. *Täk'iwa xek'e.*

Soplador. *Waal.* El soplador es bonito. *Kich'pan awaala.*

Sóplalo. *Uuste.* Sopla el frijol. *Uuste' ab'uulu.*

Sóplenlo. *Uuste'ex.* Sóplenlo bien. *Uuste'ex tiki'.*

Sopórtalo. *Muk'yajte.* Sopórtalo bastante. *Muk'yajte tiyaab'.*

Soportando. *Muk'yajtik.* Estoy soportando. *Tan inmuk'yajtik.*

Soportar. *Muk'yajil.* Vamos a soportar el trabajo. *Ko'ox timuk'yajte ameyaja.*

Sordo. *Kook.* El hombre está sordo. *Kook awiniki.*

Sordos. *Kookoo'.* El hombre están sordos. *Kookoo' awiniki.*

Sostenido. *Laat'a'an.* El palo está sostenido. *Laat'a'an ache'e.*

Su lugar. *Ukuuch.* Vamos a tu lugar. *Ko'ox takuuch.*



Su recuerdo. *k'ajsab'eeb'.* Todavía queda su recuerdo. *Yanto uk'ajsab'eeb'.*

Suave. *K'u'un.* Su ropa es suave. *K'u'un anok'.*

Suavizador. *K'u'unkinaj.* Este suavizador es muy bueno. *Ad'a'a top ki' tik'u'unkinaj.*

Suavizando. *K'u'unkäntik.* Lo estoy suavizando. *Tan ink'u'unkuntik.*

Suavizándose. *K'u'untal.* Está suavizándose. *Tan uk'u'untal.*

Subido. *Nak'aan.* El hombre está subido en un árbol. *Nak'aan ni'che' awinik.*

Subieron. *Nak'oo'.* Se subieron en el cerro. *Nak'oo' polwitz.*

Subió. *Nak'i.* Se subió en el techo. *Nak'i polnaj.*

Subir. *Nak'äl.* Trepámonos en el árbol. *Ko'ox tinak'äl ni' che'.*

Subir en los árboles. *Nak'älche'.* Vamos a subir en los palos. *Ko'ox tinäk'äl che'.*

Sucio. *Kulux.* Esta muy sucia tu ropa. *Top kulux anok'.*

Sudar. *K'ilkab'.* Yo estoy sudando. *Tan ink'ilkab' innene.*

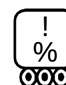
Suela. *Taan kuuch ok.* La suela de mi zapato está rota. *Le'ek utaan kuuchil inwoko potol.*

Suelten. *Cha'eex.* Suelten al gato. *Cha'eex aj misi.*

Sueño. *Nämäl.* Soñé de noche. *Uchi innämäl ti'ak'ä'.*

Sunsa. *Tzok'otz.* El árbol de sunsa es grande. *Noxi' uche'el atzok'otzo.*

Surco. *Jil.* La milpa esta sembrada en surco. *Tijil päk'a'an akolo.*



T

Tábano. *Xulum.* Por aquí hay bastante tábano. *Top yan axulum waye'e.*

Tabique. *Petenche'.* Mira ese tabique. *Ila apetenche'e.*

Tabla. *Jayche'.* Pásame una tabla. *Manesten junp'eelak a jay che'e.*

Tablón. *Pimche'.* Llévate el tablón. *B'enes apimche'e.*

Tachuela. *P'ook mejen.* Trae la tachuela. *Tales aj mejen p'oono.*

Tacón. *Ka'nal kuuch ok.* El tacón es grande. *Noxi' aka'nal kuuch oko.*

Tacuazín. *Och.* Mira el gran tacuazín. *Ila aj noxi' ocho.*

Talando. *Ch'äkche'.* Está talando los hombres. *Tanoo' uch'äkche' awiniki.*

Tallo del corozo. *Yok tutz.* El tallo del corozo es duro. *Chich uyok atutzu.*

Talludo. *Sukuk.* El talludo tiene Chile. *A sukuku yan u'ikil.*

Taltuza. *B'aj.* La taltuza está comiendo en la milpa. *Tan ujanal ich kol a b'aj.*

Taltuza blanca. *Säk b'aj.* La taltuza blanca es grande. *Nukuchoo' aj säk b'aja.*

Talvez. *Uchak.* Talvez que valla. *Uchak inb'eel.*

Tamal. *Tamaal.* Está bien hecho el tamal. *Ki' tib'etaja'an atamaala.*

Tamalito. *Meen Pooch.* Coma tamalito. *Uchuk ajanal pooch.*

Tamarindo. *Wät'äj.* Tiene bastante fruto el tamarindo. *Yaab' uwich awät'äjä.*

Tamascal. *Che'petz'.* El pan de maíz tierno es muy rico. *Top ki' ix che'petz'ee'.*

También. *Yanxan.* También tienes que ir. *Yanxan ab'eel.*

Tanque de oxígeno. *Kuuch ik'.* El tanque de oxígeno es grande. *Noxi' ukuuchil a'ik'i.*

Tapa caminos. *Pujuy.* El tapa camino se fue. *B'ini aj pujuyu.*

Tapadera. *K'alchi'.* Trae la tapadera. *Tales ak'alchi'i.*

Tapado. *K'ad'al.* El agua está tapado. *K'ad'al aja'a.*

Tapar. *Tep'.* Tápenlo bien. *Tep'e'ex tiki'.*

Tapar, cubrir. *Tep'*. Tráeme la tapa. *Tales utep'.*

Taparlo. *K'älb'äl.* Hay que taparlo bien. *K'älb'äl tiki'.*

Taparlo. *Tep'b'el.* Hay que taparlo bien. *Tep'b'el tiki'.*

Tapesco. *Petenche'*. Póngale tapesco. *Tz'abäl upetenche'il.*

Tapiscado. *Jocha'an wa.* Está tapizcada tu milpa. *Jocha'an wa'akol.*

Tapita. *Ne' k'alchi'*. Mira la tapita. *Ila aj ne' k'alchi'i.*

Tapizcado. *Jocha'an.* Mi milpa esta tapizcada. *Inkolo jocha'an.*

Tapizcar. *Joch.* Vamos a tapizcar. *Ko'ox tijoch.*

Tara. *Jok'saj pol kuch.* Hay que sacar la tara. *Ko'ox tijok'saj pol kuch.*

Tarantula. *Chiwoj.* La araña tiene veneno. *Yan uk'inan aj chiwojo.*

Tarántula. *Chiwoj.* La tarántula me picó. *Uchi'ajen aj chiwoj.*

Tardando. *Xantal.* Cómo están tardando. *Top tanoo' uxantal.*

Tardaron. *Xanaje'ex.* Tardaron en venir. *Xanaje'ex ti'ud'e'ex.*

Tarde. *Okk'in.* Ya es tarde. *Okk'in tun.*

Tardé. *Xanajeen.* Yo me tarde mucho. *Top xanajeen innene.*

Tardo. *Xanaji.* Tardó el niño. *Xanaji atz'ub'u.*

Tarraya. *Mäch ch'ilam.* La tarraya es grande. *Noxi aj mäch ch'ilama.*

Tartamudo. *Tot.* El es tartamudo. *Akana'a tot uyak'.*

Tatarabuelo. *Oxmamaa'*. ¿Dónde está mi tatarabuelo?. *Tub'a ke'en in'oxmamaa'.*

Taxi. *Meen alka'*. Vienen los taxistas. *Watak aj meen alka'a.*

Taza de piedra. *Tunich jaay.* La taza de piedra es buena. *Le'ek a tunich jaay ki'.*

Te avisaron. *Ad'ab'itech.* Te avisaron para que fueras a comer. *Ad'ab'itech ka' xikech ti janal.*

Te llevo. *B'ensikech.* Porque no te llevo. *Uka'a matin ch'a'ikech.*

Te vimos. *Ti wilajech.* A usted lo vi. *In cheche inwilajech.*

Techo. *Polnaj.* Por el techo entra el agua. *Walak uyokol aja'a polnaja.*

Tecolote. *B'uj.* Los tecolotes salen de noche. *Ti'ak'ä' walakoo' ujok'ol aj b'uju.*

Tecomate. *Chuj.* En el galón llevemos agua. *Ichil achuj b'ensab'äl a ja'a.*

Tecomate. *Chuj.* Pasa mi tecomate. *Manes in chuj.*



Tejido. *Jit'a'an.* Está tejida tu ropa. *Jit'a'an anok'o.*

Tejiendo. *Chuyik.* Lo estoy cociendo. *Tan in chuyik.*

Tejón. *Chi'ik.* El Pizote ya está grande. *Noxi' tun achi'iki.*

Tela de algodón. *Nok' tämän.* Pásame al tela de algodón. *Tales anok' tämänä.*

Tela de araña. *K'uch aj toy.* Mira la tela de araña. *Ila uk'uch aj toyo.*

Telegrama. *Täkaa' t'an.* El telegrama es importante. *Atäkaa' t'ana k'ab'eet'.*

Telescopio. *Naach cha'an.* Lo estoy viendo con larga vista. *Tan inwilik etel anaach cha'ana.*

Televisor. *Mansaj b'o'oy.* Vamos a ver televisión. *Ko'ox ticha'an mansaj b'o'oy.*

Temblor. *Yuk'laj.* Paso el temblor. *Mani ayuk'laja.*

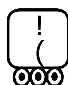
Tempestad. *Nooch ik'.* La tempestad va venir. *Watak anooch ik'i.*

Temporada. *Yaam k'in.* Por temporada voy. *Yaam k'in b'el inka'a.*

Temprano. *Jatz'ka'.* Vamos temprano a la milpa. *Ko'ox tijatz'ka ich kol.*

Tenaza. *Ka'xot.* Tráete la tenaza. *Tales aka'xot'o.*

Tendal, orilla de bosque. *Chi'che'.* Está bonito tu tendal. *Kich'pan achi'che'e.*



Tendedero. *Xit'.* Saca el tendedero. *Jok'es axit'i.*

Tendido. *Chelik.* ¿Dónde está el tendido?. *Tub'a ke'en acheliki.*

Tenedor. *Lup bäk'.* Trae el tenedor. *Tales aj lup' b'äk'ä.*

Tener pesor. *Altal.* Está teniendo pesor el maíz. *Tan u'altal a ixi'imi.*

Tengo miedo. *Saaken.* Yo tengo miedo de noche. *Innene saaken ti'ak'ä'.*

Tentado. *Tälb'i.* La mujer fue tentada. *Tälb'i ix ch'upu.*

Tentar. *Täl.* Porque no tentar. *Uka'a ma' tatälik.*

Teólogo. *K'ulyokin.* Ahí viene el teólogo. *Watak aj k'ulyokin.*

Tepescuintle. *Tzub'.* Es sabroso el hueso del tepezcuintle. *K'u'un ubäk'el atzub'u.*

Tepocates. *B'ub'.* En el río hay muchos tepocates. *Top yanoo' aj b'ub' ich ja'a.*

Tercero. *Uyostuulil.* Se llevó el tercer lugar. *Ub'ensaj uyoxp'eel kuuchil.*

Terminado. *Job'sik.* Tenemos que terminar el trabajo. *Yan tijob'sik ameyaja.*

Terminar. *Job'ol.* ¿Cuándo va a terminar?. *B'ikin ujob'ol?.*

Terminaron. *Job'oo'.* Terminaron de trabajar. *Job'oo' timeyaj.*

Terminaste. *Job'eech.* Se terminó mi comida. *Job'i injanal.*

Terminé. *Job'een.* Terminé de comer. *Job'een tijanal.*

Terminó. *Job'i.* Se termino nuestro maíz. *Job'i ti'ixi'im.*

Testículo. *Toon.* El caballo tiene hinchado el testículo. *Sipa'an utoon atzimini.*

Teta. *Ni' chu'.* No tiene teta. *Ma' yan uchu'.*

Tibio. *K'ink'iin.* Deme agua tibia. *Tz'aten ak'ink'i'in ja'a.*

Tiburón. *K'anch'im.* Ahí viene el tiburón. *Watak aj k'anch'im.*

Tiene. *Yanti'i.* Sebastián tiene el metro. *Yanti'i aj ap'is aj B'exe.*

Tiene cólico. *Yaj tzikil.* Yo tengo cólico. *Innene yanten ayaj tz'iikili.*

Tiene frío,. *Keel.* El hombre tiene frío. *Keel awiniki.*

Tierra. *Lu'um.* Aquí hay bastante tierra. *Yaab' alu'um waye'e.*

Tierra blanca. *Päk'.* Vamos a traer tierra blanca. *Ko'ox tich'a päk'.*

Tierra blanca. *Säk lu'um.* En el cerro hay tierra blanca. *Yan aj säk lu'um pol witzi.*

Tierra de piña. *Lu'umil ch'äm.* Ahí es tierra de piña. *Ta'kan ke'en ulu'umil ach'umä.*

Tierra negra. *B'ox lu'um.* La tierra negra es bueno para sembrar. *Ki' ap'äk'aal ich b'ox lu'umu.*

Tieso. *Chek'chek'kij.* La tortilla está tiesa. *Chek'chek'kij awaja.*

Tigre. *B'aalum.* Los tigres estan en la montaña. *Yanoo' ich nukche aB'aalumu.*

Tigre. *B'aalum.* Vamos a ver al tigre. *Ko'ne'ex tiwila' ab'aalumu.*

Tigrillo. *Chu'ulche'.* Mira el gato de monte. *Ila' a chu'ulche'e.*

Tijera. *Xot' nok'.* La tijera aguanta. *Le'ek axot' nok'o walak umuk'yaj.*

Tijerilla (insecto). *Nar.* Hay mucha tijerilla. *Top yanoo' ix nar.*

Tilinte. *T'inaan.* Este lazo está tilinte. *T'ina'an asum ajed'a'.*

Timbo. *Ch'elpat.* El cantil está bravo. *Tz'iik aj ch'elpata.*

Timbre. *T'ooj.* El timbre está sonando. *Tan upeek aj t'ooj.*

Tinta. *k'a' pokche'.* Vamos a sacar goma. *Ko'ox tijok'saj k'a' pokche'.*

Tío. *Tz'ayun.* ¿Dónde está mí tío?. *Tub'a ke'en intz'ayun.*

Tirado. *Pula'an.* Agarre el timón. *Akumu pula'an.*

Tirado. *Pulb'ul.* Hay que tirarlo lejos. *Pulb'ul tinaach.*

Tirar. *Ch'in.* El hombre le gusta tirar. *Ki' tuwich a ch'in a winiki.*

Tirar. *Pul.* Vamos a tirar la basura. *Ko'ox tipulu' ak'asa.*



Tirémosle. *Ch'inb'iloo'.* Tiremosle agua. *Ch'inb'iloo' etel ja'.*

Tirenlo. *Pule'ex.* Tírenlo lejos de aquí. *Pule'ex tinaach waye'.*

Tiro blanco. *Kanb'al tz'on.* Vamos al tiro blanco. *Ko'ox tikanb'al tz'on.*

Tobillo. *Mäp ok.* Golpeaste tu tobillo. *Ayajkuntaj umäpel awok.*

Tocacinta. *Peksaj nok'.* Véndame su bocinita. *konoten awaj peksaj nook'.*

Tocadiscos. *Peksaj K'ay.* Llévate el tocadiscos. *B'enes aj peksaj k'aya.*

Tócale. *B'aaxte.* Tócale la mano. *B'aaxte uk'ä'.*

Tocar. *B'aax.* El niño se está tocando la cabeza. *Tan ub'aaxtik upol a tz'ub'u.*

Todavía. *Ma'axto.* Todavía no lo he hecho. *Ma'axto inb'ete'.*

Todavía. *Yanto.* El trabajo todavía falta. *Yanto ub'eel ameyaja.*

Todo. *Tulakal.* Véndame todo. *Konoten tulakal.*

Todos. *Tulakaloo'.* Todos se fueron. *Tulakaloo' B'inoo'.*

Toma. *Uk'en.* Toma esto. *Uk'en ajed'a'a.*

Tomas. *Max.* Vamos con Tomás. *Ko'ox taj Max.*

Tomate. *P'ak.* Está muy caro el tomate. *Top ko'oj ap'ak'a'.*

Tomate de monte. *P'ak che'il.* Hay bastante tomate de monte. *Top yaab' apak' che'ili.*

Tonto. *B'uyuk.* Eres muy tonto. *Top b'uyukech.*

Tórax. *Tz'em.* Me duele el tórax. *Yaj intz'em.*

Torcer lazo, caña de azúcar. *Ch'ot.* Vamos a torcer el palo. *Kone'ex tich'oto ache'e.*

Torcer pita. *Jäx.* Marcos está torciendo pita. *Tan ujäx k'aan aj Kuxu.*

Torcido. *Lochok.* Está torcido el árbol. *Lochok ache'e.*

Tornado. *Mison ik'.* El tornado está fuerte. *Chich aj mison ik'i.*

Tornillo. *Nät' che'.* Tráete el tornillo. *Tales anät che'e.*

Toro. *Xidal wakax.* Mata el toro. *Kimes awakax xid'al.*

Tortilla. *Waj.* Vamos a comprar tortilla. *Ko'ox tik'ex waj.*

Tortilla dulce. *Ch'uuk waj.* Me gusta comer tortilla dulce. *Ki' inwuyi ajanal ch'uukwaja.*

Tortuga. *Aak.* La tortuga se tiró al agua. *Upulaj ub'ajil ich ja' a'aaka.*

Tos. *Sak'kal.* La tos me está molestando. *Top tan ucho'iken a sak'kalili.*

Tosferina. *Sak'kalil.* La tosferina duele mucho. *Yaj asak'kalili asak'kalili.*



Tosferina. *Jiik'.* Vamos a cepillar madera. *Ko'ox tijik' che'.*

Tostada. *Oop'.* Es muy sabrosa la tostada. *Top' ki' a'oop'o.*

Tostador. *Ti'i oop'kinaj.* Tráete tu tostador. *Tales ati'i oop' kinaja.*

Tostando. *Oop'tal.* Está tostando. *Tan u'oop'tal.*

Tostar chile. *K'eel ik.* Vamos a tostar maíz. *Ko'ox tik'eel ixi'im.*

Tostarlo. *K'eelb'il.* Hay que tostar el maíz. *K'eelb'il a'ixi'imi.*

Trabado. *K'ad'al.* El cerdo está trabado entre el cerco. *K'ad'al yaam kot a'ek'ene.*

Trabajador. *Meyajil.* Ese hombre es trabajador. *Akana'a aj meyajil winik.*

Trabajo. *Meyaj.* El hombre está trabajando. *Tan umeyaj awiniki.*

Trabando. *K'ad'esik.* Lo estoy trabando. *Tan ink'ad'esik.*

Trabar. *K'ad'es.* Traba la piedra. *K'ad'es atunichi.*

Trabarlo. *K'ad'esab'äl.* Hay que trabarlos entre los palos. *K'ad'esab'äl yaam che'il.*

Tractor. *Lik lu'um.* El tractor es grande. *Noxi' aj lik lu'umu.*

Traémelo. *Talesten.* Tráeme la comida. *Tales injanal.*

Traerlo. *Tales.* Tráelo por aquí. *Tales waye'.*

Traficante. *P'olom.* Marcos es traficante. *Aj p'olom aj kuxu.*

Tragado. *Nuk'b'aani.* Don Nicolás lo tragó la tierra. *Nuk'b'i umen lu'um aj D'olo.*

Trágalo. *Nuk'u.* Traga tu pastilla. *Nuk'u atz'ak.*

Tragar. *Nuk'.* Vamos a tragar agua bastante. *Ko'ox tinuk' ja' tiyaab'.*

Traído. *Talesab'i.* Ya fue traído. *Talesab'i tun.*

Tranca. *K'alche'.* Se calló la tranca. *K'axi ak'alche'e.*

Tranquilo. *Etz'a'an ool.* Tiene que haber tranquilidad. *Yan uyantal ajetz'a'an olili.*

Transparente. *Sasilak.* Tiene que ser trasparente. *Yan uyantal asasilili.*

Trece. *Oxlajun.* Hay trece plátanos. *Oxlajun p'eel aja'as.*

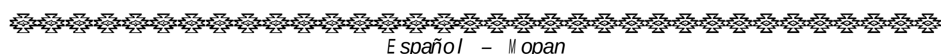
Treinta. *Lajun tika'k'äl.* Tengo treinta borrador. *Yanten lajun tika'k'äl aj tupu.*

Tres. *Ox.* Tengo tres años. *Oxp'ee jaab' yanten.*

Tres cosas. *Ox tz'iit.* Hay tres mazorcas. *Yan oxtz'iit anälä.*

Tres manos. *Oxk'ä'il.* Préstame doce manos de mazorca. *Inmaantik oxk'ä'l anäl.*

Tres matas. *Oxteek.* Tengo tres matas de aguacate. *Yan oxteek in'on.*



Tres objetos. *Oxp'eel.* Tengo tres machetes. *Oxp'eel inmaaska'.*

Triángulo. *Oxp'e xuuk'.* El triángulo es grande. *Noxi' a'oxp'e xuuk'u.*

Triste. *Yaj inwool.* Yo estoy triste. *Innene yaj inwool.*

Tristeza. *Yaj olal.* Tengo mucha tristeza. *Top yanten ayaj olala.*

Triturado. *P'uyul.* Está bien triturado. *P'uyul tiki'.*

Trompa. *Tzeelchi'.* Le duele la los lados de la boca. *Yaj utzeelchi.*

Trompo. *Sutuul.* Vamos a jugar trompo. *Ko'ox tib'axäl sutuul.*

Tronando. *Yakan.* Está tronando. *Tan uyakan.*

Tronco del cuello. *Xook kal.* Me duele el tronco del cuello. *Top yaj uxook inkal.*

Trozo. *Jun yuul.* Traiga un trozo de madera. *Talesten jun yuulak ache'e.*

Trueno. *Chaak.* El trueno es peligroso. *Sab'eentzil achaaka.*

Tucan. *Kojkoj.* Se fue el gorrión. *B'ini atz'unu'unu.*

Tucán. *Pän.* El tucán es bonito. *Kich'pan apänä.*

Tuerto. *K'eres.* Eres tuerto. *K'eres awich.*

Tullido. *T'uchmen.* El hombre esta agachado. *T'ucha'an awiniki.*

Tuna. *Tu'un.* El sácate tiene bastante tuna. *Top yan utuun asu'uku.*

Tuyo. *Tech.* Ese es tuyo. *Akana'a tech.*

Tuza. *Jolo'och.* Quemaron la tuza. *Uchuwajoo' ajolocho.*



U

Ultimo, fin. *Job'eeb'.* El último que paso. *Ujob'eeb'il amaniji.*

Un grupo. *Junmuuch'.* Se fueron un grupo. *Junmuuch' ab'inoo'.*

Un montón. *Junyooj.* En el costal hay un puñado de piedra. *Yan junyooj atunich ich ik'eje.*

Una cosa. *Junp'eel b'a'al.* Te voy a decir una cosa. *B'el inka'a inwad'ätech junp'eel b'aal.*

Una legua. *Junluub'.* Caminé una legua. *Junluub' inxinb'altaja.*

Una vez. *Junsut.* Una vez dije. *Inwad'aj junsut.*

Único. *Jad'i'lik.* Es el único machete que tengo. *Jad'i'lik amasska' ayantene.*

Uno. *Junp'eel.* Llévese uno. *B'enes junp'eelak.*

Uno por uno. *Jujuntuul.* Uno por uno tienen que pasar. *Jujuntuul ti'yanoo' umanil.*

Uña. *Ich'ak.* Me estoy cortando la uña. *Tan ich'äkij inwich'ak.*

Urraca. *Pa'ap.* Las urracas hace mucha bulla. *Top lo'peekoo' apa'apa.*

Usted. *Inchech.* Usted lo miró. *Inchech awilaj.*

Ustedes. *Inche'ex.* Ustedes lo miraron. *Inche'ex awilaj.*

Útil. *K'ab'eet.* Esto es útil. *K'ab'eet ajed'a'.*

V

Vacío. *Ma' b'a'al.* La olla esta vacía. *Ma'yan ub'aal akumu.*

Vaina. *Pix.* Enbaine el machete. *Tz'a amaaska tupixi.*

Valiente. *Chichuyool.* El hombre es valiente. *Chich uyool awiniki.*

Vámonos. *Ko'ne'ex.* Vamos a trabajar. *Kone'ex timeyaj.*

Vamos. *Ko'ox.* Vamos a dormir. *Ko'ox tiwäyäl.*

Vamos. *Ko'ox.* Vamos a pasear. *Ko'ox tisut.*

Vapor. *Yoox.* La tierra esta saliendo vapor. *Tan uyoox alu'umu.*

Varios. *Yaab' wichil.* El calendario tiene varios días. *Yaab uwichil atzol k'ini.*

Varón. *Xid'al.* Varón es su hijo. *Xid'al awal yanaji.*

Vayan. *Xene'ex.* Vayan recto. *Xene'ex titoj.*

Vecino. *Wet tzeel.* Se esta muriendo mí vecino. *Tan ukimil inwet tzeel.*

Velación. *P'ix ak'ä'.* Vas a la velación. *B'akawa tip'ix ak'ä'.*

Vena. *Xich'.* Me corté la vena. *Inxot'aj inxich'el.*

Venado. *Keej.* El venado tiene miedo. *Saak akeeje.*

Venda o lienzo. *Tep' yajil.* Ponme la venda. *Tz'aten atep' yaja.*

Vendedor. *Aj konol.* El vendedor se esta muriendo. *Tan ukimil aj konolo.*

Vendido. *Konb'i.* El aguacate fue vendido. *Komb'i a'ono.*

Vendiendo. *Konb'ol.* Lo estoy vendiendo. *Tan ukomb'ol.*

Vendió. *Ukonaj.* Vendió su casa. *Ukonaj uyotoch.*

Venga. *Ko'on.* Venga por aquí. *Ko'on waye'.*

Vengan o vámonos. *Ko'ne'ex.* Vengan todos. *Ko'ne'ex ich tulakalil.*

Venta, tienda. *Konol.* La gallinba esta de venta. *Ke'enti tikomb'ol ix na'kaxa.*

Ventaja. *Payanb'ej.* Don Diego tiene ventaja. *Yan b'iki tike'en taanil aj Yek'e.*

Ventanilla. *Tz'i jok'eeb'.* Hace una ventanilla. *B'ete' atz'i' jok'eeb'e.*

Ventilación. *Uus.* Que bueno es la ventilación. *Top ki' a'uusu.*

Ventilador. *Uus ik'.* Traiga el ventilador. *Tales aj tz'aj ik'i.*

Ver. *Cha'an.* Vamos a ver. *Ko'ox ticha'an.*

Verano. *Ya'axk'in.* Se ve bien las cosa en el verano. *Kich'pan uyilb'il ab'aal ich ya'ax k'ini.*

Verdad. *Jaj.* Es verdad lo que dije. *Jaj inwad'ajteche.*

Verde. *Ya'ax.* La hoja del monte. *Ule' apokche'e.*

Verde (frutas). *Mun.* La guayaba está verde. *Mun apätaja.*

Verlo. *Cha'anb'äl.* Hay que verlo pronto. *Cha'anb'äl tijomol.*

Vestirse. *Jelb'ajil.* Va a vestirse. *B'el uka'a ujele' ub'ajil.*

Vete. *Xen.* Vete, ya no venga. *Xen ma' aka' talel.*

Victoriano. *B'it.* Don Victoriano es gordo. *Kelem Inyaj b'iti.*

Viejo, anciano. *Chumach.* El perro ya está viejo. *Chumach tun apek'.*

Viga. *Lekeb'.* Ayuda bastante la viga. *Alekeb'e walak uyanat.*

Vinagre. *Päj ja'.* Traiga el vinagre. *Tales aj päj ja'a.*

Vine. *Ud'e'en.* Ya vine de donde estaba. *Ud'e'en tun tub'a ke'enen.*

Vino. *Ud'i.* Ya vino de su trabajo. *Ud'i ichil umeyaj.*

Violento. *Tz'iik.* Ese hombre es violento. *Akana'a awiniki tz'iik.*

Virgen. *Kod'eb'il.* La virgen apareció. *Chäklaji ix k'od'eb'ili.*

Visitante. *Sutil.* Tenemos varios visitantes. *Yaab'oo' tiwaj sutil.*

Visitarlo. *Sutinte.* Vamos a visitarlo. *Ko'ox tisutinte.*

Viudo. *Ma'ätan.* Ahí viene el viudo. *Watak aj ma' ätana.*

Volar. *Xik'.* El zopilote está volando. *Tan uxik' aj ch'omo.*

Vómito. *Xejil.* El niño esta vomitando. *Tan uxejil atz'ub'u.*

Y

Ya. *Tun.* Ya hay trabajo. *Yan tun ameyaja.*

Ya comieron. *Janoo'tun.* Ya comieron los hombre. *Janoo'tun awiniki.*

Ya llegarón. *K'ochoo'tun.* Ya llegó a su casa. *K'ochootun ichil uyotoch.*

Ya vine. *Ud'een.* Ya vine. *Innene ud'een tun.*

Yagual. *Met.* Trae tu yagual. *Tales amet.*

Yo. *Innen.* Yo estoy estudiando. *Innene tan inxok.*

Yucal. *Tz'iinil.* Vamos al yucal. *Ko'ox ix tz'iinil.*

Yugo. *K'oochb'eeb'.* Hagamos el yugo. *B'etb'el ak'oochb'eeb'e.*

Z

Zacatal. *Su'ukil.* Hay mucho zacatal aquí. *Top yan asu'ukil waye'e.*

Zambullirse. *Mukulja'.* A mi me gusta nadar bajo agua. *Innene ki' tinwich amukulja'a.*

Zancudo. *K'oxol.* Hay muchos zancudos. *Top yanoo' ak'oxolo.*

Zapatero. *Utzkinaj kuuch ok.* Ahí viene el zapatero. *Kana' utal aj utzkinaj kuuch oko.*

Zapato. *Xanab'.* ¿Cuánto le costo su zapato?. *B'oon utolintaj axanab'.*

Zapote. *Chäkälja'as.* El zapote es muy dulce. *Top ch'uuk ix chäkälja'asa.*

Zapotillo. *Muy.* Hay mucho chicozapete. *Top yan amuyu.*

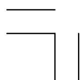
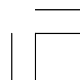
Zarco refiriendose a los ojos claros. *Sastun.* Esa muchacha tiene los ojos zarcos. *Ich chu'u sastun uwich.*

Zopilote. *Ch'om.* Los zopilotes están volando. *Tanoo' uxik' aj ch'omo.*

Zorrillo. *Paay.* El zorrillo apesta. *Tu'uj ub'ok aj paaya.*

Zorro. *Ch'umak.* El zorro es muy listo. *Top seeb' aj ch'umaka.*



Se espera que este vocabulario pueda fortalecer el léxico de los hablantes del idioma Maya Mopan.

Primera Impresión
2003